हिन्दी

# 印地语课本

（供自修与教学使用）

殷洪元　徐晓阳　编

商　务　印　书　馆

1983年·北京

# विषय-सूची

# 目　　录

## （一）　语音部分

## （二）　语法部分

# （一） 语音部分

## पाठ १ 第 一 课

### 字 母 表

印地语字母表（天城体）

元 音

| अ | आ | इ | ई | उ | ऊ |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| a | ā | i | ī | u | ū |

| ऋ | ए | ऐ | ओ | औ |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ri | ē | ai | ō | au |

| अं | अः |
| --- | --- |
| am | ah |

## 辅　　音

| क | ख | ग | घ | ङ |
|---|---|---|---|---|
| ka | kha | ga | gha | ngə |
| च | छ | ज | झ | ञ |
| cha | chha | ja | jha | nja |
| ट | ठ | ड | ढ | ण |
| ṭa | ṭha | ḍa | ḍha | ṇa |
| त | थ | द | ध | न |
| ta | tha | da | dha | na |
| प | फ | ब | भ | म |
| pa | pha | ba | bha | ma |

| य | र | ल | व |
|---|---|---|---|
| ya | ra | la | va |
| श | ष | स | ह |
| śa | ṣha | sa | ha |

注：1．字母表里每个字母下面是拉丁字母对音。

2．元音字母 अ, आ, ओ, औ, अं, अः 里的 अ 都有简写法，因印刷有困难，未能列出。

3．辅音字母表里少数辅音字母和课文里的字形略有差异。如：छ, ध, भ, ण, 等。有几个字母还有异写法。如 ण, 可写作 ण。其它字母的异写法因印刷有困难，未能列出。

印地语所用的文字是天城体文字。天城体是一种拼音文字。天城体字母表里元音和辅音分开。元音字母十三个，辅音字母三十三个。还有七个下面带点的辅音字母不列入字母表里。

字母表里辅音字母排列次序基本上是按发音部位和发音方法排列的。前面五排字母每排五个，共二十五个。每排五个字母代表的音在发音部位上相同，这五类音传统语法里的名称依次是：喉音、腭音、顶音、齿音、唇音。按发音部位自内而外排列。五排字母里每排五个字母所代表的音，是按发音方法有规则地排列的。先是清音不送气音，然后是清音送气音，再后是浊音不送气音和送气音，最后一个是鼻音。第六排四个字母代表的音传统语法里叫做半元音。最后一排四个字母代表的音都是摩擦音，前面三个是咝音，最后一个是气音。

字母表里辅音字母的读音很规则。每个辅音字母读时都带有第一个元音字母 अ [ə] 的音，而且读时元音 अ 都是附加在辅音后面，读起来很规则。

天城体文字一个字母一个音。记住字母的读音、拼写规则和读音规则，就能把词读出来。

# पाठ २ 第二课

## 字母的书写

天城体文字，书写时自左而右。每个字母上面都有一条横线（有几个字母上面的横线有缺口），用这一条横线把各个字母连成词。在书写时，习惯上最后写这一条横线。每个字母横线以下的部分，其书写原则是自上而下，自左而右。每个字母书写的笔顺如下：

| 字母 | 笔顺 |
|---|---|
| अ | |
| आ | |
| इ | |
| ई | |
| उ | |
| ऊ | |
| ऋ | |
| ए | |
| ऐ | |
| ओ | |

औ  अ आ ओ औ औ

अं  अ अं अं

अः  अ अः अः

क  क क

ख  ख ख

ग  ग ग

घ  घ घ

ङ  ङ ङ

च  च च

छ  छ छ

ज  ज ज

झ  झ झ

ञ  ञ ञ

ट  ट ट

ठ  ठ ठ

ड  ड ड

ढ  ढ ढ

ण  ण ण

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| त | | त | त | |
| थ | | थ | थ | |
| द | | द | द | |
| ध | | ध | ध | |
| न | | न | न | |
| प | | प | प | |
| फ | | प | फ | फ |
| ब | | | व | ब |
| भ | | भ | भ | |
| म | | म | म | |
| य | | य | य | |
| र | | | र | |
| ल | | | ल | |
| व | | व | व | |
| श | | श | श | |
| ष | | ष | ष | |
| स | | | स | स |
| ह | | | ह | ह |

下面带点的辅音字母的写法，和它的相应的不带点的辅音字母的写法相同，只是在最后划横线以前在字母下面加上一点，再划横线。

## अभ्यास　练　习

一、依字母次序按笔顺抄写字母表里的元音字母。

二、依字母次序按笔顺抄写字母表里的辅音字母。

# पाठ ३ 第三课

| | |
|---|---|
| I． | 元音字母 अ, आ 的读音 |
| II． | 符号“、” |
| III． | 辅音字母 क, ख, ग, घ, ङ 的读音 |
| IV． | 元音字母 आ 的书写符号 |
| V． | 读音规则（一） |

## I． 元音字母 अ, आ 的读音

अ 发音时舌头中部略抬起，双唇呈自然状态，和汉语拼音 de（的）里的元音 e 的读音相似。अ 是短元音。国际音标作 [ə]。

आ 发音时口张大，舌后部略抬起，双唇不收敛。和汉语“阿”的读音相似。आ 是长元音。读时声音比元音 अ 大约要长一倍。国际音标作 [ɑ:]。

## I． 符号“、”

词由音节组成。一个词至少有一个音节。一个音节至少有一个元音。在印地语里元音如果独立构成音节时，书写时用元音字母原来的形式。如果元音同辅音拼成音节时，书写中元音不用字

母原来的形式，而用符号。不同的元音字母用不同的元音符号，加在辅音字母的上或下，左或右，构成音节。一个辅音字母只能和一个元音的符号拼写成音节。

元音字母 अ 没有符号。它和辅音拼写成音节时，就用字母表中辅音字母的形式。如果在辅音字母的读音里，去掉元音 अ，剩下的音就是这个辅音字母所代表的辅音。书写时在这个辅音字母下面加上一个符号“्”，表示这个辅音字母里不包含元音 अ。例如，字母表第一个辅音字母 क [kə]里含有元音 अ [ə]，在 क 下面加上符号“्”，写作“क्”[k]，表示里面没有元音 अ。क् = क – अ。

## Ⅱ. 辅音字母 क, ख, ग, घ, ङ 的读音

这五个辅音字母所表示的音在发音上的共同特点是：发音时舌头后部抬起，抵住软腭，气流冲出，爆破成声。

辅音 क् 的发音和汉语拼音 gē（哥）里的 g 音相似。这个音是清音、不送气音。国际音标作 [k]。

辅音 ख् 的发音部位和 क् 相同，但 ख् 是送气音，发音时有较多的气流冲出。和汉语拼音 kè（客）里的 k 音相似。国际音标作 [kh] 或 [k‘]。

辅音 ग् 的发音部位和 क् 相同，但发 ग् 音时声带振动。ग् 是浊音、不送气音。汉语拼音里没有和它相似的音。英语 go [gəu] 里的 g 和 ग् 发音相似。国际音标作 [g]。

辅音 घ् 是 ग् 的送气音。汉语里没有这个音。国际音标作 [gɦ] 或 [g‘]。

辅音 ङ् 的发音部位和 क् 相同，但发音时小舌下垂，部分

气流自鼻腔流出，形成鼻音，和汉语拼音里 ng 的发音相似。国际音标作 [ŋ]。这个音在印地语词首和词末都不出现，也没有带元音的 ङ。在词中只出现在 क्, ख्, ग्, घ् 的前面。书写时这个字母常常用符号 "ं" 来代替，写在它前面字母的上面。例如：

अ + ङ् + क = अङ्क = अंक

अ + ङ् + ग = अङ्ग = अंग

## Ⅳ. 元音字母 आ 的书写符号

在书写时，元音字母 आ 和辅音拼合成音节时需用符号"ा"，写在辅音字母的右面。例如：

क् [k] + आ [a:] = का [ka:]

ग् [g] + आ [a:] = गा [ga:]

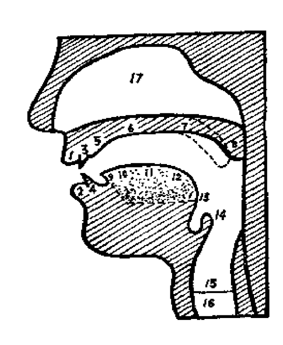
## Ⅴ. 读音规则（一）

1.印地语单词里，单个的辅音字母在词首时，读时必须带有元音 अ。

2.单个的辅音字母在词末时，读时都不带元音 अ，书写时下面不带符号 "्"。例如：काक 读作 काक् [ka:k]。

3.印地语词里没有象英语那样的重音，读单词时调子都比较平。

附： 发音器官图




1. 上唇
2. 下唇
3. 上齿
4. 下齿
5. 齿龈
6. 硬腭
7. 软腭
8. 小舌
9. 舌尖
10. 舌前部
11. 舌中部
12. 舌后部
13. 舌根
14. 会厌软骨
15. 声带位置
16. 气管
17. 鼻腔

## अभ्यास 练 习

一、反复朗读元音字母 अ, आ 和辅音字母 क, ख, ग, घ, ङ。

二、抄写本课所学的元音字母和辅音字母。

三、符号“्”表示什么？下列带符号“्”和不带符号“्”的字母间有什么区别？

क्, ख्, ग्, घ्, ङ्

क, ख, ग, घ, ङ

四、元音字母 आ 的符号是什么？ 将下列各组字母拼写成词：

क् + आ + क = (          )

आ + ग् + आ = (          )

आ + ग = (          )

ग् + अ + ङ् + ग् + आ = (          )

五、朗读下面的语音练习：

| अ | आ |
|---|---|
| अक | आक |
| अख | आख |
| अग | आग |
| अघ | आघ |

| अ | आ |
|---|---|
| क | का |
| ख | खा |
| ग | गा |
| घ | घा |

| क् | ख् |
|---|---|
| का | खा |
| अक | अख |
| आक | आख |
| काक | खाख |

| क् | ग् |
|---|---|
| का | गा |
| अक | अग |
| आक | आग |
| आका | आगा |

| ख् | घ् |
|---|---|
| खा | घा |
| अख | अघ |
| आख | आघ |
| खाख | घाघ |

| ं | ङ |
|---|---|
| अक | अङ्क |
| अग | अङ्ग |
| गग | गङ्ग |
| खग | खङ्ग |

六、学习下列单词：

आ 〔不及〕来　　　　आग 〔阴〕火

का 〔后〕的　　　　आगा 〔阳〕前

खा 〔及〕吃　　　　काका 〔阳〕叔伯父

गा 〔及〕唱　　　　गङ्गा 〔阴〕恒河

注：单词后面标注的语法略语，参阅第370页。

七、抄写并记住上面的单词。

# पाठ ४ 第四课

| |
|---|
| Ⅰ. 元音字母 इ, ई 的读音 |
| Ⅱ. 辅音字母 च, छ, ज, झ, ञ 的读音 |
| Ⅲ. 元音字母 इ, ई 的书写符号 |

## Ⅰ. 元音字母 इ, ई 的读音

इ 发音时舌头前部略抬起，舌头肌肉放松，双唇舒展，口微张，上下齿之间约可容纳一个小指头。汉语拼音里没有这个音。इ 是短元音。国际音标作 [i]。

ई 发音时舌头前部高高抬起，和硬腭十分接近。舌头肌肉紧张，双唇舒展。和汉语“衣”的发音相似。ई 是长元音，读时声音比读元音 इ 大约要长一倍。国际音标作 [i:]。

## Ⅱ. 辅音字母 च, छ, ज, झ, ञ 的读音

这五个辅音字母所表示的音在发音上的共同特点是：发音时舌头前部抬起，同齿龈的后部接触，气流冲出时摩擦成声。

辅音 च् 的发音和汉语拼音 jia（家）里“j”的发音较接近，但辅音 च् 的发音部位比 j 要稍后一点。च् 是清音、不送气音。国际音标作 [c]。

辅音 छ् 的发音部位和 च् 相同，但发音时有较多的气流冲出。छ् 和汉语拼音 qiă（卡）里 q 的发音较接近，但 छ् 的发音

部位比 q 要稍后一点。 छ् 是清音、送气音。国际音标作 [ch] 或[cʻ]。

辅音 ज् 的发音部位和 च् 相同，但发音时声带振动。ज् 是浊音、不送气音。汉语拼音里没有和它相似的音。国际音标作 [ɟ]。

辅音 झ् 的发音部位和 ज् 相同，但发 झ् 音时有较多的气流冲出。झ् 是浊音、送气音。汉语里没有这个音。国际音标作 [ɟɦ] 或[ɟʻ] 。

辅音 ञ् 的发音部位和 च् 相同，但发音时小舌下垂，部分气流从鼻腔流出，形成鼻音。汉语拼音里没有这个音。国际音标作 [ɲ]。 这个音在印地语词首和词末都不出现，也不带元音。在词中只出现在 च्, छ्, ज्, झ् 的前面。书写时这个字母常用符号 “ ˙ ” 来代替，写在它前面字母的上面。例如：

इ + ञ् + च = इञ्च = इंच [iɲc]

क + ञ् + ज = कञ्ज = कंज [kəɲɟ]

## Ⅱ. 元音字母 इ, ई 的书写符号

在书写时，元音 इ 和辅音拼合成音节时需用符号 “ि”，写在辅音字母的左面。例如：

क् + इ = कि [ki]

च् + इ = चि [ci]

元音字母 ई 的书写符号是“ी”，写在辅音字母的右面，例如：

क् + ई = की [ki:]

च् + ई = ची [ci:]

符号“ि”和“ी”书写时的笔顺为：

ि | ि

ी | ी

## अभ्यास 练 习

一、反复练习元音字母 इ, ई 和辅音字母 च, छ, ज, झ, ञ 的读音。

二、抄写本课所学的元音字母和辅音字母。

三、按笔顺书写元音 इ, ई 的符号，并将下列各组字母拼写成词：

क् + इ + च + क् + इ + च् + आ = (　　　)

ज् + ई + ज् + ई(　　　)

च् + ई + ख = (　　　)

छ् + ई + क् + आ = (　　　)

झ् + इ + झ् + अ + क = (　　　)

四、朗读下面的语音练习：

| अ | आ | इ | ई |
|---|---|---|---|
| च | चा | चि | ची |
| छ | छा | छि | छी |
| ज | जा | जि | जी |
| झ | झा | झि | झी |

| च् | ज् |
|---|---|
| चा | जा |
| अच | अज |
| आच | आज |
| इञ्च | इञ्ज |

| च् | छ् |
|---|---|
| चा | छा |
| चि | छि |
| ची | छी |
| चाचा | छाछा |

| ज् | झ् |
|---|---|
| जा | झा |
| अज | अझ |
| आज | आझ |
| जाज | झाझ |

| छ् | झ् |
|---|---|
| छा | झा |
| छि | झि |
| छी | झी |
| छाठ | झाझ |

五、学习下列单词：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| छा | 〔及〕 | 盖上 | चाचा | 〔阳〕 | 叔伯父 |
| जा | 〔不及〕 | 去 | चाची | 〔阴〕 | 叔伯母 |
| आज | 〔副〕 | 今天 | काकी | 〔阴〕 | 叔伯母 |
| जी | 〔阳〕 | 先生 | इञ्च | 〔阳〕 | 英寸 |

六、抄写并记住上面的单词。

# पाठ ५ 第五课

Ⅰ. 元音字母 उ, ऊ 的读音

Ⅱ. 辅音字母 ट, ठ, ड, ढ, ण 的读音

Ⅲ. 元音字母 उ, ऊ 的书写符号

## Ⅰ. 元音字母 उ, ऊ 的读音

उ 发音时舌头后部抬起，舌身后缩，双唇撮敛，呈圆形，略向前突出。汉语拼音里没有这个音。英语 put [put] 里的元音 [u] 和 उ 音相似。 उ 是短元音。国际音标作 [u]。

ऊ 发音时舌头后部抬得比发 उ 音时还要高，舌身后缩，双唇撮敛，呈圆形，比发 उ 音时双唇收缩得还要小，还要向前突出。同汉语 wū（乌）的发音相似。 ऊ 是长元音，其发音时间比 उ 长约一倍。国际音标作 [u:]。

## Ⅱ. 辅音字母 ट, ठ, ड, ढ, ण 的读音

这一类五个辅音字母所表示的音在发音上的共同特点是：发音时把舌头卷起向后，用舌尖的下面部分接触硬腭的中部附近，舌尖随气流沿着硬腭放下，爆破成声。所以又叫翻舌头音或顶音。汉语里没有这一类音。要掌握这一类音，必须多加练习。

辅音 ट् 是清音、不送气音。国际音标作 [ʈ]。

辅音 ठ् 的发音部位和 ट् 相同，但 ठ् 是送气音，发音时有较大的气流呼出。国际音标作 [ʈh] 或 [ʈʻ]。

辅音 ड् 的发音部位和 ट् 相同，但 ड् 是浊音，发音时声带振动。 ड् 是不送气音。国际音标作 [ɖ]。

辅音 ढ् 的发音部位和 ड् 相同，但 ढ् 是送气音，发音时有较大的气流呼出。国际音标作 [ɖɦ] 或 [ɖʻ]。

辅音 ण् 的发音部位和 ट् 相同，但发音时小舌下垂，气流冲出时部分气流经鼻腔流出，形成鼻音。国际音标作 [ɳ]。这个鼻辅音在词首不出现。

### Ⅱ. 元音字母 उ, ऊ 的书写符号

在书写中，元音字母 उ 和辅音拼合成音节时，需用符号 "ु"，一般写在辅音字母的下面。例如：

क् + उ = कु [ku]

ट् + उ = टु [ʈu]

元音字母 ऊ 和辅音拚合成音节时，在书写中用符号 "ू"，一般写在辅音字母的下面。例如：

ट् + ऊ = टू [ʈu:]

ड् + ऊ = डू [ɖu:]

符号 "ु" 和 "ू" 书写时的笔顺是：

## अभ्यास 练 习

一、反复练习元音字母 उ, ऊ 和辅音字母 ट, ठ, ड, ढ, ण 的读音。

二、练习元音字母 उ, ऊ 的书写符号，将下列各组字母拼写成词：

क् + उ + छ = (　　　　)

झ् + ऊ + ठ = (　　　　)

अ + ण् + उ = (　　　　)

ट् + ऊ + ट = (　　　　)

ग् + उ + ण = (　　　　)

三、朗读下面的语音练习：

| अ | आ | इ | ई | उ | ऊ |
|---|---|---|---|---|---|
| ट | टा | टि | टी | टु | टू |
| ठ | ठा | ठि | ठी | ठु | ठू |
| ड | डा | डि | डी | डु | डू |
| ढ | ढा | ढि | ढी | ढु | ढू |
| ण | णा | णि | णी | णु | णू |

| ट | ड |
|---|---|
| टा | डा |
| टक | डक |
| टाट | डाट |
| टीक | डीक |

| ट | ठ |
|---|---|
| टा | ठा |
| टीका | ठीका |
| काट | काठ |
| चाट | चाठ |

| ड | ढ |
|---|---|
| डा | ढा |
| डक | ढक |
| डाक | ढाक |
| डीठ | ढीठ |

四、学习下列单词：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| आठ | 〔数〕 | 八 | टिकट | 〔阳〕 | 票；邮票 |
| अणु | 〔阳〕 | 原子 | काट | 〔及〕 | 切，剪 |
| ठीक | 〔形〕 | 对的 | डाकू | 〔阳〕 | 强盗 |
| टूट | 〔不及〕 | 断 | ढक | 〔及〕 | 盖 |

五、抄写并记住本课所学字母及上面的单词。

# पाठ ६ 第六课



## I. 元音字母 ऋ, ए, ऐ 的读音

ऋ 这个字母实际上表示的不是单个的音，而是一个音节。国际音标作 [ri]。发音时舌尖卷起，接触齿龈，再附加元音 इ，即得 ऋ 的音。汉语里没有这个音。和英语 rich [ritʃ] 里 [ri] 的发音相似，但不卷唇。

ए 发音时舌头前部抬起，双唇比发元音 ई 时还要舒展，口半张开，上下齿之间约可容纳一个食指。和汉语 yē（耶）里的 ē 音相似。ए 是长元音。国际音标作 [e]。

ऐ 这个字母代表的是一个复合元音。国际音标是 [æe]。发音时先发元音 अ 的音，再迅速向元音 ए 滑动。发 अ 的时间较长，发 ए 的时间较短。

## II. 辅音字母 त, थ, द, ध 的读音

这四个辅音字母所代表的音都叫做齿音。它们在发音上的共同特点是：发音时舌尖抵住上齿背，气流冲出，爆破成声。

辅音 त् 是清音、不送气音。国际音标作 [t]。

辅音 थ् 的发音部位和 त् 相同，但发音时伴随着较多的气流冲出。थ् 是清音、送气音。国际音标作 [th] 或 [t‘]。

辅音 द् 的发音和 त् 基本相同，但发 द् 时声带振动。द् 是浊音、不送气音。国际音标作 [d]。汉语拼音里没有这个音。

辅音 ध् 的发音同 द् 的发音基本相同，但发 ध् 时伴随着较多的气流冲出。ध् 是浊音、送气音。国际音标作 [dɦ] 或 [d‘]。

这一类四个辅音的国际音标和汉语拼音里 d [t]、 t [t‘]，英语 t [t], d [d] 的国际音标虽然是相同的，但是在发音上不尽相同。汉语 d, t 和英语 t, d 发音时舌尖贴住齿龈而不是抵住上齿背。

## Ⅲ. 辅音字母 न 的读音

辅音 न् 是鼻音。在古代这个音和上面四个辅音的发音部位是相同的，所以字母表里这五个辅音字母都排在一类里。在现代印地语里，辅音 न् 和前面四个音在发音上有区别。辅音 न् 发音时舌尖不接触上齿背，而是接触齿龈。这个音是齿龈音。它和英语 [n] 的发音相似。汉语 nā（那）里的 n 发音时舌尖是接触上齿背的，和 न् 的发音略有不同。练习时应加注意。न् 的国际音标是 [n]。

## Ⅳ. 元音字母 ऋ, ए, ऐ, 的书写符号

元音字母 ऋ 的书写符号是 “ ृ ”，一般写在辅音字母的下面。例如：

क् + ऋ = कृ [kri]

ग् + ऋ = गृ [gri]

元音字母 ए 和辅音拼合成音节时，在书写中用符号“े”，写在辅音字母的上面。例如：

क् + ए = के [ke]

द् + ए = दे [de]

元音字母 ऐ 的书写符号是“ै”，写在辅音字母的上面。例如：

त् + ऐ = तै [tæ]

थ् + ऐ = थै [thæ]

符号“ै”书写时的笔顺如下：

## अभ्यास 练 习

一、反复练习本课所学字母的读音。注意鼻辅音 न् 的发音。

二、练习本课所学的三个元音字母的书写符号，并将下列各组字母拼写成词：

द् + ए + न् + आ = (          )

द् + ऐ + न् + इ + क = (          )

न् + ऐ + त् + इ + क = (          )

ध् + ऋ + त् + इ = (          )

त् + ऋ + ण = (          )

द् + ऐ + न् + आ + त = (          )

三、朗读下面的语音练习：

| अ | आ | इ | ई | उ | ऊ | ए | ऐ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| त | ता | ति | ती | तु | तू | ते | तै |
| थ | था | थि | थी | थु | थू | थे | थै |
| द | दा | दि | दी | दु | दू | दे | दै |
| ध | धा | धि | धी | धु | धू | धे | धै |
| न | ना | नि | नी | नु | नू | ने | नै |

| त | द |
|---|---|
| ता | दा |
| ताता | दादा |
| तान | दान |
| तना | दना |

| त | थ |
|---|---|
| ता | था |
| तक | थक |
| तू | थू |
| तन | थन |

| द | ध |
|---|---|
| दा | धा |
| दान | धान |
| आदा | आधा |
| दूत | धूत |

四、学习下列单词和句子：

तू 〔代〕 你　　　　जाना 〔不及〕 去

आना 〔不及〕〔注〕 来　　　　देना 〔及〕 给

खाना 〔及〕 吃　　　　देखना 〔及〕 看

गाना 〔及〕 唱　　　　कूदना 〔不及〕 跳

注：动词带 -ना 的形式是不定式，下同。

तू जा. 你去。　　　　तू खा. 你吃。

तू गा. 你唱。　　　　तू देख. 你看。

五、抄写并记住本课所学字母及上面的单词和句子。

# पाठ ७ 第七课

Ⅰ. 元音字母 ओ, औ 的读音
Ⅱ. 辅音字母 प, फ, ब, भ, म 的读音
Ⅲ. 元音字母 ओ, औ 的书写符号

## Ⅰ. 元音字母 ओ, औ 的读音

ओ 发音时舌头后部抬起，口微张，双唇卷成圆形，和汉语里“喔”[ō] 的发音相似。 ओ 是长元音。国际音标作 [o] 。

औ 这个字母代表的是一个复合元音。国际音标作 [əo]。发音时先发元音 अ 的音，再迅速向 ओ 滑动。发 अ 的时间较长，发 ओ 的时间较短。

## Ⅱ. 辅音字母 प, फ, ब, भ, म 的读音

这一类五个辅音字母所代表的音都叫做唇音，又叫双唇音。其发音上的共同特点是：上下唇闭住，形成阻碍，气流冲出，爆破成声。

辅音 प् 是清音、不送气音。和汉语 bā（八）里的“b”音相似。国际音标作 [p]。

辅音 फ् 是清音，但发音时有较多的气流冲出。它是送气

音。和汉语 pā（爬）里的 p 音相似。国际音标作 [ph] 或 [p']。

辅音 ब् 的发音部位和 प् 相同，但发音时声带振动。ब् 是浊音、不送气音。汉语拼音里没有这个音。和英语 bed [bed] 里的"b"音相似。国际音标作 [b]。

辅音 भ् 的发音和 ब् 基本相同，但在发音时有较多的气流冲出。भ् 是浊音、送气音。汉语里没有这个音。国际音标作 [bɦ] 或 [b']。

辅音 म् 的发音部位和 प् 相同，但发音时小舌下垂，部分气流自鼻腔流出，形成鼻音。和汉语拼音 mā（妈）里"m"的发音相似。国际音标作 [m]。

### Ⅱ. 元音字母 ओ, औ 的书写符号

元音字母 ओ 和辅音拼合成音节时，在书写中用符号"ो"写在辅音字母的右面。例如：

ब् + ओ = बो [bo]

ख् + ओ = खो [kho]

元音字母 औ 和辅音拼合成音节时，在书写中用符号"ौ"，写在辅音字母的右面。例如：

प् + औ = पौ [pɔo]

ग् + औ = गौ [gɔo]

符号"ो"和"ौ"书写时的笔顺是：

ो　　। ो

ौ　　। ो ौ

## अभ्यास 练 习

一、反复练习本课所学字母的读音。

二、练习 ओ, औ 两个元音字母的书写符号，并将下列各组字母拼写成词：

प् + ओ + त् + आ = (      )

प् + ओ + थ् + आ = (      )

ब् + ओ + न् + आ = (      )

ब् + औ + न् + आ = (      )

भ् + ओ + ज् + अ + न = (      )

भ् + औ + त् + इ + क = (      )

三、朗读下面的语音练习：

| अ | आ | ई | ऊ | ए | ओ |
|---|---|---|---|---|---|
| प | पा | पी | पू | पे | पो |
| फ | फा | फी | फू | फे | फो |
| ब | बा | बी | बू | बे | बो |
| भ | भा | भी | भू | भे | भो |
| म | मा | मी | मू | मे | मो |

| प | ब |
|---|---|
| पा | बा |
| पैं | बैं |
| पापा | बाबा |
| पात | बात |
| पता | बता |

| प | फ |
|---|---|
| पा | फा |
| पूत | फूत |
| पट | फट |
| पन | फन |

| ब | भ |
|---|---|
| बा | भा |
| बीत | भीत |
| बीम | भीम |
| बोज | भोज |

| फ | भ |
|---|---|
| फा | भा |
| फी | भी |
| फीका | भीगा |
| फट | भट |

四、学习下列单词和句子：

आप 〔代〕 您

तुम 〔代〕 你

कौन 〔代〕 谁

भाई 〔阳〕 兄弟

जी 〔阳〕 先生；用在称呼后表尊敬

बैठना 〔不及〕 坐

माता 〔阴〕 母亲

बोना 〔及〕 播种

मत 〔语气〕 不要，别

पिता 〔阳〕 父亲

मामा 〔阳〕 舅父

मामी 〔阴〕 舅母

फूफा 〔阳〕 姑夫

फूफी 〔阴〕 姑母

और 〔连〕 和

| | |
|---|---|
| आप आइए. | 请您来。 |
| आप खाइए. | （您）请吃吧。 |
| तुम जाओ. | 你去吧。 |
| कौन गाएगा ? | 谁唱？ |
| भाई जी, आप बैठिए. | 哥哥，您坐。 |
| माता जी, आप आइए. | 妈妈，（您）来吧。 |

五、抄写并记住本课所学的字母及上面的单词和句子。

# पाठ ८ 第八课

Ⅰ. 元音字母 अं, अः 的读音
Ⅱ. 辅音字母 य, र, ल, व 的读音
Ⅲ. 元音字母 अं अः 的书写符号
Ⅳ. 辅音 र् 和元音 उ, ऊ 拼合时的书写法
Ⅴ. 读音规则（二）

## Ⅰ. 元音字母 अं, अः 的读音

अं 这个字母实际上代表的是一个鼻音。读时先发 अ 的音，紧接着将上下唇闭合，小舌下垂，部分气流自鼻腔流出，形成鼻音。国际音标作 [əm]。

अः 这个字母实际上代表的是一个辅音。国际音标作 [h]，是喉头清气音，和汉语 hā（哈）里 h 的发音比较接近，但 अः 的发音部位是在喉头，比汉语 h 要往后。这个字母读时先发 अ 的音，口腔不闭，再将肺部呼出的气流用力送出即可。发音时声带不振动。读作 [əh]。

元音字母 अं 和 अः 所代表的音，总是在元音的后面。这两个音不能直接和辅音拼成音节。

## Ⅱ. 辅音字母 य, र, ल, व 的读音

这一类四个辅音印地语传统语法里叫做半元音，实际上 र्

是颤音， ल् 是边音，只有 य् 是半元音。व् 在某些情况下是半元音，如下面读音规则（二）中所述情况。

辅音 य् 发音时舌头前部抬向硬腭，但不接触硬腭，和汉语 yā（牙）里的 y 音相似。国际音标作 [j]。

辅音 र् 发音时舌尖卷起，轻轻地接触齿龈，气流冲出时，舌尖迅速颤动几下，即可成音。 र् 是卷舌音，和英语 red [red] 里的 r 音相似，但发音时双唇舒展，不卷成圆形。国际音标作 [r]。

辅音 ल् 发音时舌尖贴住齿龈，但舌的左右两侧开放，气流冲出时，从舌头两侧流出发音，所以叫做边音，也叫流音，和汉语 lā（拉）里的 “l” 音相似。国际音标作 [l]。

辅音 व् 发音时把下唇贴向上牙，但不贴紧，气流从唇齿之间流出，摩擦成声。汉语拼音里没有这个音，和英语 very [veri] 里的 “v” 音相似。国际音标作 [v]。

### Ⅰ. 元音字母 अं, अः 的书写符号

元音字母 अं 的书写符号是 “ ं ”，写在辅音字母或一个音节的上面。这个符号代表五个鼻辅音，它所代表的鼻辅音决定于它后面的辅音，如果它后面的辅音是喉音，它代表的就是喉音类的鼻音 ङ्；如果它后面的辅音是腭音，它代表的就是腭音类的鼻音 ञ्；它后面的辅音是顶音，它所代表的音就是顶音类的鼻音 ण्；它后面的辅音是齿音，它所代表的音就是齿音类的鼻辅音 न्；它后面的辅音是唇音，它所代表的音就是唇音类的鼻辅音 म्。例如：

गंगा [gəŋgɑː] = ग + ङ् + गा

मंच [məɲc] = म + ञ् + च

पंडित [pəṇḍit] = प + ण् + डि + त

आनंद [ɑ:nənd] = आ + नं + न् + द

कंपनी [kəmpni:] = क + म् + प + नी

元音字母 अः 的书写符号是“:”，写在辅音字母或一个音节的右面。例如：

क + अः = कः [kəh]

त + अः = तः [təh]

छ + अः = छः [chəh]

दु + अः = दुः [duh]

## Ⅳ. 辅音 र् 和元音 उ, ऊ 拼合时的书写法

辅音 र् 和元音 उ, ऊ 拼合成音节时，书写中元音字母的符号“ ु”，“ ू”不写在 र 的下面，而是写在它的右面。即：

र् + उ = रु [ru]

र् + ऊ = रू [ru:]

## Ⅴ. 读音规则（二）

半元音 य् 和半元音 व् 在元音 आ 后面分别轻读作象带有 ए 和 ओ 的音。例如：

चाय 读若 चाए [cae]

चाव 读若 चाओ [cao]

चाए 里的 आ 和 ए 读若复合元音， ए 音短而轻。चाओ 里的 आ 和 ओ 的读法也是如此。

## अभ्यास 练 习

一、反复练习本课所学字母的读音。

二、练习元音字母 अं 和 अ: 的书写符号，并将下列各组字母拼写成词，

कु + म् + भ = (            )

दु + अ: + ख = (            )

नि + अ: + पा + प = (            )

三、朗读下面的语音练习，

| अ | आ | इ | ई | उ | ऊ | ए | ऐ | ओ | औ | अं | अ: |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| प | पा | पि | पी | पु | पू | पे | पै | पो | पौ | पं | प: |
| फ | फा | फि | फी | फु | फू | फे | फै | फो | फौ | फं | फ: |
| ब | बा | बि | बी | बु | बू | बे | बै | बो | बौ | बं | ब: |
| भ | भा | भि | भी | भु | भू | भे | भै | भो | भौ | भं | भ: |
| म | मा | मि | मी | मु | मू | मे | मै | मो | मो | मं | म: |

| प | ब |
|---|---|
| ताप | ताब |
| पता | बता |
| पाप | बाप |
| पात | बात |

| प | फ |
|---|---|
| पा | फा |
| पट | फट |
| पण | फण |
| पूट | फूट |

| ब | भ |
|---|---|
| बा | भा |
| बाई | भाई |
| बीम | भीम |
| बूत | भूत |

四、按上题第一表练习，将下列辅音和元音拼成音节，反复朗读，并写出每个音节的书写形式， क्, ग्, च्, ज्, ट्, ड्, त्, द्, र्, ल्, व्.

示例， क, का, कि, की, कु, कू, के, कै, को, कौ, कं, क:

五、学习下列单词和句子：

या 〔连〕 或者

इधर 〔副〕 这边

उधर 〔副〕 那边

ये 〔代〕 他（她，它）们；这些

वे 〔代〕 他（她、它）们；那些

लाना 〔及〕 拿来

मंच 〔阳〕 台，舞台，讲台

छः 〔数〕 六

दुःख 〔阳〕 痛苦，难过

गंगा 〔阴〕 恒河

पंडित 〔阳〕 潘迪特（婆罗门学者）

कंपनी 〔阴〕 公司

आनंद 〔阳〕 快乐，欢喜

इधर आइए. 请到这边来。

ये देखिए. 请看这些。

उधर जाइए. 请到那边去。

टिकट लाइए. 请把邮票拿来。

六、抄写并记住上面的单词和句子。

# पाठ ९ 第九课

Ⅰ. 鼻音化符号“ँ”

Ⅱ. 辅音字母 श, ष, स, ह 的读音

Ⅲ. 辅音 ‘ह” 和 “ृ” 拼合时的书写法

## Ⅰ. 鼻音化符号“ँ”

鼻音化符号“ँ”写在辅音字母（带有元音符号或不带元音符号）的上面，使该音节中的元音鼻化。国际音标作 〔~〕。例如：

कँ + ँ = कँ [kã]

मा + ँ = माँ [mɑ̃:]

如果辅音字母上面有元音符号时，符号“ँ”写在元音符号的右边。在这种情况下，符号“ँ”常常写作“ं”，和元音字母 अं 的书写符号“ं”在形式上相同。例如：मैं, नहीं 等。

鼻音化符号“ँ”和元音字母 अं 的符号是两个不同的符号，在发音上也有所区别，初学时必须注意。

元音字母 अं 的符号“ं”是用来代替喉音、腭音、顶音、齿音和唇音各类辅音中的鼻辅音的。其读音须根据后面的辅音而有所不同（参阅第八课）。鼻音化符号“ँ”使音节中的元音鼻

化。在读带有鼻音化符号的元音时口腔不闭合，小舌下垂，部分气流自鼻腔流出，形成鼻化元音。

尽管在书写中符号“ँ”常常写作“ं”，但读时不应同 अं 的符号“ं”混淆，必须加以区分，因为这两个音有区别语义的作用。例如：

हँस [hə̃s] 〔笑〕

हंस [həns] 〔天鹅〕

## Ⅰ． 辅音字母 श, ष, स, ह, 的读音

这四个辅音里前面三个辅音是咝音或咝擦音，最后一个是气音。其发音部位和发音方法如下：

辅音 श् 发音时舌头前部相当接近硬腭，气流冲出时摩擦而发声，和英语 fish [fiʃ] 里 [ʃ] 的发音相似。国际音标作 [ʃ]。

辅音 ष् 在梵语里这个音的发音和 श् 是有区别的，它是顶音、摩擦音，但在印地语里这个音和 श् 音已经没有区别了。

辅音 स् 发音时舌尖接触齿龈，气流冲出时，摩擦成声，和汉语拼音 sān（三）里的 s 音相似。国际音标作 [s]。

辅音 ह् 发音时气流从口腔中不受阻碍而发出。声带振动。这个音和 अः 是相对应的气音。 अः 是清音， ह् 是浊音，国际音标作 [ɦ]。

## Ⅱ． 辅音 ह् 和“ृ”拼合时的书写法

辅音 ह 和元音字母 ऋ 的符号“ृ”拼合时，书写中符号“ृ”通常不写在辅音字母 ह 的下面，而是写在它的里面。例如：

ह् + ऋ = हृ [ɦri]

## अभ्यास 练 习

一、反复练习本课所学字母的读音。

二、符号 "ँ" 和 "ं" 有什么不同？朗读下列两组词。注意这两个符号的发音。

| | | | |
|---|---|---|---|
| बँट | [bə̃t] | बंद | [bənd] |
| हँस | [ɦə̃s] | हंस | [ɦəns] |
| हाँ | [ɦɑ̃:] | हान | [ɦɑ:n] |
| माँ | [mɑ̃:] | मान | [mɑ:n] |
| साँग | [sɑ̃:g] | सांग | [sɑ:ŋg] |

三、朗读下面的语音练习：

| अ | आ | इ | ई | उ | ऊ | ए | ऐ | ओ | औ | अं | अ: |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| श | शा | शि | शी | शु | शू | शे | शै | शो | शौ | शं | श: |
| स | सा | सि | सी | सु | सू | से | सै | सो | सौ | सं | स: |
| ह | हा | हि | ही | हु | हू | हे | है | हो | हौ | हं | |

四、学习下列单词和句子：

हाँ〔语气〕是的，对

माँ〔阴〕母亲，妈妈

हम〔代〕我们

मैं〔代〕我

वह〔代〕他（她、它）；那

यह〔代〕他（她、它）；这

रहना〔不及〕住

सौ〔数〕一百

बंद〔形〕关闭的

में〔后〕在……里面

हँसना〔不及〕笑

किसान〔阳〕农民

कहाँ〔副〕哪里，什么地方

पेकिंग〔阳〕北京

| | |
|---|---|
| वह कौन है ? | 他是谁? |
| वह किसान है. | 他是农民。 |
| आप कहाँ रहते हैं ? | 您住在哪里? |
| मैं पेकिंग में रहता हूँ. | 我住在北京。 |

五、抄写并记住本课字母及上面的单词和例句。

# पाठ १० 第十课

| |
|---|
| Ⅰ. 元音字母 ऑ 的读音及其书写符号 |
| Ⅱ. 带点辅音字母 क़, ख़, ग़, ज़, फ़, ड़, ढ़ 的读音 |

## Ⅰ. 元音字母 ऑ 的读音及其书写符号

元音字母 ऑ 不列入字母表里，它代表的元音是一个外来音，只出现于英语借词里。发音时舌头后部抬起，前部放低，双唇略收圆。汉语拼音里没有这个音。它和英语 got [gɔt] 里 o 的发音相同。国际音标作 [ɔ]。

元音字母 ऑ 的书写符号是 "ॉ"，写在辅音字母的右面。这个符号在书写和口语里常常同元音 आ 相混，例如：

ऑफ़िस　写作或读作　आफ़िस

कॉटन　写作或读作　काटन

कॉपी　写作或读作　कापी

कॉलेज　写作或读作　कालेज

## Ⅱ. 带点辅音字母 क़, ख़, ग़, ज़, फ़, ड़, ढ़ 的读音

这七个下面带点的辅音字母所表示的音大部分是由其它语言来的，只有 ड़ 和 ढ़ 是印地语的音。

辅音 क़, ख़, ग़ 是一类，这三个音都是外来的，只出现在波

斯语和阿拉伯语的借词里。它们的发音部位比印地语喉音的发音部位还要往后，在舌根和小舌附近的软腭处发声，所以这三个音都是小舌头音。印地语里常常用不带点的 क्, ख्, ग् 分别代替 क़्, ख़्, ग़्。汉语拼音里没有这些音。要掌握这些音，必须多加练习。

辅音 क़् 发音时舌根向后贴住小舌附近的软腭，形成阻碍，气流冲出，爆破成声。声带不振动。 क़् 是清音、不送气音。国际音标作 [q]。

辅音 ख़् 发音时舌根不完全贴住小舌附近的软腭，气流冲出，摩擦成声。声带不振动。 ख़् 是清音、不送气音。国际音标作 [χ]。

辅音 ग़् 发音方法和 ख़् 基本相同，只是发音时声带振动。ग़् 是浊音、不送气音。国际音标作 [ʁ]。

辅音 ज़् 是个外来音，出现于波斯语、阿拉伯语、英语等语言的借词里。ज़् 的发音部位和方法基本上和 स् 相同，只是在发音时声带须振动。汉语拼音里没有这个音。它和英语 zoo [zu:] 里 “z” 的发音相似。国际音标作 [z]。

辅音 फ़् 也是一个外来音，出现于波斯语、阿拉伯语、英语等语言的借词里。其发音部位和方法同 व् 基本相同，所不同的是发 फ़् 音时声带不振动。同汉语拼音 fā（发）里 “f” 的发音相似。国际音标作 [f]。

辅音 ड़् 和 ढ़् 是一对闪音，是印地语里特殊的音。汉语里没有这种音。发音时舌尖向后卷起，再用舌尖的下面部分沿着硬腭迅速向下，舌尖的下面部分在齿龈上闪打一下而发出像 “र्” 样的音，所以叫做闪音。发音时声带振动。两个音之间的区别是：ड़् 是不送气音。国际音标作 [ɽ]； ढ़् 是送气音。国际音标作 [ɽɦ] 或 [ɽʻ]。

## अभ्यास 练 习

一、反复练习本课所学字母的读音。

二、练习元音字母 ऑ 的书写符号，并将下列各组字母拼写成词：

ड् + ऑ + ट = (          )

श् + ऑ + ट = (          )

ब् + ऑ + ल = (          )

ह् + ऑ + ल = (          )

ह् + ऑ + क् + ई = (          )

三、朗读下面的语音练习：

| | | | |
|---|---|---|---|
| फ़् | फ़ीस | फ़िश | फ़िदा |
| व् | वीसा | विष | विदा |
| स् | सार | सोर | सीना |
| ज़् | ज़ार | ज़ोर | ज़ीना |
| ड़् | पड़ | बड़ा | गड़बड़ |
| ढ़् | पढ़ | बढ़ा | चढ़ |

四、学习下列单词和句子：

किताब 〔阴〕 书

काग़ज़ 〔阳〕 纸

ख़त 〔阳〕 信

ख़बर 〔阴〕 消息，新闻

ग़लत 〔形〕 错误的

लड़की 〔阴〕 女孩

कॉफ़ी 〔阴〕 咖啡

कॉलिज 〔阳〕 学院

मज़दूर 〔阳〕 工人

भी 〔语气〕 也

| | | | |
|---|---|---|---|
| पढ़ना | 读，念 | सब | 所有的，全部的 |
| लड़का | 男孩 | | |

मैं मजदूर हूँ. 〔我是工人。〕

तुम मजदूर हो. 〔你是工人。〕

वह भी मजदूर है. 〔他也是工人。〕

हम सब मजदूर हैं. 〔我们都是工人。〕

五、抄写并记住本课所学字母及上面的单词和句子。

# पाठ ११　第十一课

| |
|---|
| Ⅰ．元音小结 |
| Ⅱ．辅音小结 |
| Ⅲ．读音规则小结 |

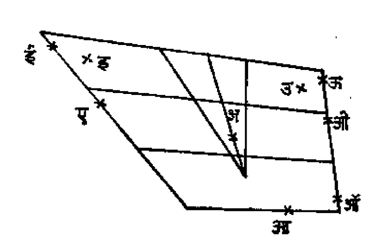
## Ⅰ．元音小结

印地语共有十一个元音，其中单元音九个，复合元音两个：

单元音：　अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ए, ओ, ऑ.

复合元音：　ऐ, औ.

单元音舌位图




## I．辅音小结

印地语辅音字母代表40个辅音，在印地语辅音里有许多成对

的清音和浊音，不送气音和送气音。练习发音时都必须加以区别。现在把印地语单个的辅音字母所表示的辅音列表如下：

**印 地 辅 音 表**

| 发音方法＼发音部位 | | | 双唇 | 唇齿 | 舌尖齿 | 舌尖齿龈 | 舌尖硬腭 | 中舌硬腭 | 后舌软腭 | 舌根小舌 | 喉头 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闭塞音 | 清音 | 不送气 | प् | | त् | | ट् | | क् | क़् | |
| | | 送　气 | फ् | | थ् | | ठ् | | ख् | | |
| | 浊音 | 不送气 | ब् | | द् | | ड् | | ग् | | |
| | | 送　气 | भ् | | ध् | | ढ् | | घ् | | |
| 塞擦音 | 清音 | 不送气 | | | | | | च् | | | |
| | | 送　气 | | | | | | छ् | | | |
| | 浊音 | 不送气 | | | | | | ज् | | | |
| | | 送　气 | | | | | | झ् | | | |
| 鼻　音 | 浊音 | 不送气 | म् | | | न् | ण् | ञ | ङ् | | |
| 边　音 | 浊音 | 不送气 | | | | ल् | | | | | |
| 卷舌音 | 浊音 | 不送气 | | | | र् | | | | | |
| 闪　音 | 浊音 | 不送气 | | | | | ड़् | | | | |
| | | 送　气 | | | | | ढ़् | | | | |
| 摩擦音 | 清音 | | | फ़् | | स् | | श् | | ख़् | : |
| | 浊音 | | | व् | | ज़् | | | | ग़् | ह् |
| 半元音 | 浊音 | 不送气 | व् | | | | | य् | | | |

## Ⅱ. 读音规则小结

一、在词里，辅音字母有两种读法：（一）带元音 अ，和（二）不带元音 अ。其一般规则如下：

（1）词首的辅音字母，读时都带元音 अ。例如：

कहाँ [kəɦɑ̃:] 〔什么地方〕

गङ्गा [gəŋgɑ:] 〔恒河〕

（2）词末的单个的辅音字母，读时都不带元音 अ。例如：

फल 读作 फल् [phəl] 〔果子〕

आप 读作 आप् [ɑ:p] 〔您〕

बॉल 读作 बॉल् [bɔl] 〔球〕

（3）由三个单辅音字母组成的词，除词首的辅音字母外，中间的一个辅音字母读时也带元音 अ。例如：

बदन 读作 बदन् [bədən] 〔身体〕

कमर 读作 कमर् [kəmər] 〔腰〕

（4）由四个单个的辅音字母组成的词，读时一、三两个辅音字母带元音 अ，二、四两个辅音字母不带元音 अ。例如：

कसरत 读作 कस्रत् [kəsrət] 〔体操〕

लगभग 读作 लग्भग् [ləgbɦəg] 〔大约〕

如一、三两个辅音或其中的一个和其它元音拼合成音节，则二、四两个辅音字母读时仍不带元音 अ。例如：

मजदूर 读作 मज्दूर् [məzdu:r] 〔工人〕

मेहनत 读作 मेह्नत् [meɦnət] 〔劳动〕

बातचीत 读作 बात्चीत् [bɑ:tci:t] 〔谈话〕

（5）词中的辅音字母后面，如果是辅音字母和元音符号拼合成的音节时，则该辅音字母读时不带元音 अ。例如：

कमरा　　读作　कम्रा　　[kəmrɑ:]　〔房间〕

अलमारी　读作　अल्मारी　　[əlmɑ:ri:]　〔柜子〕

पहचानना　读作　पह्चान्ना　　[pəɦcɑ:nnɑ:]　〔认识〕

二、词末的半元音 य 和 व 如在元音 अ 和 आ 后面时，分别读若 ए 和 ओ 的音。例如：

चाय　　读若　[cɑ:e]　〔茶〕

नाव　　读若　[nɑ:o]　〔船〕

## अभ्यास　练　习

一、背诵印地语字母表。

二、正确朗读下列各对辅音中的清辅音和浊辅音、不送气音和送气音：

| 清辅音 | क् | ख् | च् | छ् | ट् | ठ् | त् | थ् | प् | फ् | स् | फ़् | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浊辅音 | ग् | घ् | ज् | झ् | ड् | ढ् | द् | ध् | ब् | भ् | ज़् | व् | ह् |

| 不送气音 | क् | ग् | च् | ज् | ट् | ड् | त् | द् | प् | ब् | ड़् |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 送气音 | ख् | घ् | छ् | झ् | ठ् | ढ् | थ् | ध् | फ् | भ् | ढ़् |

三、根据读音规则朗读下列各组语音练习：

१. अब　　कब　　तक　　कम　　बस

　　बन　　वन　　यह　　वह　　सब

२. बात　　काम　　भात　　बाद　　राम

　　दाल　　दान　　आप　　हाथ　　बाघ

३. नया　　दवा　　सभा　　बता　　शंका

　　बना　　बढ़ा　　बड़ा　　हवा　　पता

४. नरम　　नगर　　पतन　　रगड़　　समझ

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | पहन | उलट | इधर | उधर | सड़क |
| ५. | पतझड़ | बरगद | बरतन | मखमल | मकसद |
| | मतलब | मजहब | लतपत | लथपथ | गड़बड़ |
| ६. | समझना | पहनना | उलटना | बदलना | सफलता |
| ७. | चाय | गाय | धाँय | साँय | |
| | चाव | भाव | दाँव | पाँव | |

四、学习下列单词和句子：

फल 〔阳〕 果子

बॉल 〔阳〕 球

बदन 〔阳〕 身体

कमर 〔阳〕 腰

कसरत 〔阴〕 体操

लगभग 〔副〕 大约

मजदूर 〔阳〕 工人

मेहनत 〔阴〕 劳动

बातचीत 〔阴〕 会话，谈话

कमरा 〔阳〕 房间

अलमारी 〔阴〕 橱，柜

पहचानना 〔及〕 认识，识别

चाय 〔阴〕 茶，茶叶

नाव 〔阴〕 船

एक 〔数〕 一

दो 〔数〕 二

तीन 〔数〕 三

चार 〔数〕 四

पाँच 〔数〕 五

छै (同 छः) 〔数〕 六

सात 〔数〕 七

नौ 〔数〕 九

दस 〔数〕 十

कैसे 〔副〕 怎样

तबीयत 〔阴〕 健康

बाजार 〔阳〕 市场

आपकी 〔代〕 您的

कैसी 〔形〕 怎样的

आप कैसे हैं? 您好吗?

आपकी तबीयत कैसी है? 您身体好吗?

आप कहाँ जा रहे हैं? 您到哪里去?

मैं बाजार जा रहा हूँ. 我上市场。

五、抄写并记住上面的单词和句子。

# पाठ १२ 第十二课



## Ⅰ. 复合辅音

两个或更多的辅音连在一起时，组成复合辅音。

在书写中，复合辅音字母的写法因字母形状不同而不同。

一、复合辅音中前面一个辅音字母的右面是直线（长直或短直）的，在和后面的辅音字母复合时，去掉右面的直线，然后连写。例如：

ल् + द = ल्द 例词： जल्दी 〔快〕

फ् + त = फ़्त 例词： दफ़्तर 〔办公室〕

有些复合辅音字母的写法是不规则的。例如：

क् + ष = क्ष 也写作 क्ष 例词： अध्यक्ष 〔主席〕

त् + त = त्त 例词： बत्ती 〔灯〕

ज् + ञ = ज्ञ 例词： ज्ञान 〔知识〕

二、前一个字母的右面没有直线的辅音字母，在和后面的辅音字母复合时，写法较多。有的报刊上在前一个字母（र 除外）的下面用符号“ ् ”例如：

ट् + ट = ट्ट　例词：　मिट्टी　〔土〕

ड् + ड = ड्ड　例词：　अड्डा　〔基地〕

ट् + ठ = ट्ठ　例词：　चिट्ठी　〔信〕

传统的写法是把后面一个辅音字母上面的横线去掉，再写在前面一个辅音字母的下面。

ट् + ट = ट्ट　例词：　मिट्टी

ड् + ड = ड्ड　例词：　अड्डा

但是，不规则的书写形式也不少，例如：

द् + य = द्य　例词：　विद्या　〔学问〕

द् + द = द्द　例词：　उद्देश्य　〔目的〕

द् + ध = द्ध　例词：　योद्धा　〔战士〕

三、辅音字母 र 和其它辅音字母复合时的书写法：

（1）र् 在前面时，写作"ˇ"，写在后面一个辅音字母的上面。例如：

र् + य = र्य　例词：　सूर्य　〔日，太阳〕

如果在后面一个辅音字母的右面或上面有元音符号时，符号"ˇ"写在元音符号的右上角。例如：

विद्यार्थी　〔学生〕

मोर्चा　〔战线〕

如果有鼻音化符号"ˆ"时，符号"ˇ"写作"ˋ"，写在符号"ˆ"的里面。例如：

मोर्चों पर　〔在许多战线上〕

（2）र् 在后面时，写作"͵"，写在前面一个辅音字母的右下角。例如：

क् + र = क्र　例词：　क्रान्ति　〔革命〕

也有一些不规则的写法。例如：

त् + र = त्र　例词：　पात्र　〔钵〕

श् + र = श्र　例词：　श्री　〔先生〕

（3）如果 र् 在 ट्, ड् 等辅音后面时，写作"‸"写在 ट, ड 等字母的下面。例如：

ट् + र = ट्र　例词：　ट्रैक्टर　〔拖拉机〕

ड् + र = ड्र　例词：　ड्राइवर　〔驾驶员〕

四、三个以上的辅音复合时，书写规则同上。例如：

स् + त् + र = स्त्र　例词：　शास्त्र　〔学问〕

ष् + ट् + र = ष्ट्र　例词：　राष्ट्र　〔国家，民族〕

ज् + ज् + व = ज्ज्व　例词：　उज्ज्वल　〔光明的〕

五、复合辅音中的前面一个辅音是鼻辅音时，在书写时可以用元音字母 अं 的符号"ं"来代替，写在鼻辅音前面一个字母的上面。例如：

गङ्गा　可写作　गंगा　〔恒河〕

झण्डा　可写作　झंडा　〔旗〕

हिन्दी　可写作　हिंदी　〔印地语〕

पञ्जाब　可写作　पंजाब　〔旁遮普〕

सम्बन्ध　可写作　संबंध　〔关系〕

## Ⅰ. 复合辅音读音规则

（1）复合辅音是一个整体。在读音时，两个辅音中间不能插入元音。在书写时两个辅音中间不能插入元音符号。例如：

क्रान्ति 〔革命〕[kra:nti]　　不可读作 [kəra:nti]

（2）复合辅音里前面一个辅音读时要轻而短促。两个相同的闭塞音或塞擦音（如：प्प, ब्ब, त्त, द्द, क्क, ग्ग, च्च, ज्ज 等），或者一个不送气的闭塞音同其对应的送气的闭塞音（如：क्ख, ग्घ, च्छ, ज्झ,

ट्ठ, त्थ, द्ध 等）复合时，读时前面一个音不读出来，但发音器官仍须按发音方法动作，并作短促停顿。例如：读 पक्का〔熟的〕时，前面一个क्不读出来，舌头后面抬起，贴住软腭，但是不爆破，略停片刻，到发后面一个क时才爆破。

（3）在词里，复合辅音前面的一个音节要读得重一点。例如，读 पक्का 时，प要读得重一点。

（4）梵语词里，词末的复合辅音不带元音符号时，读时带元音 अ。例如：

पात्र 读作 [pɑ:trə]

（5）ज्+ञ 的复合辅音 ज्ञ，在印地语里读作 ग्यँ。例如：ज्ञान 读作 ग्याँन्。

## अभ्यास 练习

一、练习复合辅音的写法和读音。

二、分析下列各单词的音：

示例：कान्ति = क् + ् + आ + न् + त् + इ

विद्यार्थी, बत्ती, योद्धा, चिट्ठी, अड्डा

三、将下列各组音拼写成单词：

示例：म् + इ + ट् + ट् + ई = मिट्टी

ह् + इ + न् + द् + ई = (　　　　)

भ + व् + य + क् + त = (　　　　)

उ + द् + द् + ए + श् + य = (　　　　)

र् + आ + ष् + ट् + र = (　　　　)

श् + आ + स् + त् + र = (　　　　)

श् + र् + ई = (　　　　)

ज् + अ + ल् + द् + ई = (          )

म् + ओ + र् + च् + आ = (          )

四、正确朗读下列带复合辅音的词：

जल्दी, ज्ञान, बत्ती, चिट्ठी, विद्या, उद्देश्य,
योद्धा, सूर्य, क्रान्ति, पात्र, श्री, उज्ज्वल,
झण्डा, हिन्दी, गङ्गा, राष्ट्र

五、区别下列各组词中复合辅音和单辅音的发音：

| 复合辅音 | 单辅音 |
|---|---|
| लज्जा | लजा |
| मिट्टी | मिटी |
| पत्ता | पता |
| पक्का | पका |
| कच्चा | कचाई |
| डिब्बा | डिबिया |
| बत्ती | बतिया |
| चप्पा | चपा |
| गद्दा | गदा |
| अड्डा | अडिग |

六、学习下列单词：

जल्दी 〔副〕 快

दफ़्तर 〔阳〕 办公室

अध्यक्ष 〔阳〕 主席

बत्ती 〔阴〕 灯

पर 〔后〕 在……上

क्रान्ति 〔阴〕 革命

पात्र 〔阳〕 钵

श्री 〔阳〕 先生

ज्ञान 〔阳〕 知识
मिट्टी 〔阴〕 土
अड्डा 〔阳〕 基地
चिट्ठी 〔阴〕 信
विद्या 〔阴〕 学问
उद्देश्य 〔阳〕 目的
योद्धा 〔阳〕 战士
सूर्य 〔阳〕 太阳，日
विद्यार्थी 〔阳〕 学生
मोर्चा 〔阳〕 战线

ट्रैक्टर 〔阳〕 拖拉机
ड्राइवर 〔阳〕 驾驶员
शास्त्र 〔阳〕 学问
राष्ट्र 〔阳〕 国家，民族
उज्ज्वल 〔形〕 光明的
झण्डा 〔阳〕 旗
हिन्दी 〔阴〕 印地语
पंजाब 〔阳〕 旁遮普
सम्बन्ध 〔阳〕 关系
पक्का 〔形〕 熟的，成熟的

# （二） 语法部分

## पाठ १३ 第十三课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 动词祈使式 |
| पाठ： | राम, तू इधर आ！ |

### व्याकरण 语 法

#### 动词祈使式

一、印地语动词有词形变化。动词的形式变化是在动词根（即表示动词基本意义的并在形式上通常不变的部分）后面附加表示一定语法意义的词尾构成的。例如：动词根 आ〔来〕加祈使式词尾 -ओ 构成 आओ〔来吧〕。

印地语动词的变化形式，绝大部分是规则的，只有少数动词的变化是不规则的。

动词根按其结尾有辅音尾动词根和元音尾动词根两种。以辅音字母结尾的动词根是辅音尾动词根。例如： बोल〔说〕， बैठ〔坐〕。以元音结尾的是元音尾动词根。例如：आ〔来〕，जा〔去〕。在附加词尾时，如果词尾开头的字母是辅音字母，就可以直接附加到动词根上去。如果词尾开头的字母是元音字母，那么附加到辅音尾动词根上时，在书写中词尾的开头的元音字母要用书写符

号，和动词根的结尾辅音字母拚合。例如：祈使式词尾 -ओ 是元音字母，附加在辅音尾动词根 बोल 后面时，-ओ 用符号“ो”，和 बोल 拚合成 बोलो 〔说吧〕。附加在元音尾动词根后面时就不用书写符号。例如：आओ〔来吧〕。余类推。

二、动词祈使式表示命令、请求、催促、禁止等。

动词用祈使式的句子叫祈使句。祈使句的末尾用句号或感叹号。祈使句的主语通常用第二人称代词。印地语第二人称代词有三个：

तू 〔你〕（用于儿童、家人、神、仆等）

तुम 〔你〕（通用）

आप 〔您〕（尊敬形式）

在代词 तुम, आप 后面加 लोग 一词，表示复数。लोग 有汉语“们”的意思。例如：

तुम लोग 〔你们〕

आप लोग 〔你们〕（尊敬形式）

祈使句的主语常省略。

三、祈使句的主语是代词 तू 时，动词祈使式用动词根即可。例如：

आ！ 〔（你）来！〕

लिख！ 〔（你）写！〕

四、祈使句的主语是代词 तुम 或 तुम लोग 时，在动词根后面附加词尾 -ओ 即构成动词祈使式。例如：

खा + ओ = खाओ！

〔（你或你们）吃吧！〕

पढ़ + ओ = पढ़ो！

〔（你或你们）读吧！〕

有几个动词的变化是不规则的：

दे + ओ = दो!

〔（你或你们）给吧！〕

ले + ओ = लो!

〔（你或你们）拿吧！〕

पी + ओ = पियो!

〔（你或你们）喝吧！〕

五、祈使句的主语是代词 आप 或 आप लोग 时，动词的祈使式是在动词根后面附加词尾 -इए（或 -इये）构成的。例如：

सो + इए (इये) = सोइए (सोइये)!

〔请（您或你们）睡吧！〕

देख + इए (इये) = देखिए (देखिये)

〔请（您或你们）看吧！〕

有几个动词的变化是不规则的：

दे + इए (इये) = दीजिए (दीजिये)!

〔请（您或你们）给吧！〕

ले + इए (इये) = लीजिए (लीजिये).

〔请（您或你们）拿吧！〕

पी + इए (इये) = पीजिए (पीजिये)!

〔请（您或你们）喝吧！〕

कर + इए (इये) = लीजिए (कीजिये)!

〔请（您或你们）做吧！〕

六、否定式通常在动词前面加否定语气词 मत〔别，不要〕。否定语气词 मत 不用于其它时式里。例如：

मत जा!　　〔别去！〕

मत देखो!　　〔不要看！〕

मत आइए！ 〔请不要来！〕

七、印地语句子结构通常主语在句首，谓语动词在句末，宾语通常在谓语动词的前面，定语在中心词的前面，状语在谓语动词的前面。例如：

तू आ！

〔你来！〕

आप पानी पीजिए！

〔请您喝水！〕

तुम गाना गाओ！

〔你唱歌吧！〕

आप गरम पानी पीजिए！

〔请您喝热水！〕

तुम उधर जाओ！

〔你到那边去吧！〕

आप लोग आज सिनेमा मत देखिए！

〔请你们今天不要看电影！〕

八、祈使式小结

| 第二人称代词 | 祈使式词尾 | 例词 | |
|---|---|---|---|
| | | 元音尾动词根 | 辅音尾动词根 |
| तू | ० | आ | देख |
| तुम, तुम लोग | -ओ | आओ | देखो |
| आप, आप लोग | -इए (ये) | आइए (ये) | देखिए (ये) |
| 否定式在动词前面加否定语气词 मत。 | | | |

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语。

१. तू जल्दी उठ !

२. तू उधर बैठ !

३. तुम किताब पढ़ो !

४. तुम चिट्ठी लिखो !

५. तुम पानी दो !

६. तुम फल लो !

७. तुम जल्दी आओ !

८. तुम मत जाओ !

९. तुम सिनेमा देखो !

१०. तुम कहानी सुनो !

११. आप उधर बैठिये !

१२. आप मत उठिये !

१३. आप किताब लीजिये !

१४. आप अख़बार दीजिये !

१५. आप गरम पानी मत पीजिये !

१६. आप फल खाइये !

१७. आप हिंदी किताब पढ़िये !

१८. आप काम कीजिये !

१९. आप आज दफ़्तर आइये !

२०. आप कल शहर मत जाइये !

二、用指定的代词作祈使句主语，将下列各句译成印地语。

1. 你读书吧！ (तू)

2. 你今天别看电影！ (तुम)

3. 你喝热水吧！ (तुम)

4. 你别吃水果！ (तुम)

5. 请您起来！ (आप)

6. 请您快去办公室！ (आप)

7. 你别写信！ (तू)

8. 请拿一本印地文书！ (आप)

9. 你明天到办公室去吧！ (तुम)

10. 你到那边去！ (तू)

11. 你快干活（工作）吧！ (तुम)

12. 请在这边读报纸！ (आप)

13. 请您听故事！ (आप)

14. 请您看电影！ (आप)

15. 你们坐在这边吧！ (तुम)

16. 给一份印地文报纸吧！ (तुम)

17. 请你们今天不要进城！ (आप)

18. 起来吧，不要坐在这边！ (तू)

19. 请到这儿来，请吃水果！ (आप)

20. 请您快写信！ (आप)

## पाठ

### १

रामू, तू इधर आ ! राजू, तू उधर जा, इधर मत आ !

### २

मोहन, तुम यह किताब लो, यहां बैठो और किताब पढ़ो ! सोहन, तुम वहां बैठो और अखबार पढ़ो ! तुम लोग गाना मत गाओ और बाहर मत जाओ !

### ३

सुरेश जी, आप यहां बैठिये, चाय पीजिये और फल खाइये !
रमेश जी, आप वहां मत जाइये, यहां जाइये और फल खाइये !

## शब्दावली 词 汇

पाठ 〔阳〕课，课文

व्याकरण〔阳〕语法

रामू 拉莫（人名）

बोलना（注）〔及〕说

लोग 〔阳〕人们，们

लिखना 〔及〕写

लेना 〔及〕拿

पीना 〔及〕喝

सोना 〔不及〕睡

करना 〔及〕做

पानी 〔阳〕水

गाना 〔阳〕歌

गरम 〔形〕热的

सिनेमा 〔阳〕电影；影院

अभ्यास 〔阳〕练习

उठना 〔及〕起来

कहानी〔阴〕故事，短篇小说

सुनना 〔及〕听

अखबार 〔阳〕报纸

काम 〔阳〕工作

कल 〔副〕明天；昨天

शहर〔阳〕城市

राजू 拉朱（人名）

मोहन 摩亨（人名）

यहाँ 〔副〕这里

मोहन 苏亨（人名）

वहाँ 〔副〕那里

बाहर 〔副〕外面

सुरेश 苏雷什（人名）

रमेश 拉美什（人名）

शब्दावली 〔阴〕词汇

# पाठ १४ 第十四课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | Ⅰ. 人称代词 |
| | Ⅱ. 联系动词 होना 的现在时 |
| | Ⅲ. 是否疑问句 |
| पाठ： | कामरेड यांग और कामरेड चाओ |

## व्याकरण 语 法

### Ⅰ. 人 称 代 词

印地语里有九个人称代词，它们是：

| 人称＼数 | 单 数 | 复 数 |
|---|---|---|
| 第 一 人 称 | मैं | हम |
| 第 二 人 称 | तू | तुम, आप |
| 第 三 人 称 | यह, वह | ये, वे |

第二人称代词在上一课里已经谈过。第三人称代词单数和复数各有两个。यह〔他（她，它），这〕和 ये〔他（她，它）们，

这些〕是近指，वह〔他（她，它）；那〕和 वे〔他（她，它）们；那些〕是远指。

单数代词在句中作主语时，谓语动词用单数形式；复数代词在句中作主语时，谓语动词用复数形式。

在印地语里，复数代词不一定指的是一个以上的人物。第一人称复数代词 हम 〔我们〕有时可以指称说话人，有“我”的意思。第二人称复数代词 तुम 〔你〕和尊敬形式 आप 〔您〕只用来指单个的谈话对方。如果对方是一个以上的人物时，代词后面须加 लोग 〔们〕。第三人称复数代词 ये 〔他们〕和 वे 〔他们〕也可以用来指单个的人物以表示尊敬。复数代词指单个的人物在句中作主语时，其谓语动词仍须用复数形式，与其有关的名词（如表语等）须用单数。为了明确表示所指的是两个以上的人物时，在复数代词后面常常加 लोग 一词。例如：

हम लोग 〔我们〕

ये लोग 〔他（她）们〕

ये लोग 〔他（她）们〕

## I. 联系动词 हो 的现在时

联系动词又叫系词。用联系动词时，句子里常常有表语（也叫主语补足语），否则句子的意思就不完全。印地语里最常见的联系动词是 हो 〔是，有，在〕。

印地语动词除了有性、数和人称的变化外，还有时、式和态等的变化。动词 हो 的变化形式比一般动词要多，初学者必须掌握它的各种形式。

动词 हो 的现在时有数和人称的区别，但没有性的区别。就

是说，它的阳性和阴性的形式是相同的。其变化形式如下：

| 数 | 人称 | 代词 | हो 的形式 |
|---|---|---|---|
| 单数 | 一 | मैं | हूँ |
| | 二 | तू | है |
| | 三 | यह, वह | है |
| 复数 | 一 | हम | हैं |
| | 二 | तुम | हो |
| | | आप | हैं |
| | 三 | ये, वे | हैं |

从上表中所列动词 हो 的现在时变化形式中可以看到单数第一人称的形式和第二、第三人称的形式不一样，第二、第三人称的形式是相同的。复数除了第二人称通用形式以外，其它第一人称、第二人称尊敬形式和第三人称的形式都是相同的。这样，动词 हो 的现在时只有四种形式：हूँ, है, हैं, हो。

名词作句子主语时，动词用第三人称形式。

否定式在动词前面加否定语气词 नहीं。

印地语标点符号基本上和汉语相同，但句号通常用 “।”，也有用 “.” 的。

例句：

१. मैं मजदूर हूँ।

〔我是工人。〕

२. तुम भी मजदूर हो।

〔你也是工人。〕

३. हम दोनों मजदूर हैं।

〔我们俩都是工人。〕

४. यह क्या है?

〔这是什么？〕

५. यह कलम है।

〔这是笔。〕

६. वह कौन है?

〔他是谁？〕

७. वह विद्यार्थी है।

〔他是学生。〕

८. होरी किसान है। वह मजदूर नहीं है।

〔何利是农民，他不是工人。〕

## Ⅱ. 是否疑问句

印地语是否疑问句一般是在陈述句的前面加 क्या 〔吗〕构成的。回答问题时，肯定用 जी हाँ〔是的〕，否定用 जी नहीं〔不〕。例如：

१. क्या वह मजदूर है?

〔他是工人吗？〕

जी हाँ, यह मजदूर है।

〔是的，他是工人。〕

२. क्या आप किसान हैं?

〔您是农民吗？〕

जी नहीं, मैं किसान नहीं हूं। मैं मजदूर हूं।

〔不，我不是农民，我是工人。〕

注意是否疑问句句首的 क्या 〔吗〕和前面 यह क्या है? 里面用在句中的疑问代词 क्या 〔什么〕是有区别的。

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. मैं डाक्टर हूं।

२. तुम अध्यापक हो।

३. वह सैनिक है।

४. हम मजदूर हैं।

५. आप किसान हैं।

६. वह कौन है? वह विद्यार्थी है।

७. ये कौन हैं? ये लेखक हैं।

८. क्या वे डाक्टर हैं? जी हां, वे डाक्टर हैं।

९. क्या ये अध्यापक हैं? जी नहीं, ये अध्यापक नहीं हैं। ये सैनिक हैं।

१०. क्या वह मजदूर है? जी हां, वह मजदूर है।

११. क्या यह किसान है? जी नहीं, यह किसान नहीं है। यह विद्यार्थी है।

१२. क्या वे लेखक हैं? जी हां, वे लेखक हैं।

१३. यह क्या है? यह मेज़ है।

१४. वह क्या है? यह कुर्सी है।

१५. क्या वह काग़ज़ है? जी हां, यह काग़ज़ है।

१६. क्या वह क़लम है? जी नहीं, वह क़लम नहीं है। वह पेन्सिल है।

१७. क्या वह पत्रिका है? जी हां, यह पत्रिका है।

१८. क्या वह पत्रिका है ? जी नहीं, वह पत्रिका नहीं है। वह किताब है।

१९. क्या वह उपन्यास है ? जी हां, वह उपन्यास है।

२०. क्या वह सच बात है ? जी हां, वह सच बात है।

二、将下列各句译成印地语。

1. 他是医生。
2. 我是教师。
3. 我们是战士。
4. 你是工人吗？
5. 您是作家吗？
6. 他不是农民。
7. 他们是谁？ 他们是学生。
8. 他们是战士吗？ 是的，他们是战士。
9. 你们是工人吗？ 不是，我们不是工人，我们是农民。
10. 这是什么？ 这是桌子吗？ 是的，这是桌子。
11. 那是什么？ 那是椅子吗？ 是的，那是椅子。
12. 这是报纸，请看吧。
13. 那是信，请拿来。
14. 这是纸吗？ 是的，这是纸，你买吧！
15. 这是钢笔吗？ 是的，这是钢笔。
16. 那是铅笔，拿来！
17. 这不是小说，这是杂志。
18. 听着！这是真事。
19. 那是热水，不要拿来！
20. 这些是水果，吃吧！

## पाठ

### कामरेड वांग और कामरेड चाओ

कामरेड वांग और कामरेड चाओ मित्र हैं।

कामरेड वांग मजदूर हैं। वे स्वस्थ हैं। आजकल वे व्यस्त हैं।

कामरेड चाओ मज़दूर नहीं हैं। वे किसान हैं। वे कम्यून-सदस्य हैं। वे भी स्वस्थ हैं। आजकल वे भी व्यस्त हैं।

कामरेड वांग और कामरेड चाओ पार्टी-सदस्य हैं।

## शब्दावली 词 汇

कामरेड 〔阳〕同志；
　　～वांग 王同志；
　　～चाओ 赵同志
होना 〔不及〕是，有，在
नहीं 〔语气〕不，没
दोनों 〔数〕俩
क्या 〔代〕什么；〔语气〕吗
कलम 〔阴〕笔，钢笔
जी हाँ 是的，对（表示肯定）
जी नहीं 不，没（表示否定）
होरी 何利（人名）
डाक्टर 〔阳〕医生，大夫
अध्यापक 〔阳〕教员，教师，老师
सैनिक 〔阳〕兵，战士
लेखक 〔阳〕作家，作者
मेज़ 〔阴〕桌子
कुर्सी 〔阴〕椅子
पेन्सिल 〔阴〕铅笔
पत्रिका 〔阴〕杂志，刊物
उपन्यास 〔阳〕长篇小说
सच 〔形〕真的
बात 〔阴〕事情，事，话
ख़रीदना 〔及〕买
मित्र 〔阳〕朋友
स्वस्थ 〔形〕健康的
आजकल 〔副〕近来
व्यस्त 〔形〕忙碌的
कम्यून 〔阳〕公社
सदस्य 〔阳〕成员；
　कम्यून- ～ 公社社员；
　पार्टी- ～ 党员
पार्टी 〔阴〕党

# पाठ १५ 第十五课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 名词的性和数 |
| पाठ： | बातचीत |

## व्याकरण 语 法

### 名词的性和数

一、印地语名词的性有阳性和阴性两种。区别名词的性没有确定的规则。人物名词和有些动物名词的性按其自然性别区分。其它名词，以 -आ 结尾的，大多是阳性名词；以 -इ 和 -ई 结尾的，大多是阴性名词。必须记住每个名词的性。

二、印地语名词的数有单数和复数两种。名词由单数变为复数的主要规则如下：

1. 以 -आ 结尾的阳性名词，将 -आ (ा) 变为 -ए (े) 例如：

| 单　　数 | 复　　数 |
|---|---|
| कमरा 〔房间〕 | कमरे |
| झंडा 〔旗〕 | झंडे |

阳性名词以 -आ 结尾的，有变 -आ 和不变 -आ 两类。大部分以 -आ 结尾的名词属变 -आ 类，变复数时 -आ 变为 -ए，少数以 -आ 结尾的名词属不变 -आ 类，变复数时结尾元音 -आ 不变。不变 -आ 类名词有：

（一）梵语名词。例如：

| 单数 | | 复数 |
|---|---|---|
| पिता | 〔父亲〕 | पिता |
| नेता | 〔领袖〕 | नेता |
| योद्धा | 〔战士〕 | योद्धा |

（二）有些表示亲属关系的名词。例如：

| 单数 | | 复数 |
|---|---|---|
| दादा | 〔祖父〕 | दादा |
| चाचा | 〔叔伯父〕 | चाचा |

有几个以 -आ 结尾的阳性名词，变复数时 -आ 可以变，也可以不变。例如：

| 单数 | | 复数 |
|---|---|---|
| राजा | 〔国王〕 | राजा, राजे |
| बापदादा | 〔祖先〕 | बापदादा, बापदादे |

2. 以其它字母结尾的阳性名词，其复数形式都和单数形式相同。例如：

| 单数 | | 复数 |
|---|---|---|
| भाई | 〔兄弟〕 | भाई |
| अख़बार | 〔报纸〕 | अख़बार |
| चाकू | 〔刀〕 | चाकू |

3. 以 -इ 和 -ई 结尾的阴性名词，变复数时，将 -इ 和 -ई 变为 -इयाँ。例如：

| 单数 | | 复数 |
|---|---|---|
| बत्ती | 〔灯〕 | बत्तियाँ |
| जाति | 〔种族；种姓〕 | जातियाँ |

4. 以 -इया 结尾的阴性名词，变复数时将 -इया 变为 -इयाँ。例如：

| 单数 | | 复数 |
|---|---|---|
| चिड़िया | 〔鸟〕 | चिड़ियाँ |
| बिटिया | 〔小女孩〕 | बिटियाँ |

5. 以其它字母结尾的阴性名词，变复数时加 -एँ（在辅音字母后面用符号，在元音 -ऊ 后，-ऊ 变为 -उ）。例如：

| 单　　数 | | 复　　数 |
|---|---|---|
| आँख | 〔眼睛〕 | आँखें |
| पत्रिका | 〔杂志〕 | पत्रिकाएँ |
| ऋतु | 〔季节〕 | ऋतुएं |
| बहू | 〔媳妇〕 | बहुएँ |

有的阴性名词，如 जनता〔人民〕，只有单数，没有复数。

三、名词单数变复数规则小结：

| 性 | 单数词尾 | 复数词尾 | 例　　词 |
|---|---|---|---|
| 阳性 | -आ | -ए | झंडा → झंडे |
| | | 不　变 | नेता, चाचा |
| | | 两　可 | राजा → राजा, राजे |
| | 其　它 | 不　变 | अख़बार, भाई, चाकू |
| 阴性 | -इ<br>-ई<br>-इया | -इयाँ | जाति → जातियाँ<br>बत्ती → बत्तियाँ<br>चिड़िया → चिड़ियाँ |
| | 其　它<br>(-ऊ尾ऊ变उ) | 加-एँ | आँख → आँखें, पत्रिका → पत्रिकाएँ<br>ऋतु → ऋतुएँ, बहू → बहुएँ |

# अभ्यास 练 习

一、将下列句子变为复数形式：

示例：यह मेज़ है। ये मेज़ें हैं।

१. यह क्या है? यह बत्ती है।
२. वह क्या है? वह झंडा है।
३. यह अंडा है।
४. वह दफ़्तर है।
५. मैं छात्रा हूँ।
६. तुम अध्यापिका हो।
७. वह लड़की है।
८. यह लड़का छात्र है।
९. क्या यह लड़की छात्रा है?
१०. क्या यह रोटी है?

二、将下列句子译成汉语：

१. आप लीजिये, ये अंडे हैं।
२. आप वे शब्दकोष दीजिये।
३. आप खाइये, वे रोटियां हैं।
४. आप लीजिये, ये संतरे और नाशपातियां हैं।
५. इधर देखिये, यहां खिड़कियां हैं।
६. उधर देखिये, वहां दरवाज़ा है।
७. ये लड़के हैं, ये भाई हैं।
८. वे लड़कियां हैं, वे छात्राएं हैं।
९. ये अध्यापक और अध्यापिकाएं हैं।
१०. वे छात्र और छात्राएं हैं।

११. यह पुस्तकालय है। यहां किताबें, अख़बार और पत्रिकाएं हैं।

१२. वह चिड़ियाघर है। यहां चिड़ियां और जानवर हैं।

三、将下列句子译成印地语:

1. 这些是橘子。
2. 那些是梨。
3. 这些不是蛋。
4. 那些不是烙饼。
5. 这些是书吗?
6. 那些是杂志吗?
7. 这些女孩子是学生吗?
8. 我们是女教师，她们也是女教师。
6. 我们是学生，你们是战士。
10. 我是工人，你也是工人，咱们俩都是工人。
11. 你们是女学生，她们也是女学生。
12. 你们是兄弟，她们是姐妹。
13. 看，这些是什么? 这些是鸟。
14. 这些是报章杂志。

## पाठ

### बातचीत

क : ये क्या हैं ?

ख : ये पत्रिकाएं हैं। क्या ये पत्रिकाएं सुन्दर हैं ?

क : जी हां, ये पत्रिकाएं बहुत सुन्दर हैं।

ख : आप ये पत्रिकाएं पढ़िये। यहां अख़बार भी हैं।

क : अख़बार कहां हैं ?

ख : यह देखिये, अख़बार यहां हैं।

क : बहुत-बहुत धन्यवाद। क्या यहां शब्दकोश भी हैं ?

ख : जी हां, यहां शब्दकोश भी हैं। वह देखिये, शब्दकोश।

क : अच्छा, धन्यवाद।

## शब्दावली 词汇

नेता 〔阳〕领袖，领导

दादा 〔阳〕祖父

राजा 〔阳〕国王

बापदादा 〔阳〕祖先，祖宗

चाकू 〔阳〕刀

जाति 〔阴〕种族，种姓

चिड़िया 〔阴〕鸟

बिटिया 〔阴〕小女孩

आंख 〔阴〕眼睛

ऋतु 〔阴〕季节

बहू 〔阴〕媳妇

जनता 〔阴〕人民

अंडा 〔阳〕蛋，卵

छात्रा 〔阴〕女学生

अध्यापिका 〔阴〕女教师

छात्र 〔阳〕学生，男学生

रोटी 〔阴〕烙饼

शब्दकोश 〔阳〕词典

संतरा 〔阳〕橘子

नाशपाती 〔阴〕梨

खिड़की 〔阴〕窗

दरवाज़ा 〔阳〕门

पुस्तकालय 〔阳〕图书馆

चिड़ियाघर 〔阳〕动物园

जानवर 〔阳〕动物

बहन 〔阴〕姐妹

पत्र-पत्रिका 〔阴〕报章杂志

सुन्दर 〔形〕美丽的，好看的

बहुत 〔副〕很，非常，〔形〕很多的

धन्यवाद 〔阳〕感谢，谢谢

अच्छा 〔形〕好的

# पाठ २६ 第十六课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 由名词、形容词等词和动词组成的动词 |
| पाठ： | वाचनालय |

## व्याकरण 语 法

### 由名词或形容词等词和动词组成的动词

印地语里有许多动词是由名词（或形容词等）和一些动词组成的。这些动词中最常见的是 कर。例如：名词 आराम〔休息〕和动词 कर 组成 आराम कर〔休息〕。形容词 बन्द〔关闭的〕和 कर 组成 बन्द कर〔关闭〕。象这样的动词在印地语里为数甚多。初学时可把这样的动词作为单个的动词来学。

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. आप आराम कीजिये।

२. आप हिन्दी बोलिये और हिन्दी लिखिये।

३. तुम यह टोपी ख़रीदो।

४. तुम "जन-दैनिक" पढ़ो।

५. आप यह सुन्दर कलंडर दीजिये ।

६. आप सिग्रेट पीजिये ।

७. तुम हाथ उठाओ और सवाल पूछो ।

८. आप तरबूज़ काटिये ।

९. आप लोग कुर्सियां लाइये ।

१०. तुम थोड़ी देर बाद आओ ।

११. तुम मत सोओ ।

१२. आप दरवाज़ा बन्द कीजिये और खिड़कियां खोलिये ।

१३. तुम लोग सच बात कहो ।

१४. तू जल्दी वहां जा और चाकू ला ।

१५. तुम लोग व्याकरण समझो और बार बार पाठ पढ़ो ।

१६. क्या ये दरवाज़े और खिड़कियां हैं ? जी हां, ये दरवाज़े और खिड़कियां हैं ।

१७. क्या वे अख़बार हैं ? जी नहीं, वे अख़बार नहीं हैं । वे पत्रिकाएं हैं ।

१८. क्या वे क़लमें और किताबें हैं ? जी नहीं, वे कलमें और किताबें नहीं हैं । वे पेन्सिलें और क़ाग़ज़ हैं ।

१९. यहां छात्र हैं और छात्राएं भी हैं ।

२०. वहां अध्यापक हैं और अध्यापिकाएं भी हैं ।

二、将下列各句译成印地语：

1. 请您不要关窗。
2. 请您把门打开。
3. 请你们不要抽烟。
4. 请您吃西瓜。
5. 这些是蔬菜吗？是的，这些是蔬菜。
6. 那些是土豆吗？请拿来。
7. 看，这些是蛋。
8. 请您把椅子拿到这儿来。
9. 你们都在这里休息吧。
10. 请你们不要在这里切土豆。

## पाठ

### वाचनालय

यह वाचनालय है। यह साफ़-सुथरा और रोशनीदार है। यह हवादार भी है।

यहां मेज़-कुर्सियां हैं। ये मेज़-कुर्सियां बहुत सुन्दर हैं। यहां किताबें और शब्दकोश हैं। यहां पत्र-पत्रिकाएं भी हैं।

आओ, बैठो। किताबें और पत्र-पत्रिकाएं पढ़ो।

## शब्दावली 词 汇

वाचनालय 〔阳〕 阅览室
आराम 〔阳〕 休息；~ करना 休息
बन्द 〔形〕 关闭的，~ करना 关闭
टोपी 〔阴〕 帽子
जन-दैनिक 〔阳〕 《人民日报》
कलंडर 〔阳〕 日历
सिग्रेट 〔阳〕香烟；~पीना 抽烟，吸烟
हाथ 〔阳〕 手； ~उठाना 举手
उठाना 〔及〕 举起，拿起
सवाल 〔阳〕 问题
पूछना 〔及〕 提问，问
तरबूज़ 〔阳〕 西瓜
काटना 〔及〕 切，剪
थोड़ा 〔形〕 一点点，少
देर 〔阴〕 迟延，耽误，थोड़ी ~ 一会儿
बाद 〔后〕 以后；थोड़ी देर ~过一会儿
खोलना 〔及〕 开，打开
कहना 〔及〕 说
समझना 〔及〕 理解，明白
बार 〔阴〕 一次，次，बार बार 一再，一次次
सब्ज़ी 〔阴〕 蔬菜
आलू 〔阳〕 土豆，马铃薯
साफ़-सुथरा 〔形〕 清洁的
रोशनीदार 〔形〕 亮堂的，光线充足的
हवादार 〔形〕 空气流通的，通风的

# पाठ १७ 第十七课

व्याकरण： 形容词和数词

पाठ： दो तस्वीरें

## व्याकरण 语 法

### 形容词和数词

一、形容词和数词通常修饰名词，在句子里用作定语、表语等。

二、印地语形容词和数词除了以 -आ 结尾的以外，都没有词形变化。

三、大部分以 -आ 结尾的形容词和数词同它所修饰的名词的性、数一致。如果名词是阳性单数时，形容词和数词用 -आ 尾；名词是阳性复数时，形容词和数词的结尾元音 -आ 变为 -ए；名词是阴性时，不论单数或复数，形容词和数词的结尾元音 -आ 都变为 -ई。例如：

एक अच्छा लड़का　　〔一个好男孩〕

दो अच्छे लड़के　　〔两个好男孩〕

| | |
|---|---|
| एक **अच्छी** लड़की | 〔一个好女孩〕 |
| दो **अच्छी** लड़कियाँ | 〔两个好女孩〕 |
| **पहला** लड़का | 〔第一个男孩〕 |
| **तीसरी** लड़की | 〔第三个女孩〕 |

形容词和数词在句中用作表语时，也须和句中作主语的名词或代词的性和数一致，例如：

| | |
|---|---|
| यह लड़का **अच्छा** है। | 〔这个男孩好。〕 |
| ये लड़के **अच्छे** हैं। | 〔这些男孩好。〕 |
| यह लड़की **अच्छी** है। | 〔这个女孩好。〕 |
| ये लड़कियाँ **अच्छी** हैं। | 〔这些女孩好。〕 |

四、有少数 -आ 尾形容词，如 बढ़िया〔精致的〕，घटिया〔次的，劣的〕等，是不变化的。例如：

| | |
|---|---|
| **बढ़िया** किताब | 〔精致的书〕 |
| **घटिया** चीज़ें | 〔次货，劣货〕 |

五、形容词可叠用，表示被修饰的事物各各具有某种特征。例如：

| | |
|---|---|
| **नई नई** किताबें | 〔一本本新书〕 |
| **चौड़े चौड़े** रास्ते | 〔一条条宽广的路〕 |

六、形容词在句中也可以用作状语，修饰动词。例如：

| | |
|---|---|
| तुम **सुन्दर** लिखो। | 〔你写漂亮点。〕 |

七、印地语基数词从一到一百都不同（参阅附录五），必须都记住。

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语。

१. यह संतरा बहुत मीठा है।

२. वह नाशपाती भी बहुत मीठी है।

३. ये ताज़े फल हैं।

४. वे नयी किताबें हैं।

५. ये नये शब्द हैं।

६. वहां पुरानी पत्रिकाएं भी हैं।

७. यह छोटा लड़का छात्र है।

८. वह छोटी लड़की छात्रा है।

९. आप अक्षर सुन्दर लिखिए।

१०. तुम तीसरा पाठ मत पढ़ो।

११. ये अध्यापक नये हैं।

१२. वे कपड़े बहुत पुराने हैं।

१३. वह बहुत अच्छी बात है।

१४. यह बुरी बात नहीं है।

१५. यह एक चौड़ा मैदान है।

१६. ये दो खिड़कियां छोटी नहीं हैं।

१७. क्या यह रास्ता बहुत लम्बा है?

१८. क्या वह गली भी बहुत लम्बी है?

१९. क्या ये सब बहुत बढ़िया चीजें हैं?

२०. वे कपड़े घटिया नहीं हैं।

二、将下列各句译成印地语。

1. 这是甜饼。

2. 那是新鲜水。

3. 这些桔子是新鲜的吗?

4. 那些梨也是新鲜的吗？
5. 这本书很好。
6. 那支笔不很旧。
7. 这是新的报纸吗？
8. 那是旧杂志吗？
9. 第一课很短。
10. 第三课很长。
11. 那条路很宽吗？
12. 这条胡同不宽。
13. 那个房间很宽敞，又很明亮。
14. 这个图书馆很大。
15. 她是新来的女教师吗？
16. 你们是新战士吗？
17. 那个小男孩是学生吗？
18. 这个小女孩也是学生吗？
19. 这些东西很精致。
20. 请您把第三本书拿来。

## पाठ

### दो तस्वीरें

यहां दो तस्वीरें हैं। दोनों नई और सुन्दर हैं।

अब ज़रा पहली तस्वीर देखिये। यह छोटी है। क्या यह तस्वीर सुन्दर है? जी हां, यह तस्वीर बहुत सुन्दर है। तस्वीर में ऊँचे ऊँचे पहाड़ हैं। तस्वीर में बड़ी बड़ी नदियां भी हैं। यह दृश्य बहुत सुन्दर है।

अब ज़रा दूसरी तस्वीर देखिये। तस्वीर में बड़े-बड़े कारख़ाने और ऊंची ऊंची इमारतें हैं। यह तस्वीर बड़ी भी है और सुन्दर भी।

## शब्दावली　词　汇

तस्वीर 〔阴〕图，画
पहला 〔数〕第一
तीसरा 〔数〕第三
बढ़िया 〔不变形〕精致的，优质的
घटिया 〔不变形〕次的，劣的，差的
चीज़ 〔阴〕东西，事物
नया 〔形〕新的
चौड़ा 〔形〕宽的，阔的
रास्ता 〔阳〕路，道路
मीठा 〔形〕甜的
ताज़ा 〔形〕新鲜的
शब्द 〔阳〕词
पुराना 〔形〕旧的
छोटा 〔形〕小的，短的
अक्षर 〔阳〕字母，字
कपड़ा 〔阳〕布，衣服
बड़ा 〔形〕大的
बुरा 〔形〕坏的
मैदान 〔阳〕广场，平地
लम्बा 〔形〕长的
गली 〔阴〕胡同，巷
अब 〔副〕现在
ज़रा 〔不变形〕小的，少的；〔副〕少，请（常用于祈使句中）
ऊँचा 〔形〕高的
पहाड़ 〔阳〕山
नदी 〔阴〕河，河流
दृश्य 〔阳〕风景
दूसरा 〔数〕第二，〔形〕别的，其它的
कारखाना 〔阳〕工厂
इमारत 〔阴〕楼房，建筑物

# पाठ १८ 第十八课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： I． | 后置词 |
| II． | 名词的招呼形式 |
| पाठ： | दफ़्तर |

## व्याकरण 语 法

### I． 后置词

一、后置词常用于名词和代词的后面，表示它前面的名词和代词同句中其它词之间的关系。

二、印地语里后置词有简单后置词和复合后置词两种。

简单后置词有：

का (के, की) 〔的〕

को 〔表示宾语或间接宾语等意义〕

पर 〔在……上面〕

में 〔在……里面〕

से 〔用……，从……〕等。

简单后置词数量虽不多，但使用很广泛，每个词所表示的意义也很多，上面所举的只是它们最基本的意义。

复合后置词由简单后置词和其它词组成。为数较多。例如：

की तरह 〔象……那样，和……一样〕

के पहले　　〔在……以前〕

के सामने　　〔在……前面，在……对面〕

के लिए　　〔为了……，对……来说〕

三、印地语名词和代词后面带后置词时，有形式的变化。名词和代词后面不带后置词的形式叫做**无后形式**；名词和代词后面带后置词的形式叫做**带后形式**。名词的带后形式也有单数和复数之分。

四、名词的单数带后形式：

属变 -आ 类的单数 -आ 尾阳性名词，将 -आ 变为 -ए，即成单数带后形式。其它名词的单数带后形式都和无后形式相同。例如：

| 单数无后形式 | | 单数带后形式＋后置词 |
|---|---|---|
| कमरा | 〔房间〕 | कमरे में |
| कुर्सी | 〔椅子〕 | कुर्सी पर |
| नेता | 〔领袖〕 | नेता का |
| चाचा | 〔叔伯父〕 | चाचा का |
| पत्रिका | 〔杂志〕 | पत्रिका में |
| चाकू | 〔刀〕 | चाकू से |

五、名词的复数带后形式：

1．单数名词是辅音结尾的，不论阳性阴性都加"ों"。例如：

| 单数无后形式 | | 复数带后形式＋后置词 |
|---|---|---|
| फल | 〔果子〕 | फलों में |
| पुस्तक | 〔书〕 | पुस्तकों में |

2. 单数以 -आ 结尾的名词，属变 -आ 类的阳性名词，将 -आ 变为 -ओं；属不变 -आ 类的阳性名词和阴性 -आ 尾名词，都在 आ 后面加 -ओं。例如：

**变 -आ 类**

| 单数无后形式 | 复数带后形式＋后置词 |
|---|---|
| लड़का　〔男孩〕 | लड़कों में |

**不变 -आ 类**

| 单数无后形式 | 复数带后形式＋后置词 |
|---|---|
| नेता　〔领袖〕 | नेताओं में |
| चाचा　〔叔伯父〕 | चाचाओं में |
| माता　〔母亲〕 | माताओं में |
| सभा　〔会〕 | सभाओं में |

3. 阳性或阴性单数名词以 -इ, -ई 或 -इया 结尾的，-इ, -ई 或 -इया 变为 -इयों。例如：

| 单数无后形式 | 复数带后形式＋后置词 |
|---|---|
| व्यक्ति　〔个人〕 | व्यक्तियों में |
| शक्ति　〔力量〕 | शक्तियों में |
| भाई　〔兄弟〕 | भाइयों में |
| लड़की　〔女孩〕 | लड़कियों में |
| चिड़िया　〔鸟〕 | चिड़ियों में |

4．阳性或阴性单数名词以 -उ, -ऊ 结尾的， -उ 或 -ऊ 变为 -उओं 例如：

| 单数无后形式 | | 复数带后形式＋后置词 |
|---|---|---|
| बिन्दु | 〔点〕 | बिन्दुओं में |
| चाकू | 〔刀〕 | चाकुओं में |
| ऋतु | 〔季节〕 | ऋतुओं में |
| बहू | 〔媳妇〕 | बहुओं में |

上述阳性和阴性名词的复数带后形式可总结如下表：

| 性 \ 结尾形式 | | 辅音 | आ | | इ, ई, इया | उ, ऊ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 变 आ | 不变 आ | | |
| 阳性 | 无后 | फल | कमरा | नेता | भाई | चाकू |
| | 带后 | फलों | कमरों | नेताओं | भाइयों | चाकुओं |
| 阴性 | 无后 | पुस्तक | － | सभा | लड़की<br>चिड़िया | बहू |
| | 带后 | पुस्तकों | － | सभाओं | लड़कियों<br>चिड़ियों | बहुओं |

六、后置词 का 本身又有形式变化，其变化规则和大部分 -आ 尾形容词相同。它和它所修饰的名词的性和数一致（参看第十七课）。例如：

सुरेश का कमरा

〔苏雷什的房间〕

सुरेश के दो कमरे

〔苏雷什的两个房间〕

सुरेश की किताब

〔苏雷什的书〕

सुरेश की दो किताबें

〔苏雷什的两本书〕

यह कमरा सुरेश का है।

〔这个房间是苏雷什的。〕

ये कमरे सुरेश के हैं।

〔这些房间是苏雷什的。〕

ये दो किताबें सुरेश की हैं।

〔这两本书是苏雷什的。〕

七、后置词 का 和以 -आ 结尾的形容词或数词所修饰的名词后面如果又带有后置词时，则后置词 का 须变为 के，形容词或数词的结尾元音 -आ 须变为 -ए。例如：

सुरेश के कमरे में

〔在苏雷什的房间里〕

बड़े कमरे में

〔在大房间里〕

बड़े बड़े कमरों में

〔在一间间大房间里〕

## Ⅱ. 名词的招呼形式

名词的招呼形式用来招呼人或物。印地语里名词的招呼形式单数用带后形式来表示。例如：

लड़के !　　〔孩子！〕
चाचा !　　〔叔叔！〕
माता जी !　　〔妈妈！母亲！〕
मातृभूमि !　　〔祖国啊！〕

बेटा〔孩子，儿子〕的招呼形式用 बेटा 或 बेटे〔孩子啊！儿子啊〕都可以。

复数名词的招呼形式有两种形式。一种是用复数带后形式；另一种是用复数带后形式的结尾元音非鼻化的形式，即去掉复数带后形式最后的鼻音化符号的形式。例如：

भाइयों, भाइयो !　　〔兄弟们〕
बहनों, बहनो !　　〔姐妹们！〕
कामरेडों, कामरेडो !　　〔同志们！〕

两种形式中后面一种形式较为通用。

## अभ्यास　练　习

一、将下列各句译成汉语：

१. आप लड़के को बताइये ।
२. आप क़लम से लिखिये, पेंसिल से मत लिखिये ।
३. आज तुम बस से शहर जाओ, साइकिल से मत जाओ ।
४. आप यहां से लिफ़्ट से ऊपर जाइये ।

५. आप छात्रों को हिन्दी सिखाइये।

६. तुम भाइयों को यह बात बताओ।

७. यह इमारत है। इमारत में बड़े बड़े कमरे हैं।

८. ये कमरे छात्राओं के हैं। कमरों में तरह तरह की चीज़ें हैं।

९. अलमारियों में नई नई किताबें हैं।

१०. ये चीज़ें विद्यार्थियों के लिए बहुत अच्छी हैं।

११. कमरे में नई नई तस्वीरें हैं।

१२. ये कलमें भी पेन्सिलों की तरह नई नई हैं।

१३. बेटा, पिता जी के कमरे से पेंसिलें, कलमें, काग़ज़ इत्यादि चीज़ें लाओ।

१४. वाचनालय में किताबें, और पत्र-पत्रिकाएं पढ़िये।

१५. यहां तरह तरह की किताबें हैं। हम को किताबों के नाम बताइये।

१६. दस्तावेज़ कहां हैं? क्या सब दस्तावेज दराजों में हैं?

१७. यहां की सब खिड़कियां बहुत चौड़ी हैं।

१८. खिड़कियों से उधर देखिये, यहां मैदान है।

१९. आप लिफ़्ट से तीसरी मंज़िल जाइये। वहां एक बड़ा हाल है।

२०. आप हिन्दी में बोलिये।

二、将下列各句译成印地语：

1. 你坐在他前面吧。
2. 请从这里上去。
3. 请用英语说。
4. 请你们到教室对面去。
5. 学校对面有一幢幢新的楼房。
6. 你给（为）父亲带两本新的印地文书来吧。
7. 她象她自己的母亲一样好看。

8. 你也象叔叔那样干活吧。

9. 请在后天以前到这里来。

10. 请把文件交给领导。

11. 请把这件事告诉职工们。

12. 请您把这本词典给老师。

13. 这儿有几个柜子，柜子里有书报杂志。

14. 桌子上有一本书，书的作者叫什么名字？

15. 这些东西对医生来说都是必要的。

16. 这些是杂志，杂志里有故事。

17. 这些是学生们的桌子，桌子的抽屉里有铅笔、钢笔等东西。

18. 大厅在三楼，请坐电梯上去。

19 这些是新的楼房，楼房里有一间间宽敞的办公室。

20. 那些是书，请您给女孩子们吧。

## पाठ

### दफ़तर

यह विश्वविद्यालय का दफ़तर है। यह दफ़तर बहुत बड़ा है। यह हवादार, रोशनी-दार और साफ़-सुथरा भी है।

दफ़तर में नई-नई मेजें और अलमारियां हैं। मेजों के सामने नई-नई कुर्सियां हैं। मेजों पर पेंसिल, कलम, क़ागज़ इत्यादि चीज़ें हैं। अलमारियों में तरह तरह के शब्द-कोश और पत्र-पत्रिकाएं हैं। दीवार पर कैलेण्डर है।

ये सब चीज़ें अध्यापकों और कर्मचारियों के लिए ज़रूरी हैं।

## शब्दावली 词 汇

को 〔后〕表示宾语或间接宾语
पर 〔后〕在……上面
से 〔后〕用，从
की तरह 〔后〕象……一样
के पहले 〔后〕在…以前
के सामने 〔后〕在……前面，在……面前（对面）
के लिए 〔后〕为了……；对于……
पुस्तक 〔阴〕书
सभा 〔阴〕会议，会
व्यक्ति 〔阳〕人物，个人
शक्ति 〔阴〕力量
बिन्दु 〔阳〕点
मातृभूमि 〔阴〕祖国
बेटा 〔阳〕孩子；儿子
बताना 〔及〕告诉
बस 〔阴〕公共汽车
साइकिल 〔阴〕自行车
लिफ्ट 〔阳〕电梯，升降机
ऊपर 〔副〕上面
सिखाना 〔及〕教
तरह तरह के (की) 各种各样的
इत्यादि 〔副〕等等
पत्र〔阳〕报，信，~-पत्रिका 报刊
नाम 〔阳〕名字
दस्तावेज 〔阳〕文件
दराज 〔阳〕抽屉
मंजिल 〔阴〕（楼房等建筑物的）层，阶段
हाल 〔阳〕大厅
अंग्रेजी 〔阴〕英语，〔形〕英国的，英语的
क्लासरूम 〔阳〕教室
विद्यालय 〔阳〕学校
अपना 〔代〕自己的
परसों 〔副〕前天，后天
कर्मचारी 〔阳〕职工，工作人员
कई 〔形〕几个，几
जरूरी 〔形〕必要的，……के लिए ~होना 对……来说是必要的
विश्वविद्यालय 〔阳〕大学
दीवार 〔阴〕墙
कैलेण्डर 〔阳〕日历

# पाठ १९ 第十九课

| | |
|---|---|
| व्याकरण : | 代词 |
| पाठ : | चीन का नक्शा |

## व्याकरण 语 法

### 代 词

一、印地语代词有人称代词、指示代词、反身代词、疑问代词、不定代词和关系代词等。

人称代词有：मैं, तू, यह, वह, हम, तुम, आप, ये, वे。

指示代词和第三人称代词相同，即：यह, वह, ये, वे。यह〔这〕和 ये〔这些〕是近指示，वह〔那〕和 वे〔那些〕是远指示。

反身代词只有一个：आप〔自己〕。

疑问代词有：क्या〔什么？〕，कौन〔谁？〕。

不定代词有：कोई〔某人，任何人〕，कुछ〔某物，某些〕。

二、代词有无后形式和带后形式。

代词的带后形式比名词复杂，必须掌握其各种形式和用法。

代词的带后形式如下：

| 代　词 | 带　　　को | 带 पर, में, से | 带 का, के, की |
|---|---|---|---|
| मैं | मुझे, मुझको | मुझसे | मेरा, मेरे, मेरी |
| तू | तुझे, तुझको | तुझसे | तेरा, तेरे, तेरी |
| यह | इसे, इसको | इससे | इसका, इसके, इसकी |
| वह | उसे, उसको | उससे | उसका, उसके, उसकी |
| हम | हमें, हमको | हमसे | हमारा, हमारे, हमारी |
| तुम | तुम्हें, तुमको | हमसे | तुम्हारा, तुम्हारे, तुम्हारी |
| आप | आपको | आपसे | आपका, आपके, आपकी |
| ये | इन्हें, इनको | इनसे | इनका, इनके, इनकी |
| वे | उन्हें, उनको | उनसे | उनका, उनके, उनकी |
| आप（反身） | अपनेको | अपनेसे | अपना, अपने, अपनी |
| कौन（单） | किसे, किसको | किससे | किसका, किसके, किसकी |
| कौन（复） | किन्हें, किनको | किनसे | किनका, किनके, किनकी |
| कोई（单） | किसी को | किसी से | किसी का, किसी के, किसी की |
| कोई（复） | किन्हीं को | किन्हीं से | किन्हीं का, किन्हीं के, किन्हीं की |

大部分代词后面带后置词 को 时，有两种带后形式。

疑问代词 कौन〔谁〕和不定代词 कोई〔某人，任何人〕的单数和复数无后形式相同，但带后形式不同。

疑问代词 क्या〔什么〕的带后形式较少使用，不定代词 कुछ〔某物，某些〕的带后形式和无后形式相同，故上表内未列入这两个代词。

代词的带后形式通常和后置词连写。

三、后置词 का (के, की) 和它前面的代词组成定语时，有性、数和形式的变化。它和它所修饰的名词的性、数和形式一致（参看第十七课和第十八课）。例如：

| | |
|---|---|
| हमारा देश | 〔我们的国家〕 |
| हमारे नेता | 〔我们的领导〕 |
| हमारी जनता | 〔我们的人民〕 |
| हमारे देश में | 〔在我们国家里〕 |
| हमारे देश की जनता | 〔我国人民〕 |
| हमारी जनता में | 〔在我们的人民中〕 |
| अध्यापक का कपड़ा | 〔老师的衣服〕 |
| अध्यापक के दो कपड़े | 〔老师的两件衣服〕 |
| अध्यापक की पत्रिका | 〔老师的杂志〕 |
| अध्यपक की दो पत्रिकाएँ | 〔老师的两本杂志〕 |
| अध्यपक के कमरे में | 〔在老师的房间里〕 |
| अध्यापक के दो कमरों में | 〔在老师的两间房间里〕 |

四、指示代词的形式和它所限制的名词的形式一致。名词用无后形式，指示代词也用无后形式；名词后面带后置词时，指示代词用带后形式。其形式如下：

| 数 | 无后形式 | 带后形式 |
|---|---|---|
| 单数 | यह<br>वह | इस<br>उस |
| 复数 | ये<br>वे | इन<br>उन |

例如：

| 无后形式 | 带后形式 |
| --- | --- |
| **यह** लड़का | **इस** लड़के का |
| 〔这个男孩〕 | 〔这个男孩的〕 |
| **वह** लड़का | **उस** लड़के का |
| 〔那个男孩〕 | 〔那个男孩的〕 |
| **ये** लड़के | **इन** लड़कों का |
| 〔这些男孩〕 | 〔这些男孩的〕 |
| **वे** लड़के | **उन** लड़कों का |
| 〔那些男孩〕 | 〔那些男孩的〕 |

代词用法举例：

१. **मुझे** एक गिलास पानी दीजिए।

〔请给我一杯水。〕

२. **इस** किताब **को हमें** दीजिए।

〔请把这本书给我们。〕

३. **यह किसकी** किताब है?

〔这是谁的书？〕

४. **यह उसकी** किताब है।

〔这是他的书。〕

५. क्या **ये** सब **आपकी अपनी** किताबें हैं?

〔这些都是您自己的书吗？〕

६. जी हाँ, **ये** सब **मेरी अपनी** किताबें हैं।

〔是的，这些都是我自己的书〕。

७. **तुम यह** बात **किसी को** बताओ।

〔你把这事告诉一个人吧。〕

८. कल से **उन्हें** हिन्दी सिखाइए।

〔请从明天起教他们印地语。〕

९. तुम्हारा घर कहाँ है ?

〔你家在哪里？〕

१०. मेरा घर इस गली में है।

〔我家在这条胡同里。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. तुम्हारा क्या नाम है ?

२. मुझे गरम पानी दीजिये।

३. उन्हें यह बात बताइये।

४. क्या यह आपकी अपनी साइकिल है ?

५. इस चाकू से आलू काटो।

६. यह बात आप उससे पूछिये।

७. तू उस कुर्सी पर बैठ।

८. क्या यह उसकी अपनी टोपी है ?

९. अपना काम आप करो।

१०. आपका बस्ता कहां पर है ?

११. मेरा बस्ता उस कमरे की कुर्सी पर है।

१२. आज से आप अपनी बहन को हिन्दी सिखाइये।

१३. क्या इन छात्राओं की हिन्दी बहुत अच्छी है ?

१४. आज हमारी एक सभा है, आप उन लोगों को बताइये।

१५. यह क्या बात है ? हमें बताओ।

१६. आज इस कमरे में कोई नहीं है।

१७. इन खिड़कियों को खोलो।

१८. यह किसकी चिट्ठी है ? क्या यह उसकी बहन की चिट्ठी है ?

१९. तुम यह शब्दकोश किसी विद्यार्थी को दो।

२०. क्या उस दफतर में कोई कर्मचारी है?

二、将下列各句译成印地语：

1. 这个大厅里有一百个学生。
2. 那个楼里有办公室吗？
3. 这些东西是谁的？是你的吗？
4. 把那份报纸给他们。
5. 那本小说是你自己的吗？
6. 阅览室里有各种各样的书报杂志。
7. 他是那篇小说的作者。
8. 广场上有人吗？广场上什么人也没有。
9. 你把这件事告诉老师吧。
10. 我们的书包里有书本、钢笔、铅笔等东西。
11. 今天的这个会上有农民、工人等等。
12. 自己的衣服你自己洗吧。
13. 你把你自己的课文拿来。
14. 你家在哪儿？ 我家在北京。
15. 你坐在那个小女孩的前面吧。
16. 他们在他们自己的房间里吗？
17. 不要在这个大图书馆里抽烟。
18. 这是一位印地语作家的小说。
19. 叔叔！您的报纸在哪里？
20. 孩子！我的那本杂志在我房间的新桌子上。

## पाठ

### चीन का नक्शा

यह एक नक्शा है। यह चीन का नक्शा है। हमारे देश में बड़ी-बड़ी नदियां और ऊंचे-ऊंचे पहाड़ हैं।

यह देखिये, यांगत्सी नदी और पीली नदी। ये दोनों चीन की विशाल नदियां हैं। नक्शे में ये नीले रंग की हैं।

और ये पहाड़ देखिये। नक्शे में ये भूरे रंग के हैं। हिमालय, खुन-लुन आदि पहाड़ बहुत ऊंचे ऊंचे हैं।

यह देखिये, नक्शे में एक लाल सितारा भी है। यह हमारे देश की राजधानी पेकिंग है। यह एक बहुत बड़ा शहर है। और यह देखिये, यह कौन सा शहर है? वह शांघाई है। यह भी चीन का एक बहुत बड़ा शहर है।

हमारी मातृभूमि चीन एक विशाल समाजवादी देश है।

## शब्दावली 词 汇

चीन 〔阳〕 中国
नक्शा 〔阳〕 地图
आप 〔代〕 自己
कोई 〔代〕 某人（物），任何人（物）
कुछ 〔代〕 一些，某些
मुझे 〔代〕 मैं + को
मुझ 〔代〕 मैं 的一种带后形式
मेरा 〔代〕 मैं + का
तुझे 〔代〕 तू + को
तुझ 〔代〕 तू 的一种带后形式
तेरा 〔代〕 तू + का
इसे 〔代〕 यह + को
इस 〔代〕 यह 的带后形式
उसे 〔代〕 वह + को
उस 〔代〕 वह 的带后形式
हमें 〔代〕 हम + को
हमारा 〔代〕 हम + का
तुम्हें 〔代〕 तुम + को
तुम्हारा 〔代〕 तुम + का
इन्हें 〔代〕 ये + को
इन 〔代〕 ये 的一种带后形式
उन्हें 〔代〕 वे + को
उन 〔代〕 वे 的一种带后形式
किसे 〔代〕 कौन （单数）+ को
किस 〔代〕 कौन （单数）的带后形式
किन्हें 〔代〕 कौन （复数）+ को
किन 〔代〕 कौन （复数）的一种带后形式

किसी 〔代〕 कोई （单数）的带后形式

किन्हीं 〔代〕 कोई （复数）的带后形式

देश 〔阳〕 国家

गिलास 〔阳〕 玻璃杯

घर 〔阳〕 家

उससे पूछना 问他

बस्ता 〔阳〕 书包

धोना 〔及〕 洗

यांगत्सी नदी 长江

पीला 〔形〕 黄色的

पीली नदी 黄河

विशाल 〔形〕 巨大的，宽广的，辽阔的

नीला 〔形〕 蓝色的

रंग 〔阳〕 颜色

भूरा 〔形〕 褐色的

हिमालय 〔阳〕 喜马拉雅山

खुन-लुन पहाड़ 昆仑山

आदि 〔副〕 等等

लाल 〔形〕 红色的

सितारा 〔阳〕 星

राजधानी 〔阴〕 首都

कौनसा 什么样的？哪一个？

शांघाई 〔阴〕 上海

समाजवादी 〔形〕 社会主义的；〔阳〕 社会主义者

# पाठ २० 第二十课

| व्याकरण： | 联系动词 हो 的过去时 |
| --- | --- |
| पाठ： | चांग मिंग के पिता |

## व्याकरण 语 法

### 联系动词 हो 的过去时

一、联系动词 हो 的过去时表示过去存在的意义，有汉语"过去是"、"曾经是"等的意思。它的形式有性和数的区别，但没有人称的区别。其形式如下：

| 数 | 人 称 | 阳 性 | 阴 性 |
| --- | --- | --- | --- |
| 单数 | 第一人称<br>第二人称<br>第三人称 | था | थी |
| 复数 | 第一人称<br>第二人称<br>第三人称 | थे | थीं |

例句：

१. पहले मैं नर्स थी।

〔以前我是护士。〕

२. पहले वह किसान था।

〔以前他是农民。〕

३ पहले वे अध्यापक थे।

〔以前他们是教员。〕

४. क्या आप मजदूर थे।

〔您以前是工人吗？〕

५. क्या कल तुम वहां थीं ?

〔你昨天在那里吗？〕

二、否定式在 था, थे, थी, थीं 前面加否定语气词 नहीं。例如：

पहले मैं विद्यार्थी था, मजदूर नहीं था।

〔以前我是学生，不是工人。〕

क्या यह महिला पहले अध्यापिका थी ?

〔这个妇女以前是教师吗？〕

जी नहीं, वह पहले अध्यापिका नहीं थी, वह नर्स थी।

〔不，她以前不是教师，是护士。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语。

१. परसों आप कहां थे ?

२. तरसों वह दिल्ली में था।

३. क्या पहले तुम दिल्ली में इंजनियर थे ?

४. जी नहीं, पहले मैं दिल्ली में इंजनियर नहीं था।

५. पहले यह महिला बस ड्राइवर थी।

६. दो साल पहले ये छात्राएं कहां थीं ?

७. मैं पहले इस विश्वविद्यालय का नहीं था।

८. मुक्ति के पहले उसके पास काफ़ी खाना नहीं था। अब उसके पास काफ़ी खाना है।

९. दो महीने पहले वे मजदूर थे। अब वे कार्यकर्त्ता हैं।

१०. उस समय वह नर्स थी। इस समय वह डाक्टर है।

११. आज सुबह तुम कहां थे ? क्या तुम पुस्तकालय में थे ?

१२. कल रात वह यहां पर नहीं था। वह शांघाई में था।

१३. क्या आपके बड़े भाई पहले भी हमारे देश में थे ?

१४. उस दिन आपके पिता जी घर पर नहीं थे।

१५. पिछले हफ़्ते वे भारत में थे।

१६. पिछले दिन तुम्हारा बस्ता यहां पर था। आज यहां पर नहीं है।

१७. पिछले इतवार को वे सभा में थे और घर पर नहीं थे।

१८. कल उसकी लड़की बीमार थी।

१९. पहले हम व्यस्त नहीं थे। अब हम बहुत व्यस्त हैं।

२०. मुक्ति के पहले किसानों का जीवन बहुत दुखमय था।

二、将下列各句译成印地语，

1. 去年她在哪儿？
2. 解放前她在城里吗？
3. 以前她们是拖拉机手吗？
4. 他们上个月都在上海。
5. 昨天这时候我在学校里。
6. 这本书以前是谁的？
7. 这个人以前是你们厂的领导吗？
8. 她以前也是你们学校的学生。
9. 他们以前都是战士，现在都是干部。
10. 以前她们都是护士，现在都是大夫。
11. 那时我兄弟很小，你也很小。
12. 他以前是这个学校的老师吗？

13. 上星期天他很忙，这个星期天他不忙。
14. 前天我在厂里，大前天我在城里。
15. 六年前他是工人，现在他是工程师。
16. 前天这个时候我们都在大图书馆里。
17. 解放前他不是工人，也不是农民，他是学生。
18. 昨天你的钢笔在抽屉里的，现在不在了吗？
19. 去年他在印度，现在还在印度吗？
20. 昨天那本杂志在哪儿？在柜子里吗？

## पाठ

### चांग मिंग के पिता

चांग मिंग मेरा अच्छा मित्र है। वह हमारी कक्षा का मानीटर है। उसके पिता कारखाने में मजदूर हैं। क्या वे मुक्ति के पहले भी मजदूर थे? नहीं, मुक्ति के पहले वे मजदूर नहीं थे। वे एक किसान थे।

उस समय वे बहुत गरीब थे। उनके पिता, यानी चांग मिंग के दादा, एक जमींदार के यहां खेत-मजदूर थे।

चांग मिंग के घर में एक पुराना कटोरा है। यह किसी जमाने में उसके पिता का था। वह कटोरा चांग मिंग के परिवार की ग़रीबी की निशानी है। मुक्ति के पहले उसके पिता का जीवन बहुत दुखमय था। अब उनका और उनके परिवार का जीवन बहुत सुखमय है।

## शब्दावली 词 汇

पहले 〔副〕以前，从前
नर्स 〔阴〕护士；保育员
महिला 〔阴〕妇女
तरसों 〔副〕大前天；大后天
दिल्ली 〔阴〕德里
इंजनियर 〔阳〕工程师

साल 〔阳〕年
मुक्ति 〔阴〕解放
पास 〔副〕在……附近（近旁；周围）； के ～〔后〕有；在……附近（近旁、周围）
काफ़ी 〔形〕足够的；〔副〕相当，够
खाना 〔阳〕食物，饮食
महीना 〔阳〕月
कार्यकर्त्ता 〔阳〕干部
समय 〔阳〕时间，时候； इस ～ 这时候； उस ～ 那时候
सुबह 〔阴〕早晨
रात 〔阴〕夜，晚上
यहाँ पर 在这儿
दिन 〔阳〕一天；白天；उस ～ 那天；पिछले ～ 头一天
घर पर 在家里
पिछला 〔形〕过去的； पिछले दिन 头（前、上）一天；पिछले साल 去年；पिछले महीने 上月； पिछले हफ्ते 上星期
हफ्ता 〔阳〕星期，周
भारत 〔阳〕印度
इतवार 〔阳〕星期日
को 〔后〕表示时间； पिछले इतवार ～ 上星期日
बीमार 〔形〕有病的
जीवन 〔阳〕生活
दुखमय 〔形〕痛苦的
चांग मिंग 人名
कक्षा 〔阴〕教室，课堂；班，级
मानिटर 〔阳〕班长
ग़रीब 〔形〕贫穷的，穷苦的
यानी 〔副〕亦即，就是说
ज़मींदार 〔阳〕地主
के यहाँ 〔后〕在……那里
खेत 〔阳〕田地，～ मजदूर 雇农，农业工人
कटोरा 〔阳〕碗，饭碗
ज़माना 〔阳〕时代，时期；किसी ज़माने में 某个时期
परिवार 〔阳〕家庭
ग़रीबी 〔阴〕贫穷，穷困
निशानी 〔阴〕记号，标志
सुखमय 〔形〕幸福的

# पाठ २१ 第二十一课

| व्याकरण : | 将来时 |
| --- | --- |
| पाठ : | बातचीत |

## व्याकरण 语 法

### 将 来 时

一、印地语动词将来时表示将要发生的动作，它有性、数和人称的区别。动词将来时是在动词根后面附加下列词尾构成的：

| 代　　词 | 阳　　性 | 阴　　性 |
| --- | --- | --- |
| मैं | -ऊँगा | -ऊँगी |
| तू, यह, वह | -एगा | -एगी |
| हम, आप, ये, वे | -एँगे | -एँगी |
| तुम | -ओगे | -ओगी |

现在以动词 आ〔来〕和 देख〔看〕为例，示其变化于下：

आ 〔来〕

| 代词 | 阳性 | 阴性 |
|---|---|---|
| मैं | आऊँगा | आऊँगी |
| तू, यह, वह | आएगा | आएगी |
| हम, आप, ये, वे | आएँगे | आएँगी |
| तुम | आओगे | आओगी |

देख 〔看〕

| 代词 | 阳性 | 阴性 |
|---|---|---|
| मैं | देखूंगा | देखूंगी |
| तू, यह, वह | देखेगा | देखेगी |
| हम, आप, ये, वे | देखेंगे | देखेंगी |
| तुम | देखोगे | देखोगी |

二、否定式在动词前面加否定语气词 नहीं。

三、动词 दे〔给〕和 ले〔拿〕在附加将来时词尾以前，依次变为 द् 和 ल्，其变化形式如下：

**动词 दे〔给〕和 ले〔拿〕**

| 代　　词 | दे | | ले | |
|---|---|---|---|---|
| मैं | दूंगा | दूंगी | लूंगा | लूंगी |
| तू, यह, वह | देगा | देगी | लेगा | लेगी |
| हम, आप, ये, वे | देंगे | देंगी | लेंगे | लेंगी |
| तुम | दोगे | दोगी | लोगे | लोगी |

四、联系动词 हो 的将来时变化形式也是不规则的，其形式如下：

| 代　　词 | 阳　　性 | 阴　　性 |
|---|---|---|
| मैं | हूँगा, होऊँगा | हूँगी, होऊँगी |
| तू, यह, वह | होगा | होगी |
| हम, आप, ये, वे | होंगे | होंगी |
| तुम | होगे, होओगे | होगी, होओगी |

五、动词将来时表示将来的动作，联系动词 हो 的将来时还可以表示推测等意义。例如：

कल शाम को यह घर वापस जाएगा।

〔明天傍晚他回家去。〕

क्या आप अगले हफ्ते से इस अस्पताल में फिर काम करेंगे ?

〔您下星期起又要在这个医院工作了吗？〕

उस का सामान बहुत ज्यादा है। वह कैसे लाएगा ?

〔他的东西很多，他怎么拿来呢？〕

आप चिन्ता मत कीजिए। उस की बीमारी जल्दी ठीक होगी।

〔您放心，他的病很快就会好的。〕

वह निश्चय ही संगीतकार होगा।

〔他一定是个音乐家。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语。

१. कल वह यहां पर भाषण देगा।

२. वह आज बच्चों को क्रांतिकारी कहानी सुनाएगी।

३. कल सुबह अध्यापक जी छात्रों को नया पाठ पढ़ाएंगे।

४. ये लोग रेल से यहां जाएंगे। हम लोग हवाई जहाज से वहां जाएंगे।

५. मैं कलम से लिखूंगा। मैं पेंसिल से नहीं लिखूंगा।

६. कल ये लोग वहां वालीबाल खेलेंगे।

७. क्या उसकी छोटी बहन अगले साल यहां आएगी।

८. इस मैदान में आज शाम को सिनेमा जरूर होगा।

९. आज की सभा में कौन बोलेगा ? क्या आप बोलेंगे ?

१०. जी नहीं, मैं नहीं बोलूंगा। हमारी अध्यापिका जी बोलेंगी।

११. अगर यह किताब आज तुम नहीं पढ़ोगे, तो मैं पढ़ूंगा।

१२. अगर इस समय तुम नहीं दौड़ोगे, तो मैं अकेले दौड़ूंगा।

१३. जल्दी जाओ, नहीं तो देर होगी।

१४. तुम उसको यह बात बताओ।

१५. यह खुशी की बात है, यह डाक्टर बनेगा।

१६. मैं इस काम में शामिल नहीं होऊंगा।

१७. वे लोग मुझे क्या देंगे ?

१८. आप मुझे यह उपन्यास दीजिये। मैं इस हफ़्ते में पढ़ूंगा।

१६. यह किताब बहुत अच्छी है। इसे मैं जरूर ख़रीदूंगा।

२०. तरसों मैं आपके साथ वहां चलूंगा।

二、将下列各句译成印地语：

1. 我要告诉你一个消息。
2. 后天他要买一辆自行车。
3. 请您把这本书给他，他今天晚上要读这本书。
4. 下月王同志将从上海来北京。
5. 他下星期不进城。
6. 从明天起，你要教印地语了吗？
7. 我妹妹明天早上乘火车去上海。
8. 明天那个大厅里有电影，你看吗？
9. 明天图书馆也开放吗？你借书吗？
10. 学生什么时候来？他们打排球吗？
11. 她们什么时候给你们报纸？
12. 您什么时候给王同志写信？快写吧！
13. 今晚她要给孩子们讲故事。
14. 今晚我不到那儿去，我要念印地语。
15. 明天早上我要给你一些东西。
16. 女教师什么时候教新课？
17. 这件事以后他一定会告诉你的。
18. 医生什么时候来？这位同志有病。
19. 后天我们有一个会，你参加吗？
20. 我明天早上跟我哥哥一起去散步。

## पाठ

### बातचीत

क : कुछ भारतीय मित्र कल हमारे विश्वविद्यालय में आएंगे।

ख : भारतीय मित्र ! क्या ये लोग डाक्टर कोटनीस के देशबन्धु हैं ?

क : जी हां, ये लोग डाक्टर कोटनीस के देशबन्धु हैं। डाक्टर कोटनीस एक महान अंतर्राष्ट्रवादी योद्धा थे। वे चीनी जनता के मित्र थे।

ख : क्या हम लोग कल इन भारतीय मित्रों के साथ बातचीत करेंगे ?

क : जी हां, हम लोग कल उनके साथ जरूर बातचीत करेंगे। हम उन्हें अपना विश्व-विद्यालय भी दिखाएंगे। हम उन्हें बताएंगे, चीन के लोग और भारत के लोग भाई भाई हैं।

ख : जी हां, चीनी हिन्दी भाई भाई हैं।

क : चीनी हिन्दी भाई भाई थे, हैं और आगे भी रहेंगे।

### शब्दावली 词 汇

शाम〔阴〕傍晚，黄昏；～को 傍晚，晚上

वापस〔副〕返回；～जाना 回去

अगला〔形〕前面的，未来的；अगले दिन 下一天；अगले साल 下一年；अगले हफ्ते से 从下周起

अस्पताल〔阳〕医院

फिर〔副〕再，又

सामान〔阳〕物品，行李

ज्यादा〔不变形〕多

चिंता〔阴〕不安，担心；～करना 担心，着急

बीमारी〔阴〕病

ठीक〔形〕好的，对的，正确的；बीमारी ～ होना 病愈

निश्चय〔阳〕决定；～ ही 一定，无疑

संगीतकार〔阳〕音乐家

भाषण〔阳〕讲演，演说，～ देना 演说，做报告

बच्चा〔阳〕孩子，小孩

क्रांतिकारी 〔形〕 革命的
सुनाना 〔及〕 讲，使听
पढ़ाना 〔及〕 教，使读
रेल 〔阳〕 铁路，火车；～से乘火车
हवाई 〔形〕 空气的，空中的
जहाज 〔阳〕 船；हवाई～飞机；हवाई～से 乘飞机
वालीबाल 〔阳〕 排球； ～ खेलना 打排球
खेलना 〔及〕 玩，打（球）
छोटी बहन 妹妹
जरूर 〔副〕 一定，必须
अगर 〔连〕 如果，～…तो 如果……那么
तो 〔连〕 那么
दौड़ना 〔不及〕 跑
अकेले 〔副〕 单独地
नहीं तो 〔连〕 否则
देर होना 迟到，迟误，晚
खुशी 〔阴〕 高兴，愉快
बनना 〔不及〕 成为，当
शामिल 〔形〕 参加的，加入的；में … होना 参加……
साथ 〔副〕 和……一起(道)；के ～ 〔后〕 和……一起(道)
चलना 〔不及〕 行走，动
उधार 〔阳〕 借；～ लेना 借进；～ देना 借出
कब 〔副〕 什么时候?
घूमना 〔不及〕 散步
भारतीय 〔形〕 印度的；〔阳〕 印度人
डाक्टर कोटनीस 柯棣华大夫（印度医生，1938年来华援助中国抗日,1942年在华逝世。）
देशबन्धु 〔阳〕 同胞，同一个国家的人
महान 〔形〕 伟大的
अंतर्राष्ट्रवादी 〔形〕 国际主义的；〔阳〕 国际主义者
चीनी 〔形〕 中国的，〔阳〕 中国人；〔阴〕 中文，汉语； ～ हिन्दी भाई भाई 中印人民是亲兄弟（句末的 है 省略）
दिखाना 〔及〕 给……看，指给……看，放映
हिन्दी 〔阳〕 印度人；〔阴〕 印地语
आगे 〔副〕 前面，在前面；以后，将来
रहना 〔不及〕 一直是

# पाठ २२ 第二十二课

| | |
|---|---|
| व्याकरण : | 现在经常时 |
| पाठ : | एक छात्र की दिनचर्या |

## व्याकरण 语 法

### 现在经常时

一、印地语动词现在经常时表示现在经常性或习惯性的动作，它有性、数和人称的区别。其构成是：

动词根 + 词尾 -ता (-ते, -ती) + हूँ (है, हैं, हो)

现在以动词 सुन〔听〕为例，示其变化于下：

सुन〔听〕

| 代 词 | 阳 性 | 阴 性 |
|---|---|---|
| मैं | सुनता हूँ | सुनती हूँ |
| तू, यह, वह | सुनता है | सुनती है |
| हम, आप, ये, वे | सुनते हैं | सुनती हैं |
| तुम | सुनते हो | सुनती हो |

二、否定式在动词前面加否定语气词 नहीं，但动词后面通常略去 हूँ, है, हैं, हो，阴性复数应将 ती 变 तीं。其构成如下：

नहीं + 动词根 + 词尾 -ता (-ते, -ती, -तीं)

现在仍以动词 सुन 为例，示其否定形式于下：

| 代　　词 | 阳　　性 | 阴　　性 |
|---|---|---|
| मैं, तू यह, वह | नहीं सुनता | नहीं सुनती |
| हम, तुम आप, ये, वे | नहीं सुनते | नहीं सुनतीं |

例句：

मजदूर कारखाने में काम करते हैं और किसान खेत में काम करते हैं।

〔工人在工厂工作，农民在地里干活。〕

विद्यालय दूर नहीं है। वे छात्र रोज पैदल जाते हैं।

〔学校不远，这些学生每天步行上学。〕

रोज शाम को हम लोग टेलीविजन में नाटक, सिनेमा, आदि देखते हैं या संगीत सुनते हैं।

〔我们每天晚上在电视里看戏、电影等，或者听音乐。〕

आजकल उसके पिता जी नाश्ते के बाद बाजार नहीं जाते।

〔他父亲近来早饭后不上市场。〕

三、联系动词 हो 的现在时形式 है 和现在经常时形式 होता है 在意义上有区别。होता है 表示普遍的、习惯性的现象、真理等；है 表示不是普遍的、特指的情况。例如：

आदमी के दो हाथ और दो पैर होते हैं।

〔人有两手两足。〕

पृथ्वी गोलाकार होती है।

〔地球是圆的。〕

बारह इंच का एक फ़ुट होता है।

〔十二英寸合一英尺。〕

यह कापी बहुत सुन्दर है।

〔这本笔记本很好看。〕

यह संदूक मेरा है।

〔这只箱子是我的。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. मैं सुबह अक़सर छः बजे उठता हूं।

२. वे लोग रोज रात को कितने बजे सोते हैं?

३. क्या तुम लोग रोज सुबह कसरत करते हो?

४. ये छात्राएं अंग्रेज़ी पढ़ती हैं।

५. मेरे बड़े भाई पेकिंग विश्वविद्यालय में रसायन-शास्त्र सीखते हैं।

६. मेरी बड़ी बहन अध्यापक कालेज में जीवशास्त्र का अध्ययन करती हैं।

७. मैं इस कालेज में इतिहास पढ़ाता हूं। तुम क्या काम करते हो?

८. उनकी अध्यापिका जी उनको अच्छी तरह समझाती हैं।

९. हम लोग शनिवार रात को आराम करते हैं। हम लोग सिनेमा देखते हैं और कभी कभी संगीत भी सुनते हैं।

१०. हमारा पुस्तकालय रोज सुबह आठ बजे से रात को नौ बजे तक खुलता है।

११. हम लोग अक़सर पुस्तकालय से किताब उधार लेते हैं और ठीक समय पर वापस करते हैं।

१२. हमारे विद्यालय में अक़सर बास्केटबाल की मैंच नहीं होती।

१३. क्या आपके घर से हर हफ़्ते चिट्ठी आती है ?

१४. मेरे घर से कभी कभी हफ़्ते में दो चिट्ठियां आती हैं।

१५. हम रोज इस दूकान में चीज़ें खरीदते हैं।

१६. आजकल वे मेरे यहां क्यों नहीं आतीं ?

१७. क्या आपकी दादी जी आप लोगों के साथ रहती हैं ?

१८. मेरी बड़ी बहन अंग्रेजी नहीं बोलतीं। वह हिन्दी बोलती हैं।

१९. वे लोग रोज सुबह मैदान में दो चक्कर दौड़ते हैं।

२०. उसके चाचा जी हवाई-जहाज़ चलाते हैं।

二、将下列各句译成印地语：

1. 他们每天晚上九点睡觉。
2. 我妹妹每天早上六点起床。
3. 他在北京大学学历史。
4. 您在哪儿教英语？
5. 这个女学生印地语说得好吗？
6. 你每星期都给你母亲写信吗？
7. 这家商店每天都开门吗？
8. 你们的图书馆星期天也开放吗？
9. 你住哪儿？你跟你奶奶不住在一起吗？
10. 你经常参加篮球比赛吗？
11. 她们每天中午几点吃饭？
12. 学生们每天傍晚五点到六点锻练（身体）。
13. 我父亲不在北京大学教英语。
14. 她姐姐在师范学院教化学。
15. 你哥哥在工厂里工作吗？
16. 他妈妈不在医院里工作吗？
17. 社员每天在地里劳动。
18. 工人每天在工厂里干活。
19. 所有的学生都为革命而努力学习。
20. 老师经常给我们讲革命故事。

## पाठ

### एक छात्र की दिनचर्या

मैं मिडिल स्कूल का छात्र हूं।

मैं सुबह छै बजे उठता हूं। इस के बाद मुंह-हाथ धोता हूं और बाहर घूमने जाता हूं। सात बजे नाश्ता करता हूं। फिर स्कूल जाता हूं।

मैं स्कूल में चीनी, अंग्रेजी आदि विषय पढ़ता हूं। बारह बजे मैं दोपहर का खाना खाता हूं। दो बजे हमारी कक्षा फिर शुरू हो जाती है। शाम को हम सब विद्यार्थी व्यायाम में भाग लेते हैं। कुछ लोग दौड़ते-कूदते हैं। कुछ लोग बास्केट-बाल खेलते हैं और कुछ लोग वालीबाल खेलते हैं।

सात बजे मैं रात का खाना खाता हूं। थोड़ी देर अख़बार पढ़ता हूं। इस के बाद पुराना पाठ याद करता हूं और नये पाठ की तैयारियां करता हूं। कभी-कभी सिनेमा या टेलीविजन भी देखता हूं। रोज रात को नौ बजे मैं सो जाता हूं।

### शब्दावली 词 汇

**दिनचर्या** 〔阴〕一天的工作
दूर 〔形〕远的
रोज 〔副〕每天，〔阳〕一天，白天
पैदल 〔副〕徒步，～जाना 步行去
टेलीविजन 〔阳〕电视
नाटक 〔阳〕戏，剧
संगीत 〔阳〕音乐
नाश्ता 〔阳〕早点，～करना 吃早点
के बाद 〔后〕在……以后
आदमी 〔阳〕人，男人
पैर 〔阳〕足，脚
पृथ्वी 〔阴〕地球
गोलाकार 〔形〕园形的
बारह 〔数〕十二
फ़ुट 〔阳〕英尺
कापी 〔阴〕笔记本
संदूक 〔阳〕箱子

अकसर 〔副〕 经常

बजना 〔不及〕 响，鸣，एक बजा 一点钟；छः बजे 六点钟

कितना 〔形〕 多少？几？

रसायन-शास्त्र 〔阳〕 化学

सीखना 〔及〕 学，学习

बड़ी बहन 姐姐

अध्यापक कालेज 师范学院

जीवशास्त्र 〔阳〕 生物学

अध्ययन 〔阳〕 学习；～करना 学习；जीवशास्त्र का ～ करना学习生物学

इतिहास 〔阳〕 历史

अच्छी तरह 很好地

समझाना 〔及〕 讲解，解释

शनिवार 〔阳〕 星期六

कभी 〔副〕 有时；कभी कभी 有的时候，有时

खुलना 〔不及〕 开，开放

ठीक समय पर 准时

वापस करना 还，归还

बास्केट-बाल 〔阳〕 篮球

मैच 〔阴〕 比赛，竞赛

हर 〔形〕 每，每一；～ हफ्ते 每周

दुकान, दूकान 〔阴〕 商店 किताब की ～书店

क्यों 〔副〕 为什么？

दादी 〔阴〕 祖母，奶奶

चक्कर 〔阳〕 圈，圆圈，轮，环

चलाना 〔及〕 开动，驾驶

दोपहर 〔阴〕 中午

मेहनत 〔阴〕 劳动，勤劳，～से 勤劳地，努力地

मिडिल 〔形〕 中间的，中等的，～ स्कूल 中学

स्कूल 〔阳〕 学校

छै 〔数〕 六

मुंह 〔阳〕 脸，口；～ हाथ धोना 洗脸，嗽洗

घूमने जाना 去散步

विषय 〔阳〕 课程，学科，内容

शुरू 〔阳〕 开始；～ होना 开始，हमारी कक्षा फिर ～ हो जाती है। 我们又开始上课。

व्यायाम 〔阳〕 体操，运动，～ करना 体操，运动

भाग 〔阳〕 部分，में～लेना 参加…

याद 〔阴〕 回忆，记忆；～ करना 回忆，记忆

तैयारी 〔阴〕 准备，नये पाठ की तैयारियाँ करना 备新课，预习新课

# पाठ २३ 第二十三课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | Ⅰ. 过去经常时 |
| | Ⅱ. 简单后置词用法 |
| पाठ： | मेरा बचपन |

## व्याकरण 语 法

### Ⅰ. 过去经常时

一、印地语动词过去经常时表示过去经常性或习惯性的动作。它只有性和数的区别，没有人称的区别。其构成是：

动词根＋词尾 -ता (-ते, -ती)＋था (थे, थी, थीं)

现在以动词 आ〔来〕为例，示其变化形式于下：

आ 〔来〕

| 代 词 | 阳 性 | 阴 性 |
|---|---|---|
| मैं, तू, यह, वह | आता था | आती थी |
| हम, आप, तुम, ये, वे | आते थे | आती थीं |

二、否定式在动词前面加否定语气词 नहीं。

例句：

पहले मैं उस विद्यालय में **पढ़ता था**।

〔以前我在那个学校念书。〕

पहले वे महिलाएँ कारखाने में काम **करती थीं**।

〔那些妇女以前在工厂里做工。〕

क्या आप अक्सर वहाँ **जाते थे**?

〔您以前常去那儿吗？〕

जी हाँ, मैं अक्सर वहाँ **जाता था**।

〔是的，我以前常去那儿。〕

पहले वह अध्यापक जी क्या **पढ़ाते थे**?

〔以前那个老师教什么？〕

पहले वह जीवशास्त्र **पढ़ाते थे**।

〔他以前教生物学。〕

## I．简单后置词用法

简单后置词的用法很多，这里简单介绍一些最主要的用法，其它用法在以后出现时再说明：

一、后置词 को 的用法：

1．表示直接宾语。例如：

**इसे** देखिए।

〔请看他（她，它，这）。〕

चिट्ठी **को** पढ़ो

〔念信吧。〕

2．表示间接宾语。例如：

वह तुम लोगों **को** हिन्दी सिखाएगा।

〔他将要教你们印地语。〕

आप उसे चिट्ठी लिखिए।

〔请您给他写封信。〕

3．表示时间或地点。例如：

कल रात को

〔昨天晚上〕

पिछले इतवार को

〔上个星期天〕

कल वे कारख़ाने को जाएँगे।

〔明天他们到工厂去。〕

4．表示“某人具有某种感情、疾病等”的意思时，某人后面用后置词 को。例如：

मुझे खेद है।

〔我很抱歉（遗憾）。〕

उसे बहुत खुशी है।

〔他很高兴。〕

उसे बीमारी है।

〔他有病。〕

这种用法中句子的主语常是表示感情和疾病的名词。

5．形容词 पसन्द〔喜欢的〕，मालूम〔知道的〕等和动词 हो 组成 पसन्द हो〔喜欢〕，मालूम हो〔知道〕等动词时，其补语要求用后置词 को，有“某人喜欢”、“某人知道”的意思。例如：

मुझे पसन्द है।

〔我喜欢。〕

इसे मालूम है।

〔他知道。〕

汉语里被喜欢、被知道的事物，在这种句型里常常用表示这

些事物的名词作主语。例如：

मुझे ये किताबें पसन्द हैं।

〔我喜欢这些书。〕

उसे यह बात मालूम है।

〔他知道这件事。〕

二、后置词 से 的用法：

1．有汉语“从”的意思。例如：

कल से आप हिन्दी सीखेंगे？

〔从明天起您要学印地语了？〕

परसों वे शांघाई से पेकिंग आएँगे।

〔后天他们从上海来北京。〕

2．有汉语“用”的意思。例如：

पेंसिल से लिखो！

〔用铅笔写吧！〕

वे अपनी आँखों से देखेंगे।

〔他们将亲眼看看。〕

3．和抽象名词连用作方式状语，有汉语“……地”的意思。例如：

गौर से सुनिए।

〔仔细听。〕

मेहनत से पढ़ो।

〔努力（用功）读书。〕

4．某些动词要求其宾语名词后面用后置词 से。例如：

उससे पूछो।

〔问问他（她）。〕

मुझसे कहिए।

〔请对我说。〕

三、后置词 में 的用法：

1．有汉语“在……里面”的意思。例如：

इसमें क्या है？

〔这里面是什么？〕

उस कमरे में कौन है？

〔那屋里是谁？〕

2．表示状况。例如：

वह चिन्ता में है।

〔他着急（担心）。〕

वे कठिनाई में हैं।

〔他们有困难。〕

四、后置词 पर 的用法：

1．有汉语“在……上面”的意思。例如：

मेज़ पर बहुत किताबें हैं।

〔桌上有很多书。〕

कुर्सी पर बैठिए।

〔请坐在椅子上。〕

2．表示靠近。例如：

दरवाज़े पर 〔在门口。〕

उसका मकान रास्ते पर है।

〔他家在路旁。〕

3．有些名词和动词组成的动词，要求其宾语后面用后置词 पर。例如：

मुझपर विश्वास कीजिए।

〔请相信我。〕

उसपर भरोसा मत करो।

〔不要依赖他。〕

五、后置词 का (के, की) 的用法：

1．有汉语“的”的意思。例如：

उसकी कलम　〔他的笔〕

हमारा कर्त्तव्य　〔我们的职责〕

2．有汉语“有”的意思。如被属有者是表示亲属关系的名词时，不论阳性、阴性，单数、复数，都用 के。例如：

मेरी एक किताब है। वह बहुत अच्छी है।

〔我有一本很好的书。〕

उसके एक छोटा भाई है।

〔他有一个弟弟。〕

मेरे एक बड़ी बहन है।

〔我有一个姐姐。〕

3．有些名词和 कर 组成的动词要求其宾语后面用后置词 का (की)。例如：

जनता की सेवा करो।

〔为人民服务。〕

मेरी मदद करो।

〔请帮助我。〕

अच्छी तरह पाठ की तैयारियाँ करो।

〔好好准备功课。〕

六、在印地语里，因为有后置词表示句中词与词之间的各种关系，所以词或词组在句中的位置比较自由，不象汉语那样固定。印地语里 मुझे देखो 和 देखो मुझे 的意思都是“看我”。句子的主要成分主语通常在句首，谓语在句末。句子的次要成分通常在

主语和谓语之间，但是为了强调某一次要成分，常常把它提到主语前面，例如：

मुझे आप यह किताब दीजिए।

〔请您把这本书给我。〕

उससे तुम मत पूछो।

〔你别问他。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. वह रोज़ शाम को अस्पताल से घर वापस आता था।

२. वे रोज़ सुबह कारख़ाने को जाती थीं।

३. उस की माता जी जमींदार के यहां कपड़े धोती थीं।

४. आप के पिता जी कहां मेहनत करते थे ?

५. पहले मैं शांघाई में रहती जी।

६. वे लोग अक़सर यहां वालीबाल खेलते थे।

७. पुराने समाज में वे बड़ी कठिनाई से दिन काटते थे।

८. वह बड़ी कठिनाई में था, इसलिए वह विद्यालय में नहीं पढ़ता था।

९. पहले किसान-मजदूर बहुत दुखमय जीवन बिताते थे। आज वे बहुत सुखमय जीवन बिताते हैं।

१०. पुराने समाज में जमींदार किसानों का बहुत शोषण करते थे।

११. मुक्ति के पहले जमींदार किसानों को अक़सर मारते थे।

१२. हम लोग कामरेड वांग से अक़सर मिलते थे।

१३. कामरेड वांग अक़सर हमें क्रांतिकारी कहानियां सुनाते थे।

१४. हमें बड़ी खुशी है, वह हमारे यहां आएंगे और हमें हिन्दी सिखाएंगे।

१५. वह मुझसे अक़सर रसायन-शास्त्र के बारे में सवाल पूछता था।

१६. वे अक़सर हमसे कहते थे, हम क्रांति के लिए तन-मन-धन से काम करेंगे।

१७. मुझे मालूम नहीं था, उसके कितनी बहनें हैं।

१८. उसकी वह आदत मुझे पहले बहुत पसन्द थी।

१९. वह हर काम में लोगों पर भरोसा करता था।

२०. उसे बड़ी खुशी थी, वे उसपर बहुत विश्वास करते थे।

二、将下列各句译成印地语：

1. 她解放以前过着痛苦的生活。
2. 他以前常到你那儿去吗？
3. 那时他哥哥在北京大学教书。
4. 他以前经常中午洗衣服。
5. 以前你在哪儿学习英语？
6. 那时您住在什么地方？
7. 两年前我在医院里工作。
8. 那时他在大学里学习生物学。
9. 以前她常给我写信。
10. 我哥哥以前开拖拉机。
11. 我很高兴，我将要见到（मिल）那个印度朋友了。
12. 他不跟我一块儿去，我感到遗憾。
13. 他不知道您以前住在哪儿。
14. 她以前向一个印度人学习印地语。
15. 这件事我不知道，请您问他。
16. 他以前常常对他自己的孩子们说：“你们现在努力学习，将来努力工作。”
17. 他是一个好同志，他全心全意地为人民服务。
18. 你知道他有几个妹妹吗？
19. 他有两个叔叔，以前都在上海工作。
20. 她孩子有病，她很着急。

पाठ

## मेरा बचपन

मैं बचपन में एक गांव में रहता था। मेरे पिता एक गरीब किसान थे। मुक्ति के पहले वे जमींदार के खेतों में काम करते थे। मेरी मां जमींदार के घर में काम करती थीं और मैं जमींदार के गाय-बैल चराता था।

हम लोग दिनभर कड़ी मेहनत करते थे, फिर भी हमारे पास काफ़ी खाना और कपड़ा नहीं था। हमारा परिवार एक छोटी झोंपड़ी में रहता था। हम लोग बहुत दुखमय जीवन बिताते थे।

अब मेरे बूढ़े माता-पिता घर में रहते हैं और काम पर नहीं जाते। मैं एक कारख़ाने में काम करता हूं। हमारे परिवार का जीवन बहुत सुखमय है।

## शब्दावली 词 汇

बचपन 〔阳〕 童年
खेद 〔阳〕 抱歉，遗憾，难过
पसंद, पसन्द 〔形〕 喜欢的
मालूम 〔形〕 知道的
गौर 〔阳〕 注意；～से注意地，仔细
कठिनाई 〔阴〕 困难
मकान 〔阳〕 房子
विश्वास 〔阳〕 相信；पर ～ करना 相信……
भरोसा 〔阳〕 依靠，依赖；पर～ करना 依靠……，依赖……
कर्त्तव्य 〔阳〕 责任，义务
सेवा 〔阴〕 服务；की ～ करना 为……服务
मदद 〔阴〕 帮助，援助；की ～ करना 帮助……，援助……
समाज 〔阳〕 社会
दिन काटना 过日子，度日
इसलिए 〔连〕 因此，所以
बिताना 〔及〕 度过，过（生活）
शोषण 〔阳〕 剥削；का ～ करना 剥削……
मारना 〔及〕 打，杀

मिलना 〔不及〕 会见，看（某人），से～会见某人
के बारे में 〔后〕 关于
तन 〔阳〕 身体
मन 〔阳〕 精神，思想，心
धन 〔阳〕 财富
तन-मन-धन से 全心全意地，用全部身心财力
आदत 〔阴〕 习惯
गांव 〔阳〕 农村，村
गाय 〔阴〕 母牛
बैल 〔阳〕 公牛
चराना 〔及〕 放牧；गाय-बैल ～放牛
भर 〔语气〕 全，整个；दिन ～整天；रात ～ 整夜；दुनिया ～ 全世界
कड़ा 〔形〕 坚硬的；沉重的；कड़ी मेहनत 艰苦劳动
फिर भी 〔连〕 但是，仍然
झोंपड़ी 〔阴〕 茅屋，草棚
बूढ़ा 〔形〕 年老的
माता-पिता 〔阳〕 父母，双亲
काम पर जाना 上工，上班

# पाठ २४ 第二十四课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 现在进行时 |
| पाठ： | खेलकूद के मैदान में |

## व्याकरण 语 法

### 现在进行时

一、印地语动词现在进行时表示说话时正在进行的动作，有汉语“正在……”的意思。它有性、数和人称的区别，其构成是：

动词根 + रहा (रहे, रही) + हूँ (है, हैं, हो)

现在以动词 सोच〔想〕为例，示其变化形式于下：

**सोच 〔想〕**

| 代 词 | 阳 性 | 阴 性 |
|---|---|---|
| मैं | सोच रहा हूँ | सोच रही हूँ |
| तू, यह, वह | सोच रहा है | सोच रही है |
| हम, आप, ये, वे | सोच रहे हैं | सोच रही हैं |
| तुम | सोच रहे हो | सोच रही हो |

二、否定式在动词根前面加否定语气词 नहीं。

例句：

आप कहाँ जा रहे हैं?

〔您上哪儿去？〕

मैं बाज़ार जा रहा हूँ।

〔我到市场去。〕

तुम क्या पढ़ रही हो?

〔你在念什么？〕

मैं उपन्यास पढ़ रही हूँ।

〔我在看小说。〕

क्या वे संगीत सुन रहे हैं?

〔他们在听音乐吗？〕

जी नहीं, वे संगीत नहीं सुन रहे हैं, वे कहानी सुन रहे हैं।

〔不，他们不是在听音乐，他们在听故事。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. अध्यापक जी क्लासरूम में क्या समझा रहे हैं?

२. ये लोग यहां शोर क्यों मचा रहे हैं?

३. यहां खिलाड़ी फ़ुटबाल खेल रहे हैं।

४. लड़कियां स्केटिंग-मैदान में स्केटिंग कर रही हैं।

५. क्लासरूम में कुछ लोग गौर से सुन रहे हैं। कुछ लोग कापी में लिख रहे हैं।

६. आज इस मैदान में बास्केटबाल की मैच हो रही है।

७. वे नाटक देख रहे हैं और खुशी से तालियां भी बजा रहे हैं।

८. वह महिला इधर उधर घूम रही है।
९. वह बास्केटबाल की मैच का फ़ोटो खींच रही है।
१०. ये लड़कियां सुरीली आवाज में गाना गा रही हैं।
११. वह लड़का क्यों रो रहा है? क्या कोई उसको मार रहा है?
१२. इस साल में तुम लोग विश्वविद्यालय में क्या सीख रहे हो?
१३. इस साल हम लोग चीनी इतिहास सीख रहे हैं।
१४. इस समय मैं चिट्ठी लिख रही हूं। थोड़ी देर बाद मैं अपना कमरा साफ करूंगी।
१५. दरवाज़े पर हमको कौन बुला रहा है?
१६. आज मैं घर पर आराम कर रहा हूं।
१७. दूकान पर लोग सामान ख़रीद रहे हैं। कुछ लोग दाम पूछ रहे हैं। कुछ लोग पैसा दे रहे हैं।
१८. ये लड़कियां हिन्दी में बातचीत कर रही हैं।
१९. आप क्या सोच रहे हैं? क्या मेरी ये बातें ठीक नहीं हैं?
२०. कामरेड वांग इतिहास के बारे में भाषण दे रहे हैं।

二、将下列各句译成印地语：

1. 她在想什么？她在想那个问题吗？
2. 他们在看什么？他们在看电影。
3. 他在读什么？他在读印地文小说。
4. 她们在听歌曲吗？不，她们不是在听歌曲。
5. 你妹妹在喊你呢，快去吧！
6. 那个房间里有两个女学生在谈话。
7. 我们学校的一位老师正在做报告，大家都注意地听着。
8. 学生们在练习滑冰，老师们在教他们。
9. 这个孩子为什么在哭呀？怎么回事？
10. 他们在打篮球，我们在打排球。
11. 你在看电视吗？
12. 电视里有人在跳舞，有人在唱歌。

13. 外面有几个孩子在唱歌。
14. 操场上有的运动员在跑，有的运动员在休息。
15. 他在给孩子们拍照。
16. 市场上有人在买菜，有人在买水果。
17. 图书馆里有人在借书，有人在还书。
18. 阅览室里有的学生在看（读）书，有的学生在看（读）报。
19. 教室里老师在教新课，学生们都在自己的笔记本上记笔记。
20. 今天是星期天，有的同志在家里洗衣服，有的同志在打扫房间。

## पाठ

### खेलकूद के मैदान में

यह हमारे विद्यालय का खेलकूद का मैदान है। यह खेलकूद का समय है। बहुत से विद्यार्थी खेलकूद-व्यायाम में भाग ले रहे हैं।

कुछ लोग दौड़-कूद रहे हैं, कुछ लोग बास्केट-बाल खेल रहे हैं और कुछ लोग फ़ुटबाल खेल रहे हैं। कुछ छात्राएं टेबल-टेनिस खेल रही हैं। कुछ छात्र वालीबाल खेल रहे हैं।

ज़रा उधर तो देखिये। वे लोग क्या कर रहे हैं? वे लोग स्केटिंग कर रहे हैं। स्केटिंग-मैदान में कुछ लोग आगे की ओर जा रहे हैं तो कुछ लोग पीछे की ओर। कुछ लोग चक्कर लगा रहे हैं तो कुछ लोग नाच रहे हैं।

यह देखिए, यह लड़की स्केटिंग-मैदान में कितनी अच्छी तरह नाच रही है।

हमारा खेलकूद का मैदान बहुत बड़ा है। हम सब लोग रोज़ यहां तरह-तरह के खेलकूद-व्यायाम में भाग लेते हैं।

## शब्दावली 词 汇

खेलकूद 〔阳〕运动

सोचना 〔及〕想，考虑

शोर 〔阳〕闹声，喧哗

मचाना 〔及〕开始，发动，शोर ～喧闹起来

खिलाड़ी 〔阳〕运动员

फ़ुटबाल 〔阳〕足球

स्केटिंग-मैदान 〔阳〕溜冰场

स्केटिंग 〔阳〕滑冰，溜冰；～ करना 滑冰，溜冰

ताली 〔阴〕手掌；～(तालियाँ) बजाना 鼓掌

बजाना 〔及〕使响，弹奏（乐器等）

इधर उधर 到处

फ़ोटो 〔阳〕照片，相片；～ खींचना 拍照，摄影

खींचना 〔及〕拖；拉；画；摄影

सुरीला 〔形〕好听的，音调悦耳的

आवाज़ 〔阴〕声音

रोना 〔不及〕哭

साफ़ 〔形〕清洁的，干净的；～ करना 使清洁，打扫

बुलाना 〔及〕叫喊，召唤，邀请，召集

दाम 〔阳〕价钱，价格

पैसा 〔阳〕钱；拜沙（印度货币单位，一百拜沙为一卢比。）

नाचना 〔不及〕跳舞

खेलकूद-व्यायाम 〔阳〕运动，体育

टेबल-टेनिस 〔阳〕乒乓球

तो 〔语气〕加强前面的词的语气；ज़रा उधर ～ देखिये। 请看看那边。

ओर 〔阴〕方向，方面；की ～ 〔后〕朝向……

पीछे 〔副〕后面，在后面

लगाना 〔及〕贴；安上，安装；种值；涂上；使用；चक्कर～ 环行，绕行；旋转；绕着……走

# पाठ २५ 第二十五课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 过去进行时 |
| पाठ： | रात्रि समारोह |

## व्याकरण 语 法

### 过去进行时

一、印地语动词过去进行时表示说话以前进行着的动作，有汉语“那时正在……”的意思。过去进行时有性和数的区别，但没有人称的区别，其构成如下：

动词根 + रहा (रहे, रही) + था (थे, थी, थीं)

现在以动词 लिख〔写〕为例，示其变化形式于下：

लिख 〔写〕

| 代 词 | 阳 性 | 阴 性 |
|---|---|---|
| मैं, तू, यह, वह | लिख रहा था | लिख रही थी |
| हम, आप, तुम, ये, वे | लिख रहे थे | लिख रही थीं |

二、否定式在动词根前面加否定语气词 नहीं。

例句：

क्या कल सुबह इस समय आप कसरत कर रहे थे ?

〔昨天早上这个时候您是在做操吗？〕

जी नहीं, मैं कसरत नहीं कर रहा था, मैं घूम रहा था।

〔不，我不是在做操，我是在散步。〕

कल कौन आप की मदद कर रही थी ?

〔昨天谁在帮您的忙？〕

कल हमारे क्लास की छात्राएँ मेरी मदद कर रही थीं।

〔昨天我们班的女学生在帮我的忙。〕

पहले आप लोगों की पढ़ाई कैसी चल रही थी ?

〔以前你们的学习进行得怎样？〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. कल रात को तुम लोग अपने घर में क्या कर रहे थे ?

२. उस समय हम लोग व्यायामशाला में टेबल-टैनिस की मैच देख रहे थे।

३. कल वे खिलाड़ी वालीबाल कैसे खेल रहे थे ?

४. कल रात वे बहुत अच्छी तरह गाना गा रही थीं। हम लोग बार बार तालियां बजा रहे थे।

५. उस दिन की सभा में आप लोगों के साथ कौन बातचीत कर रहा था ?

६. उस समय हमारे साथ कुछ भारतीय मित्र घूम रहे थे।

७. उस दिन के नाटक से सब को बहुत आनन्द आ रहा था।

८. क्या परसों इस समय उस व्यायामशाला में मैच हो रही थी ?

९. तरसों इस समय वे वहां पर बहुत मजेदार भाषण दे रहे थे।

१०. उस दिन रात को बत्तियों से ये इमारतें खूब जगमगा रही थीं।

११. क्या परसों इस समय आप कपड़े धो रहे थे ?

१२. परसों इस समय हम लोग टेलीविजन देख रही थीं।

१३. उस समय टेलीविजन में क्या हो रहा था ?

१४. उस समय टेलीविजन में सिनेमा हो रहा था।

१५. उस दिन थ्येन-आन-मन चौक में रंग-बिरंगे झंडे फहरा रहे थे।

१६. उस दिन लोग जोरों से नारे लगा रहे थे।

१७. उस समय भारतीय मित्र हाथ हिला रहे थे। लोग उत्साह से उन का अभिवादन कर रहे थे।

१८. उस दिन रात को चौक में हर जगह नाच-गाना हो रहा था। गाने की आवाज़ से सारा चौक खूब गूंज रहा था।

१९. उस समय कुछ फौटोग्राफ़र आगे बढ़ रहे थे। वे फ़ोटो खींच रहे थे।

२०. उस समय हमारी पार्टी और सरकार के नेता मंच की तरफ़ आ रहे थे।

二、将下列各句译成印地语，

1. 她们昨天这时在工厂做什么?
2. 昨天这时他们在家里休息。
3. 上星期天早晨有的人在看足球赛，有的人在看篮球赛。
4. 星期六晚上你在做什么? 你在打乒乓球吗?
5. 不，我不是在打乒乓球，我同我弟弟在看话剧。
6. 昨晚我们都在看电视。
7. 那时候我们正在家里吃饭。
8. 那天晚上天安门灯火辉煌。
9. 昨天上午十点钟一个摄影师在为他们拍照，他们谈笑着。
10. 昨天这个时候她正在台上做报告。
11. 今天早上八点钟老师正在课堂讲课。
12. 那时课堂上有人在看课文，有人在问问题。
13. 那天孩子们正在挥舞彩旗欢迎劳动模范。
14. 电视里我国一些党政领导人在欢迎外宾。
15. 那天中午他在房间里写信。
16. 那时图书馆里有人在借书，有人在还书。

17. 会议以前，有人在喝茶，有人在抽烟。
18. 今天早上操场上有几个男孩子在锻练身体。有个女孩子在念印地语。
19. 那时有很多学生在打排球。
20. 星期天晚上我和我叔叔在用印地语交谈。

## पाठ

### रात्रि समारोह

क : कल रात मैदान में बहुत भीड़ थी। वहां क्या हो रहा था ?

ख : वहां एक रात्रि-समारोह हो रहा था।

क : अच्छा, रात्रि-समारोह। समारोह में लोग क्या कर रहे थे ?

ख : कुछ लोग गाना सुन रहे थे, कुछ लोग नाच देख रहे थे तथा कुछ लोग पेकिंग आपेरा और हास्यवार्ता का आनन्द ले रहे थे।

क : प्रोग्राम कैसे थे ?

ख : सब प्रोग्राम बहुत अच्छे-अच्छे थे। बीच-बीच में दर्शक लोग जोर-जोर से हंस रहे थे या तालियां बजा रहे थे।

क : क्या समारोह बहुत अच्छा था ?

ख : जी हां, समारोह बहुत अच्छा था।

## शब्दावली 词 汇

रात्रि 〔阴〕 夜； ～ समारोह 晚会
समारोह 〔阳〕 集会，大会
क्लास 〔阳〕 班，级，课，教室
पढ़ाई 〔阴〕 学习；教学
व्यायामशाला 〔阴〕 体育馆
आनंद 〔阳〕 欢喜，愉快；को ～ आना 感到愉快；का ～ लेना 享受

मज़ेदार 〔形〕有趣的，有味道的

से 〔后〕表示原因；बत्तियों ～ इमारतें खूब जगमगा रही थीं 灯火辉煌（由于灯火而建筑物闪闪发光）

खूब 〔副〕十分，很，非常

जगमगाना 〔不及〕闪闪发光

थ्येन-आन-मन 天安门

चौक 〔阳〕广场

रंग-बिरंगा 〔形〕五彩缤纷的

फहराना 〔不及〕（旗帜）飘扬

ज़ोर 〔阳〕力量，～ से बोलना (हँसना) 大声说（笑）；ज़ोरों से 用力，使劲，大力地

नारा 〔阳〕口号，标语，～ लगाना 呼口号，贴标语

हिलाना 〔及〕摇动，挥舞；हाथ ～ 挥手

उत्साह 〔阳〕热情；～ से 热情地

अभिवादन 〔阳〕敬意，का ～ करना 向……致敬

जगह 〔阴〕地方；हर ～ 各处，到处，जगह जगह 到处

नाच 〔阳〕舞蹈，～-गाना 歌舞；～ -गाना होना 载歌载舞

सारा 〔形〕全部的

गूँजना 〔不及〕 震响， 鸣响，（声音）激荡

फ़ोटोग्राफ़र 〔阳〕摄影师

सरकार 〔阴〕政府

तरफ़ 〔阴〕方向； की ～ 〔后〕朝向……

आदर्श 〔阳〕模范，～ मज़दूर 劳动模范

विदेशी 〔形〕外国的，〔阳〕外国人

मेहमान 〔阳〕客人，宾客；विदेशी ～外宾

स्वागत 〔阳〕欢迎， का ～ करना 欢迎……

वापस देना (करना) 还，归还

भीड़ 〔阴〕人群

तथा 〔连〕和，与

आपेरा 〔阳〕歌剧， पेकिंग ～ 京剧

हास्यवार्ता 〔阴〕相声

प्रोग्राम 〔阳〕节目，大纲

बीच 〔阳〕中间，～ में 中间，बीच बीच में 中间，不时地，के ～ 〔后〕在……中间

दर्शक 〔阳〕观看者，～ लोग 观众

# पाठ २६ 第二十六课

| | | |
|---|---|---|
| व्याकरण: | I | 动词不定式 |
| | II. | 将来祈使式 |
| पाठ: | | मेरा परिवार |

## व्याकरण 语 法

### I. 动词不定式

一、动词不定式是动词的一种形式，它可以用来做带有动作意义的名词。

印地语动词不定式是在动词根后面附加不定式词尾 -ना 构成的。例如：

| 动词根 | 不定式 |
|---|---|
| आ 〔来〕 | आना |
| लिख 〔写〕 | लिखना |

词典里所载的动词条目就是用的动词不定式。

在印地语里动词不定式用作名词时，有词形变化。其变化规则和以 -आ 结尾的阳性名词的变化规则相同，只是动词不定式没有复数形式。

动词不定式用作名词时，仍保持其动词的一些特点。如：可带状语，及物动词的不定式可以带有宾语，等等。例如：

खाना खाने का समय

〔吃饭的时间〕

छात्रों को हिन्दी सिखाने की जगह

〔教学生印地语的地方〕

二、动词不定式在句子里可以用作：

1．主语。例如：

रोज कसरत करना बहुत जरूरी है।

〔每天锻炼很必要。〕

जनता की सेवा करना हमारा कर्त्तव्य है।

〔为人民服务是我们的职责。〕

2．表语。例如：

छात्रों का काम अध्ययन करना है।

〔学生的任务是学习。〕

हमारा कर्त्तव्य जनता की सेवा करना है।

〔我们的职责是为人民服务。〕

3．宾语。例如：

वे शांघाई जाना चाहते हैं।

〔他们想去上海。〕

छात्र हिन्दी लिखना सीख रहे हैं।

〔学生在学写印地语。〕

4．和后置词连用，作定语、状语等。例如：

सुबह छः बजे उठने का समय है।

〔早上六点是起床时间。〕（作定语）

वे हिन्दी सीखने के लिए यहाँ रहते हैं।

〔他们为了学习印地语住在这里。〕（作状语）

不定式后面的复合后置词 के लिए 如在谓语动词 आ〔来〕、जा

〔去〕、चल〔走〕等前面，常常省略。例如：

वे रोज पेकिंग विश्वविद्यालय में हिन्दी सीखने जाते हैं।

〔他们每天去北京大学学习印地语。〕

आज शाम को वे टेलीविजन देखने यहाँ आएँगे।

〔今天晚上他们要来这里看电视。〕

## Ⅰ. 将来祈使式

一、动词将来祈使式表示不很急迫的命令、请求等。

二、动词将来祈使式有两种形式：

1. 祈使句主语为代词 तू 或 तुम 时，用动词根加词尾 -ना 的形式。

2. 祈使句主语为代词 आप 时，用动词根加词尾 -इएगा 的形式，即祈使式后面加词尾 -गा。

现在以动词 आ 和 खेल 为例，示其变化形式于下：

आ〔来〕、खेल〔玩〕

| 代　　词 | आ | खेल |
|---|---|---|
| तू, तुम | आना | खेलना |
| आप | आइएगा | खेलिएगा |

附加词尾 -इएगा 时，动词 दे, ले, पी, कर 的形式依次是：दीजिएगा, लीजिएगा, पीजिएगा, कीजिएगा。

三、否定式在动词前面加否定语气词 मत。

例句：

बेटा, तू कल मेरे यहाँ आना।

〔孩子，你明天到我这儿来一趟。〕

कामरेड चांग, परसों तुम भी मेरे साथ जन-कम्यून जाना।

〔张同志，后天你也跟我一起到人民公社去。〕

अध्यापक जी, किसी दिन आप हमें एक नया गाना सिखाइएगा।

〔老师，哪一天请您教我们一支新歌。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. रोज़ सुबह बाहर घूमना अच्छी आदत है।

२. भाषा सीखने के लिए व्याकरण अच्छी तरह समझना बहुत ज़रूरी है।

३. बच्चों को कहानी सुनना बहुत पसन्द है।

४. ऐसी बातें कहना उचित नहीं है।

५. अपनी मातृभूमि की रक्षा करना हमारा कर्त्तव्य है।

६. उसके यहाँ आने का समय सुबह नौ बजे है।

७. आज हमारा काम मेहनत करने के लिए कम्यून जाना है।

८. मैं खुद हिन्दी सीख रहा हूं। मैं अंग्रेज़ी भी सीखना चाहता हूं।

९. दो भाषाओं को एक साथ सीखना आसान नहीं है।

१०. वह दुनिया में मशहूर-मशहूर जगहों को देखना चाहता है।

११. कल वह अध्यापिका वांग से मिलने शहर आएगी।

१२. ये लोग एक रिपोर्ट सुनने हाल जा रहे हैं।

१३. परसों वे लोग बस से लम्बी दीवार देखने जाएंगे।

१४. उसके कहने का मतलब बहुत साफ़ है।

१५. सुबह आपके दफ़्तर जाने का समय क्या है?

१६. थोड़ी देर बाद अध्यापक पाठ की व्याख्या करना शुरू करेंगे।

१७. बाद में तुम अक्सर हमें चिट्ठी लिखना।

१८. माता को बताना, चिन्ता करना बेकार है।

१९. अध्यापक जी, हम लोग आपसे एक सवाल पूछना चाहते हैं।

२०. मैं उससे एक किताब उधार लेना चाहती हूं।

二、 将下列各句译成印地语：

1. 现在是吃午饭的时间吗？
2. 他今天不想进城。
3. 饭后不宜立即锻炼。
4. 帮助同志是我们的义务。
5. 您想跟我一块儿进城吗？
6. 一会儿他就要开始作报告了。
7. 我想问你一件事。
8. 请您告诉他，我想明天去医院。
9. 你说这话是什么意思？
10. 他们到那儿去是什么目的？
11. 现在不是休息的时间。
12. 从明天起我要开始学习印地语了。
13. 晚上七点到九点是自己学习的时间。
14. 我们明天要进城欢迎外宾。
15. 他们今晚要来看我。
16. 学生们要去老师那儿问问题。
17. 在学生中大力开展印地语口语活动很有必要。
18. 我们的任务是学好印地语。
19. 他来的目的是借一本书。
20. 你们毕业以后要好好为人民服务。

## पाठ

## मेरा परिवार

मेरा नाम वांग ह्वा है। मेरा परिवार पेकिंग में रहता है। परिवार में कुल चार सदस्य हैं – माता-पिता, बड़े भाई और मैं।

मेरे पिता कारखाने में काम करते हैं। वे एक आदर्श मजदूर हैं। वे चीनी कम्युनिस्ट पार्टी के सदस्य भी हैं।

मेरी माता शिशुशाला में नर्स हैं। वे अक्सर कहती हैं, "नन्हे बच्चों की अच्छी तरह देखभाल करना मेरा कर्त्तव्य है।"

मेरे बड़े भाई चीनी जन-मुक्ति सेना में अफ़सर हैं। वे सैनिक कालेज के स्नातक हैं। आजकल वे पेकिंग के उपनगर में काम कर रहे हैं।

मैं विश्वविद्यालय में भौतिक विज्ञान विभाग की छात्रा हूं। मेरे पिता मुझे अकसर सलाह देते हैं, "बेटी, कालेज में तुम अपने सहपाठियों से मेल से रहना। कभी किसी से झगड़ा मत करना और हमेशा एक-दूसरे की मदद करना। भौतिक-विज्ञान एक महत्वपूर्ण विषय है, इसलिए मेहनत से पढ़ना।"

मैं जरूर मन लगाकर पढ़ूंगी और अपने देश के आधुनिकीकरण के लिए मेहनत से काम करूंगी।

## शब्दावली 词 汇

चाहना 〔及〕 想，希望
जन-कम्यून 〔阳〕 人民公社
भाषा 〔阴〕 语言
उचित 〔形〕 合适的，适宜的，适当的
रक्षा 〔阴〕 保护，保卫； की ~ करना 保护，保卫
खुद 〔副〕 自己
एक साथ 一起，同时
आसान 〔形〕 容易的
दुनिया 〔阴〕 世界
मशहूर 〔形〕 有名的，著名的
रिपोर्ट 〔阳〕 报告
लम्बी दीवार 长城
मतलब 〔阳〕 意义，意思
व्याख्या 〔阴〕 讲解，阐述； की ~ करना 讲解，阐述
बेकार 〔形〕 无用的，无益的，失业的
फ़ौरन 〔副〕 立即，马上
आंदोलन, आन्दोलन 〔阳〕 运动，活动； हिन्दी बोलो ~ 印地语

口语活动，说印地语运动；
～ चलाना开展运动、活动

वांग ह्वा 人名

कुल〔形〕全部的，总共的

कम्युनिस्ट〔形〕共产主义的；
～ पार्टी 共产党；〔阳〕共产主义者，共产党员

शिशुशाला〔阴〕幼儿园

नन्हा〔形〕小的，幼小的；～ बच्चा 小孩，幼儿

देखभाल〔阴〕照顾，照料；की ～ करना 照顾，照料

जन〔阳〕人民，人

सेना〔阴〕军队；चीनी जन-मुक्ति ～ 中国人民解放军

अफ़सर〔阳〕官，军官

सैनिक〔形〕军事的，军队的；
～ कालेज 军事学院

स्नातक〔阳〕大学毕业生

उपनगर〔阳〕郊区

भौतिक〔形〕物质的

विज्ञान〔阳〕科学，学问；
भौतिक ～ 物理学

विभाग〔阳〕部门，部，局，处，科，系；भौतिक विज्ञान ～ 物理系

सलाह〔阴〕劝告，建议；～ देना 劝告，建议

बेटी〔阴〕女儿，女孩子

सहपाठी〔阳〕同学

मेल〔阴〕和睦，融洽；～ से 和睦地

झगड़ा〔阳〕争吵，吵架；～ करना 争吵，吵架

हमेशा〔副〕永远

एक दूसरा 互相；एक दूसरे की मदद करना 互相帮助

महत्वपूर्ण〔形〕重要的

मन लगाकर 用心地，努力地，注意地

आधुनिकीकरण〔阳〕现代化

# पाठ २७ 第二十七课

| व्याकरण： | 过去时（一） |
|---|---|
| पाठ： | बातचीत |

## व्याकरण 语 法

### 过去时（一）

一、动词过去时表示过去发生的已完成的动作。它有性和数的区别，但没有人称的区别。不及物动词和及物动词过去时的构成形式是相同的，但使用规则不同。本课谈不及物动词，下一课谈及物动词。

二、不及物动词的性和数的形式和句中主语的性和数一致。

三、不及物动词过去时是在动词根后面附加下列词尾构成的：

| 动词根 | 阳性 | | 阴性 | |
|---|---|---|---|---|
| | 单数 | 复数 | 单数 | 复数 |
| 辅音尾 | -आ | -ए | -ई | -ईं |
| 元音尾 | -या | -ए(ये) | -ई(यी) | -ईं(यीं) |

现在以动词 दौड़〔跑〕和 सो〔睡〕为例，示其变化形式于下：

दौड़ 〔跑〕

| 代　　词 | 阳　　性 | 阴　　性 |
|---|---|---|
| मैं, तू, यह, वह | दौड़ा | दौड़ी |
| हम, आप, तुम, ये, वे | दौड़े | दौड़ीं |

सो 〔睡〕

| 代　　词 | 阳　　性 | 阴　　性 |
|---|---|---|
| मैं, तू, यह, वह | सोया | सोई, सोयी |
| हम, आप, तुम, ये, वे | सोए, सोये | सोईं, सोयीं |

不及物动词 जा〔去〕和 हो〔是，有，在〕的过去时变化形式是不规则的，其形式如下：

जा 〔去〕

| 代　　词 | 阳　　性 | 阴　　性 |
|---|---|---|
| मैं, तू, यह, वह | गया | गई, गयी |
| हम, आप, तुम, ये, वे | गए, गये | गईं, गयीं |

## हो 〔是，有，在〕

| 代　　词 | 阳　性 | 阴　性 |
|---|---|---|
| मैं, तू, यह, यह | हुआ | हुई |
| हम, आप, तुम, ये, वे | हुए | हुई |

四、否定式在动词前面加否定语气词 नहीं。

例句：

आज सभा में कौन कौन शामिल हुए ?

〔今天哪些人参加会了？〕

सभा में कामरेड वांग, कामरेड ली आदि शामिल हुए।

〔王同志、李同志等参加了会。〕

वह कब आई ?

〔她什么时候来的？〕

वह अभी आई।

〔她刚来。〕

क्या यह कम्यून गया।

〔他去公社了吗？〕

जी नहीं, वह कम्यून नहीं गया।

〔没有，他没有去公社。〕

## अभ्यास　　练　习

一、将下列各句译成汉语：

१. आज की वालीवाल-मैच में कौन कौन शामिल हुए ?

२. आज सुबह की सभा में मैं गया और कई छात्र भी गये।

३. वह कब यहां आयी ? वह पिछले महीने पांच तारीख़ को यहां आयी ।
४. क्या वे लोग फ़सल काटने गांव गये ?
५. वे अभी अभी उपनगर जाने के लिए रवाना हुए ।
६. इस साल हमारे जन-कम्यून की धान की फ़सल बहुत अच्छी हुई ।
७. आज सुबह आप कै बजे तक दौड़े ? आज सुबह मैं छै बजे तक दौड़ा ।
८. सुबह उठने के बाद मैं बाहर गया और मैदान में थोड़ी देर के लिए दौड़ा ।
९. दस बजे हमारा क्लास खत्म हुआ । फिर हम छात्रावास चले ।
१०. क्लास ख़त्म होने के बाद लड़कियां एक पेड़ के नीचे गाना गाने के लिए इकट्ठी हुईं ।
११. वह कल रात को दस बजे सोयी । आज सुबह साढ़े छै बजे उठी ।
१२. हम लोग विदेशी मित्रों का स्वागत करने विद्यालय के फाटक पर आये ।
१३. जब कामरेड वांग की आने की ख़बर मुझे मिली, तब उनका स्वागत करने के लिए मैं फ़ौरन स्टेशन पर पहुंचा ।
१४. जब कहानी खत्म हुई, तो लड़के खूब हंसे ।
१५. मैं कई दिनों से उसका इन्तज़ार कर रहा हूं, लेकिन वह आज तक नहीं आया ।
१६. अब कमरे में कोई नहीं रहा । सब लोग सिनेमा देखने गये ।
१७. कल इतवार था । हम लोग पेहाई पार्क में खूब घूमे ।
१८. मैं बीमार थी, इसलिए मैं उन से मिलने नहीं गयी ।
१९. कल का रात्रि-समारोह मुझे बड़ा अच्छा लगा ।
२०. मुझे बड़ी खुशी हुई, मुझे यहां अध्ययन करने का मौका प्राप्त हुआ ।

二、将下列各句译成印地语，

1. 昨天的会在哪儿开的？会上你讲话了吗？
2. 他上月十日乘火车到达北京。
3. 昨天我在图书馆里借到了一本好书。
4. 你每天什么时候起床？今天早上你几点起床的？
5. 你们每天跑步吗？你们今天也跑步了吗？
6. 会议于八时结束。然后她就回家了。

7. 学生们都集合了，他们要到哪儿去？
8. 他们都开会去了。他们的朋友来看他们，他们都不在。
9. 昨天我病了。我没有去工厂，我去医院了。
10. 当他知道了他有机会去北京，他十分高兴。

## पाठ

### बातचीत

क : आज सुबह आप कै बजे उठे ?

ख : आज सुबह मैं देर से उठा। लगभग साढ़े छै बजे।

क : साढ़े छै बजे तो ज्यादा देर से उठना नहीं कहलाएगा।

ख : बात यह है, मैं रोज सुबह छै बजे उठता हूं। इसलिए साढ़े छै बजे मेरे लिए देर से उठना ही कहलाएगा।

क : अच्छा, तो यह बात है। क्या सुबह उठने के बाद आप घूमने गये ?

ख : जी हां, सुबह उठने के बाद मैं बाहर घूमने गया। थोड़ी देर मैदान में दौड़ा भी।

क : क्या आप रोज सुबह दौड़ते हैं ?

ख : जी हां, मैं रोज सुबह बीस मिनट दौड़ता हूं।

क : स्वास्थ्य के लिए दौड़ना अच्छा है।

ख : आप ठीक कहते हैं। इसीलिए तो मैं रोज सुबह दौड़ता हूं।

## शब्दावली 词 汇

कौन कौन 哪些人？

अभी 〔副〕 刚刚，就现在；अभी अभी 刚刚

तारीख 〔阴〕 日，日期； पिछले महीने पांच ～ को 上月五日

फ़सल 〔阴〕 收成，收获，庄稼； ～ काटना 收割

रवाना 〔形〕 出发的，动身的； के लिए ～ होना 出发到……去，动身去……

इस साल 今年
धान 〔阳〕水稻
कै 〔形〕= कितने
तक 〔后〕到
ख़त्म 〔形〕结束的；～ होना 结束
छात्रावास 〔阳〕学生宿舍
पेड़ 〔阳〕树
नीचे 〔副〕下面；के ～在……下面
इकट्ठा 〔形〕聚集的，集合的；～होना 聚集，集合
साढ़े 〔数〕和三以上的整数连用，有加半个的意思；～ छै 六个半；～ छै बजे 六点半钟
फाटक 〔阳〕大门
मिलना 〔不及〕得到，获得
जब 〔副〕当……的时候；～…तब (तो) 当……时，就
तब 〔副〕那时，当时
स्टेशन 〔阳〕车站
पहुंचना 〔不及〕到达
तो 〔副〕那时，当时
इन्तजार 〔阳〕等待，等候；का ～ करना 等候
लेकिन 〔连〕但是，可是
रहना 〔不及〕留，住，在
पार्क 〔阳〕公园，पेहाई ～ 北海公园
लगना 〔不及〕接触；感触，感觉到；मुझे बड़ा अच्छा लगा। 我感到很好。
मौका 〔阳〕机会
प्राप्त 〔形〕得到的，取得的；…को ～ होना （某人）得到……；मौका ～होना 得到机会，有机会
कहलाना 〔不及〕称为，叫做；〔及〕कहना 的第一致使
बात यह है 事情是这样的，是这样的
तो यह बात है 原来是这样，原来是这么回事
बीस 〔数〕二十
मिनट 〔阳〕一分钟
स्वास्थ्य 〔阳〕健康
आप ठीक कहते हैं। 您说得对。
इसी 〔代〕इस 的强势形式，就是这，就是他（她，它）；～ लिए तो 正因为如此，因此，所以

# पाठ २८　第二十八课

| व्याकरण： | 过去时（二） |
|---|---|
| पाठ： | मेंढक और बैल |

## व्याकरण　语　法

### 过去时（二）

五、及物动词过去时的肯定式及其否定式的变化形式和不及物动词相同。及物动词中 कर〔做〕，दे〔给〕，ले〔拿〕和 पी〔喝〕的变化形式是不规则的。这四个动词的变化形式如下：

| 动　词 | 阳　单 | 阳　复 | 阴　单 | 阴　复 |
|---|---|---|---|---|
| कर | किया | किए, किये | की | कीं |
| दे | दिया | दिए, दिये | दी | दीं |
| ले | लिया | किए, लिये | ली | लीं |
| पी | पिया | पिए, पिये | पी | पीं |

六、及物动词过去时的使用规则和不及物动词过去时的使用规则不同，初学时必须注意。及物动词过去时的使用规则如下：

1．句中作主语的名词（或代词等）后面须用后置词“ने”。在汉语里没有和 ने 意义相当的词，它只是表示用及物动词过去

时作句子的谓语时句中的主语。名词后面带后置词 ने 时其带后形式和带其它后置词时的形式相同。有些代词后面带后置词 ने 时，其带后形式和带其它后置词时的形式不同。代词后面带后置词 ने 的形式如下：

| 数 | 代词 | 代词 + ने 的形式 |
|---|---|---|
| 单数 | मैं | मैंने |
| | तू | तूने |
| | यह | इसने |
| | वह | उसने |
| | कौन | किसने |
| | कोई | किसीने |
| 复数 | हम | हमने |
| | आप | आपने |
| | तुम | तुमने |
| | ये | इन्होंने, इनने |
| | वे | इन्होंने, उनने |
| | कौन | किन्होंने, किनने |
| | कोई | किन्हीने |

2. 用及物动词过去时作句子的谓语时，动词的性和数的形式不同主语名词（或代词等）的性和数一致，通常它同句中作宾语的名词（或代词等）的性和数一致。例如：

अध्यापक जी ने एक लेख लिखा।

〔老师写了一篇文章。〕

उस (मैं, हम, आप ...) ने एक किताब लिखी।

〔他（我、我们、您……）写了一本书。〕

अध्यापक जी ने कई लेख लिखे।

〔老师写了几篇文章。〕

उस (मैं, हम, आप ...) ने कई किताबें लिखीं।

〔他（我、我们、您……）写了几本书。〕

3. 如果句中宾语名词（或代词等）后面带有后置词，或者宾语省略时，及物动词过去时用阳性单数形式。例如：

मैं (हम, आप ...) ने उस किताब (लेख) को पढ़ा।

〔我（我们、您……）读了那本书(或那篇文章)。〕

हमने उन किताबों (लेखों) को पढ़ा।

〔我们读了那些书（文章）。〕

हमने पढ़ा।

〔我们读了。〕

4. 由名词和动词 कर 等组成的及物动词用过去时形式时，如其宾语后面带后置词或宾语省略时，动词 कर 等的性、数和它前面的名词一致。例如：

उसने अपने साथियों की मदद की।

〔他（她）帮助了他（她）的同志们。〕

（动词 की 和 मदद 一致）

हमने उसपर विश्वास किया।

〔我们相信了他（她）。〕

（动词 किया 和 विश्वास 一致）

हमने मदद की।

〔我们帮忙了。〕

如果宾语后面没有后置词时，动词和宾语一致。例如：

हमने मशीन इस्तेमाल की।

〔我们使用了机器。〕

（动词 की 和 मशीन 一致）

हमने पढ़ाना शुरू किया।

〔我们开始教了。〕

（动词 किया 和 पढ़ाना 一致）

5．用及物动词 बोल〔说〕和 ला〔拿来〕的过去时作谓语动词时，句中主语后面不带后置词 ने，动词和主语在性、数上一致。例如：

सभा में हम भी बोले।

〔会上我们也发言了。〕

मैं बाजार से बहुत सी सब्जियाँ लाया।

〔我从市场带来了许多菜。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. इस साल हमने पेकिंग में छुट्टी बिताई।

२. उसने उस दिन नाटक देखा।

३. कल सभा में लोगों ने ज़ोरों से गाने गाये।

४. उन्होंने पेकिंग की बहुत सी मशहूर जगहें देखीं।

५. व्यस्त होने के कारण इन्होंने आज पाठ की तैयारी अच्छी तरह नहीं की।

६. उसने अध्यापक की व्याख्या समझने की कोशिश अच्छी तरह् न की।
७. पिछले महीने इसने मिडिल-स्कूल की पढ़ाई समाप्त की।
८. उन्होंने अवकाश-काल में बहुत से नाटक लिखे।
९. कल रात को मैंने अपने मामा जी को जवाब में एक चिट्ठी लिखी।
१०. हमने इस कार्य को पूरा करने का दृढ़ संकल्प किया।
११. मैंने उसे अपना विचार साफ़ साफ़ बताया और उसका संदेह दूर हुआ।
१२. वे हमारे लिए किताब की दूकान से अच्छी अच्छी किताबें लाये।
१३. कल किसने आपको स्टेशन तक पहुंचाया ? कल किसी ने मुझे नहीं पहुंचाया। मैं खुद वहां गया।
१४. उसने लड़कों को अपने पास बुलाया और कहानी सुनाना शुरू किया।
१५. कल की सभा में कौन कौन बोले ? कल की सभा में मैं बोला, मेरे बोलने के बाद एक छात्रा भी बोली।
१६. उसने एक बहुत अच्छा सुझाव पेश किया।
१७. यह् काम उन्होंने कब समाप्त किया ?
१८. इन्होंने पार्टी की शिक्षा के अनुसार तरह् तरह् के क्रांतिकारी काम किये।
१९. पार्टी के नेतृत्व में संघर्ष में हमने पूर्ण विजय प्राप्त की।
२०. क्या उन्होंने इस यात्रा में भी भाग लिया ?

二、将下列各句译成印地语。

1. 他们克服了种种困难，完成了这一任务。
2. 我们做完了今天的工作。
3. 教师开始讲新课文。
4. 他为党为人民作了许多工作。
5. 他到北京来了，给我们带来了很多好书。
6. 昨天晚上我在学校里参加了大会，会上几个女教师讲了话。
7. 那个教员在课堂上问了我们许多关于中国历史的问题。
8. 谁叫你了？你为什么没有出去？
9. 上个星期太忙，我没有给任何人写过信。
10. 昨天早上我们学校的学生看了展览。

## पाठ

### मेंढक और बैल

एक दिन एक नन्हे मेंढक ने देखा, एक बैल मैदान में चर रहा है। वह अपनी मां के पास गया और बोला, "मां, आज मैंने एक बहुत बड़ा जानवर देखा।" मां ने पूछा, "वह कितना बड़ा था? क्या वह मेरे बराबर था?"

मेंढक ने उत्तर दिया, "वह तुमसे बहुत बड़ा था।"

मेंढक की मां ने अपने बदन को फुलाया और बच्चे से पूछा, "क्या वह इतना बड़ा था?"

मेंढक ने उत्तर दिया, "वह इससे भी बड़ा था।"

मेंढक की मां ने अपने बदन को और फुलाया और फिर पूछा, "क्या वह इतना बड़ा था?"

मेंढक ने कहा, "जी नहीं, वह इससे भी बहुत बड़ा था।"

मेंढक की मां ने मारे जोश के अपने शरीर को और फुलाया। अन्त में उसका शरीर एक गुब्बारे की तरह फट गया।

सच है: घमंडी का सर सदा नीचा रहता है।

### शब्दावली 词 汇

मेंढक 〔阳〕 青蛙

ने 〔后〕 句中谓语动词为及物动词的过去时等时态时其主语后用此后置词

इन्हों 〔代〕 ये 后面带后置词 ने 的形式

उन्हों 〔代〕 वे 后面带后置词 ने 的形式

लेख 〔阳〕 文章，论文

साथी 〔阳〕 同伴；同志

मशीन 〔阴〕 机器

इस्तेमाल 〔阳〕 使用，运用；～करना 使用，运用

बहुत सा (से, सी) 许多

छुट्टी〔阴〕假日，假期；～ बिताना 度假

कारण〔阳〕原因，理由；के ～〔后〕由于，因为

कोशिश〔阴〕努力，试图；की ～ करना 努力……，试图……

समाप्त〔形〕完成的，结束的；～ करना 完成，结束

अवकाश〔阳〕空闲；～ काल 业余时间

काल〔阳〕时间，时期

जवाब〔阳〕回答，答覆；～ में चिट्ठी लिखना 写回信；सवाल का ～ देना 回答问题

कार्य〔阳〕任务，工作；事业

पूरा〔形〕完全的；कार्य ～ करना 完成任务

दृढ़〔形〕坚决的，坚强的，坚固的

संकल्प〔阳〕意志，决心；(का) दृढ़ ～ करना 下定决心……

विचार〔阳〕思想

साफ़ साफ़ 清楚地

संदेह〔阳〕怀疑，疑惑

दूर होना（疑虑等）消除，（困难）克服

पहुंचाना〔及〕送到，使……到达

सुझाव〔阳〕建议

पेश〔副〕前面，面前；～ करना 提出，提交

शिक्षा〔阴〕教育

अनुसार〔形〕相适应的；के ～〔后〕按照，遵照，根据

नेतृत्व〔阳〕领导；के ～ में 在……的领导下

संघर्ष〔阳〕斗争

पूर्ण〔形〕完全的

विजय〔阴〕胜利

प्रदर्शनी〔阴〕展览会

चरना〔及〕（牲畜）吃青草

बराबर〔形〕相等的，平等的；के ～〔后〕和……一样，和……相等

उत्तर〔阳〕回答，答覆；～ देना 回答，答覆

से〔后〕表示比较，有"比……"的意思；वह तुम ～ बहुत बड़ा था। 它比你大很多。

फुलाना〔及〕使膨胀，使鼓胀

इतना〔形〕这么多的，如许的

और〔副〕更，又；अपने बदन

को ~ फुलाया 把自己的身体（肚皮）鼓得更大了（读时और 须重读）

के मारे 〔后〕由于，因为。这个后置词里的 मारे 可以放在名词前面。如：मारे जोश के = जोश के मारे

जोश 〔阳〕激动，兴奋

शरीर 〔阳〕身体

अंत, अन्त 〔阳〕结尾，末尾，终结，完成，~ में 最后

गुब्बारा 〔阳〕气球

फटना 〔不及〕破裂；फट जाना 破裂

घमंडी 〔形〕傲慢的，狂妄的；〔阳〕傲慢的人；~ का सर सदा नीचा रहता है। 骄者必败。

सर 〔阳〕头，脑袋

सदा 〔副〕永远，常常

नीचा 〔形〕低的，低下的

# पाठ २९ 第二十九课

| व्याकरण : | 现在完成时 |
| --- | --- |
| पाठ : | गोष्ठी |

## व्याकरण 语 法

### 现在完成时

一、动词现在完成时表示说话前不久完成的动作，或者表示很久以前完成的但其影响还存在的动作。

二、不及物动词的现在完成时有性、数和人称的区别；及物动词的现在完成时没有人称的区别，而有性和数的区别。其构成如下：

不及物动词：

动词根加词尾 -आ (-ए, -ई) 或 -या (-ये, -यी) + हूँ (है, हैं, हो)

及物动词：

动词根加词尾 -आ (-ए, -ई) 或 -या (-ये, -यी) + है (हैं)

现在以不及物动词 आ〔来〕和及物动词 खोल〔开〕为例，示其变化形式于下：

आ 〔来〕

| 代　词 | 阳　性 | 阴　性 |
| --- | --- | --- |
| मैं | आया हूँ | आई (आयी) हूँ |
| तू, यह, वह | आया है | आई (आयी) है |
| हम, आप ये, वे | आए (आये) हैं | आई (आयी) हैं |
| तुम | आए (आये) हो | आई (आयी) हो |

खोल 〔开〕

|  | 阳　性 | 阴　性 | 说　明 |
| --- | --- | --- | --- |
| 单　数 | खोला है | खोली है | 使用规则见第二十八课 |
| 复　数 | खोले हैं | खोली हैं | |

现在完成时不规则变化的动词和过去时相同。不及物动词有 जा 和 हो；及物动词有 कर, दे, ले 和 पी。现在以不及物动词 जा 和及物动词 कर 为例，示其变化形式于下：

जा 〔去〕

| 代　词 | 阳　性 | 阴　性 |
| --- | --- | --- |
| मैं | गया हूँ | गई (गयी) हूँ |
| तू, यह, वह | गया है | गई (गयी) है |
| हम, आप, ये, वे | गए (गये) हैं | गई (गयी) हैं |
| तुम | गए (गये) हो | गई (गयी) हो |

करना 〔做〕

| 阳 单 | 阳 复 | 阴 单 | 阴 复 |
|---|---|---|---|
| किया है | किए (किये) हैं | की है | की हैं |

三、否定式在动词前面加否定语气词 नहीं。

四、动词现在完成时的使用规则和过去时相同（参阅第二十七、二十八课）。

例句：

अभी वह कहाँ गया है?

〔刚才他到哪儿去了？〕

वह क्लासरूम गया है।

〔他到教室去了。〕

आपने अभी क्या पढ़ा है?

〔您刚才念什么了？〕

मैंने एक लेख पढ़ा है।

〔我看了一篇文章。〕

आज सुबह कामरेड ली के पिताजी शांघाई से आये हैं।

〔今天早上李同志的父亲从上海来了。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. इस महीने में यहां काफ़ी पानी बरसा है।

२. उसने कठिनाइयों को दूर करने का दृढ़ संकल्प किया है।

३. मैंने उसको बहुत समझाया है, लेकिन उसने मेरी बात पर बहुत कम ध्यान दिया है।
४. मुक्ति के बाद हमारे देश के निर्माण कार्य में बड़ी बड़ी सफलताएं प्राप्त हुई हैं।
५. एक साल से मैंने उनको नहीं देखा है।
६. आज की लड़ाई में हमने काफ़ी सफलताएं प्राप्त की हैं।
७. यहां पर कई शानदार इमारतें स्थापित हुई हैं।
८. इस किताब का परिचय उसने अभी अभी हमें दिया है।
९. हमारे गांवों में वसन्त बोआई शुरू हुई है।
१०. हमने धान लगाया है। आशा है, फसल अच्छी होगी।
११. मैं इस समय आपसे कुछ कहने आया हूं। आप मेरी मदद जरूर कीजिये।
१२. उन्होंने दुनिया के इतिहास के बारे में अनेक महत्वपूर्ण लेख लिखे हैं।
१३. यह बात हमारे सहपाठी ने हमें बतायी है।
१४. हमारे साथियों ने एक बहुत अच्छी योजना तैयार की है।
१५. इस मिडिल-स्कूल के छात्रों ने आज एक अच्छा सिनेमा देखा है।
१६. वे विद्यार्थी पिछले साल इस विश्वविद्यालय में भरती हुए हैं।
१७. मुझे बुख़ार आया है। डाक्टर ने मुझे पेनिसिलिन का इन्जेकशन दिया है।
१८. मेरी छोटी बहन का जन्म उन्नीस सौ साठ में पेकिंग शहर के उपनगर में हुआ है।
१९. चीन के इतिहास में बहुत से राष्ट्रीय वीर और क्रांतिकारी नेता पैदा हुए हैं।
२०. विद्यार्थी कहां गये हैं? क्या वे जन-कम्यून गये हैं?

二、将下列各句译成印地语。

1. 他已经把这件事清清楚楚地告诉我了。
2. 我们在工作中已经取得了相当大的成绩。
3. 你已经读了关于这本书的介绍吗?
4. 她是来见您的。您同她谈谈关于工作的问题吧!
5. 我刚刚准备好了功课，现在我要到教室去了。

6. 他病了，所以他哪儿也没有去。
7. 他已给我写了好几封信。
8. 我生于1960年，你也是1960年出生的吗？
9. 他们还学了英语。
10. 人们聚集在大厅里听报告。

## पाठ

### गोष्ठी

आज यहां एक गोष्ठी हुई। गोष्ठी में देश के मशहूर-मशहूर मजदूरों, किसानों, सैनिकों और वैज्ञानिकों ने भाग लिया। गोष्ठी आरम्भ होने के पहले सब ने अपना अपना परिचय दिया।

"मेरा नाम वांग शी है। मैं एक कारख़ाने में काम करता हूं।" एक मजदूर प्रतिनिधि ने कहा। सभापति ने बताया, "कामरेड वांग ने एक नई मशीन का आविष्कार किया है। यह मशीन देश के निर्माण के लिए बहुत उपयोगी है।"

दूसरा प्रतिनिधि बोला, "मैं गांव से आया हूं। मेरा नाम ली मिंग है।" सभापति ने बताया, "कामरेड शी धान उगाने के विशेषज्ञ हैं।"

जब तीसरे प्रतिनिधि ने अपना परिचय दिया तो सभापति बोले, "इन्होंने देश की रक्षा के लिए दुश्मन से संघर्ष किया है। दुश्मन के हमले को अनेक बार नाकाम किया है।"

इस के बाद एक प्रोफ़ेसर की बारी आई। वे बोले, "मैं विश्वविद्यालय से आया हूं।" सभापति ने बताया, आप गणित-शास्त्र के विशेषज्ञ हैं। गणित-शास्त्र को आग बढ़ाने में आपने महत्वपूर्ण योगदान किया है।

बाकी प्रतिनिधियों ने भी अपना-अपना परिचय दिया। सभी लोगोंने देश के चार आधुनिकीकरणों के लिए योगदान करने का संकल्प प्रकट किया है।

गोष्ठी में पार्टी व सरकार के कुछ बड़े-बड़े नेता भी उपस्थित थे। उन्होंने भाषण भी दिये।

## शब्दावली 词汇

गोष्ठी 〔阴〕座谈会

बरसना 〔不及〕下（雨），散落；पानी ～ 下雨

कम 〔形〕少的

ध्यान 〔阳〕注意；पर ～ देना 注意……

निर्माण 〔阳〕建设；～ कार्य 建设事业

सफलता 〔阴〕成就，成绩；～ प्राप्त होना 取得成绩，获得成就

लड़ाई 〔阴〕战斗，战争

शानदार 〔形〕宏伟的，辉煌的；热烈的

स्थापित 〔形〕建立的；～ होना 建立，建造；～ करना 建立，建造

परिचय 〔阳〕介绍；～ देना 介绍

वसन्त 〔阳〕春，春天

बोआई 〔阴〕播种

लगाना 〔及〕种植，使固定，安装；धान ～ 种稻

आशा 〔阴〕希望；(...को) ～ है（某人）希望

अनेक 〔形〕不少，许多

योजना 〔阴〕计划

तैयार 〔形〕准备的；～ करना 准备，制订；योजना ～ करना 制订计划

भरती 〔阴〕招收，招募；录取；विद्यालय में ～ होना 入学

बुख़ार 〔阳〕热，烧；～ आना 发烧

पेनिसिलिन 〔阳〕盘尼西林，青霉素

इंजेक्शन, इन्जेक्शन 〔阳〕针，注射；～ देना 注射，打针

जन्म 〔阳〕出生；～ होना 出生，诞生

उन्नीस 〔数〕十九

साठ 〔数〕六十

राष्ट्रीय 〔形〕国家的；民族的

वीर 〔阳〕英雄；〔形〕英勇的

पैदा 〔不变形〕生产的，出生的；～ होना 产生，出生

कहीं 〔副〕在某处；～ नहीं जाना 哪儿也不去，什么地方都不去

वैज्ञानिक 〔形〕科学的；〔阳〕科学家
आरम्भ 〔阳〕开始；～ होना 开始
वांग शी 人名
प्रतिनिधि 〔阳〕代表
सभापति 〔阳〕主席
आविष्कार 〔阳〕发明；का ～ करना 发明
उपयोगी 〔形〕有用的，适用的
ली मिंग 人名
उगाना 〔及〕种，使生长；धान ～ 种稻
विशेषज्ञ 〔阳〕专家
दुश्मन 〔阳〕敌人
दृढ़ता 〔阴〕坚决，坚强；～ के साथ 坚决地，坚强地
हमला 〔阳〕进攻，攻击
नाकाम 〔形〕不成功的，无效的；～ करना 使不成功，挫败
प्रोफ़ेसर 〔阳〕教授
बारी 〔阴〕次序，轮换；...की ～ आयी 轮到……
आप 〔代〕他（表示尊敬）
गणितशास्त्र 〔阳〕数学
बढ़ाना 〔及〕扩大，增加，提高，发展；आगे ～ 推进，发展
योगदान 〔阳〕贡献；～ करना 作贡献
बाकी 〔形〕其余的
प्रकट 〔形〕显露出来的，表示出来的；～ करना 表示
व 〔连〕和
उपस्थित 〔形〕出席的，到场的，存在的

# पाठ ३० 第三十课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 过去完成时 |
| पाठ： | रवीन्द्रनाथ ठाकुर |

## व्याकरण 语 法

### 过去完成时

一、动词过去完成时表示较久以前完成的动作，或者表示发生在另一过去动作以前的动作。

二、动词过去完成时有性和数的区别，但没有人称的区别。其构成如下：

动词根加词尾 -आ (-ए, -ई) 或 -या (-ये, यी) + था (थे, थी, थीं)

不及物动词和及物动词的过去完成时变化形式相同。现在以动词 चल〔走〕和 मार〔打〕为例，示其变化形式于下：

चल 〔走〕

| 代 词 | 阳 性 | 阴 性 |
|---|---|---|
| मैं, तू, यह, वह | चला था | चली थी |
| हम, आप, तुम, ये, वे | चले थे | चली थीं |

मार 〔打〕

| | 阳 性 | 阴 性 | 说 明 |
|---|---|---|---|
| 单 数 | मारा था | मारी थी | 使用规则见第二十八课 |
| 复 数 | मारे थे | मारी थीं | |

过去完成时不规则变化的动词和现在完成时相同。不规则动词的变化形式和现在完成时基本相同，只是把最后的 हूँ, है, हैं, हो 变换为 था, थे, थी, थीं（参阅第二十九课）。

三、否定式在动词前面加否定语气词 नहीं 。

四、动词过去完成时的使用规划和过去时相同（参阅第二十七、二十八课）。

例句：

क्या आपने पहले यह पुस्तक पढ़ी थी ?

〔您以前看过这本书吗？〕

जी नहीं, पहले मैंने यह पुस्तक कभी नहीं पढ़ी थी।

〔没有，我以前从来没有看过这本书。〕

आपके आने के पहले वे स्कूल गये थे।

〔您来以前他们去学校了。〕

मार्क्स का जन्म सन् १८१८ (अठारह सौ अठारह)(注) में हुआ था।

〔马克思诞生于公元1818年。〕

कई साल पहले हमने यह सिनेमा देखा था।

〔好几年以前我们看过这部电影。〕

（注） १८१८=1918，印地语数字写法和读法见附录（三）。年分读法是先读前面的一千八百（अठारह सौ），再读后面的十八(अठारह)。余类推。

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. कल दोपहर के पहले मैंने उनको देखा था।

२. पिछले हफ़्ते अध्यापक जी ने हमारी हिन्दी की परीक्षा ली थी।

३. तीन साल पहले मैं एक बार हुनान प्रान्त गया था।

४. बचपन में उसने उस शहर को एक बार देखा था।

५. क्या आप पिछले महीने फुटबाल की मैच में शामिल हुए थे ?

६. हाई-स्कूल की शिक्षा पूरी करने के बाद उसने आगे नहीं पढ़ा था।

७. उनमें किसी ने पहले कभी अंग्रेजी नहीं सीखी थी।

८. इस सवाल के बारे में कल रात को इन दोनों में बड़ी देर तक बातचीत हुई थी।

९. यह पुस्तक उसने दो दिन पहले पढ़ी थी।

१०. एक महीने के पहले वह भारतीय मित्र हमारे देश में जगह जगह घूमने आये थे।

११. कई साल पहले इस पहाड़ के नीचे कई बार मशहूर लड़ाइयां हुई थीं।

१२. कई दिन पहले शत्रु उस जंगल में छिपने गये थे।

१३. डाक्टर सुन यत-सेन का जन्म सन् १८६६ (अठारह सौ छियासठ) में हुआ था।

१४. भारत के मशहूर कवि रवीन्द्रनाथ ठाकुर चीन में एक बार आए थे।

१५. दो दिन पहले पेकिंग विश्वविद्यालय में विदेशी मेहमानों का शानदार स्वागत हुआ था।

१६. उस आदर्श मजदूर को अनेक बार पुरस्कार मिला था।

१७. उन्होंने बचपन से ही नाचने की शिक्षा पाई थी।

१८. बहुत से वीर सैनिकों ने भारत की आज़ादी के लिए अपनी जान न्योछावर दी थी।

१९. लड़ाई शुरू होने के पहले सैनिकों ने शत्रुओं को हराने के बारे में सुझाव पेश किये थे।

२०. आठवां मार्ग सेना ने बहादुरी के साथ जापानी साम्राज्यवादियों के विरुद्ध संघर्ष किया था और उनको पराजित किया था।

二、将下列各句译成印地语：

1. 解放以前她在北京住过。
2. 这件事他一个星期以前跟我说过。
3. 我在童年时学过一点英语。
4. 这本书我以前早就看过了。
5. 解放前在这个村子里发生过一次激烈的战斗。
6. 八路军英勇地击败了日本侵略军。
7. 她牺牲了自己的生命。
8. 上次排球比赛中他们得奖了吗？
9. 以前他到我们学校来过，我见过他。
10. 在学印地语以前你学过别的外语吗？

## पाठ

### रवीन्द्रनाथ ठाकुर

रवीन्द्रनाथ ठाकुर भारत के एक मशहूर लेखक थे। वे बंगाल के रहनेवाले थे। उन का जन्म सन् १८६१ में हुआ था।

रवीन्द्रनाथ ठाकुर ने किसी कालेज या विश्वविद्यालय में शिक्षा प्राप्त नहीं की थी। स्कूल की शिक्षा पूरी करने के बाद उन्होंने घर पर ही अध्ययन किया था। उन के पिता ने उन्हें घर पर ही पढ़ाया-लिखाया था।

रवीन्द्रनाथ ठाकुर ने बंगला भाषा में बहुत सी कहानियां, उपन्यास, नाटक और कविताएं लिखी हैं। उनकी सब से प्रसिद्ध रचना "गीतांजलि" है। इस पुस्तक पर उन्हें नोबेल पुरस्कार भी मिला था।

रवीन्द्रनाथ ठाकुर एक सच्चे देशभक्त थे। उन के दिल में अन्तर्राष्ट्रीय मैत्री की

भावना भी बहुत तीव्र थी।

सन् १९२४ में रवीन्द्रनाथ ठाकुर चीन आये थे। उन्होंने डेढ़ महीने तक हमारे देश के विभिन्न स्थानों की यात्रा की।

## शब्दावली 词 汇

रवीन्द्रनाथ ठाकुर 拉宾特拉纳特·泰戈尔

मार्क्स 马克思

सन् 〔阳〕公元，纪元

अठारह 〔数〕十八

परीक्षा 〔阴〕考试，试验，检查（学习等）；की～लेना 考试，试验，检查（学习等）；～देना 应考

हुनान 湖南

प्रान्त 〔阳〕省

हाई स्कूल 〔阳〕高级中学

शत्रु 〔阳〕敌人

जंगल 〔阳〕森林

छिपना 〔不及〕躲藏

डाक्टर सुन यत-सेन 孙中山先生

छियासठ 〔数〕六十六

कवि 〔阳〕诗人

पुरस्कार 〔阳〕奖赏，奖金，奖品；～मिलना 得奖，获奖

पाना 〔及〕得到；शिक्षा ～ 受教育

आजादी 〔阴〕独立

जान 〔阴〕生命，性命

न्योछावर 〔阴〕牺牲；～देना 牺牲

हराना 〔及〕击败，打败

आठवाँ 〔数〕第八

मार्ग 〔阳〕路，道路

आठवाँ मार्ग सेना 八路军

बहादुरी 〔阴〕英勇，勇敢；～के साथ 英勇地，勇敢地

जापानी 〔形〕日本的；〔阳〕日本人；〔阴〕日本语

साम्राज्यवादी 〔形〕帝国主义的；〔阳〕帝国主义者

के विरुद्ध 〔后〕反对……，与……相反

पराजित 〔形〕被打败的；～करना 打败，击败

घमासान 〔阳〕激烈；〔形〕激烈的；~ (की) लड़ाई 激战，血战

आक्रमणकारी 〔形〕侵略的；~ सेना 侵略军；〔阳〕侵略者

बंगाल 〔阳〕孟加拉

रहनेवाला 〔阳〕住在……的人

इकसठ 〔数〕六十一

लिखाना 〔及〕使写，教写

बंगला 〔形〕孟加拉的；〔阴〕孟加拉语

प्रसिद्ध 〔形〕有名的，著名的

रचना 〔阴〕著作；结构；创造

गीतांजलि 〔阴〕《吉檀迦利》（泰戈尔的一本著名诗集）

नोबेल पुरस्कार 诺贝尔奖金

सच्चा 〔形〕真正的，真的

देशभक्त 〔形〕爱国的；〔阳〕爱国者

दिल 〔阳〕心

अन्तर्राष्ट्रीय 〔形〕国际的

मैत्री 〔阴〕友谊，友好

भावना 〔阴〕精神，感情

तीव्र 〔形〕强烈的，尖锐的

चौबीस 〔数〕二十四

डेढ़ 〔数〕一个半，一又二分之一

विभिन्न 〔形〕各，不同的

स्थान 〔阳〕地方

यात्रा 〔阴〕旅行，游历；की ~ करना 旅行，游历；访问

# पाठ ३१ 第三十一课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | I. 情态动词 सक, चुक, जा, लग |
| | II. 连接词 कि |
| पाठ： | शकरकंद का खेत |

## व्याकरण 语 法

### I. 情态动词 सक, चुक, जा, लग

一、情态动词和动词连用组成复合动词。它赋予主要动词以一定的附加意义，如“能够”，“应该”，“完成”，“开始”等等。印地语里情态动词为数甚多，有二十多个，表示各种附加意义。情态动词和动词连用时的形式也多种多样。同一个情态动词和不同形式的动词连用，其含义也不同。在学习印地语情态动词时要多加注意。

二、情态动词 सक 和动词根连用，表示能力的意义，有汉语“能”、“会”、“可以”等的意思。它是不及物动词。例如：

यह हिन्दी बोल सकता है।

〔他会说印地语。〕

आज तुम शहर जा सकते हो।

〔今天你可以进城。〕

कल मैं आपके यहाँ नहीं आ सका।

〔昨天我没能到您这儿来。〕

情态动词 सक 不能独立使用，它只能和动词根连用。例如：只能说：मैं बोल सकता हूँ। 〔我会说。〕，而不能说：मैं सकता हूँ।

三、情态动词 चुक 和动词根连用，表示动作的结束、终止等意义。有汉语“……完”、“……过”等的意思。它是不及物动词。例如：

क्या आप खाना खा चुके?

〔您吃完饭了吗？〕

जी हाँ, मैं खा चुका।

〔是，我吃完了。〕

वे अभ्यास कर चुके हैं।

〔他们都做完练习了。〕

यह किताब मैं पढ़ चुका।

〔这本书我看完了。〕

情态动词 चुक 也不能单独使用，必须和动词根连用。如上面第二句答句中，不能只说 चुका，而必须说 खा चुका。

四、情态动词 जा 和动词根连用表示动作的完成。有汉语“……了”的意思。它通常和不及物动词根连用。它是不及物动词。例如：

दुश्मन हार गए।

〔敌人失败了。〕

वह कुर्सी पर बैठ गया।

〔他在椅子上坐下了。〕

情态动词 जा 和动词चल 连用时，चल 作 चला，并有性数变化。例如：

| | |
|---|---|
| वह चला गया। | 〔他走了。〕 |
| वह चली गयी। | 〔她走了。〕 |
| वे चले गये। | 〔他们走了。〕 |
| वे चली गयीं। | 〔她们走了。〕 |

五、情态动词 लग 和动词根加 ने 的形式连用，表示动作的开始，有汉语“……起来“，“开始……”等的意思。它是不及物动词。例如：

दोपहर को दो बजे हम चलने लगे।

〔下午两点我们开始走了。〕

लड़कियाँ खुशी के मारे गाना गाने लगीं।

〔女孩子们高兴得唱起歌来了。〕

हम लोग अभ्यास करने लगे।

〔我们练起来了。〕

## Ⅰ. 连接词 कि

连接词 कि 连接主句和从句。它可以引导宾语从句、主语从句、同位从句等。在汉语里没有和它意思相当的词。例如：

उसने कहा कि कल मैं नहीं जाऊंगा।

〔他（她）说：“我明天不去了。”（或：他（她）说他（她）明天不去了。）〕

अध्यक्ष माओ कहते हैं कि चीनी कम्युनिस्ट पार्टी समूची चीनी जनता के नेतृत्व का केन्द्र है।

〔毛主席说中国共产党是全中国人民的领导核心。〕

हमारी आशा है कि आप जल्दी आएँगे।

〔我们希望您快点来。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语。

१. क्या तुम हिन्दी नहीं बोल सकते ?

२. जी नहीं, मैं हिन्दी नहीं बोल सकता।

३. आप अच्छी तरह दुभाषिया का काम कर सकेंगे।

४. इस तैरने के तालाब में हम खूब तैर सकते हैं।

५. मुझे विश्वास है कि ऐसी बात हरगिज़ नहीं हो सकती।

६. देखिये, यह बच्चा रोने लगा।

७. चीनी जनता निश्चय ही अपने देश को अधिक शक्तिशाली समाजवादी देश बना सकेगी।

८. बादल हट गये और आकाश खुल गया।

९. जब वसन्त बोआई शुरू हो जाएगी तब हम लोग कुछ दिनों के लिए गांव में मेहनत करने जाएंगे।

१०. मुझे आशा है कि बाद में यह एक अच्छी डाक्टर ज़रूर बन जाएगी।

११. घंटी बज गई। विद्यार्थी अपनी अपनी कुर्सी पर बैठ गये।

१२. भोजनालय में जाओ। भोजन तैयार हो गया है।

१३. वह अचानक मुझपर नाराज हो गया है।

१४. डाक्टर ने कहा कि आपकी बीमारी पहले से कुछ हल्की हो गयी है।

१५. अपना काम पूरा करने के बाद वह टेलीविज़न देखने लगा।

१६. उन की हास्यवार्ता से सब लोग हंसने लगे।

१७. मैं बहुत पहले समर-पैलेस देख चुका था।

१८. वे गणितशास्त्र के विद्वान हैं। वे सारे देश में काफ़ी मशहूर हो चुके हैं।

१९. मैं उससे वादा कर चुका था, आज सुबह मैं उसके यहां ज़रूर जाऊंगा।

२०. कल जब मैं हवाई-अड्डे पहुंचा, तब हवाई-जहाज़ छूट चुका था।

二、将下列各句译成印地语。

1. 他以后能担任英语的口译工作吗?

2. 他们已经在这个游泳池里游过好几次了。
3. 你认为这样的事可能吗？
4. 您放心吧，他会准时回来的。
5. 足球赛现在已经开始了，所有的观众都已坐下了。
6. 请您别说这样的话，他会生气的。
7. 我相信你的病很快就会好的。
8. 两分钟以前他们就出发了。
9. 吃饭以后，俩人听起收音机来了。
10. 昨天傍晚我到飞机场的时候，飞机早已起飞了。

## पाठ

### शकरकंद का खेत

सरदियों की रात थी। हम लाल सेना के कुछ सैनिक एक पहाड़ी गांव में जा पहुंचे। जब हम लोग गांव के एक मैदान में सोने की तैयारी कर रहे थे तो एक बूढ़े बाबा हमारे पास आये और उन्होंने हमसे अपने घर में विश्राम करने का आग्रह किया। हम उनका अनुरोध नहीं टाल सके और उनके घर में चले गए।

उन्होंने हमें अपने जीवन की एक घटना सुनायी।

पिछली शरद् के मौसम में पहाड़ पर लाल सेना के सैनिक थे। पहाड़ के नीचे कोमिनतांग सेना की एक बटालियन तैनात थी। मेरा शकरकंद का खेत पहाड़ पर था। फ़सल लगभग तैयार थी। मैं अपने खेत के लिए बड़ा चिन्तित था। कुछ समय बाद एक दिन मैं खेत देखने पहाड़ पर जा पहुंचा। तब लड़ाई ख़त्म हो चुकी थी और लाल सेना वहां से जा चुकी थी। मैंने देखा कि मेरे कुछ शकरकंद कम हो गये हैं। तभी मुझे सफ़ेद कपड़े की एक पोटली दिखाई दी। उस में चांदी के पांच सिक्के थे। कपड़े पर यह भी लिखा था, "ग्रामवासी, हम लाल सैनिक हैं। हमने आपके शकरकंद खाये हैं। इसके मूल्य के रूप में पांच य्वान यहां रख रहे हैं। बहुत-बहुत धन्यवाद।" इतना कहने के बाद बूढ़े बाबा ने हमसे पूछा, "क्या तुम लोग बता सकते हो कि वे लाल सैनिक अब कहां हैं?"

तब हमें याद आया, इस बूढ़े बाबा के खेत के शकरकंद हम लोगों ने ही खाए थे। हममें से एक साथी मुस्कराया और उसने बूढ़े बाबा से कहा, "बाबा, आपके शकरकंद हम लोगों ने ही खाये थे और कपड़े पर वे शब्द भी हम लोगों ने ही लिखे थे।"

बूढ़े बाबा को बड़े आश्चर्य हुआ। वे बहुत प्रभावित भी हुए।

## शब्दावली 词 汇

सकना〔不及〕情态动词，表示能力

चुकना〔不及〕情态动词，表示结束、终止

जाना〔不及〕情态动词，表示完成

लगना〔不及〕情态动词，表示开始

कि〔连〕连接主句和从句，引导主语从句、宾语从句等

शकरकंद〔阳〕白薯

हारना〔不及〕失败

अध्यक्ष माओ 毛主席

समूचा〔形〕全部的，所有的

केन्द्र〔阳〕核心，中心

दोभाषिया〔阳〕通译，口译工作者

तैरना〔不及〕游泳

तालाब〔阳〕池，池塘；तैरने का ～ 游泳池

ऐसा〔形〕这样的

हरगिज〔副〕（后面须和否定语气词连用）决不

अधिक〔形〕多的；〔副〕更

शक्तिशाली〔形〕有力的，强大的

बनाना〔及〕使成为；造，制造

बादल〔阳〕云；～ हटना 云散

हटना〔不及〕（云）消散；离开，走开

आकाश〔阳〕天空；～ खुलना 天放晴

घंटी〔阴〕铃，小钟；～ बजना 钟（铃）响

भोजनालय〔阳〕食堂，饭厅

भोजन〔阳〕饭；食物

अचानक〔副〕突然，忽然

नाराज〔形〕生气的；पर ～ होना

生……的气
हल्का 〔形〕轻的，淡的
समर-पैलेस 〔阳〕颐和园
विद्वान 〔阳〕学者
वादा 〔阳〕诺言；～ करना 许诺，答应
हवाई-अड्डा 〔阳〕飞机场
छूटना 〔不及〕离去，开出
सरदी 〔阴〕冬天，寒冷
पहाड़ी 〔形〕山的，山地的，山区的；〔阴〕小山
जा पहुंचना 走到
बाबा 〔不变阳〕对年长者的尊称；बूढ़े ～ 老丈，老人家，老大爷
विश्राम 〔阳〕休息；～ करना 休息
आग्रह 〔阳〕请求，要求；का ～ करना 请求……，要求……
अनुरोध 〔阳〕请求
टालना 〔及〕推诿，推辞，延期
घटना 〔阴〕事件
शरद् 〔阴〕秋，秋天
मौसम 〔阳〕季节，天气
कोमिनतांग 国民党
बटालियन 〔阴〕营

तैनात 〔形〕指定的，委派的；驻扎的
बड़ा 〔副〕十分，很，非常
चिंतित 〔形〕着急的，担心的
तभी 〔副〕就在那时
सफ़ेद 〔形〕白色的
पोटली 〔阴〕小包
दिखाई 〔阴〕显示，显现；～ देना 显示，出现
चांदी 〔阴〕银子，银
सिक्का 〔阳〕钱，钱币，货币
ग्रामवासी 〔阳〕农村居民，老乡
मूल्य 〔阳〕价，价值
रूप 〔阳〕形式，方式；के ～ में 作为……，以……的方式
य्वान 〔阳〕元
याद आना 想起，记起
ही 〔语气〕表示强势，限制等意义，有“就，只”等意思
में से 从……中，从……里；हममें से एक साथी 我们中间的一位同志
मुस्कराना 〔不及〕微笑
आश्चर्य 〔阳〕惊奇，惊讶
प्रभावित 〔形〕受到感动的，受到影响的

# पाठ ३२ 第三十二课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 动词虚拟式 |
| पाठ： | फ़िल्म के बारे में बातचीत |

## व्याकरण 语 法

一、动词虚拟式表示主观愿望或不确定的动作，如愿望、意图、目的、建议、请求、等等。在印地语里虚拟式的应用颇为广泛。

二、动词虚拟式有数和人称的区别，但没有性的区别。动词虚拟式是在动词根后面附加下列词尾构成的：

| 代　　词 | 词　尾 |
|---|---|
| मैं | -ऊँ |
| तू, यह, वह | -ए |
| हम, आप, ये, वे | -एँ |
| तुम | -ओ |

现在以动词 जा〔去〕和 बैठ〔坐〕为例，示其变化形式于下：

जा〔去〕、बैठ〔坐〕

| 代　　词 | जा | बैठ |
|---|---|---|
| मैं | जाऊँ | बैठूं |
| तू, यह, वह | जाए, जाय, जावे | बैठे |
| हम, आप, ये, वे | जाएँ, जायँ, जावें | बैठें |
| तुम | जाओ, जावो | बैठो |

在元音结尾的动词根后面，词尾 ए, एँ 有时也可写作 य, यँ 或 वे, वें。

主语为 तुम 时动词虚拟式的形式和祈使式的形式相同，须注意区分。

二、否定式通常在动词前面加否定语气词 न。

三、虚拟式的用法：

1．表示祝愿：

हमारी हार्दिक कामना है कि आपका देश समृद्ध हो।

〔我们衷心祝愿贵国繁荣昌盛。〕

यात्रा में आप सकुशल रहें।

〔祝您一路平安。〕

2．表示命令、请求、劝阻等：

आप भी हम लोगों के साथ हिन्दी सीखें।

〔您也和我们一起学习印地语吧。〕

चलिए, हम लोग साथ साथ **चलें**।

〔走吧，我们一起走吧。〕

आप सिग्रेट अधिक **न पिएँ**।

〔您烟别抽多了。〕

3．表示建议：

उसने सुझाव पेश किया कि हम लोग रोज़ सुबह कसरत **करें**।

〔他建议我们每天早上做体操。〕

इस घटना के आधार पर आप एक कहानी **लिखें**।

〔在这一事件的基础上，您写一篇小说吧。〕

4．表示犹豫：

मैं इस समय हिन्दी **पढ़ूँ** या अंग्रेजी **पढ़ूँ**?

〔现在我念印地语呢，还是念英语？〕

इसके बारे में मैं **लिखूँ** या **न लिखूँ**?

〔我要不要写这件事呢？〕

5．动词虚拟式还广泛用于条件、目的等从句里。例如：

अगर मेरी बात ठीक **न हो** तो आप लोग मेरी आलोचना करें।

〔如果我说得不对，请你们批评我。〕

वह चाहता है कि वह मातृभूमि के लिए अधिक योगदान **कर सके**।

〔他希望他能为祖国作出更多的贡献。〕

उसकी इच्छा है कि वह एक डाक्टर **बने**।

〔他希望他能当大夫。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

1. अगर मुझे आज समय मिल जाए तो मैं ज़रूर जाऊंगा।

२. अगर आज मैं उनके साथ न जाऊं तो भी कोई बात नहीं है।
३. अगर तुम अपना कसूर ठीक करो तो सब लोग बहुत खुश हो जाएंगे।
४. आज शायद पानी बरसे। मैं शहर जाऊं या न जाऊं?
५. अगर आपकी इच्छा हो तो हमें बताएं।
६. अगर टिकट न हो, तो आप मुझे फ़ोन करें और बताएं।
७. हम चाहते हैं कि हम अपनी मातृभूमि के निर्माण-कार्य में जल्दी शामिल हो सकें।
८. आप ज़रा सोचें, इस काम में कठिनाई हो या न हो।
९. तुम जाओ या न जाओ, हम तो ज़रूर जाएंगे।
१०. हमारी कामना है कि आपकी यात्रा सफल रहे।
११. बात शायद ऐसी हो, फिर भी कोई हर्ज नहीं।
१२. अगर तुमको कोई सवाल हो, तो मुझसे पूछना।
१३. सिनेमा का विषय अगर शिक्षाप्रद न हो और दिलचस्प न हो तो कौन देखना चाहेगा।
१४. अच्छा, मैं ज़रा विचार करूं, हम इस सवाल को कैसे हल करें।
१५. आप चिंता न करें, यह सवाल अच्छी तरह हल हो जाएगा।
१६. इस काम के बारे में शायद उसके कुछ सुझाव हों।
१७. सब लोग अपना अपना विचार बता चुके हैं। अब आप सारांश करें।
१८. उसका सुझाव है कि अगले हफ़्ते कामरेड वांग भारत के इतिहास के बारे में एक भाषण दें।
१९. आप उनको बताएं कि अगर मेरी बात ठीक न हो, तो वह मेरी आलोचना करें।
२०. हमारा उद्देश्य है कि हम सर्वहारा अधिनायकत्व को सुदृढ़ बनाएं।

二、将下列各句译成印地语。

1. 如果您今天不到那儿去，也没有什么关系。
2. 我希望他学化学。

3. 本周我要不要给他写信呢？
4 走吧！我们一块儿去开会吧！
5. 请告诉他，我们祝他一路平安。
6. 他说这本书很有趣味。他建议我们都读读它。
7. 请您告诉他不要着急，他父亲的病很快就会好的。
8. 我们的目的是好好为人民服务。
9. 这是我的错误，请您批评我吧。
10. 他会不会就在北京？

## पाठ

### फ़िल्म के बारे में बातचीत

क : आज शाम को इंटरनेशनल क्लब में एक भारतीय फ़िल्म होगी। आप देखना चाहें तो मेरे साथ चल सकते हैं। मेरे पास फालतू टिकट है।

ख : मैं आप के साथ जरूर जाऊंगा। पर यह तो बताइए कि फ़िल्म का नाम क्या है?

क : एक भारतीय मित्र ने बताया है कि यह फ़िल्म देखने लायक है। लेकिन इस का नाम मैं भूल गया।

ख : ख़ैर, जो भी फ़िल्म हो, मैं आप के साथ जरूर जाऊंगा। मेरी हिन्दी ज्यादा अच्छी नहीं है। इसलिए फ़िल्म को समझने में कुछ कठिनाई होगी।

क : इस की चिन्ता आप न करें। हम दोनों साथ-साथ बैठेंगे। मैं आप को समझाऊँगा।

ख : तब तो सचमुच बड़ा अच्छा रहेगा।

क : अब देर न कीजिए। फ़ौरन चलिए।

ख : चलिये।

## शब्दावली 词 汇

फ़िल्म 〔阳〕影片，电影

न 〔语气〕不，没

हार्दिक 〔形〕衷心的

कामना 〔阴〕祝愿

समृद्ध 〔形〕繁荣的，富裕的，丰富的

सकुशल 〔形〕平安的；〔副〕平安地，～ रहना 平安

साथ साथ 一起，一同

आधार 〔阳〕基础，के ～ पर 在……的基础上，根据……

आलोचना 〔阴〕批评，की ～ करना 批评……

इच्छा 〔阴〕愿望，希望

अगर......तो भी 就是(即使)……也

कोई बात नहीं। 没有关系，不要紧，没事。

कसूर 〔阳〕过失，错误

खुश 〔形〕高兴的，愉快的

शायद 〔副〕也许，可能

फ़ोन 〔阳〕电话，～ करना 打电话

सफल 〔形〕成功

हर्ज 〔阳〕妨碍，损害，कोई ～ नहीं। 没有关系。

शिक्षाप्रद 〔形〕有教育意义的

दिलचस्प 〔形〕有趣味的

हल 〔阳〕解决；～ करना 解决；～ होना 被解决

सारांश 〔阳〕总结，～ करना 总结

सर्वहारा 〔阳〕无产阶级

अधिनायकत्व 〔阳〕专政

सुदृढ़ 〔形〕巩固的，～ बनाना 巩固

हो न हो 会不会，没准儿

इंटरनेशनल 〔形〕国际的

क्लब 〔阳〕俱乐部

फालतू 〔形〕多余的，过剩的

लायक 〔形〕适合的，值得的；देखने ～ 值得一看

भूलना 〔及，不及〕忘记

ख़ैर 〔副〕好，好吧！

जो भी फ़िल्म हो 不管什么片子（电影）

तब तो 那就

सचमुच 〔副〕真正，实际上

# पाठ ३३ 第三十三课

| व्याकरण： | 动词条件式 |
| --- | --- |
| पाठ： | एक भारतीय मित्र की चिट्ठी |

## व्याकरण 语 法

### 动词条件式

一、动词条件式表示对过去事件的不现实的假定，它常用于条件句中。

二、动词条件式有性和数的区别，但没有人称的区别。它是在动词根后面附加词尾 -ता, -ते, -ती, -तीं 构成的。

现在以动词 देख〔看〕为例，示其变化形式于下：

देख 〔看〕

| 代 词 | 阳 性 | 阴 性 |
| --- | --- | --- |
| मैं, तू, यह, वह | देखता | देखती |
| हम, आप, तुम, ये, वे | देखते | देखतीं |

三、否定式在动词前面加否定语气词 न。

例句：

अगर चीनी कम्युनिस्ट पार्टी न होती, तो नया चीन न होता।

(没有共产党，就没有新中国。)

अगर वे आज भी जीवित होते, तो कितना अच्छा होता।

(要是他今天还活着，那该多好呀！)

अगर उसकी जगह तुम होते, तो तुम जरूर जाते।

(要是你是他的话，就一定去。)

अगर कल पानी बरसता, तो अच्छा होता।

(要是昨天下雨就好了。)

条件从句里的连接词 अगर (如果，要是)常常省略。

## अभ्यास　练　习

一、将下列各句译成汉语：

१. अगर तुम जाते, तो मैं भी तुम्हारे साथ जाता।

२. अगर तुम अपनी कठिनाई हमें बताते तो अच्छा होता।

३. अगर कल पानी न बरसता तो वह अजायबघर जाता।

४. अगर गरमी न होती, तो मैं यह कपड़ा पहनता।

५. कल उसे जरूरी काम न होता तो वह शहर चला जाता।

६. उसमें जनता की सेवा करने की भावना न होती तो वह इस तरह दूसरों की मदद न करती।

७. अगर कल मैं ठीक समय पर दफ़्तर से घर न लौटता तो वह मुझसे न मिल सकती।

८. मैं उनको पहचानता तो मैं जरूर उनसे बातचीत करता।

९. अगर उसकी जगह मैं होता, तो मैं बहुत खुश होता।

१०. उसे घमंड होता, तो वह पिछड़ी होती।

११. मैं उसका इंतजार न करता तो मैं इतनी देर से न आती।

१२. अगर वह काम पूरा कर सकता, तो वह दूसरे को न सौंप देता।

१३. वह सावधान होता तो उसे चोट न लगती।

१४. उसके पास अगर बदहज़मी की दवा होती तो वह ज़रूर मुझे देती।

१५. अगर मेरे एक बच्ची होती तो कितना अच्छा होता।

१६. काश, कामरेड वांग आज जीवित होते।

१७. वे पक्के मार्क्सवादी न होते तो वे इस तरह कठोर संघर्ष की परीक्षा में उत्तीर्ण न हो सकते।

१८. अगर उन में कम्युनिस्ट पार्टी व जनता के प्रति वफ़ादारी की भावना न होती तो वे ऐसा शानदार कार्य न कर सकते।

१९. अगर उस समय उनके दिमाग में ज़रा भी स्वार्थ की भावना होती तो उन्हें उस बच्चे को बचाने के लिए पानी में कूदने का साहस न होता।

२०. अगर उनमें देश की रक्षा करने का विचार न होता तो वे जन मुक्ति सेना में भरती न होते।

二、将下列各句译成印地语：

1. 昨天你如果告诉我，我一定会到博物馆去的。
2. 那时他如果有那本书，那他一定会借给我的。
3. 去年如果他在北京，我一定会到他家里去看他的。
4. 如果昨晚你唱歌，那我会跟你一块儿唱的。
5. 如果她也在这儿，那多么好啊！
6. 如果我是他的话，我就一定到那里去了。
7. 如果她是个医生，那我就不到医院去了。
8. 如果那时不下雨，他就会等我。
9. 如果他们没有为人民服务的思想，那他们就不会这样努力学习。
10. 没有共产党，就不会有我们今天这样幸福的生活。

## पाठ

## एक भारतीय मित्र की चिट्ठी

प्रिय वांग साहब,

चीन से भारत लौटने के बाद आप लोगों का हालचाल जानने की मेरी बड़ी इच्छा होती है। कभी-कभी सोचता हूं कि अगर पंख होते और मैं उड़ सकता तो फ़ौरन आप लोगों के पास जा पहुंचता और खूब बातें करता।

हम लोग दिल्ली में रहते हैं। आजकल यहां गरमी शुरू हो गई है। पूरा शहर तप रहा है मानों इस्पात की भट्ठी हो। पेकिंग में होते तो गरमी के मारे इतने परेशान न हो जाते।

एक तकलीफ़ आप को दे रहा हूं। जब हम लोग पेकिंग से भारत लौट रहे थे, तो मेरे बेटे के चीनी अध्यापक कामरेड ली ने आग्रह किया था कि लौटने के बाद मैं उन्हें पत्र अवश्य लिखूं। मैंने हिन्दी में उन के नाम एक छोटा-सा पत्र लिखा है। आशा है फ़ुरसत मिलने पर उसका चीनी भाषा में अनुवाद करेंगे और उसे अनुवाद के साथ उन तक पहुंचा देंगे। अगर मैं चीनी भाषा में पत्र लिख सकता तो आप को यह तकलीफ़ न देता। आशा है कि आप मेरा यह काम अवश्य कर देंगे।

सभी मित्रों को मेरा नमस्कार कहें।

आशा है आप सपरिवार कुशल और प्रसन्न होंगे।

पत्र का उत्तर शीघ्र दें।

आपका मित्र

रमेश

## शब्दावली 词 汇

जीवित〔形〕活着的，活的

की जगह〔后〕代替……，处在……的地位上

अजायबघर〔阳〕博物馆

गरमी〔阴〕热；夏季

पहनना〔及〕穿，戴

दूसरा〔阳〕别人，其他人

लौटना〔不及〕返回

घमंड〔阳〕骄傲，傲慢，狂妄

पिछड़ा〔形〕落后的

देर से 迟，晚；～ आना 迟到，晚到

सौंपना〔及〕委托，托付；सौंप देना 托付给……，委托给……

सावधान〔形〕注意的，小心的；～ होना 注意，小心

चोट〔阴〕伤，伤口；～ लगना 受伤，负伤

लगना〔不及〕触，碰撞；贴；安上

बदहज़मी〔阴〕消化不良

दवा〔阴〕药

बच्ची〔阴〕女孩，女儿

काश〔感〕但愿如此

पक्का〔形〕成熟的

कठोर〔形〕艰苦的，坚硬的

उत्तीर्ण〔形〕渡过的，克服了的，成功的，（考试）通过了的；परीक्षा में ～ होना 经受考验，通过考试

के प्रति〔后〕对……

वफ़ादारी〔阴〕忠诚

दिमाग〔阳〕头脑，思想

स्वार्थ〔阳〕自私，私心

बचाना〔及〕救，节省

साहस〔阳〕勇敢，勇气

प्रिय〔形〕亲爱的

साहब〔阳〕先生

हालचाल〔阳〕情况，状况

जानना〔及〕知道

पंख〔阳〕翅膀，翼

उड़ना〔不及〕飞

हो जाना 变成，变为，成为；गरमी शुरू हो गई है। 夏天开始了。

तपना〔不及〕烧热，烧红；锻炼

मानों〔连〕好象，犹如

इस्पात〔阳〕钢

भट्टी 〔阴〕 炉，锅炉； इस्पात की ～ 炼钢炉

परेशान 〔形〕 不安的，苦恼的

तकलीफ़ 〔阴〕 麻烦； ～ देना 麻烦……

अवश्य 〔副〕 一定，必须

के नाम 〔后〕（书信等）致……

सा 〔语气〕 ①表示相似、同样，लड़का ～ 孩子般的；②很，非常，极其；छोटा ～ 很小的，很短的

फ़ुरसत 〔阴〕 时间，空闲； ～ मिलना 得空，有空

अनुवाद 〔阳〕 翻译； का ～ करना 翻译； इस का चीनी भाषा में ～ करना 把它译成中文

नमस्कार 〔阳〕 敬礼，致敬，致意； सभी मित्रों को मेरा ～ कहें। 请代向诸友致意。

सपरिवार 〔副〕 携带眷属，连同家属

कुशल 〔形〕 熟练的，有本事的；安康的，平安的

प्रसन्न 〔形〕 愉快的，高兴的

शीघ्र 〔副〕 立即，迅速，很快地

# पाठ ३४ 第三十四课

> व्याकरण : 现在分词
>
> पाठ : कामरेड चओ ऐन-लाइ द्वारा श्रमदान

## व्याकरण 语 法

### 现在分词

一、分词是动词的一种形式。这种形式在句子里不用作谓语，通常用作定语或状语。

二、印地语有三种分词：现在分词、过去分词和完成分词。

三、现在分词表示未完成的动作特征。

四、现在分词的构成是在动词根后面附加词尾 -ता (-ते, -ती) 或者在这后面再加 हुआ (हुए, हुई)。 例如：

| 动词根 | 现在分词 |
| --- | --- |
| चल 〔走〕 | चलता, चलते, चलती 或 |
| | चलता हुआ, चलते हुए, चलती हुई |
| खा 〔吃〕 | खाता, खाते, खाती 或 |
| | खाता हुआ, खाते हुए, खाती हुई |

五、现在分词在句子里主要用作定语。它有性、数和形式的

变化，和被修饰的名词的性、数和形式一致。现在分词性、数和形式的变化规则，和以 -आ 结尾的形容词的变化规则相同。例如：

एक **दौड़ता** (**दौड़ता हुआ**) घोड़ा　　〔一匹跑着的马〕
दो **दौड़ते** (**दौड़ते हुए**) घोड़े　　〔两匹跑着的马〕
एक **उड़ती** (**उड़ती हुई**) चिड़िया　　〔一只飞鸟〕
दो **उड़ती** (**उड़ती हुई**) चिड़ियाँ　　〔两只飞鸟〕
एक **दौड़ते** (**दौड़ते हुए**) घोड़े का　　〔一匹跑马的…〕
दो **दौड़ते** (**दौड़ते हुए**) घोड़ों का　　〔两匹跑马的…〕
एक **उड़ती** (**उड़ती हुई**) चिड़िया का　　〔一只飞鸟的…〕
दो **उड़ती** (**उड़ती हुई**) चिड़ियों का　　〔两只飞鸟的…〕

六、现在分词在句中作状语时，通常和句中主语的性和数一致。例如：

वह **हँसता हुआ** बोला।
〔他笑着说。〕
वह **मुस्कराती हुई** बोली।
〔她微笑着说。〕
लड़के **गाते हुए** आ रहे हैं।
〔男孩子们唱着歌来了。〕
घोड़ा **दौड़ता हुआ** आगे बढ़ रहा है।
〔马在奔腾前进。〕

现在分词用作状语时，也常有不和主语的性、数一致而用动词根附加词尾 -ते (-ते हुए) 的形式。例如：

उसने **हँसते हुए** कहा।　　〔他笑着说。〕
वह **दौड़ते हुए** आया।　　〔他跑着来。〕

现在分词的一些其它用法：

1．动词根附加词尾 -ते 的重叠形式，表示持续的意义，有汉语"……着……着"的意思。例如：

**चलते चलते** वह थक गया।

〔走着走着他累了。〕

पलंग पर **पढ़ते पढ़ते** वह सो गया।

〔他在床上看着看着书睡着了。〕

2．动词根附加词尾 -ते 和 ही 连用，有汉语"一……就"的意思。例如：

यहाँ **आते ही** वह बोला।

〔他一来这里就说。〕

मुझे **देखते ही** उसने नमस्ते कहा।

〔他一看见我就同我打招呼。〕

在这种用法中，分词的动作的主体和谓语动词动作的主体通常是相同的。如果现在分词动作的主体和句中谓语动词动作的主体不同，而且现在分词动作的主体又是有生命的，那末，现在分词动作的主体后面须用后置词 के。例如：

**मेरे** आते ही वह बोला।

〔我一来他就说。〕

अध्यापक जी **के** क्लासरूम में पहुँचते ही सब विद्यार्थी खड़े हो गये।

〔老师一到教室里，全体学生就都起立。〕

3．动词根附加词尾 -ते 的形式和 समय〔时间〕连用，在句中作时间状语。例如：

**गाते समय** वह बोला।

〔唱的时候他说。〕

**जाते समय** मैंने उसको बुलाया।

〔走的时候我叫他来了。〕

现在分词的动作的主体和谓语动词动作的主体不同且为有生命的事物时，后面须用后置词 के。例如：

मेरे गाते समय वह बोला।

〔我唱歌时他说。〕

उसके जाते समय मैंने उसको बुलाया।

〔他走的时候我叫他来了。〕

4．作宾语补足语时，通常用动词根附加词尾 -ते 的形式。例如：

हमने उसे बोलते देखा।

〔我们看见他在说话。〕

उसने हमें गाते सुना।

〔他听见我们在唱。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. लड़कियां गाती हुई चली गईं।

२. वे मुस्कराते हुए बातें कर रहे हैं।

३. क्या ये रस्सी फांदती हुई लड़कियां आप की सहपाठी हैं?

४. कल मैंने मैदान में लड़कों को दौड़ते देखा।

५. वह रेडियो सुनते सुनते सो गया।

६. बंदूक की आवाज सुनते ही शत्रु फ़ौरन भाग गये।

७. उस दिन हमने बरसते पानी में बड़ी देर मेहनत की।

८. उसकी कहानी सुनते सुनते हमारी आंखों में आंसू भर आये।

९. बहता पानी कभी नहीं सड़ता।

१०. कल सभा में हमने उन्हें भाषण देते देखा।

११. पानी में डूबते हुए उस लड़के को जल्दी बचाओ।

१२. उसके मंच पर आते ही सब लोग तालियां बजाने लगे।

१३. कल स्टेशन पर पहुंचते ही मैंने कामरेड वांग को भी आते देखा।

१४. अध्यापक के आते ही लड़कों ने शोर मचाना बंद किया।

१५. आपके आते ही वह निकल गया।

१६. वह शत्रुओं से लड़ते लड़ते वीरता के साथ मर मिटा।

१७. वर्ग-शत्रु अपनी हार नहीं मानते और मरते दम तक भी छटपटाने की कोशिश करते हैं।

१८. उसने मुस्कराते हुए कहा कि हमारा जन-कम्यून उन्नीस सौ अठावन में कायम हुआ।

१९. हम लोगों ने ट्रांसिस्टर में उनको गाना गाते सुना।

२०. क्रांति के महान तुफ़ानों में तपते तपते हमारी पार्टी एक महान, गौरवशाली और सही पार्टी बन गई।

二、将下列各句译成印地语：

1. 昨天他来的时候，你在家吗？
2. 那个唱歌的女孩是您的学生吗？
3. 一个钟头以前，我看见他在这里念印地语。
4. 孩子们听见他在唱歌，就都到他那儿去了。
5. 他一来我们的会就开始了。
6. 我们俩小声地谈着谈着向学校走去。
7. 每天天一亮他就起床到户外做操。
8. 她微笑着问我昨天为什么没有来。
9. 住在北京的时候我曾看见他几次。
10. 经过革命风暴的锻炼，他已成了一个成熟的马克思主义者。

## पाठ

## कामरेड चग्रो ऐन-लाइ द्वारा श्रमदान

उन्नीस सौ ग्रठावन की बात है। मिंग मकबरों के पास एक बांध बन रहा था। पेकिंग शहर के लोगों ने हज़ारों की संख्या में वहां श्रमदान किया।

एक दिन जब मौसम ग्रच्छा था, केन्द्रीय जन सरकार के कुछ मंत्रियों व उपमंत्रियों का एक दल श्रमदान करने निर्माण-स्थल पर जा पहुंचा। दल के नेता हमारे ग्रादरणीय व प्रिय प्रधान मंत्री कामरेड चग्रो ऐन-लाइ थे।

ख़बर मिलते ही निर्माण-स्थल के प्रबंधक उन लोगों का स्वागत करने दौड़ ग्राये। प्रबन्धक ने प्रधान मंत्री से ग्रादेश देने का ग्रनुरोध किया।

कामरेड चग्रो ऐन-लाइ ने मुस्कराते हुए कहा, "यहां न कोई प्रधान मंत्री है ग्रौर न उपप्रधान मंत्री। हम सब ग्राम मेहनतकश हैं। ग्राप निर्माण-स्थल के नेता हैं। ग्राप ही हमें ग्रादेश दीजिए। हम सब ग्रापके ग्रादेश का पालन करेंगे।"

गरमी के दिन थे। धूप तेज़ थी। कुदाल चलाते-चलाते कामरेड चग्रो ऐन-लाइ ग्रौर ग्रन्य नेता पसीने से तरबतर हो रहे थे। फिर भी सब लोग बड़े जोश से काम कर रहे थे।

कामरेड चग्रो ऐन-लाइ ग्रौर उनके दल के लोग एक हफ़्ते तक वहां रहे। वे लोग मेहनतकशों के साथ खाते-पीते ग्रौर रहते थे। रोज़ सुबह पौ फटते ही वे उठ जाते थे ग्रौर ग्राठ घण्टे परिश्रम करते थे। रात को जब सब लोग सो जाते थे तो कामरेड चग्रो ऐन-लाइ बड़ी देर तक सरकारी कागज़ात को निपटाते थे। केवल यही उन का विषेश-ग्रधिकार था।

इस घटना को बीस वर्ष से ग्रधिक हो चुके हैं फिर भी इसकी याद ग्राज भी ताज़ी है।

## शब्दावली 词 汇

कामरेड चऊ ऐन-लाइ 周恩来同志

द्वारा 〔后〕通过……，被……；के ～ 通过……，被……

श्रमदान 〔阳〕义务劳动

घोड़ा 〔阳〕马

थकना 〔不及〕累，疲乏

पलंग 〔阳〕床

नमस्ते 〔阳〕（见面或分手时用语）您好！再见！

खड़ा 〔形〕站立的；～ होना 站立

रस्सी 〔阴〕绳子

फांदना 〔不及〕跳跃，跳；〔及〕跳过，越过；रस्सी ～ 跳绳

रेडियो 〔阳〕收音机，无线电

बंदूक 〔阴〕枪，步枪

आंसू 〔阳〕眼泪

भरना 〔不及〕满；〔及〕装满，填满；आँखों में आंसू भर आना 眼泪盈眶

बहना 〔不及〕（水）流

सड़ना 〔不及〕腐烂

डूबना 〔不及〕沉没，沉下

निकलना 〔不及〕出来

लड़ना 〔不及〕作战，打仗

वीरता 〔阴〕英勇；～ के साथ 英勇地

मरना 〔不及〕死；मर मिटना 死，牺牲

मिटना 〔不及〕消失，被擦掉

वर्ग 〔阳〕阶级；～ -शत्रु 阶级敌人

हार 〔阴〕失败；～ मानना 承认失败，认输

मानना 〔及〕承认，接受

दम 〔阳〕呼吸；मरते ～ तक 至死

छटपटाना 〔不及〕挣扎；मरते दम तक ～ 垂死挣扎

अठावन 〔数〕五十八

कायम 〔形〕确立的，建立的

ट्रांसिस्टर 〔阳〕半导体收音机

तूफ़ान 〔阳〕风暴

गौरवशाली 〔形〕光荣的

सही 〔形〕正确的，真的，对的

पौ 〔阴〕曙光；～ फटना 黎明，拂晓；～ फटते ही 天一亮

मकबरा 〔阳〕陵墓；मिंग मकबरे 明十三陵

बांध〔阳〕堤，坝

हज़ार〔数〕一千

संख्या〔阴〕数目；हज़ारों की ～ में 成千上万地

केन्द्रीय〔形〕中心的，中央的

मंत्री〔阳〕部长

उपमंत्री〔阳〕副部长

दल〔阳〕队，组，党

स्थल〔阳〕土地，地方，陆地；निर्माण ～ 工地

आदरणीय〔形〕尊敬的

प्रधान〔形〕主要的，首要的；～ मंत्री 总理

प्रबंधक〔阳〕组织者，安排者；主任，经理

आदेश〔阳〕指示，命令；～ देना 指示，命令

न...और न 既不……又不，既没有……也没有

उपप्रधान मंत्री 副总理

आम〔形〕一般的，普通的；总的

मेहनतकश〔形〕劳动的；〔阳〕劳动人民

पालन〔阳〕遵守，遵照；का～ करना 遵守，遵照

धूप〔阴〕阳光

तेज़〔形〕强烈的，尖锐的，敏锐的，迅速的

कुदाल〔阳〕镐

अन्य〔形〕其他（它）的，别的

पसीना〔阳〕汗

तरबतर〔形〕湿的，湿透；पसीने से ～ होना 浑身是汗

घंटा〔阳〕小时，大钟

परिश्रम〔阳〕劳动；～करना 劳动

सरकारी〔形〕政府的；～ कागजात 公文

कागज़ात〔阳〕文件，公文

निपटाना〔及〕处理，完成，决定，解决

केवल〔副〕只，仅

यही〔代〕（यह 的强势形式）就是这个

विशेष〔形〕特别的，特殊的，～ -अधिकार 特权

अधिकार〔阳〕权，权力

वर्ष〔阳〕年

इस घटना को बीस वर्ष से अधिक हो चुके हैं। 此事已时隔二十多年。

इसकी याद आज भी ताज़ी है। 此事至今记忆犹新。

# पाठ ३५ 第三十五课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | I. 过去分词 |
| | II. 完成分词 |
| पाठ： | लाल सितारेवाली टोपी |

## व्याकरण 语 法

### I. 过去分词

一、过去分词表示完成了的动作特征。其构成是在动词根后面附加词尾 -आ (-या), -ए (-ये), -ई (-यी)，或者在后面再加 हुआ, हुए, हुई。例如：

| 动词根 | 过去分词 |
|---|---|
| बैठ 〔坐〕 | बैठा, बैठे, बैठी 或<br>बैठा हुआ, बैठे हुए, बैठी हुई |
| आ 〔来〕 | आया, आए (आये), आई (आयी)，或<br>आया हुआ, आए (आये) हुए, आई (आयी) हुई |

二、过去分词在句子里用作定语时，和现在分词一样有性、数和形式的变化。它和它所修饰的名词的性、数和形式一致。

例如：

एक **खुला** (**खुला हुआ**) दरवाज़ा　　〔一个开着的门〕
दो **खुले** (**खुले हुए**) दरवाज़े　　〔两个开着的门〕
एक **खुली** (**खुली हुई**) खिड़की　　〔一个开着的窗〕
दो **खुली** (**खुली हुई**) खिड़कियाँ　　〔两个开着的窗〕
एक **खुले** (**खुले हुए**) दरवाज़े से
〔从一个开着的门里〕
दो **खुले** (**खुले हुए**) दरवाज़ों से
〔从两个开着的门里〕
एक **खुली** (**खुली हुई**) खिड़की से
〔从一个开着的窗里〕
दो **खुली** (**खुली हुई**) खिड़कियों से
〔从两个开着的窗里〕

三、过去分词在句中还可用作表语、状语等。例如：

मेज़ पर एक किताब **रखी** (**रखी हुई**) है।
〔桌上放着一本书。〕（作表语）

वह कुर्सी पर **बैठी** (**बैठी हुई**) है।
〔她坐在椅子上。〕（作表语）

वह पलंग पर **लेटे हुए** बोल रहा है।
〔他躺在床上说着。〕（作状语）

हमने बच्चों को **सोया** देखा।
〔我们看到孩子们睡了。〕（作宾语补足语）

वह मुझसे **कहे** बिना चला गया।
〔他没跟我说一声就走了。〕（作后置词 **बिना**〔没有，不〕的补语，注意分词永远用动词根加词尾 -ए(-ये) 的形式。）

## 1. 完成分词

一、完成分词所表示的动作是在句中谓语动词的动作以前完成的动作，有汉语“……了以后”的意思。它是在动词根后面加 कर 构成的。例如：

| 动词根 | 完成分词 |
| --- | --- |
| आ 〔来〕 | आकर 〔来了以后〕 |
| देख 〔看〕 | देखकर 〔看了以后〕 |

动词 कर 〔做〕的完成分词是 करके 〔做了以后〕，而不是 कर कर。

二、完成分词没有性、数和形式的变化。它在句子里用作状语。例如：

तुम खाना खाकर यहाँ आओ।

〔你吃了饭以后到这里来吧。〕

वे रोज सुबह उठकर दौड़ते हैं।

〔他们每天早上起床后跑步。〕

## अभ्यास　练　习

一、将下列各句译成汉语：

१. रेडियो के नजदीक बैठी हुई औरतें कौन कौन हैं।

२. मेज़ पर दो थरमस रखे हुए हैं। उनमें से एक तो बहुत सुन्दर है।

३. रुकी हुई गाड़ी पर चढ़ो। चलती हुई गाड़ी पर मत चढ़ो।

४. चीनी कम्युनिस्ट पार्टी के नेतृत्व में संगठित हुई जन मुक्ति सेना ने शत्रुओं के खिलाफ़ दृढ़ता के साथ संघर्ष किया था।

५. वे बच्चे कमर में लकड़ी तलवार बांधे आगे जा रहे थे।

६. उन सैनिकों की टोपी पर लाल सितारा लगा हुआ था। यह देखकर मालूम हो सकता था कि वे लाल सेना के सैनिक हैं।

७. ये लोग रंग-बिरंगे झंडे उठाए हुए किसी विदेशी प्रतिनिधि का स्वागत करने हवाई अड्डे जा रहे हैं।
८. दोपहर को वह अक़सर पलंग पर लेटे अख़बार पढ़ता है।
९. वह बूढ़ा आदमी अभी अपना काम पूरा करके बाहर खुले मैदान में गया हुआ है।
१०. समय बचाओ। बीते हुए दिन कभी वापस नहीं आते।
११. खूब चबाकर खाया हुआ खाना जल्दी पचता है।
१२. उनकी दी हुई तस्वीर तुमने कहां रखी है ?
१३. "मैं इस बात को पूरा करूंगा।" यह कह कर वह चला गया।
१४. वे रोज सुबह उठकर समुद्र-तट पर टहलने जाते हैं।
१५. वह सोया हुआ है। धीरे से बात करो।
१६. उसने तैयारी किए बिना सभा में भाषण दिया।
१७. मैंने पिछले इतवार को उसे वाचनालय के एक कोने में पढ़ते देखा था।
१८. लोग प्रभावित हो कर आंसू बहा रहे हैं।
१९. "गोदान" प्रेमचन्द का लिखा हुआ उपन्यास है।
२०. लकड़ी की नाव बन कर तैयार हो चुकी है। अब फिर से लकड़ी नहीं बन सकती।

二、将下列各句译成印地语。

1. 坐在那儿的两个学生是你们学校的吗?
2. 他手里拿着好几本书，正向阅览室走去。
3. 读了您写的文章以后，我们大家都很感动。
4. 飞机场上人们举着采旗，载歌载舞，正在欢迎外宾。
5. 你每天早上起床以后都到户外散步吗?
6. 他们正睡着呢。请你明天早上来吧。
7. 我给的那本普列姆昌德的小说你放在哪儿了?
8. 吃饭以后，请你们马上都到办公室来一趟。
9. 他没有跟人说一声就走了。
10. 这个房间里的窗子都是开着的，空气很流通。

## पाठ

### लाल सितारे वाली टोपी

कामरेड हू तुंग-शंग लम्बे अभियान के दौरान केवल सोलह वर्ष के रंगरूट थे।

लाल सेना लगातार मार्च कर रही थी। एक दिन, वे चलते-चलते बेहद थक गये और जमीन पर बैठ कर फूट फूट कर रोने लगे।

"रो क्यों रहे हो ?" राजनीतिक निर्देशक ने पूछा।

"भूख के मारे जान निकल रही है, राजनीतिक निर्देशक।"

राजनीतिक निर्देशक ने अपने जेब से उबले चमड़े का आखिरी टुकड़ा निकाल कर हू तुंग-शंग को दिया। उन दिनों खाना न मिलने के कारण लाल सेना के सैनिक चमड़े की पेटियां उबाल कर खाते थे।

राजनीतिक निर्देशक के बार-बार आग्रह करने पर हू तुंग-शंग ने चमड़े का टुकड़ा ले लिया। फिर राजनीतिक निर्देशक ने आगे बढ़ने में हू तुंग-शंग की मदद की।

दूसरे दिन सूरज डूबने के बाद भारी बर्फ़बारी होने लगी। हू तुंग-शंग बड़ी कठिनाई से आगे घिसट रहे थे। अचानक उन्होंने राजनीतिक निर्देशक को बर्फ़ पर लेटा हुआ देखा। स्पष्ट था कि वे अभी अभी गिरे हैं और अब आखिरी दम भर रहे हैं।

हू तुंग-शंग चुपचाप उनके पास बैठ गये। राजनीतिक निर्देशक ने अपनी टोपी उतारी और धीरे से कहा : "लो, लाल सेना की यह लाल सितारे वाली टोपी सम्भाल लो। अब मैं नहीं बच सकता . . ." यह कहते-कहते वह चल बसे।

हू तुंग-शंग की आखों से आंसू टप टप गिरने लगे। उन्होंने राजनीतिक निर्देशक का शरीर लकड़ियों से ढक दिया और सिर झुकाए मौन खड़े हो कर श्रद्धांजलि अर्पित की।

इस के कुछ वर्ष बाद हू तुंग-शंग एक लड़ाई में घायल हुए। और वह भी चल बसे। जब वह आख़िरी दम भर रहे थे तो उन्होंने इसी टोपी को अपने कामरेड वांग त-छिंग को दिया। वह टोपी कामरेड वांग त-छिंग के पास आज भी सुरक्षित है और उन्हें हमेशा क्रांति के साथ रहने के लिए प्रेरित कर रही है।

## शब्दावली 词 汇

-वाला 〔后缀〕1.（附加于名词、形容词后面）……的，具有……的；लाल सितारे वाली टोपी 红星帽；2.（附加于动词不定式后面）……的，……的人；将要……的；दौड़नेवाला 跑的人；वह आनेवाला है। 他将要来。

रखना 〔及〕放置，保全

लेटना 〔不及〕躺，卧，倒

बिना 〔后〕没有，不

नजदीक 〔副〕近，附近；के ～ 〔后〕在……近旁

औरत 〔阴〕女人

थरमस 〔阳〕暖水瓶

रुकना 〔不及〕停

गाड़ी 〔阴〕车

चढ़ना 〔不及〕登上，爬

संगठित 〔形〕被组织起来的；～ करना 组织； ～ होना 组织起来

के खिलाफ 〔后〕反对

लकड़ी 〔阴〕木；柴禾

तलवार 〔阴〕剑，大刀

बांधना 〔及〕绑，捆

बीतना 〔不及〕消磨，度过

चबाना 〔及〕咀嚼

पचना 〔不及〕消化

उनकी दी हुई तस्वीर 他（或他们）给的画

समुद्र 〔阳〕海；～ तट 海岸

तट 〔阳〕岸

टहलना 〔不及〕散步，闲逛

धीरे 〔副〕慢；低声地；～ से बातें करना 小声说话

कोना 〔阳〕角，角落

बहाना 〔及〕使流；आंसू ～ 流泪

गोदान 《戈丹》（献牛）（普列姆昌德的著名长篇小说）

प्रेमचन्द 普列姆昌德（1880—1936，印地语著名作家）

हू तुंग-शंग 人名

अभियान 〔阳〕出征；推进；लंबा ～ 长征

दौरान 〔阳〕过程；时间；时期； के ～〔后〕在……过程中，在……期间

सोलह 〔数〕十六

रंगरूट 〔阳〕新兵
लगातार 〔副〕连续不断地
मार्च 〔阳〕出征，进军； ～ करना 行军，进军
बेहद 〔副〕很，非常；〔形〕无限的
जमीन 〔阴〕地
फूटना 〔不及〕破裂，溢出；痛苦；फूट फूट कर रोना 哭，嚎啕大哭
रो क्यों रहे हो ? = तुम क्यों रो रहे हो ?
राजनीतिक 〔形〕政治的
निर्देशक 〔阳〕指导员
भूख 〔阴〕饥饿
जान निकलना 死；भूख के मारे जान निकल रही है। 饿得不行了。
जेब 〔阳〕衣袋
उबलना 〔不及〕煮开，煮沸，沸腾
चमड़ा 〔阳〕皮，皮肤
आखिरी 〔形〕最后的
टुकड़ा 〔阳〕一块，一片
निकालना 〔及〕取出，拿出，挖出
उन दिनों 在那些日子里
पेटी 〔阴〕腰带

उबालना 〔及〕煮开，煮沸
ले लेना 接受，拿
बढ़ना 〔不及〕向前进；增加；आगे ～ 前进
भारी 〔形〕重的；重大的；巨大的；～बर्फ़बारी होना 下大雪
बर्फ़बारी 〔阴〕下雪
बड़ी कठिनाई से 很困难地
घिसटना 〔不及〕（沿地）拖曳
बर्फ़ 〔阴〕雪
स्पष्ट 〔形〕清楚的，明显的
गिरना 〔不及〕落，降落，倒下
आखिरी दम भरना 垂死，奄奄一息
चुपचाप 〔副〕悄悄地，默默地，不声不响地
उतारना 〔及〕使下，取下，脱下
संभालना 〔及〕控制，支持住，保护；संभाल लेना 保护好
बचना 〔不及〕得救，避免
बसना 〔不及〕住，居住；चल ～死，死亡
टप 〔阴〕嘀嗒（滴水声）；आंखों से आंसू ～～ गिरना 眼泪夺眶而出，泪潸潸下
ढकना 〔及〕盖，遮盖；ढक देना

盖好

सिर〔阳〕头；～झुकाना 低下头

झुकाना〔及〕使低下，使弯下

मौन〔形〕默默无言的；～ खड़े होना 默立

श्रद्धांजलि〔阴〕吊唁，哀悼；～ अर्पित करना 致哀

अर्पित〔形〕交给的，献给的；～करना 交给，献给

घायल〔形〕负伤的，受伤的

वांग त-छिंग 人名

सुरक्षित〔形〕安全的；保存的

प्रेरित〔形〕受鼓舞的，被鼓励的

# पाठ ३६　第三十六课

| |
|---|
| व्याकरण：情态动词　चाहिए, हो, पड़ |
| पाठ：　　रात को बांग देने वाला मुर्गा |

## व्याकरण　语　法

### 情态动词　चाहिए, हो, पड़

一、情态动词 **चाहिए**（चाहिये）是不变化动词，有“应该”，“必需”，“要”等的意思。它和动词不定式连用。使用这个情态动词时要注意下面两点：

1．逻辑上的主语后面要用后置词 को。

2．情态动词 चाहिए 前面的动词不定式，如是及物动词时，有性、数的变化。它和宾语的性、数一致。如果宾语后面有后置词 को 时，不定式用阳性单数形式；如果宾语省略，不定式和被省略的宾语一致；如果不定式是名词和 करना 组成的动词，其宾语后面有后置词时，则 करना 和它前面的名词一致；例如：

**तुमको** शहर **जाना चाहिए**।

〔你应该进城。〕

**उसे अच्छी** तरह हिन्दी **सीखनी चाहिए**।

〔他应该好好学习印地语。〕

（सीखनी 和 हिन्दी 一致）

**हमें** बहुत से **काम** **करने** **चाहिए।**

〔我们应该做很多工作。〕

(करने 和 बहुत से काम 一致)

**आपको** उनकी **मदद** **करनी** **चाहिए।**

〔您应该帮助他们。〕

(करनी 和 मदद 一致)

**डाक्टर ने मुझसे दवा पीने के लिए कहा। मुझे पीनी चाहिए।**

〔大夫让我吃药，我该吃。〕

(पीनी 和被省略了的宾语 दवा 一致)

情态动词 चाहिए 的后面用动词 होना 的过去经常时形式，即：था, थे, थी, थीं，表示过去的不现实的义务，有汉语"本来应该……"，"早该……"等的意思。 **था** 的形式变化和上面的规则相同。例如：

**हमें** कल शहर **जाना** चाहिए **था।**

〔我们昨天本来应该进城的。（可是没有进城）〕

पहले **तुम्हें** बहुत से काम **करने चाहिए थे।**

〔你以前本来应该做很多工作的。（可是没有做）〕

**मुझे** दो कलमें **खरीदनी** चाहिए **थीं।**

〔我早该买两枝钢笔的（可是没有买）。〕

कल **आपको** उसकी मदद **करनी चाहिए** थी।

〔昨天您本来应该帮助他的(然而您没有帮助他)。〕

二、情态动词 होना 和动词不定式连用，表示必须的意义，有汉语"必须"，"必得"，"得"等的意思。它的用法规则和情态动词 चाहिए 相同。但 चाहिए 是不变化动词，本身没有形式变化，होना 则有时态、性、数的形式变化。例如：

**आज** सुबह **मुझे** शहर **जाना है।**

〔今天早上我得进城去。〕

कल **उनको** एक सभा **होनी थी।**

〔昨天他们有个会要开。〕

कल शाम को **हमें** हिन्दी का अभ्यास **करना होगा।**

〔明天晚上我们得做印地语作业。〕

三、情态动词 पड़ 和 हो 的意义较接近，用法也相同，有"只得……"，"只好……"，"不得不……"等的意思。它和 हो 的区别在于：पड़ 是被迫的，而 हो 则不是被迫的。例如：

**मुझे** शहर **जाना पड़ा।**

〔我只好（不得不）进城了。〕

कल सुबह **तुम्हें** वहाँ **जाना पड़ेगा।**

〔昨天早上你必须到那里去。〕

मुक्ति के पहले उसके **पिता जी को** जमींदार के यहाँ बैल की तरह काम **करना पड़ता था।**

〔解放以前他父亲不得不在地主家像牛马般地干活。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. यह पुस्तक सब को अच्छी तरह पढ़नी चाहिए।

२. आपको पहले से ये बातें समझनी चाहिए थीं।

३. तुम्हें पिछले हफ़्ते की सभा में इस विषय पर कुछ बोलना चाहिए था।

४. चीन और भारत दोनों देशों में सांस्कृतिक आदान-प्रदान के लिए हमें हिन्दी अच्छी तरह सीखनी चाहिए।

५. मुझे अपने बेटे के लिए एक नयी घड़ी खरीदनी चाहिए।

६. हमें अपने देश के आधुनिकीकरण के लिए अच्छी तरह काम करना चाहिए।

७. उसे हफ़्ते में दो बार वहां जाना पड़ता है।
८. मुझे उसके साथ हिन्दी में बातें करनी पड़ीं, क्योंकि उसे हिन्दी के अलावा दूसरी कोई भाषा नहीं आती।
९. मुझे बहुत अफ़सोस है कि मेरे कारण उसे बहुत तकलीफ़ें सहनी पड़ीं।
१०. तुम्हें परसों की गोष्ठी में शामिल होना पड़ेगा।
११. क्या करूं। यह काम मुझे अपनी इच्छा के विरुद्ध ही करना पड़ता है।
१२. ये सब काम उसे अकेले ही करने पड़े।
१३. आज शाम को मुझे अपने एक मेहमान को दावत देनी है।
१४. हमें अपनी जनता के लिए तन-मन से काम करना होगा।
१५. कल रात को मुझे एक चिट्ठी लिखनी थी, इसलिए मैं सरकस देखने नहीं गया।
१६. आपको फ़ौरन रवाना होना चाहिए। आपके घर से आपको वापस बुलाने का तार आया है।
१७. मेरा यह कोट पुराना हो गया है। मुझे एक नया कोट बनवाना चाहिए।
१८. समाजवादी समाज में सब को मेहनत करनी चाहिए।
१९. वाचनालय में लोगों को इस तरह ठहाका मारकर हंसना नहीं चाहिए था।
२०. क्लास ख़त्म होने के फ़ौरन बाद विद्यार्थियों को पाठ का अभ्यास करना होगा।

二、将下列各句译成印地语：

1. 你们应该很好地理解老师的话。
2. 为了四个现代化，我们应该做好一切工作。
3. 你本来应该借这本书看看的。
4. 我们学校的学生都得学两种外语。
5. 明天我得进城，我想买一支钢笔。
6. 明天下午我得到飞机场去欢迎一位客人，不能去你家了。
7. 我只会汉语，所以，我只好用汉语和你谈话。
8. 在明天的座谈会上，你必须谈谈这个问题。

9. 他们本来不想唱的，你一来他们就只好唱了。
10. 听了他们的话，大家只好走了。

## पाठ

### रात को बांग देनेवाला मुर्गा

मुक्ति के पहले किसी गांव में एक दुष्ट ज़मींदार रहता था। उसका नाम चश्रो था। वह इतना खूंखार था कि गांव के लोग उसे ज़ालिम चश्रो कहते थे। उसके पास बहुत से खेत-मजदूर काम करते थे। ज़ालिम चश्रो उनका बहुत शोषण करता था। चश्रो के घर में बहुत से मुर्गे भी थे। मुर्गे आम तौर से सुबह बांग देते हैं, लेकिन चश्रो के मुर्गे आधी रात को ही बांग देते थे। मुर्गों के बांग देने के फ़ौरन बाद चश्रो मजदूरों के पास जाता और उन से कहता, "सुबह हो गई है। चलो, काम शुरु करो।" बेचारे मज़दूरों को बैल की तरह दिन-रात काम करना पड़ता था।

चश्रो के खेत-मज़दूरों में एक मज़दूर काश्रो यू-पाश्रो भी था। एक दिन रात को उस के पेट में दर्द हुआ। उसे पाख़ाने जाना पड़ा। पाख़ाने से लौटते समय उसने देखा कि एक आदमी चुपचाप मुर्गों के दरबे में घुसकर नकली बांग दे रहा है। उस की बांग सुन कर सभी मुर्गे बांग देने लगे। काश्रो ने गौर से देखा, वह आदमी ज़ालिम चश्रो ही था। तब सारी बात समझ में आ गई।

काश्रो ने वह सारी बात दूसरे खेत-मज़दूरों को बताई और सब ने मिलकर एक उपाय खोज निकाला।

तीसरे दिन रात को जब सब लोग सो गए तो काश्रो मुर्गों के दरबे के पास छिप कर बैठ गया। थोड़ी देर में उसने देखा कि ज़ालिम चश्रो आ रहा है। ज़ालिम चश्रो के दरबे में घुसते ही काश्रो पूरी ताकत से चिल्लाया, "चोर! चोर! पकड़ो! पकड़ो!"

काश्रो की आवाज़ सुनते ही सभी मज़दूर लाठियां लेकर बाहर निकल आये और चश्रो को पकड़ कर ज़ोर से पीटने लगे।

"ठहरो! ठहरो! मैं हूं, मैं हूं।" ज़ालिम चश्रो चिल्लाया। लेकिन उसकी कौन सुनता। मज़दूरों ने उस दुष्ट जमींदार की खूब मरम्मत की।

## शब्दावली　词　汇

चाहिए, चाहिये 〔不及〕（情态动词）应该，必须；～था (थे, थी) 本来应该，早该

होना 〔不及〕（情态动词）得，必须

पड़ना 〔不及〕（情态动词）不得不，必得，只得

बांग 〔阴〕鸡鸣，鸡啼；～ देना 鸡鸣，鸡啼

मुर्गा 〔阳〕公鸡

पहले से 早就，事先

सांस्कृतिक 〔形〕文化的

आदान-प्रदान 〔阳〕交换，交流

घड़ी 〔阴〕表，手表

क्योंकि 〔连〕因为

अलावा 〔副〕此外，另外；के～除……外

आना 〔不及〕会；उसे दूसरी कोई भाषा नहीं आती। 他不会别的语言。

अफ़सोस 〔阳〕抱歉，遗憾

सहना 〔及〕遭受，忍受

अपनी इच्छा के विरुद्ध 违反自己意愿，违心地

दावत 〔阴〕宴会；～ देना 宴请

तन-मन से 全心全意地

सरकस 〔阳〕马戏，杂技

वापस बुलाना 召回，叫回

तार 〔阳〕电报

कोट 〔阳〕上衣，外衣

बनवाना 〔及〕使……做

ठहाका 〔阳〕大笑；～ मार कर हँसना 大笑，哈哈大笑

दुष्ट 〔形〕恶劣的，品行不端的

ख़ूंखार 〔形〕吸血的，食肉的；残暴的

इतना......कि 这样的……以至

जालिम 〔形〕暴虐的；～ चओ 周扒皮

तौर 〔阳〕样子，方式，形式；आम ～ से 一般，大体上

आधा 〔数〕一半，二分之一

मुर्गों के बांग देने के फौरन बाद चओ मजदूरों के पास जाता और उनसे कहता...। 鸡叫以后周扒皮就到长工那里对他们说……。句中谓语动词 जाता 和 कहता 后面省略了 था，表示过去经

常或习惯的动作。

बेचारा 〔形〕 可怜的

दिन-रात 白天黑夜，日夜，整天

काओ यू-पाओ 高玉宝

पेट 〔阳〕 肚子，胃

दर्द 〔阳〕 痛；में ～होना ……痛

पाख़ाना 〔阳〕 厕所；पाख़ाने जाना 上厕所

दरबा 〔阳〕(鸡)窝，(鸡)笼

घुसना 〔不及〕 闯入，钻进

नकली 〔形〕 假的，人造的，仿造的

सभी 〔形〕(सब 的强势形式) 所有的

समझ 〔阴〕 明白，了解；～ में आना 明白

मिल कर 一起，合起来

उपाय 〔阳〕 方法，办法

खोजना 〔及〕 寻找，研究，探讨；～ निकालना 找出，想出

ताकत 〔阴〕 力量；पूरी ～ से 用全力，使劲地

चिल्लाना 〔不及〕 叫喊

चोर 〔阳〕 贼，小偷

पकड़ना 〔及〕 抓，捉，拿住，逮捕

लाठी 〔阴〕 棍，棒

पीटना 〔及〕 打，痛打

ठहरना 〔不及〕 停留，居住

उसकी कौन सुनता？ 有谁听他的呢？उसकी 后面省略了 बात。

मरम्मत 〔阴〕 修理；打，痛打，整；की ～ करना 修理；痛打，整

# पाठ ३७ 第三十七课

| व्याकरण： | 关系代词（一） |
| --- | --- |
| पाठ： | स्वीडिश घड़ी की चीन यात्रा |

## व्याकरण 语 法

### 关系代词（一）

一、印地语里有一个关系代词，即 जो。这个代词可以代人，也可以代物。

关系代词 जो 用在从句里，一方面连接主句和从句，使主句和从句成为一个主从复合句；另一方面，它又代替主句里被从句修饰的那个名词，它本身又是从句的一个成分。例如：

वह आदमी मेरा मित्र है जो इस समय बाहर काम कर रहा है।

〔现在正在外面干活的那个人，是我的朋友。〕

上面例句里的关系代词 जो，连接了主句 वह आदमी मेरा मित्र है〔那个人是我的朋友〕和从句 जो इस समय बाहर काम कर रहा है〔他现在正在外面干活〕。整个从句修饰主句里的名词 आदमी〔人〕。关系代词 जो 在从句里代替名词 आदमी，同时它本身又是从句的一个成分——主语。

二、关系代词 जो 的单、复数的无后形式是相同的。 जो 的性、数必须和主句里被它所修饰的那个名词的性、数一致。关系代词 जो 的性、数体现在从句中谓语动词的形式中。例如：

वह लड़का हमारा छात्र है **जो** इस समय मैदान में **खेल रहा है**।

〔现在正在操场上玩的那个男孩是我们的学生。〕

वे लड़के हमारे छात्र हैं **जो** इस समय मैदान में **खेल रहे हैं**।

〔现在正在操场上玩的那些男孩是我们的学生。〕

वह लड़की हमारी छात्रा है, **जो** इस समय मैदान में **खेल रही** है।

〔现在正在操场上玩的那个女孩是我们的女学生。〕

ये लड़कियां हमारी छात्राएँ हैं, **जो** इस समय मैदान में **खेल रही हैं**।

〔现在正在操场上玩的那些女孩是我们的女学生。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. क्या वह आदमी कामरेड वांग थे जो उस दिन आपसे बातें कर रहे थे ?

२. वह साथी हमारे नेता हैं जो इस समय कामरेड वांग से बातचीत कर रहे हैं।

३. क्या आपने यह किताब पढ़ी थी जो अर्थशास्त्र के बारे में बहुत महत्वपूर्ण है ?

४. मैंने जो काम किया वह बहुत ही साधारण है।

५. यह वही कुर्सी है जो हमने अभी अभी ख़रीदी है।

६. यह लेख पढ़ने लायक है जो कामरेड वांग ने लिखा है।

७. चीनी कम्युनिस्ट पार्टी एक महान पार्टी है जो सन् उन्नीस सौ इक्कीस में स्थापित हुई है।

८. कल मैं अपने चाचा जी के यहां गया जो कारख़ाने में इंजनियर हैं।

९. इस इमारत में वह कमरा सब से बड़ा है जो दूसरी मंजिल के उस सिरे पर है।

१०. ताछिंग तेलक्षेत्र हमारे देश में सब से मशहूर तेलक्षेत्र है जो उत्तरपूर्व में है।
११. हमारे दोस्त दुनिया भर में मौजूद हैं जो संघर्ष में हमारा साथ देते हैं।
१२. अब पेकिंग शहर हमारे देश का एक महत्वपूर्ण औद्योगिक शहर बन गया है जो मुक्ति के पहले एक उपभोक्ता शहर था।
१३. वे कौन थे जो अभी आपके साथ हाथ मिला रहे थे ?
१४. वह लड़का मेरे दोस्त का बेटा है जो आजकल हमारे यहां रहता है।
१५. हमें क्रांतिकारी शहीदों की क्रांतिकारी भावनाओं से सीखना चाहिए जो हमें आगे बढ़ने में सदा प्रेरणा देती हैं।
१६. वह कौन था जो नाव चलाते चलाते अचानक पानी में गिर गया था ? फिर किसने उसे बचाया था ?
१७. वे लोग हमारे दिल में सदा जीवित रहेंगे जो क्रांति की अंतिम विजय के लिए मर मिटे।
१८. चार मई आंदोलन चीन के आधुनिक इतिहास में बहुत मशहूर है जो उन्नीस सौ उन्नीस में हुआ था।
१९. उसके हाथ में वह क्या चीज है जो बहुत सुन्दर है।
२०. क्लासरूम में अध्यापक जी व्याकरण के बारे में सवाल पूछ रहे हैं जो काफ़ी मुश्किल है।

二、将下列各句译成印地语（用关系代词）。

1. 在前面走的那个人是谁?
2 他是全市有名的医生。
3. 她就是昨天来过的那个女孩子吗?
4. 这就是王同志三年以前写的那篇文章吗?
5. 他在北京大学遇见了一位会梵语的学者。
6. 我国最大的城市上海是我国的工业中心之一。
7. 你现在读的那本书是我们学校图书馆的吗?
8 摆在他桌子上的那本词典是你老师的吗?
9. 我们一定要全心全意地做好我们应该做的工作。
10. 现在正在操场上打排球的那些运动员，是从上海来的吗?

पाठ

## स्वीडिश घड़ी की चीन यात्रा

स्वीडन के एक बंदरगाह में एक जहाज खड़ा था जो चीन से आया था। जहाज पर कुछ स्वीडिश मजदूर सामान लाद रहे थे।

एकाएक एक मजदूर ने, जिस का नाम स्टेन था, कहा, "अरे, मेरी घड़ी न जाने कहां गिर गई है?"

दूसरे ने कहा, "लेकिन अभी-अभी तो तुम्हारे हाथ में बंधी थी।"

सब मजदूरों ने घड़ी ढूंढ़ने की कोशिश की, मगर कहीं न मिल पाई।

तीन महीने बाद चीनी जहाज माल लेकर शांघाई लौट गया। जब चीनी मजदूर जहाज से सामान उतार रहे थे तो उन की नजर अचानक एक घड़ी पर पड़ी।

"यह घड़ी किसकी है?" मजदूरोंने आश्चर्य से एक दूसरे से पूछा। यह उनमें से किसी की नहीं थी।

"यह तो स्वीडिश घड़ी मालूम होती है। अवश्य किसी स्वीडिश मजदूर की होगी जो माल लादने जहाज पर आया था।" यह सोच कर मजदूरोंने घड़ी को विदेश मंत्रालय के एक जिम्मेदार अधिकारी को सौंप दिया।

कुछ समय बाद चीनी विदेश मंत्रालय का एक कामरेड उस घड़ी को ले कर स्वीडन स्थित चीनी दूतावास में पहुंचा।

दूतावास ने स्वीडिश अखबारों में घड़ी के बारे में सूचना छपवाई। उसे पढ़ कर एक स्वीडिश मजदूर अपनी घड़ी लेने आ पहुंचा। घड़ी सचमुच उसी की थी। अपनी घड़ी पा कर उसे बड़ी खुशी हुई। घड़ी की चीन यात्रा की कहानी सुन कर वह चकित रह गया।

"बहुत-बहुत धन्यवाद!" स्वीडिश मजदूर ने कहा। "आप लोगों के बारे में मैंने बहुत सी आश्चर्यजनक बातें सुनी हैं। आज मुझे विश्वास हो गया है कि वे सब सच हैं।"

## शब्दावली　词　汇

स्वीडिश〔形〕瑞典的；〔阳〕瑞典人；〔阴〕瑞典语

जो〔代〕关系代词

अर्थशास्त्र〔阳〕经济学

साधारण〔形〕平常的，普通的，平凡的

वही〔代〕(वह 的强势形式)就是他（她、它），就是那个

इक्कीस〔数〕二十一

सिरा〔阳〕尽头，端，边

ताछिंग　大庆

तेलक्षेत्र〔阳〕油田

उत्तरपूर्व〔阳〕东北

दोस्त〔阳〕朋友

मौजूद〔形〕存在的；出席的，出现的

(का) साथ देना　支持……

औद्योगिक〔形〕工业的

उपभोक्ता〔形〕消费的

मिलाना〔及〕使混合，使会合，使联合；हाथ ～ 握手

शहीद〔阳〕烈士，牺牲者

प्रेरणा〔阴〕鼓励，推动，动力；～ देना 鼓励，鼓舞

अंतिम〔形〕最后的

मई〔阴〕五月；चार ～ आंदोलन 五四运动

आधुनिक〔形〕现代的

मुश्किल〔形〕难的；〔阴〕困难

संस्कृत〔阴〕梵语

स्वीडन〔阳〕瑞典

बंदरगाह〔阳〕港口

लादना〔及〕装载，驮，背

एकाएक〔副〕忽然，突然

स्टेन　人名

अरे〔感〕啊！唉！喂！

न जाने　不知道

बंधना〔不及〕受拘束，被捆绑；被固定

ढूंढ़ना〔及〕寻找

मगर〔连〕但是，可是

मिल पाना　找到，得到

माल〔阳〕货物

नजर〔阴〕目光，视线；～ … पर पड़ना 看见……

पड़ना〔不及〕发生，落在，躺；病倒

मालूम होता है　好像是，似乎是

अवश्य किसी स्वीडिश मजदूर की होगी।
一定是一个瑞典工人的。
这里动词 हो 的将来时表示
肯定。
विदेश 〔阳〕外国；外 地；～
मंत्रालय 外交部
मंत्रालय 〔阳〕部
जिम्मेदार 〔形〕负责的
अधिकारी 〔形〕有权力的；〔阳〕
官员；当局
स्थित 〔形〕驻……的，位于…
…的
दूतावास 〔阳〕使馆
सूचना 〔阴〕通知，通报，情
报
छपवाना 〔及〕使印刷，使刊登
चकित 〔形〕感到惊讶的；～
रह जाना 惊讶不已
आश्चर्यजनक 〔形〕惊奇的，奇怪
的

# पाठ ३८　第三十八课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 关系代词（二） |
| पाठ： | हमारी पृथ्वी |

## व्याकरण　语　法

### 关系代词（二）

三、关系代词 जो 后面带有后置词时，用带后形式。 जो 的带后形式如下：

| 数＼形式 | 无后形式 | 带后形式 | | |
|---|---|---|---|---|
| | | 带 ने | 带 को | 带 का, पर 等 |
| 单数 | जो | जिसने | जिसे, जिसको | जिसका, जिसपर |
| 复数 | जो | जिन्होंने, जिनने | जिन्हें, जिनको | जिनका, जिनपर |

जो 的无后形式在从句里通常作主语或宾语。जो 的带后形式中， जिसने, जिन्हों (जिन) ने 在从句里作主语；जिसे (जिसको), जिन्हें (जिनको) 在从句里通常作宾语；जिसका, जिनका 在从句里通常作定

语；带其它后置词的通常作状语。例如：

वह आदमी मेरे बड़े भाई हैं **जिन्हों ने** अभी एक गाना गाया।

〔刚才唱歌的那个人是我哥哥。〕

वह विद्यार्थी पेकिंग विश्वविद्यालय का है **जिसने** यह चित्र बनाया है।

〔画这张画的学生是北大的。〕

**वे** लड़के इस गांव में नहीं रहते **जिन्हें** तुमने कल यहां देखा था।

〔昨天你看见的那些孩子都不住在这个村里。〕

वह कमरा बहुत बड़ा है **जिसमें** मैं काम करूंगा।

〔我要工作的那间房子很大。〕

यह कुर्सी काफ़ी सुन्दर है **जिसपर** मैं बैठा हूं।

〔我坐的这把椅子相当漂亮。〕

用关系代词 जो 引导的从句也可以代替主句中的代词 वह 等。例如：

वह मेरा छोटा भाई है **जिसने** ये शब्द लिखे हैं।

〔写这些字的是我弟弟。〕

四、带जो的从句可以在主句的后面，也可以在主句的前面，也可以插在主句里它所修饰的名词或它所代替的代词后面。例如：

वह आदमी मेरा मित्र है **जिसने** यह अच्छा काम किया है।

〔做这件好事的那个人是我朋友。〕

**जिसने** वह अच्छा काम किया है वह मेरा मित्र है।

〔做这件好事的是我朋友。〕

वह आदमी, **जिसने** यह अच्छा काम किया है, मेरा मित्र है।

〔那个做这件好事的人，是我的朋友。〕

带 जो 的从句如果在主句中间时，它的前后须用逗号和主句隔开。

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语。

१. वह आदमी, जिसका नाम राम बहादुर है, एक सिपाही है।

२. वह कामरेड हमारे कारख़ाने का है जिसने एक साल का काम दस महीने में पूरा किया है।

३. यह मेरा शब्दकोश है जिसपर मेरा नाम लिखा हुआ है।

४. जिन्होंने कल की सभा में भाषण दिया था वे हमारे विद्यालय के हैं।

५. जिस तरह ये कामरेड तन-मन-धन से जनता की सेवा करते हैं उसी तरह हम सब को भी करनी चाहिए।

६. समर-पैलेस एक बहुत सुन्दर पार्क है जिसे रोज़ बहुत से लोग शौक से देखने जाते हैं।

७. यह वही मजदूर है जिसने हाल ही में नया आविष्कार किया है।

८. दिल्ली विश्वविद्यालय, जिसमें उसने हिन्दी की शिक्षा प्राप्त की थी, बहुत बड़ा है।

९. चार मई आन्दोलन, जो सन् १९१९ में हुआ था, साम्राज्यवाद व सामन्तवाद विरोधी आंदोलन था।

१०. वह एक प्रसिद्ध ऐतिहासिक नाटक है जिसके लेखक हमारे अध्यापक हैं।

११. चीन एक ऐसा देश है जिसका क्षेत्रफल बहुत विशाल है।

१२. चीन एक बड़ा देश है जिसकी आबादी दुनिया में सब से अधिक है।

१३. यह हमारी प्रादेशिक भूमि है जिसकी रक्षा करने के लिए हम संकल्पबद्ध हैं।

१४. वह हमारा अन्दरूनी मामला है जिस में बाहरी हस्तक्षेप नहीं होना चाहिए।

१५. यह काम बहुत महत्वपूर्ण है जिसे हम जरूर पूरी शक्ति से पूरा करेंगे।

१६. हमारे पार्टी-सदस्य, जिनमें पुराने और नए दोनों तरह के शामिल हैं, ज्यादातर बहुत अच्छे हैं।

१७. पार्टी-संगठनों को अपने पार्टी-सदस्यों को, जो हर मोर्चे पर पार्टी के लिए काम कर रहे हैं, अच्छी तरह शिक्षा देनी चाहिए।

१८. जो विद्यार्थी लगन से नहीं पढ़ते, वे अच्छे विद्यार्थी नहीं हैं।

१९. ऐसे लोग कम हैं जो अपनी गलती सुधार करने से इनकार करते हैं।

२०. हमारे क्लास में ऐसे विद्यार्थी, जिनकी लिखावट बहुत सुन्दर है, काफ़ी ज्यादा हैं।

二、将下列各句译成印地语（用关系代词）：

1. 昨天到我们学校来作报告的是一位老工人。
2. 那是他的词典，上面写着他的名字。
3. 他念书的那个学校也是你以前念书的那个学校。
4. 他印地语讲得象王同志一样好。
5. 他从前上学的那个大学是我国很有名的大学。
6. 你要读的那本小说是谁写的？
7. 我们住的那间房间是这个楼里最大的一间。
8. 不好好学习的人，就不能很好地建设社会主义。
9. 在你桌子上的那支钢笔是老师的。
10. 请您把您手里的那份报纸给王同志。

## पाठ

## हमारी पृथ्वी

जिस ग्रह पर मनुष्य रहता है, उसे पृथ्वी कहते हैं। पृथ्वी सूर्य के परिवार की एक सदस्या है। दूसरे ग्रहों की ही तरह यह भी सूर्य के चारों ओर चक्कर लगाती रहती है।

सूर्य के चारों ओर पृथ्वी की इस परिक्रमा के कारण ही हमारी ऋतुएं बदलती हैं। पृथ्वी सूर्य के चारों ओर परिक्रमा करती रहती है। जब पृथ्वी अपने मार्ग पर एक जगह पहुंचती है तो गरमी आ जाती है और दूसरी जगह पहुंचती है तो जाड़ा आ जाता है।

सूर्य के चारों ओर पृथ्वी एक लट्टू की तरह घूमती हुई परिक्रमा करती रहती है। जिस काल्पनिक रेखा पर पृथ्वी परिक्रमा करती है उसे हम पृथ्वी की धुरी कहते हैं।

इस धुरी के एक सिरे पर उत्तरी ध्रुव है, और दूसरे सिरे पर दक्षिणी ध्रुव। पृथ्वी के इस तरह लट्टू की तरह घूमने के कारण ही रात और दिन होते हैं। पृथ्वी की धुरी कुछ झुकी हुई है, जिसका असर ऋतुओं पर भी पड़ता है।

पृथ्वी पर दोनों ध्रुवों के बीचोंबीच एक काल्पनिक रेखा भी है। इसे भूमध्यरेखा कहते हैं।

पृथ्वी की सतह का दो-तिहाई से अधिक भाग पानी से ढका हुआ है। शेष भाग सूखा है, जिस पर सात महाद्वीप बसे हुए हैं। इन सातों महाद्वीपों में पांच अपेक्षाकृत बड़े हैं जिन्हें हम अक्सर पांच महाद्वीप कहते हैं।

ब्रह्माण्ड में हमारी पृथ्वी की ही तरह और भी अनेक पृथ्वियां हैं। मगर उनपर मनुष्य रहते हैं या नहीं, इस के बारे में अभी तक कोई सबूत नहीं मिला।

## शब्दावली 词 汇

जिस 〔代〕 जो 的单数带后形式
जिन्हों 〔代〕 जो 的复数带 ने 的形式
जिन 〔代〕 जो 的复数带后形式
जिसे 〔代〕 जो （单数）+को
जिन्हें 〔代〕 जो （复数）+को
राम बहादुर 人名
सिपाही 〔阳〕 兵，军人
जिस तरह ...... उसी तरह 就象……那样
उसी 〔代〕 उस 的强势形式
शौक 〔阳〕 兴趣； ～ से 有兴趣地，高兴地
हाल 〔阳〕 现在； ～ में 近来
साम्राज्यवाद 〔阳〕 帝国主义
सामन्तवाद 〔阳〕 封建主义
विरोधी 〔形〕 反对……的，反对的
ऐतिहासिक 〔形〕 历史的
क्षेत्रफल 〔阳〕 面积
आबादी 〔阴〕 人口
सब से 最； ～ अधिक 最多
प्रादेशिक 〔形〕 地区的； ～ भूमि 领土
भूमि 〔阴〕 土地
संकल्पबद्ध 〔形〕 坚决的，下定

决心的

अंदरूनी, अन्दरूनी 〔形〕内部的

मामला〔阳〕事务，事情，事；अंदरूनी ～ 内政，内部事务

बाहरी〔形〕外部的，外面的

हस्तक्षेप〔阳〕干涉；बाहरी ～ 外来干涉

ज्यादातर〔形〕较多的，大部分，多半

संगठन〔阳〕组织；पार्टी- ～ 党组织

लगन〔阴〕倾向，热心；～ से 认真，努力，勤奋地

ग़लती〔阴〕错误

सुधार〔阳〕改正，改善，改进；～ करना 改正，改善，改进

इनकार〔阳〕拒绝；से ～ करना 拒绝

लिखावट〔阴〕书法，书写

ग्रह〔阳〕行星

मनुष्य〔阳〕人类，人

कहना〔及〕叫做；उसे पृथ्वी कहते हैं। 人们管它叫地球。

सदस्या〔阴〕女成员

चारों〔数〕全部四个；～ ओर 四面；के ～ ओर 在……四周，在……周围

चक्कर लगाता रहना 不停地绕圈

परिक्रमा〔阴〕朝拜，朝圣；环绕，环行；～ करता रहना 不停地绕行

बदलना〔不及，及〕变换，改变

जाड़ा〔阳〕冬天；寒冷

लट्टू〔阳〕陀螺

काल्पनिक〔形〕假想的，想象的

रेखा〔阴〕线

धुरी〔阴〕轴

उत्तरी〔形〕北方的，北

ध्रुव〔阳〕极；उत्तरी ～ 北极；दक्षिणी ～ 南极

दक्षिणी〔形〕南方的，南

झुकना〔不及〕弯曲，低垂，倾斜

असर〔阳〕影响；पर ～ पड़ना 影响到……

बीचोंबीच〔副〕在正中；के ～ 在……正中间

भूमध्यरेखा〔阴〕赤道

सतह〔阴〕表面，表层

तिहाई〔数〕三分之一；दो ～

三分之二

शेष 〔形〕其余的，剩下的

सूखा 〔形〕干的，干旱的

महाद्वीप 〔阳〕洲

सातों 〔数〕全部七个

अपेक्षाकृत 〔副〕比较地

ब्रह्माण्ड 〔阳〕太空，宇宙

और भी 还有，更

सबूत 〔阳〕证据，证明；～मिलना 获得证据、证明

# पाठ ३९ 第三十九课

| व्याकरण : | 动词现在怀疑式 |
| --- | --- |
| पाठ : | मार्क्स ने विदेशी भाषाएं कैसे सीखीं ? |

## व्याकरण 语 法

### 动词现在怀疑式

一、印地语动词怀疑式表示推测、怀疑等不肯定的动作，有汉语"大概"，"也许"等意思。现在怀疑式表示对现在经常的或未完成的动作的推测、怀疑等。

二、动词现在怀疑式的构成如下：

动词的现在分词（不带 हुआ）＋动词 हो 的将来时形式

现在以动词 आ〔来〕为例，示其变化形式如下：

**动词 आ〔来〕**

| 代　　词 | 阳　　性 | 阴　　性 |
| --- | --- | --- |
| मैं | आता हूँगा (होऊँगा) | आती हूँगी (होऊँगी) |
| तू, यह, वह | आता होगा | आती होगी |
| हम, आप, ये, वे | आते होंगे | आती होंगी |
| तुम | आते होगे (होओगे) | आती होगी (होओगी) |

三、否定式在动词前面加否定语气词 **नहीं**。

例句：

आप यह गाना अक्सर **गाते होंगे**।

〔您也许经常唱这支歌。〕

उसका लड़का दिल्ली विश्वविद्यालय में **पढ़ता होगा**।

〔他的儿子可能在德里大学里读书。〕

वह रोज साइकिल से दफ़्तर **जाती होगी**।

〔她大概每天骑自行车上班。〕

शायद आप इस बात पर विश्वास **नहीं करते होंगे**।

〔您也许不相信这件事吧。〕

वे अक्सर लेख **लिखते होंगे**।

〔他可能经常写文章。〕

आपकी बेटी रोज अख़बार **पढ़ती होगी**।

〔您女儿大概每天看报吧。〕

## अभ्यास　练　习

一、将下列各句译成汉语。

१. उसकी आदत आप खूब जानते होंगे।

२. वह अक्सर पेकिंग आपेरा सुनता होगा।

३. यहां से थ्येनचिन जाने में ढाई घंटे लगते होंगे।

४. यह घोड़ा बहुत तेज दौड़ता होगा।

५. उसके पिता जी आप को पहचानते होंगे।

६. उसकी दादी जी आजकल घर पर आराम करती होंगी।

७. यहां के लोग मांस खाते होंगे।

८. आपकी मौसी जी आपके साथ रहती होंगी।
९. रामनाथ विश्वविद्यालय में डाक्टरी पढ़ता होगा।
१०. इस दुकान में प्रेमचन्द की सब पुस्तकें मिलती होंगी।
११. दुनिया में बहुत से लोग लू शुन का नाम जानते होंगे।
१२. यह काम उसने बड़ा अच्छा किया है। सब लोग उसकी तारीफ़ करते होंगे।
१३. ये लोग इस समय प्रयोगशाला में रासायनिक प्रयोग करते होंगे।
१४. अब वह तीसरे साल में हिन्दी पढ़ता होगा।
१५. अनुसंधान की शक्ति उन्नत करने के लिए तुम लोग संबंधित विषयों का अध्ययन भी करते होंगे।
१६. इनमें कुछ लोग वैज्ञानिक अनुसंधान प्रतिष्ठान में काम करते होंगे।
१७. स्वावलंबन का क्या अर्थ होता है, वे अच्छी तरह हमें समझा सकते होंगे।
१८. उत्पादन मात्रा उन्नत करने के लिए मजदूर जरूर भरपूर कोशिश करते होंगे।
१९. तेल-उत्पादन का स्तर उन्नत करने के लिए उन्हें तरह तरह की कठिनाइयों का सामना करना पड़ता होगा।
२०. आप विश्वास नहीं करते होंगे, हमने केवल तीन साल के अन्दर इस कारख़ाने की स्थापना पूरी की।

二、将下列各句译成印地语。

1. 他们每天早晨都做操吧。
2. 从他家到这儿大概要一个小时吧。
3. 那个大厅里经常放映电影吧。
4. 她们可能都工作得很好吧。
5. 他是我们学校有名的运动员，您可能认识他吧。
6. 他们可能晚上经常看电视吧。
7. 你舅舅在科学院工作吧。
8. 这个词的意思是什么，你可能不知道吧。
9. 他可能经常同工厂领导谈生产方面的问题。
10. 建成这个工厂可能要三年时间。

पाठ

## मार्क्स ने विदेशी भाषाएं कैसे सीखीं ?

शायद आप को पता होगा कि कार्ल मार्क्स कई विदेशी भाषाएं जानते थे। वे अपनी मातृभाषा जर्मन के अलावा फ्रांसीसी और अंग्रेजी में भी खूब अच्छी तरह लिख-पढ़ सकते थे।

मार्क्स का जन्म जर्मनी में हुआ था। अपनी क्रान्तिकारी गतिविधियों के कारण उन्हें युवावस्था में ही अपनी मातृभूमि को छोड़ना पड़ा था। शुरू में वे कुछ दिन फ्रांस में रहे। उसके बाद लन्डन चले गये।

इंग्लैण्ड जाने से पहले मार्क्स को थोड़ी-बहुत अंग्रेजी आती थी। लन्दन पहुंचने पर उन्हें लगा कि उन का अंग्रेजी ज्ञान काम की आवश्यकताओं को देखते हुए काफ़ी नहीं है। उन्होंने अपना अंग्रेजी स्तर उन्नत करने की ठान भी। कठोर परिश्रम के ज़रिये उन्होंने कुछ ही समय में आश्चर्यजनक सफलता प्राप्त कर ली। कुछ ही महीनों में वे लन्दन के एक प्रगतिशील अंग्रेजी अख़बार के लिए अक्सर अंग्रेजी में लेख लिखने लगे।

एक बार उन का एक ऐसा लेख प्रकाशित हुआ जिसकी भाषा बहुत सुन्दर थी। उसे पढ़कर एंगेल्स बहुत प्रसन्न हुए और उन्होंने मार्क्स को पत्र भेजकर उन्हें बधाई दी। एंगेल्स से प्रोत्साहन पाकर मार्क्स अत्यन्त प्रसन्न हुए।

मार्क्स ने "फ्रांस का गृहयुद्ध" नामक रचना अंग्रेजी में ही लिखी थी। जब मार्क्स की उम्र पचास से अधिक हो चुकी थी, तो उनका ध्यान रूस की परिस्थिति का अध्ययन करने की ओर गया। इस के लिए उन्होंने रूसी भाषा सीखना शुरू कर दी। केवल छै महीने में ही वे रूसी भाषा की पत्र-पत्रिकाएं पढ़ने लगे।

महान क्रान्किारी नेता मार्क्स विदेशी भाषा सीखने पर बहुत ज़ोर देते थे। क्रान्तिकारी कार्य के लिए विदेशी भाषा का अच्छा ज्ञान होगा सचमुच बहुत आवश्यक है।

## शब्दावली 词 汇

थ्येनचिन 天津

ढाई 〔数〕两个半，二又二分之一

लगना 〔不及〕需要（时间等）

मांस 〔阳〕肉

मौसी 〔阴〕姨母

रामनाथ 人名

डाक्टरी 〔阴〕医学

लू शुन 鲁迅

तारीफ़ 〔阴〕赞扬，夸奖，表扬；की ~ करना 赞扬，夸奖，表扬

प्रयोगशाला 〔阴〕实验室

रासायनिक 〔形〕化学的

प्रयोग 〔阳〕使用，应用；实验，试验；~ करना 使用，应用；实验，试验

अनुसंधान 〔阳〕研究

उन्नत 〔形〕提高的，进步的，发展的；~ करना 提高，发展，增加

संबंधित 〔形〕有关的

प्रतिष्ठान 〔阳〕机构，机关；वैज्ञानिक अनुसंधान ~ 科学院

स्वावलंबन 〔阳〕自力更生

अर्थ 〔阳〕意义

उत्पादन 〔阳〕生产，~ मात्रा 产量

मात्रा 〔阴〕量，数量

भरपूर 〔形〕满的，完全的

तेल 〔阳〕油，石油，~-उत्पादन 石油生产

स्तर 〔阳〕水平，层

सामना 〔阳〕前面，面对面；斗争，克服；का ~ करना 同……作斗争，克服，面临

के अंदर 〔后〕在……里面

स्थापना 〔阴〕建立，建设，创立；की ~ करना 建立，建设，创立

पता 〔阳〕地址，音信，~ होना 知道

कार्ल मार्क्स 卡尔·马克思

मातृभाषा 〔阴〕母语，本族语

जर्मन 〔形〕德国的，〔阳〕德国人，〔阴〕德语

फ्रांसीसी 〔形〕法国的，〔阳〕法国人，〔阴〕法语

जर्मनी 〔阴〕德国
गतिविधि 〔阴〕活动；活动方式
युवावस्था 〔阴〕青年时代
छोड़ना 〔及〕 离开；放弃；发射
फ्रांस 〔阳〕法国
लण्डन, लन्दन 〔阳〕伦敦
इंगलैण्ड 〔阳〕英国，英格兰
थोड़ा बहुत 多少，多多少少
पर 〔后〕（用在不定式后面）……以后；लण्डन पहुंचने ～到伦敦后
उन्हें लगा कि 他感到
आवश्यकता 〔阴〕需要，必要性
ठानना 〔及〕决定；की ठान लेना 决定……
ज़रिया 〔阳〕工具，手段，के ज़रिये 〔后〕通过
प्रगतिशील 〔形〕进步的
प्रकाशित 〔形〕发表了的，出版了的，表明了的
एंगेल्स 恩格斯
भेजना 〔及〕送往，派遣，寄发
बधाई 〔阴〕祝贺，庆祝；～देना 祝贺，庆祝
प्रोत्साहन 〔阳〕鼓励
अत्यन्त 〔副〕非常，很，极
गृह 〔阳〕家；房子；～ युद्ध 内战
युद्ध 〔阳〕战争
नामक 〔形〕名叫……的
उम्र 〔阴〕年龄，年纪
पचास 〔数〕五十
रूस 〔阳〕俄国
परिस्थिति 〔阴〕情况；形势
रूसी 〔形〕俄国的；〔阳〕俄国人；〔阴〕俄语
(पर) जोर देना 强调（重要性）
आवश्यक 〔形〕必要的，必须的

# पाठ ४० 第四十课

व्याकरण： 动词过去怀疑式
पाठ： ताछिंग के बारे में बातचीत

## व्याकरण 语 法

### 动词过去怀疑式

一、动词过去怀疑式表示对过去的已经完成了的动作的推测、怀疑等，有汉语"已经……了吧"，"可能……过了吧"等的意思。

二、动词过去怀疑式的构成如下：

动词的过去分词（不带 हुआ）+动词 हो 的将来时形式

现在以不及物动词 सो〔睡〕为例，示其变化形式如下：

**动词 सो〔睡〕**

| 代 词 | 阳 性 | 阴 性 |
|---|---|---|
| मैं | सोया हूँगा (होऊंगा) | सोई (सोयी) हूँगी (होऊँगी) |
| तू, यह, वह | सोया होगा | सोई (सोयी) होगी |
| हम, आप, ये, वे | सोए (सोये) होंगे | सोई (सोयी) होंगी |
| तुम | सोए (सोये) होगे (होओगे) | सोई (सोयी) होगी (होओगी) |

及物动词的过去怀疑式的使用规则和及物动词过去时的使用规则相同（参阅第二十八课）。现在以及物动词 सुन〔听〕为例，示其变化形式于下：

**动词 सुन〔听〕**

| | 阳　性 | 阴　性 | 说　明 |
|---|---|---|---|
| 单　数 | सुना होगा | सुनी होगी | 使用规则见第二十八课 |
| 复　数 | सुने होंगे | सुनी होंगी | |

不规则的不及物动词和及物动词和过去时相同（参阅第二十七、二十八课）。

三、否定式在动词前面加否定语气词 नहीं。

例句：

वह अभी अभी **गया** होगा।

〔他可能刚刚去。〕

आपने यह कहानी सुनी **होगी**।

〔您可能听过这个故事了吧。〕

उसने यह फ़िल्म **देखी होगी**।

〔他可能看过这部影片了吧。〕

तुमने यह किताब नहीं **पढ़ी** होगी।

〔你可能没有看过这本书吧。〕

वे देहात में **रहे होंगे**।

〔他们可能在农村呆过。〕

आप आराम कीजिए। बहुत थक गए होंगे।

〔您请休息，很累了吧。〕

## अभ्यास 练 习

一、将下列各句译成汉语：

१. रामू ने यह फिल्म कई बार देखी होगी।

२. अपने साथियों की मदद से वह संकट से जरूर बच गया होगा।

३. उसने अपनी गलती स्वीकार की होगी।

४. उसके घायल हो जाने से उस की माता जी को जरूर बहुत दुख हुआ होगा।

५. आपके घर से चिट्ठी का जवाब आया होगा।

६. आपने भारत में रहते समय मराठी भाषा भी सीखी होगी।

७. इन दोनों में कभी व्यर्थ का झगड़ा नहीं हुआ होगा।

८. मेरे लिए आपने बड़ा कष्ट उठाया होगा।

९. उसको शायद विश्वास हो गया होगा कि हम लोग सभी तरह की कठिनाइयों को दूर कर सकते हैं।

१०. इस कारखाने के सब मजदूर मिडिल-स्कूल की शिक्षा प्राप्त कर चुके होंगे।

११. वे अपना सारा सामान लाये होंगे।

१२. अब तुम लोग उत्पादक परिश्रम का महत्व समझ गये होगे।

१३. इस समय वे अपने घर पहुंच गये होंगे।

१४. उसकी बातों से सब को बहुत ताज्जुब हुआ होगा।

१५. यह ख़बर आपने आज की अख़बार में पढ़ी होगी।

१६. लोग उस की इतनी तारीफ़ क्यों करते हैं? उसने कोई नया आविष्कार किया होगा।

१७. "आ क्यू की सच्ची कहानी", जो लू शुन ने लिखी है, आप ने पढ़ी होगी।

१८. आपने भारत की मशहूर ऐतिहासिक जगह अजन्ता की गुफ़ाएं देखी होंगी।

१९. आपने मोहनजोदड़ो भी देखा होगा जो बहुत देखने लायक है।

२०. आपने चीन की लम्बी दीवार देखी होगी जिस को देखने देश-विदेश के यात्री शौक से जाते हैं।

二、将下列各句译成印地语：

1. 她可能已经回家了，你别等她了。
2. 他们可能到操场上踢足球去了吧。
3. 这件事可能使她很高兴。
4. 他们受过大学教育吧。
5. 你可能学过马拉提语吧。
6. 这个消息他是从王同志那儿听到的吧。
7. 她可能上市场买东西去了。
8. 她为什么到现在还没有来？她可能进城去了吧。
9. 他可能参加过长征。
10. 你在上海住过吧。

## पाठ

### ताछिंग के बारे में बातचीत

चीनी : आप ने ताछिंग का नाम तो सुना ही होगा।

विदेशी : जी हां, ताछिंग चीन का सब से बड़ा तेल-क्षेत्र है। यह सारी दुनिया में मशहूर है। लेकिन मैंने इसे अभी तक नहीं देखा। मेरी बहुत इच्छा है कि किसी दिन वहां जा कर उसे अपनी आंखों से देखूं। आपने तो शायद देखा होगा।

चीनी : जी हां, मैं एक बार वहां जा चुका हूं। ताछिंग का निर्माण चीनी मजदूर वर्ग ने इस शताब्दी के छठे दशक के आरम्भ में किया था, तब से चीन में विदेशी तेल पर निर्भर रहने का दौर खत्म हो चुका है। सुना है, आप लोग भी उसे देखने जाएंगे।

विदेशी : हां, सुना तो मैंने भी है। लेकिन कब जाएंगे, यह नहीं मालूम।

चीनी : चिन्ता न कीजिये। ताछिंग देखने शायद आप लोग जल्दी ही जाने वाले हैं।

विदेशी : अब तो वहां उत्पादन बहुत बढ़ गया होगा ?

चीनी : वहां के मजदूर और अधिक बड़ा योगदान करने की भरपूर कोशिश कर रहे हैं। ताछिंग तेल-क्षेत्र लगातार प्रगति करता जा रहा है।

विदेशी : सुना है, ताछिंग के अलावा आप लोग कुछ और नए तेल-क्षेत्रों का निर्माण भी कर रहे हैं। क्या यह सही है?

चीनी : हां, अब हमारे देश में कई और तेल-क्षेत्रों का निर्माण हो रहा है। अब चीन की गिनती तेल निर्यात करनेवाले देशों में होने लगी है।

विदेशी : बहुत अच्छा। बहुत अच्छा। आशा है, आप लोग अपने देश का आधुनिकीकरण करने में और अधिक सफलताएं प्राप्त करते रहेंगे।

चीनी : धन्यवाद। अच्छा, अब मैं चलता हूं। आप आराम कीजिये। नमस्ते।

विदेशी : नमस्ते।

## शब्दावली 词 汇

देहात 〔阳〕乡村，农村
संकट 〔阳〕困难，危急情况，危机；～ से बचना 度过危机
स्वीकार 〔阳〕接受，承认；～ करना 接受，承认
मराठी 〔阴〕马拉提语
व्यर्थ 〔形〕无益的，无用的；〔副〕白白，徒然，无意义地
कभी...नहीं 从不，从未
कष्ट 〔阳〕麻烦，痛苦；～ उठाना 受苦，受累
उत्पादक 〔形〕生产的；～ परिश्रम 生产劳动
महत्व 〔阳〕重要性，意义
ताज्जुब 〔阳〕惊奇，惊讶
आ क्यू की सच्ची कहानी《阿Q正传》
अजन्ता 阿旃陀（印度地名），～ की गुफ़ाएँ 阿旃陀石窟
गुफ़ा 〔阴〕洞穴，窟
मोहनजोदड़ो 摩亨殊达罗（印度地名，曾在该地发现印度最古的文化遗址。）
देश-विदेश 〔阳〕国内外
यात्री 〔阳〕旅游者，访问者
अपनी आँखों से देखना 目睹，亲眼看

शताब्दी 〔阴〕世纪
छठा 〔数〕第六
दशक 〔阳〕十年
निर्भर 〔形〕从属的，依赖的；
पर ～ रहना 依赖……，依靠……
दौर〔阳〕时期，阶段
सुना तो मैंने भी है। 我也听说了。
शायद आप लोग जल्दी ही जाने वाले हैं। 也许你们很快就要去了。
प्रगति 〔阴〕进步，前进，提高；～ करना 进步，提高，前进
लगातार प्रगति करता जा रहा है 在不断前进
गिनती 〔阴〕计算；～…में होना 被列入，被计算在……内
निर्यात〔形〕外出的；出口的，输出的；～करना输出，出口
आप लोग......और अधिक सफलताएँ प्राप्त करते रहेंगे। 你们将不断地取得更大(多)的成就。

# पाठ ४१ 第四十一课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 被动态 |
| पाठ： | कुतुबनुमा |

## व्याकरण 语 法

### 被 动 态

一、印地语里被动态的使用甚为广泛。被动态是动词的一种语法形式，它表示主动态句中及物动词的宾语在句子里作主语。

二、动词被动态的构成如下：

及物动词的过去分词（不带 हुआ）+ 动词 जा 的各种形式

前一部分，即及物动词的过去分词有性、数的变化；后一部分，即动词 जा，是表示被动态的，它有动词的各种时、式、性、数和人称的变化。这两部分的性、数和人称都和被动句主语的性、数和人称一致。例如：

दरवाजा खोला गया। 〔门被打开了。〕

सब दरवाजे खोले गये। 〔门全被打开了。〕

खिड़की खोली गई। 〔窗被打开了。〕

सब खिड़कियाँ खोली गईं। 〔窗全被打开了。〕

三、主动句变被动句：

1. 主动句里的直接宾语变为被动句里的主语。

2．主动句里的主语，变为被动句里的状语，它后面带后置词 से 或 के द्वारा（名词后通常用 द्वारा）。

3．主动句里的谓语动词在被动句里由主动态变为被动态。动词的性、数、人称和被动句的主语一致，动词的时、式和主动态动词一致。例如：

मजदूर मकान बनाते हैं।

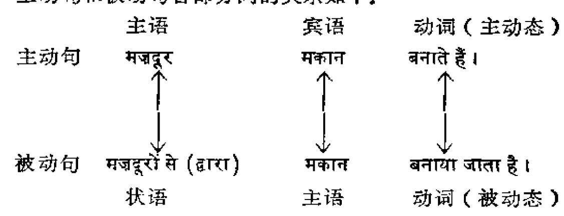
〔工人造房子。〕（主动句）

मजदूरों से (द्वारा) मकान बनाया जाता है।

〔房子由工人造。〕（被动句）

被动句里的被动态动词 बनाया जाता है 的性、数、人称同被动句主语 मकान 一致。被动态动词的时、式和主动态动词 बनाते हैं 的时、式（叙述式现在经常时）一致。

主动句和被动句各部分间的关系如下：




四、印地语里被动句的主语后面也可以带后置词 को，在这种情况下，被动态动词用阳性、单数、第三人称形式。例如：

मकानों को बनाया गया।

〔许多房子造好了。〕

रोटियों को खाया गया।

〔烙饼都吃了。〕

如果谓语动词是由名词和 कर 组成的动词，कर 和它前面的

名词一致。例如：

इस सवाल को हल **किया गया है**।

〔这个问题解决了。〕

इस सवाल पर बहस **की जायगी**।

〔这个问题将要讨论。〕

五、现在以动词 देख 〔看〕为例，将其各种时、式的被动态形式列表于下：

**देख 〔看〕**

| 时 式 | 代 词 | 阳 性 | 阴 性 |
|---|---|---|---|
| 现在经常时 | मैं | देखा जाता हूँ | देखी जाती हूँ |
| | तू, यह, वह | देखा जाता है | देखी जाती है |
| | हम, आप, ये, वे | लेखे जाते हैं | देखी जाती हैं |
| | तुम | देखे जाते हो | देखी जाती हो |
| 过去经常时 | मैं, तू, यह, वह | देखा जाता था | देखी जाती थी |
| | हम, आप, तुम, ये, वे | देखे जाते थे | देखी जाती थीं |
| 现在进行时 | मैं | देखा जा रहा हूँ | देखी जा रही हूँ |
| | तू, यह, वह | देखा जा रहा है | देखी जा रही है |
| | हम, आप, ये, वे | देखे जा रहे हैं | देखी जा रही हैं |
| | तुम | देखे जा रहे हो | देखी जा रही हो |

| 时式 | 代词 | 阳性 | 阴性 |
| --- | --- | --- | --- |
| 过去进行时 | मैं, तू, यह, वह | देखा जा रहा था | देखी जा रही थी |
| | हम, आप, तुम, ये, वे | देखे जा रहे थे | देखी जा रही थीं |
| 将来时 | मैं | देखा जाऊँगा | देखी जाऊँगी |
| | तू, यह, वह | देखा जाएगा | देखी जाएगी |
| | हम, आप, ये, वे | देखे जाएँगे | देखी जाएँगी |
| | तुम | देखे जाओगे | देखी जाओगी |
| 过去时 | मैं, तू, यह, यह | देखा गया | देखी गयी |
| | हम, आप, तुम, ये, वे | देखे गये | देखी गयीं |
| 现在完成时 | मैं | देखा गया हूँ | देखी गयी हूँ |
| | तू, यह, यह | देखा गया है | देखी गयी है |
| | हम, आप, ये, वे | देखे गये हैं | देखी गयी हैं |
| | तुम | देखे गये हो | देखी गयी हो |
| 过去完成时 | मैं, तू, यह, वह | देखा गया था | देखी गयी थी |
| | हम, आप, तुम, ये, वे, | देखे गये थे | देखी गयी थीं |

| 时式 | 代词 | 阳性 | 阴性 |
| --- | --- | --- | --- |
| 虚拟式 | मैं | देखा जाऊँ | देखी जाऊँ |
| | तू, यह, वह | देखा जाए | देखी जाए |
| | हम, आप, ये, वे | देखे जाएँ | देखी जाएँ |
| | तुम | देखे जाओ | देखी जाओ |
| 假定式 | मैं, तू, यह, वह | देखा जाता | देखी जाती |
| | हम, आप, तुम, ये, वे | देखे जाते | देखी जातीं |
| 现在怀疑式 | मैं | देखा जाता हूँगा | देखी जाती हूँगी |
| | तू, यह, वह | देखा जाता होगा | देखी जाती होगी |
| | हम, आप, ये, वे | देखे जाते होंगे | देखी जाती होंगी |
| | तुम | देखे जाते होगे | देखी जाती होगी |
| 过去怀疑式 | मैं | देखा गया हूँगा | देखी गयी हूँगी |
| | तू, यह, वह | देखा गया होगा | देखी गयी होगी |
| | हम, आप, ये, वे | देखे गये होंगे | देखी गयी होंगी |
| | तुम | देखे गये होगे | देखी गयी होगी |

说明：1.命令式的被动态极少使用，故表内未列入。

2.被动态各种否定式所用的否定语气词和其相应的主动态相同。

3.被动结构中的动词 जा 用不定式或分词形式，就构成被动态不定式或分词。例如：

देखा जाना　（被动不定式）

देखा गया　（被动过去分词）

देखा जाता　（被动现在分词）

देखा जा कर　（被动完成分词）

## अभ्यास　练　习

一、将下列各句译成汉语：

१. लड़ाई में सैंकड़ों शत्रु हमसे मारे गये।

२. कल यहां पर एक सभा बुलाई गई।

३. हमसे तरह तरह की कठिनाइयां दूर की गईं।

४. चीन में बच्चों को बचपन से ही जनता की सेवा करने की शिक्षा दी जाती है।

५. उनको सब बातें चिट्ठी में बताई गई हैं, लेकिन अभी तक उन्होंने हमें कोई जवाब नहीं दिया।

६. मेरी राय है कि उन को यह खुशखबरी फौरन बतायी जाए।

७. वह बड़ा कमजोर है, उस से अकेले ऐसा भारी बोझ उठाया नहीं जा सकता।

८. वह तो जासूस है। उसे पकड़ा गया।

९. विचारों का आदान-प्रदान करके इस समस्या को अच्छी तरह हल किया जा सकता है।

१०. यह महल शासक वर्ग के लोगों के ऐशो-आराम के लिए बनाया गया था।

११. हमारे देश में बड़े बड़े तेल-क्षेत्रों का निर्माण किया जा रहा है।

१२. आजकल बहुत सी नयी पाठ्य-पुस्तकें तैयार की गई हैं।

१३. हमारे देश के नये युग के नये कार्य को पूरा करने के लिए श्रेष्ठ कार्यकर्त्ता और वैज्ञानिक जोरों से तैयार किये जा रहे हैं।

१४. सन् उन्नीस सौ इक्कीस में चीनी कम्युनिस्ट पार्टी की स्थापना की गयी।

१५. सुना जाता है, यहां ऊंची ऊंची इमारतें बनायी जाएंगी।

१६. कहा जाता है, पुराने जमाने में चीन और फ़ारस के बीच रेशम का व्यापार बहुत होता था।

१७. क्या किया जाए, मैंने सौ बार कहा था, लेकिन उसने मेरी एक भी न सुनी।

१८. सुना है, इस विषय में एक सभा जल्दी बुलायी जाएगी। लेकिन अभी समय निश्चित नहीं किया गया है।

१९. वह आदर्श मजदूर सदा इस कोशिश में रहते हैं कि इन मशीनों को कैसे सुधारा जाय।

२०. उस बार के इंटरव्यू में उन से बहुत से सवाल पूछे गये।

二、将下列各句译成印地语：

1. 所有的新书都被借出去了吗？
2. 这件事已经告诉他了吧！
3. 我们这儿从来没有听到过这个消息。
4. 昨天抓到了两个特务。
5. 据说，那个书店的印地语词典全部都卖完了。
6. 水果都被孩子们吃了。
7. 这座楼房什么时候修建的？
8. 这里经常开各种座谈会。
9. 她很小，这些东西她怎么拿得动呢？
10. 解放后我国培养了许多优秀的教师。

## पाठ

### कुतुबनुमा

श्राप को शायद मालूम होगा कि दुनिया में कुतुबनुमा का श्राविष्कार सब से पहले चीन में ही किया गया था।

श्राप को शायद यह भी मालूम होगा कि प्राचीन ग्रन्थों में लिखा गया है कि चीन का पहला कुतुबनुमा चम्मच के श्राकार का था श्रौर उसे एक श्रंशथाली में रखा जाता था। चम्मच को हाथ से चलाना पड़ता था। जब यह रुकता था, तो वह स्वयं उत्तर श्रौर दक्षिण की दिशा दिखला देता था।

ग्यारहवीं शताब्दी के श्रंत में चीन के लोगों ने समुद्री यात्रा में कुतुबनुमा का प्रयोग करना श्रारम्भ कर दिया था। बारहवीं शताब्दी में उसके सुईवाले रूप का प्रयोग होने लगा था। ऐसे कुतुबनुमा का प्रयोग चीनी जहाजों में सोलहवीं शताब्दी तक होता रहा। उस जमाने के वैज्ञानिक श्रौर तकनीकी स्तर को देखते हुए यह उस समय का सब से श्रच्छा कुतुबनुमा था।

जब चीन श्रौर श्ररब देशों के बीच व्यापारिक तथा सांस्कृतिक श्रादान-प्रदान बढ़ा, तो श्ररबोंने चीन के लोगों से कुतुबनुमा बनाना श्रौर समुद्री यात्रा में उस का प्रयोग करना सीखा। श्ररब देशों से योरप में उस का प्रचार हुश्रा श्रौर श्राज से लगभग श्राठ सौ वर्ष पहले उस का प्रयोग इटली, पुर्तगाल तथा नार्वे में किया जाने लगा।

इस प्रसिद्ध वैज्ञानिक यंत्र के श्राविष्कार को कहानी श्राज भी हमें श्रपने देश के विज्ञान श्रौर तकनीक का श्राधुनिकीकरण करने के लिए प्रेरित करती है।

## शब्दावली　词 汇

कुतुबनुमा 〔阴〕指南针
बहस 〔阴〕讨论，辩论；～करना 讨论，辩论
सैकड़ों 〔数〕成百上千，很多
राय 〔阴〕意见
खुशख़बरी 〔阴〕好消息，喜讯
कमजोर 〔形〕弱的
बोझ 〔阳〕重物，重担，负担
जासूस 〔阳〕特务，间谍
समस्या 〔阴〕问题
महल 〔阳〕宫殿
शासक 〔形〕统治的；〔阳〕统治者；～वर्ग 统治阶级
ऐशो-आराम 〔阳〕享乐，享受
पाठ्य-पुस्तक 〔阴〕教科书；～तैयार करना 编写教科书
युग 〔阳〕时代
श्रेष्ठ 〔形〕优秀的
सुना जाता है 听说
कहा जाता है 据说
फ़ारस 〔阳〕波斯（今伊朗）
रेशम 〔阳〕丝
व्यापार 〔阳〕商业，贸易
क्या किया जाय 怎么办呢？做什么呢？
उसने मेरी एक भी न सुनी। 他一点（或一句）也不听我的。
सुना है 听说
निश्चित 〔形〕决定的，确定的；～करना 决定，确定
सुधारना 〔及〕改革，改进，改良
इंटरव्यू 〔阳〕记者招待会，会见
सब का (के, की) सब 全部
बेचना 〔及〕卖
सब से पहले 最早，首先
प्राचीन् 〔形〕古代的，古老的
ग्रन्थ 〔阳〕书，典籍，文献，著作；प्राचीन ～ 古籍
चम्मच 〔阳〕汤匙，勺
आकार 〔阳〕形状，外形
अंशथाली 〔阴〕刻有度数的盘子
स्वयं 〔副〕自己
उत्तर 〔阳〕北方
दक्षिण 〔阳〕南方
दिशा 〔阴〕方向
दिखलाना 〔及〕指示，表示
ग्यारह 〔数〕十一

ग्यारहवाँ 〔数〕 第十一
समुद्री 〔形〕 海的；～यात्रा 航海
बारहवाँ 〔数〕 第十二
सूई 〔阴〕 针；～वाला रूप 针形
सोलहवाँ 〔数〕 第十六
तकनीकी 〔形〕 技术的
अरब 〔阳〕 阿拉伯
के बीच 〔后〕 在……之间

व्यापारिक 〔形〕 商业的，贸易的
योरप 〔阳〕 欧洲
प्रचार 〔阳〕 宣传，传播
इटली 〔阴〕 意大利
पुर्तगाल 〔阳〕 葡萄牙
नार्वे 〔阳〕 挪威
यंत्र 〔阳〕 仪器，机器
तकनीक 〔阳〕 技术

# पाठ ४२ 第四十二课

| व्याकरण : | 情态动词 कर, पा, ले, दे |
| --- | --- |
| पाठ : | छै अन्धे |

## व्याकरण 语 法

### 情态动词 कर, पा, ले, दे

一、情态动词 कर 和阳性单数过去分词（不带 हुआ）连用，表示经常的意义，有“经常……”、“时常……”的意思。例如：

वह अक्सर यहाँ **आया करता है।**

〔他常来这里。〕

हम लोग यह गाना **गाया करते थे।**

〔我们以前常唱这支歌。〕

动词 जा〔去〕和情态动词 कर 连用时，其形式是 जाया 而不是 गया 例如：

वे पुस्तकालय **जाया करते हैं।**

〔他们常去图书馆。〕

हम लोग उनके यहाँ **जाया करते हैं।**

〔我们经常到他那儿去。〕

二、情态动词 पा 和动词根或动词根附加词尾 -ने 的形式连用，表示能力的意义，有汉语“得到”，“能”等的意思。例如：

देख (देखने) पा　　〔看得见，看见〕

सोच (सोचने) पा　　〔想到〕

情态动词 पा 是不及物的。和情态动词 पा 组成的复合动词，其否定式用否定语气词 न 或 नहीं 都可以。否定语气词可以在两个动词的前面，也可以在两个动词的中间。例如：

मैं उसकी बातों का मतलब **न समझ पाता**।

〔我不能理解他说的话的意思。〕

इस वाक्य का मतलब हम **न समझ पाए**।

〔这句话的意思我们没弄懂。〕

कल रात को बारह बजे के पहले वह **सो नहीं पाई**।

〔昨天夜里十二点钟以前她一直睡不着。〕

三、情态动词 ले 和动词根连用，表示动作是内向的，或者表示动作是为主体的。情态动词 ले 通常和及物动词连用，它是及物动词。例如：

मैंने उसका हाथ **खींच लिया**।

〔我把他的手拉过来。〕

हमने भोजन **कर लिया**।

〔我们吃了饭。〕

四、情态动词 दे 有下面两种用法：

1. 情态动词 दे 和动词根连用，表示动作是外向的，或者表示动作不是为主体的。这个意义和情态动词 ले 的意义相对。例如：

हमने इसे **फेंक दिया**।

〔我们把它扔了。〕

**मैं अभी अभी तुमको समर-पैलेस पहुंचा देता हूं।**

〔我现在就送你到颐和园。〕

由于 ले 和 दे 的意义相对，有时同一个动词根和 ले 或 दे 连用，表示的意义也有区别。例如：

उसने चिट्ठी **पढ़ ली**।

〔他念了信。〕（念给自己听）

उसने चिट्ठी पढ़ दी।

〔他念了信。〕（念给别人听）

2．情态动词 दे 还可以和动词根加 -ने 的形式连用，有"让某人……"，"给……"等的意思，例如：

उसने हमें आगे **नहीं जाने दिया**।

〔他没有让我们往前走。〕

वह हमें सिनेमा **देखने नहीं देता**।

〔他不让我们看电影。〕

उसे **लिखने दें**।

〔让他写吧。〕

## अभ्यास 练 习

将下列各句译成汉语：

१．आजकल वह प्रतिदिन मेरे यहां टेलीविजन देखने आया करता है।

२．वे रोज हमारे साथ बास्केटबाल खेलने स्टेडियम जाया करते हैं।

३．क्या आप हर रोज हम लोगों के साथ क्रिकेट खेला करेंगे ?

४．जब आप भारत में रहते थे, क्या आप अक्सर सिनेमा जाया करते थे ?

५. रोज थरमस में पानी भर दिया करो।

६. वे तुम्हारी बातों का मतलब समझ न पाए।

७. मैं तो किताब लेकर आ रहा हूं। आप नहीं देख पाते?

८. वह इस सवाल को हल करने का तरीका सोच न पाया।

९. आज सुबह बड़े जोर से पानी बरस रहा था, मैं बाहर नहीं जा पाया।

१०. भाषा में फ़र्क होने के कारण वह हम से बातें नहीं कर पाती थी।

११. कल रात भर बहुत से लोग बाहर जोर से गाना पाते थे, मैं जरा भी सो नहीं पाया था।

१२. "कृपया आप मुझे इस गढ़े से निकाल दीजियेगा।" यह सुन कर मैंने फौरन उसे पकड़ कर गढ़े से निकाल लिया।

१३. जो कुछ तुम दे दोगे मैं सब ले लूंगा।

१४. जल्दी उठो, उठ कर साबून से मुंह-हाथ सो लो और चाय पी लो।

१५. उस दिन हम उनके विद्यालय गये और उनके विद्यालय का अधिकांश भाग देख पाए।

१६. सुना है कि उसके लड़केने विश्वविद्यालय की एंट्रेंस परीक्षा पास कर ली। हम सब बहुत खुश हुए।

१७. वे धीरे से बातें कर रहे थे, मैं सुन न पाया।

१८. हमारे अध्यापक जी कभी हमें समय बरबाद करने नहीं देते।

१९. तुम्हारा कोट मैला हो गया। उसे बदल दो और सो लो।

२०. वह एक विदेशी जासूस है, हमारी सरकार ने उसे हमारे देश से बाहर निकाल दिया।

२१. उसने आईना, कंघा, रेजर आदि चीजें दराज में रख लीं।

२२. एक दिन मैंने कामरेड वांग से यह सवाल पूछ लिया था। उसने मेरे सवाल को हल किया था।

पाठ

## छै अन्धे

किसी शहर में छै अन्धे रहते थे। वे हाथी के बारे में बहुत-कुछ सुन चुके थे। बचपन में ही अन्धे हो जाने के कारण उनमें से किसी ने हाथी कभी नहीं देखा था।

एक बार वे एक सड़क के किनारे बैठे बातें कर रहे थे। इतने में एक हाथीवान अपने हाथी को हांकता हुआ उधर आया। जब अन्धों को मालूम हुआ कि एक हाथी आया हुआ है, तो उन्होंने यह जानना चाहा कि हाथी कैसा होता है।

वे लोग देख नहीं सकते थे, मगर हाथ से टोह कर तो जान सकते थे। एक अन्धा हाथी की पीठ पर हाथ फेर कर बोला, "मुझे मालूम हो गया है कि हाथी कैसा होता है। वह एक दीवार की तरह होता है।"

दूसरे अन्धेने हाथी के बड़े-बड़े दांतों को छू कर कहा, "भाई, तुम गलत कहते हो। इस का आकार तो किसी भाले की तरह होता है।"

तीसरे अन्धे ने हाथी की सूंड़ पकड़ी और कहा, "तुम दोनों ही गलत कहते हो। वह तो बिलकुल सांप की तरह होता है।"

चौथे अन्धेने अपनी बाहें फैलाकर हाथी की टांग पकड़ ली, और बोला, "हाथी पेड़ की तरह होता है।"

पांचवें अन्धे ने हाथी के कान सहलाते हुए कहा, "मैं कहता हूं, यह जानवर बिलकुल पंखे की तरह होता है, दूसरी किसी चीज़ की तरह नहीं।"

अन्त में छठे अन्धे की बारी आई। उसने हाथी की पूंछ पकड़ कर बड़े विश्वास के साथ कहा, "अरे मूर्खो, यह जानवर न तो दीवार की तरह होता है और न भाले, सांप, पेड़ या पंखे की तरह। यह तो एक रस्सी की तरह होता है।"

अन्धों की बात सुनकर हाथीवान मुस्कराया और हाथी को लेकर आगे बढ़ गया। हाथी कैसा होता है? इस के बारे में अन्धों में खूब बहस हुई।

## शब्दावली 词 汇

करना 〔不及〕情态动词，表示经常

पाना 〔不及〕（情态动词）得到，能

लेना 〔及〕情态动词，表示动作内向，或对动作者有利等意义

देना 〔及〕情态动词，①表示动作外向，或对别人有利等意义；②有"让，给"等意思

अंधा 〔形〕瞎眼的；〔阳〕瞎子

वाक्य 〔阳〕句子

फेंकना 〔及〕扔，丢，抛

प्रतिदिन 〔副〕每天

स्टेडियम 〔阳〕体育场，运动场

क्रिकेट 〔阳〕板球

तरीका 〔阳〕方法，办法

फ़र्क 〔阳〕区别，差别

कृपया 〔副〕请，劳驾

गड्ढा 〔阳〕坑，穴，凹处

साबुन 〔阳〕肥皂

अधिकांश 〔形〕大多数的，大部分的

एंट्रेंस 〔阳〕进入；入学；～ परीक्षा 入学考试

पास 〔形〕及格的，通过的；～करना 通过（考试、决议）

बरबाद 〔形〕破坏的，毁坏的；समय ～ करना 浪费时间

मैला 〔形〕脏的

आईना 〔阳〕镜子

कंघा 〔阳〕梳子

रेज़र 〔阳〕保安刀，剃刀

हाथी 〔阳〕象

बहुत कुछ 很多，不少

सड़क 〔阴〕街，路

किनारा 〔阳〕岸，边；के किनारे 在……边上

हाथीवान 〔阳〕赶象的人

हाँकना 〔及〕驱赶（牲畜，动物）

कैसा 〔形〕怎么样的？什么样子的？

टोहना 〔及〕摸，摸索，寻找

पीठ 〔阴〕背

फेरना 〔及〕抚摸；पर हाथ ～用手抚摸

दांत 〔阳〕牙，齿

छूना 〔及〕触摸
भाला 〔阳〕矛，梭镖
सूंड़ 〔阴〕象鼻
सांप 〔阳〕蛇
चौथा 〔数〕第四
बांह 〔阴〕臂，胳膊
फैलाना 〔及〕张开，伸开，伸展，扩展
टांग 〔阴〕腿，大腿
पांचवां 〔数〕第五
कान 〔阳〕耳，耳朵
सहलाना 〔及〕抚摸，轻摸
बिल्कुल 〔副〕完全
पंखा 〔阳〕扇子
पूंछ 〔阴〕尾巴
बड़े विश्वास के साथ 满有把握地
मूर्ख 〔形〕愚蠢的，愚笨的
न तो......और न 既不……又不

# पाठ ४३　第四十三课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 情态动词 रह, जा, डाल, रख |
| पाठ： | मुंह में राम बगल में छुरी |

## व्याकरण　语　法

### 情态动词　रह, जा, डाल, रख

一、情态动词 रह 和不带 हुआ 的现在分词和过去分词连用，表示持续的意义，有汉语“一直……”，“不断……”，等的意思。例如：

जनता का स्वास्थ्य **बढ़ता रहता है**।

〔人民的健康在不断增进。〕

रात को बड़ी देर तक ढोल-नगाड़े **बजते रहे**।

〔直至深夜鼓声不绝。〕

कई घंटों तक वे हमारे यहाँ **बैठी रहीं**।

〔她们在我们这儿一直坐了好几个钟头。〕

和现在分词连用表示未完成的动作的持续，和过去分词连用表示完成的动作的持续。

二、情态动词 जा 和不带 हुआ 的现在分词连用表示持续不断的意义，有汉语“不停地……”，“一直……下去”等的意思。例如：

**वह बोलता गया।**

〔他一直说下去。〕

पानी **बहता जा रहा है।**

〔水流个不停。〕

**सुनते जाओ!**

〔听下去！〕

三、情态动词 डाल 赋予动作以强烈性或彻底性等意味。它常和及物动词的动词根连用。例如：

उसने बहुत जल्दी सब लेख **पढ़ डाले।**

〔他把所有的文章很快都看了。〕

आज तुम खुद ही ये कपड़े **धो डालो।**

〔今天你自己把这些衣服都洗了吧。〕

उसने जल्दी जल्दी वे दो रोटियाँ भी **खा डालीं।**

〔他很快把那两张饼也吃完了。〕

四、情态动词 रख 常常和及物动词的动词根连用，有"保留"，"留存"等的意味，例如：

हमने आपके लिए दो रोटियां **छोड़ रखी हैं।**

〔我们给您留了两张饼。〕

मैंने उस दिन दस बजे कामरेड चांग को फोन करने के लिए **कह रखा है।**

〔我那天嘱咐好了十点给张同志打电话。〕

## अभ्यास 练 习

将下列各句译成汉语。

१. यह कहानी सुन कर वे देर तक हंसती रहीं।

२. वे रात को अक्सर बड़ी देर तक बातचीत करते रहते हैं।

३. इस तरह दिन भर पढ़ते रहने से स्वास्थ्य पर बुरा असर होगा।

४. हमारे कारखाने का उत्पादन हर साल दस प्रतिशत बढ़ता रहता है।

५. कल वे एक घंटे तक इस विषय पर वादविवाद करते रहे।

६. चीन और भारत दोनों देशों की जनता के बीच सांस्कृतिक आदान-प्रदान बराबर होता रहता है।

७. खाना खाने के बाद वह पलंग पर आधे घंटे तक लेटा रहा।

८. इस जन-कम्यून की अनाज की पैदावार संतोषजनक रूप से बढ़ती जा रही है।

९. आजकल लगातार बारिश हो रही है। नदी का पानी बहुत जल्दी बढ़ता जा रहा है।

१०. उसकी बीमारी काफी गंभीर है। उसका स्वास्थ्य ख़राब होता जा रहा है।

११. वह बोलता गया। किसी ने उसको नहीं रोका।

१२. अध्यापक ने कह रखा था, गरमी की छुट्टियों के बाद वे हमारी पढ़ाई की परीक्षा ले लेंगे।

१३. इस बारे में मैंने पहले दूसरी जगह सुन रखा था।

१४. उसने राष्ट्रीय दिवस के दिन फौजी वर्दी पहन रखी थी।

१५. पिछले साल जब वह गांव में थी, उसने बहुत से मुर्गे पाल रखे थे।

१६. जनता की सेवा करने में हम कुछ भी उठा न रखेंगे।

१७. सब अनन्नास बच्चों ने खा डाला।

१८. कल मेरे लड़के ने मेरा चश्मा तोड़ डाला।

१९. उस बार की लड़ाई में उन्हों ने बहुत से शत्रुओं को मार डाला।

२०. पहले यहां की घास उखाड़ डालो।

२१. शैतान लड़कों ने इस पेड़ को काट डाला।

२२. आधे घंटे के भीतर मैंने यह काम पूरा कर डाला।

पाठ

## मुंह में राम बगल में छुरी

एक पेड़ के कोटर में एक बूढ़ा गीध रहता था। वह इतना बूढ़ा हो गया था कि उस के दोनों पंख झड़ चुके थे। आंखों से कुछ भी दिखाई न देता था और दोनों पंजे भी बेकार हो गए थे। भूख के मारे वह अकसर सुबह से शाम तक रोता रहता था।

उसी पेड़ पर बहुत से दूसरे पक्षी भी रहते थे। बूढ़े गीध की ऐसी दशा देख कर उन्हें दया आ गयी। उन्होंने मिल कर बूढ़े गीध के लिए खाना जुटाने का एक अच्छा उपाय सोच रखा था।

"अगर हम अपने अण्डों और बच्चों की सुरक्षा के लिए इस गीध को पहरेदार बना लें और इस के बदले उसे खाना देते रहें, तो कैसा रहेगा?" एक समझदार पक्षी ने सुझाव दिया।

"ठीक है, वह एक बहुत अच्छा उपाय है।" सब ने एक स्वर में कहा।

दूसरे दिन से बूढ़ा गीध पक्षियों की ग़ैरहाज़िरी में उन के अण्डों और बच्चों की पहरे-दारी करने लगा। इस के बदले पक्षी उसके भोजन का इन्तज़ाम करने लगे।

पास ही एक काली लोमड़ी रहती थी। एक दिन वह गीध के पास जा पहुंची और बोली, "महाराज। मैं गंगा के पवित्र तट पर रहती हूं। वहां ईश्वर की पूजा करती हूँ। वन के पक्षियों से आप के धार्मिक ज्ञान की बड़ी तारीफ़ सुन चुकी हूं। मैं ज्ञान की प्यासी हूं और आप ज्ञान के सरोवर हैं। इसलिए गंगास्नान करके आप के उपदेश को सुनने आयी हूं।

गीध को लोमड़ी की चिकनी-चुपड़ी बातों पर विश्वास हो गया और लोमड़ी रोज गीध के पास आने लगी। इधर गीध अपनी तेज आवाज में उपदेश देता जाता था और उधर लोमड़ी चुपचाप वहां से सरक कर पक्षियों के अण्डों और बच्चों पर हाथ साफ करती जाती थी। अण्डे और बच्चे घटते गये, पर बूढ़े गीध को कुछ भी पता न चला।

आखिर एक दिन पक्षियों ने देखा कि बूढ़े गीध के कोटर के पास ढेर के ढेर हड्डियां

पड़ी हैं। पता लगाने पर सारा भेद खुल गया। अन्त में सब पक्षी एक साथ मिल कर दुष्ट लोमड़ी पर टूट पड़े और उन्होंने लोमड़ी का कचूमर निकाल दिया।

## शब्दावली 词 汇

रहना 〔不及〕情态动词，表示持续

जाना 〔不及〕情态动词，表示持续

डालना 〔及〕情态动词，赋予动作以强烈性、彻底性等意味

रखना 〔及〕情态动词，有保存的意味

मुंह में राम बगल में छुरी 口蜜腹剑

ढोल-नगाड़ा 〔阳〕鼓

प्रतिशत 〔副〕百分之……，दस ～百分之十

वादविवाद 〔阳〕讨论，辩论； ～ करना 讨论，辩论

बराबर 〔副〕一直，不断地

अनाज 〔阳〕粮食

पैदावार 〔阴〕产量

संतोषजनक 〔形〕令人满意的； ～ रूप से 令人满意地

बारिश 〔阴〕雨；雨季

गंभीर 〔形〕严重的，严肃的

ख़राब 〔形〕坏

रोकना 〔及〕阻止，阻挡，阻拦，使停止

गरमी की छुट्टियां 暑假，暑期

दिवस 〔阳〕日，节日；राष्ट्रीय ～ 国庆节

फ़ौजी 〔形〕军事的，军人的

वर्दी 〔阴〕制服；फ़ौजी ～ 军装，军服

पालना 〔及〕养，养育，饲养

कुछ भी उठा न रखना 不遗余力

अनन्नास 〔阳〕菠萝

चश्मा 〔阳〕眼镜

तोड़ना 〔及〕打破，打碎；摘（花、叶等）

मार डालना 杀死；打死

घास 〔阴〕草

उखाड़ना 〔及〕拔，连根拔起

शैतान 〔阳〕妖魔；坏蛋； ～ लड़का 调皮孩子；坏孩子

भीतर 〔副〕里面；के ～〔后〕在……里面
राम 〔阳〕罗摩（史诗《罗摩衍那》中的男主角）；上帝，神
बगल 〔阴〕胳肢窝，腋下
छुरी 〔阴〕刺刀，匕首
कोटर 〔阳〕洞，穴，孔
गीध 〔阳〕兀鹰
झड़ना 〔不及〕（羽毛等）脱落，散落
पंजा 〔阳〕爪
पक्षी 〔阳〕鸟
दशा 〔阴〕情况，状况
दया 〔阴〕怜悯，同情，慈悲；～ आना 可怜，同情
जुटाना 〔及〕连接；积累，收集
सुरक्षा 〔阴〕安全；保卫
पहरेदार 〔阳〕卫兵，哨兵，保卫者
बदला 〔阳〕交换，交易；के बदले 〔后〕代替，作为报酬
समझदार 〔形〕聪明的，有理智的，懂事的
स्वर 〔阳〕声音；एक ～ में 同声，齐声

गैरहाजिरी 〔阴〕缺席，不在场
पहरेदारी 〔阴〕哨兵，勤务；保卫，防务；की ～ करना 保卫，守卫
इंतजाम 〔阳〕安排，布置；का ～ करना 安排，布置
पास ही 就在附近
काला 〔形〕黑色的
लोमड़ी 〔阴〕狐狸
महाराज 〔阳〕皇帝，大王，大君
पवित्र 〔形〕神圣的，圣洁的
ईश्वर 〔阳〕上帝
पूजा 〔阴〕拜，崇拜；की ～ करना 拜，崇拜
वन 〔阳〕森林，林
धार्मिक 〔形〕宗教的，公正的
प्यासी 〔形〕渴的，渴望……的
सरोवर 〔阳〕湖
स्नान 〔阳〕沐浴；गंगा- ～ करना 到恒河里沐浴，净浴
उपदेश 〔阳〕教导，劝告；～ देना 教导，劝告
चिकना-चुपड़ा 〔形〕阿谀的，谄媚的；चिकनी चुपड़ी बातें 甜言蜜语，奉承话

सरकना 〔不及〕溜，滑，移动

(पर) हाथ साफ़ करना 毁灭，消灭

घटना 〔不及〕减少

पता चलना 知道

आखिर 〔副〕最后，终于

ढेर 〔阳〕堆，垛；～के～成堆的

हड्डी 〔阴〕骨，骨头

पता लगाना 打听，调查

भेद 〔阳〕秘密；区别；～खुलना 秘密被揭露

टूटना 〔不及〕破碎，断；पर टूट पड़ना 进攻，攻击

कचूमर 〔阳〕磨碎物，捣碎物；～निकालना 弄碎，捣碎；（狠狠地）打，痛打

# पाठ ४४ 第四十四课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 致使动词 |
| पाठ： | कर्त्तव्यपरायणता |

## व्याकरण 语 法

### 致 使 动 词

一、致使动词表示动作是使别人作的。印地语里除了 खा, जा, पा, हो 等少数动词没有致使形式以外，大多数动词都有两种致使形式：第一致使和第二致使。第一致使动词表示动作是使别人作的；第二致使动词表示动作是通过另外一个人再使其它人作的。在实际使用中有的动词两种形式有混用的情况。

二、致使动词通常是在原动词后面附加后缀构成的。其基本规则如下：

1．在原动词后面附加后缀 -आ 构成第一致使动词，在原动词后附加后缀 -वा 构成第二致使动词。例如：

| 原动词 | | 第一致使动词 | 第二致使动词 |
|---|---|---|---|
| उठ | 〔起〕 | उठा | उठवा |
| कट | 〔被剪断〕 | कटा | कटवा |
| कर | 〔做〕 | करा | करवा |

| | | | |
|---|---|---|---|
| कह | 〔说〕 | कहा | कहवा |
| चल | 〔走〕 | चला | चलवा |
| दौड़ | 〔跑〕 | दौड़ा | दौड़वा |
| पढ़ | 〔读〕 | पढ़ा | पढ़वा |
| बंध | 〔被系住〕 | बंधा | बंधवा |
| बच | 〔得救〕 | बचा | बचवा |
| बज | 〔响〕 | बजा | बजवा |
| बन | 〔成〕 | बना | बनवा |
| लिख | 〔写〕 | लिखा | लिखवा |
| समझ | 〔明白〕 | समझा | समझवा |
| सुन | 〔听〕 | सुना | सुनवा |
| हँस | 〔笑〕 | हँसा | हँसवा |
| हट | 〔走开〕 | हटा | हटवा |

2．有许多致使动词的构成是不规则的，词根有些变化。常见的有：

| 原动词 | | 第一致使动词 | 第二致使动词 |
|---|---|---|---|
| खा | 〔吃〕 | खिला | खिलवा |
| खेल | 〔玩〕 | खिला | खिलवा |
| डूब | 〔沉没〕 | डुबा | डुबवा |
| देख | 〔看〕 | दिखा, दिखला | दिखलवा |
| दे | 〔给〕 | दिला | दिलवा |
| धो | 〔洗〕 | धुला | धुलवा |
| निकल | 〔出〕 | निकाल | निकलवा |
| पी | 〔喝〕 | पिला | पिलवा |
| पीट | 〔打〕 | पिटा | पिटवा |
| बीत | 〔度过〕 | बिता | बितवा |

| | | | |
|---|---|---|---|
| बोल | 〔说〕 | बुला | बुलवा |
| मर | 〔死〕 | मार | मरवा |
| रुक | 〔停〕 | रोक | रुकवा |
| रो | 〔哭〕 | रुला | रुलवा |
| लेट | 〔躺〕 | लिटा | लिटवा |
| सीख | 〔学〕 | सिखा | सिखवा |
| सो | 〔睡〕 | सुला | सुलवा |

三、致使动词用法如下：

1．原动词中有不及物动词和及物动词。所有的致使动词都是及物动词。

如果原动词是不及物动词，其第一致使动词通常需要带一个宾语。例如：

ड्राइवर ट्रेक्टर **चला** रहा है।

〔司机正在开拖拉机。〕

मजदूर मशीन **बनाते** हैं।

〔工人造机器。〕

如果原动词是及物动词，其第一致使动词通常带有两个宾语，直接宾语和间接宾语。例如：

अध्यापक छात्रों को हिन्दी **पढ़ाते** हैं।

〔老师教学生印地语。〕

उसने हमें अपनी पुस्तक **दिखाई**।

〔他给我们看了他的书。〕

2．用第二致使动词时，常常带有一个被使者，用名词（或代词）带后置词से来表示。例如：

सरकार ने मजदूरों से बहुत सी इमारतें **बनवायी** हैं।

〔政府让工人建造了许多楼房。〕

मेरे पिता जी अध्यापक से मुझे हिन्दी **पढ़वाते** हैं।

〔父亲让老师教我印地语。〕

在实际使用中，被使者或宾语等常常有省略的情况。例如：

सरकार ने बहुत सी इमारतें **बनवायीं**।

〔政府兴建了许多建筑物。〕

## अभ्यास 练 习

将下列各句译成汉语：

१. दरवाजा खुला नहीं है। आप इसे खोलिये।

२. वह अपने लड़के से खिड़कियां खुलवा रहे हैं।

३. यहां कुछ ही महीनों में तीन-चार इमारतें बनवाई गई हैं। ये इमारतें मजदूरों ने मेहनत से बनाई हैं।

४. क्रांतिकारी शहीदों की याद में सरकार ने यहां एक स्मारक बनवाया।

५. यह क्या चीज है? आप जरा मुझे दिखाइये।

६. यह लेख मैं कामरेड वांग से अध्यापक जी को दिखलवाऊंगा।

७. यह प्याला क्यों टूट गया, किस ने तोड़ डाला?

८. यह काम मैं खुद नहीं कर सकता। मैं किसी से करवाऊंगा।

९. इस बारे में अध्यापक ने बार बार समझाया, फिर भी मैं अच्छी तरह नहीं समझा।

१०. अगर आप खुद नहीं भेज सकें, तो आप किसी से भिजवाइये।

११. बच्चो, अगर तुम लोग कहानी सुनना चाहोगे, तो मैं फौरन सुनाऊंगा।

१२. यह ख़बर तुमने किससे उसे सुनवायी?

१३. यह अलमारी बहुत भारी है। इसे आप अकेले कैसे उठा सकेंगे?

१४. आपका सामान काफी ज्यादा है। क्या आप किसी से उठवाना चाहेंगे?

१५. अध्यापक जी क्लासरूम में लेख लिखा रहे हैं। लड़के ध्यान से लिख रहे हैं।

१६. माता जी ने मुझसे छोटी बहन को हिन्दी लिखवायी।

१७. उन्होंने उस लड़के को बचाने की बड़ी कोशिश की। अन्त में लड़का बच गया।

१८. समय हो गया है, लेकिन अभी तक घंटी नहीं बजी। जाकर देखो, अगर घंटी बजाने वाला नहीं है, तो तुम किसी दूसरे से बजवाओ।

१९. अरे, ये पेड़ सब के सब कट गये। आखिर ये पेड़ किस लिए काटे गये? क्या यहां मकान बनाये जाएंगे।

२०. मेरे बाल बहुत लम्बे हो गए हैं। आज मैं नाई से कटवाऊंगा।

२१. विद्यार्थियों को गाना कोई नहीं सिखा रहा है, वे खुद सीख रहे हैं।

२२. यह बूढ़ा बाबा खुद नहीं लिख सकता, इसलिए उसने यह चिट्ठी मुझसे लिखवा ली थी।

## पाठ

### कर्तव्यपरायणता

अप्रैल १९३५ की एक शाम थी। हम सुनहरी बालूवाली नदी के किनारे पहुंच गये थे। नदी पार करने के लिए हमारे पास बहुत कम नावें थीं।

भोर होने से कुछ समय पहले मैंने अध्यक्ष माओ के साथ एक नाव में नदी पार की। फ़ौजी कार्यवाही की भावी योजना बनाने के लिए अध्यक्ष माओ फौरन चीफ़-आफ़-स्टाफ़ ल्यू पो-छंग से मिलने चले गये।

नदी के तट पर सिवा नंगी चट्टानों के और कुछ न था। जमीन पर बेहद सीलन थी। एक छोटी सी गुफा तलाश करके मैंने फ़र्श पर पहले मोमजामा बिछाया और फिर उसपर कम्बल डाल दिया। सोचा, अध्यक्ष माओ यहां कुछ देर आराम कर सकेंगे।

अध्यक्ष माओ ने वापस आते ही मुझे बुलाया। उस समय दिन निकल आया था।

"सब कुछ तैयार है?" अध्यक्ष ने पूछा।

"जी हां, जो कुछ मैं कर सकता था, कर दिया है। आप थोड़ी देर आराम कीजिये"।

"क्या तुम ने काम करने के लिए कोई जगह नहीं बनाई ?"

"मुझे ऐसी कोई चीज़ नहीं मिली, जो..." मेरी बात अभी पूरी भी न हो पाई थी कि अध्यक्ष माओ ने एक कदम आगे बढ़ कर गम्भीरता से कहा, "इस समय मुझे आराम नहीं, बल्कि ज़रूरी काम करना है। नदी के उस पार हमारे बीस-तीस हज़ार साथियों के प्राण खतरे में हैं। उन्हें बचाने के लिए हमें तुरन्त कोई न कोई उपाय करना होगा।"

मैं अवाक् रह गया और खड़ा-खड़ा अध्यक्ष की ओर देखता रहा।

"जाओ, सब से पहले मेरे लिए कोई तख़्ता ढूंढ़ लाओ जो मेज़ का काम दे सके।"

यह सुनते ही मैं दौड़ पड़ा और कहीं से एक तख़्ता खोज लाया। अध्यक्ष माओ ने तुरन्त उसपर अपने नक्शे और दस्तावेज़ फैला दिये और काम में डूब गये। उस दिन उन्होंने एक मिनट के लिए भी विश्राम नहीं किया।

## शब्दावली 词 汇

कर्त्तव्यपरायणता 〔阴〕 忠于职责

उठवाना 〔及〕 उठना 的第二致使

कटवाना 〔及〕 कटना 的第二致使

कराना 〔及〕 करना 的第一致使

करवाना 〔及〕 करना 的第二致使

कहाना 〔及〕 कहना 的第一致使；〔不及〕叫做

कहवाना 〔及〕 कहना 的第二致使

चलवाना 〔及〕 चलना 的第二致使

दौड़ाना 〔及〕 दौड़ना 的第一致使

दौड़वाना 〔及〕 दौड़ना 的第二致使

पढ़वाना 〔及〕 पढ़ना 的第二致使

बंधाना 〔及〕 बंधना 的第一致使

बंधवाना 〔及〕 बंधना 的第二致使

बचवाना 〔及〕 बचना 的第二致使

बजवाना 〔及〕 बजना 的第二致使

लिखवाना 〔及〕 लिखना 的第二致使

समझवाना 〔及〕 समझना 的第二致使

सुनवाना 〔及〕 सुनना 的第二致使

हँसाना 〔及〕 हँसना 的第一致使

हँसवाना 〔及〕 हँसना 的第二致使

हटाना 〔及〕 हटना 的第一致使

हटवाना 〔及〕 हटना 的第二致使

खिलाना 〔及〕 खाना 和 खेलना 的

第一致使

खिलवाना 〔及〕 खाना 和 खेलना 的第二致使

डुबाना 〔及〕 डूबना 的第一致使

डुबवाना 〔及〕 डूबना 的第二致使

दिलाना 〔及〕 देना 的第一致使

दिलवाना 〔及〕 देना 的第二致使

धुलाना 〔及〕 धोना 的第一致使

धुलवाना 〔及〕 धोना 的第二致使

निकलवाना 〔及〕 निकलना 的第二致使

पिटाना 〔及〕 पीटना 的第一致使

पिटवाना 〔及〕 पीटना 的第二致使

पिलाना 〔及〕 पीना 的第一致使

पिलवाना 〔及〕 पीना 的第二致使

बितवाना 〔及〕 बीतना 的第二致使

बुलवाना 〔及〕 बोलना 的第二致使

मरवाना 〔及〕 मरना 的第二致使

रुकवाना 〔及〕 रुकना 的第二致使

रुलाना 〔及〕 रोना 的第一致使

रुलवाना 〔及〕 रोना 的第二致使

लिटाना 〔及〕 लेटना 的第一致使

सिखवाना 〔及〕 सीखना 的第二致使

सुलाना 〔及〕 सोना 的第一致使

सुलवाना 〔及〕 सोना 的第二致使

खुलवाना 〔及〕 खोलना 的第二致使

की याद में 为了纪念……

स्मारक 〔阳〕 纪念碑

प्याला 〔阳〕 杯子

भिजवाना 〔及〕 भेजना 的第二致使

किस लिए? 为谁? 为什么?

बाल 〔阳〕 头发，毛

नाई 〔阳〕 理发师

अप्रैल 〔阳〕 四月

पैंतीस 〔数〕 三十五

सुनहरी 〔形〕 金色的，金的，
~ बालूवाली नदी 金沙江

बालू 〔阳〕 沙

पार 〔阳〕 对岸，~ करना 渡过，越过

भोर 〔阳〕 黎明，拂晓

कार्यवाही 〔阴〕 行动，活动，措施

भावी 〔形〕 将来的，即将来临的

चीफ़-आफ़-स्टाफ़ 〔阳〕 参谋长

ल्यू पो-छंग 刘伯承

के सिवा 〔后〕 除……外，सिवा 可放在名词的前面。

नंगा 〔形〕 赤裸的，光秃秃的

चट्टान 〔阴〕 岩石，断崖，峭壁

और कुछ न होना　别的什么也没有
सीलन 〔阴〕潮湿
तलाश 〔阴〕寻找，搜索；～ करना 寻找，搜索
फ़र्श 〔阳〕地板；平整的经过加工的地面
मोमजामा 〔阳〕油布
बिछाना 〔及〕铺开
कम्बल 〔阳〕毛毯
सब कुछ 全部，一切
कदम 〔阳〕步
गम्भीरता 〔阴〕严肃，认真，慎重
तीस 〔数〕三十
प्राण 〔阳〕生命，性命
खतरा 〔阳〕危险；खतरे में होना 处于危险之中
तुरन्त 〔副〕立刻，马上
कोई न कोई 总有一个；हमें ～ उपाय करना होना　我们一定得想一个办法。
अवाक् 〔形〕无言的，目瞪口呆的；～ रह जाना 哑口无言，目瞪口呆
तख्ता 〔阳〕木板
ढूंढ़ लाना　找来
काम देना 有用，充当……之用
दौड़ पड़ना　马上就跑出去
कहीं से　从某处
खोज लाना 找来
काम में डूब जाना　投入工作

# पाठ ४५ 第四十五课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 复合句（一） |
| पाठ： | भारतीय त्योहारों के बारे में बातचीत |

## व्याकरण 语法

### 复合句（一）

一、复合句里包含两个或更多的句子，根据这些句子之间的关系，复合句可分为并列复合句和主从复合句两种。

二、并列复合句里各个句子之间的关系是平等的，它们通常用并列连词连接。印地语里主要的并列连词有：

**और** 〔和，与，及〕

**या** 〔或者，还是〕

**लेकिन, मगर** 〔但是，可是〕

**इसलिए** 〔因此，所以〕

**नहीं तो** 〔否则〕

**या तो ...... या** 〔或则……或则〕

**न तो ...... न** 〔既不……又不〕

**न केवल (सिर्फ) ...... बल्कि** 〔不但……而且〕

例句：

**या तो** आप यहाँ आइए, **या** मैं आपके यहाँ जाऊँगा।

〔或者请您到这儿来，或者我到您那儿去。〕

न तो वे हमारे यहाँ आये और न हम उनके यहाँ गए।

〔他们没有到我们这里来， 我们也没有到他们那里去。〕

इस समय पानी बरस रहा है, इसलिए मैं वहाँ नहीं जाऊँगा।

〔现在正在下雨，所以我不到那里去了。〕

वह न सिर्फ अच्छी तरह सीखता है बल्कि काम भी अच्छी तरह करता है।

〔他不但学习好，而且工作也好。〕

三、主从复合句里各个句子之间的关系是不平等的。它们中有一个是主句，另一个是从属于它的从句。主句和从句之间的关系是各种各样的。主句和从句之间通常用从属连词或各种关系词（如关系代词、关系副词）连接。印地语里主要的从属连词有：

कि　引导各种从句

चूंकि　〔因为〕（从句在主句前）

क्योंकि　〔因为〕（从句在主句后）

ताकि　〔为的是，以便〕

मानों　〔犹如，好像〕

जैसे　〔犹如，好像〕

अगर (यदि) ...... तो　〔如果……那么〕

हालांकि ...... फिर भी　〔虽然……但是〕

यद्यपि ...... तथापि　〔虽然……但是〕

इसलिए ......कि　〔之所以……是因为；之所以……是为了〕

下面简单介绍几个较常用的主从连词的用法：

1. कि

这个连词在印地语里使用很广。它引导主语从句、宾语从句、表语从句等。例如：

यह ठीक है **कि** हमें अच्छी तरह सीखना चाहिए।

〔我们要好好学习，这是对的。〕（引导主语从句）

हमारा उद्देश्य यह है **कि** हम अच्छी तरह जनता की सेवा कर सकें।

〔我们的目的是能很好地为人民服务。〕（引导表语从句）

वह कहता है **कि** मैं आज नहीं आऊंगा।

〔他说他今天不来了。〕（引导宾语从句）

在印地语里，间接引语通常不需改变直接引语里的人称和时态。例如：

उसने मुझसे कहा, "मैं आज नहीं जाऊँगा।"

〔他对我说："我今天不去了。"〕（直接引语）

उसने मुझसे कहा कि मैं आज नहीं जाऊँगा।

〔他对我说他今天不去了。〕（间接引语）

**कि** 还可以用作并列连词，有"或者"，"还是"的意思。例如：

आज आप पुस्तकालय जाएँगे **कि** नहीं?

〔您今天去不去图书馆？〕

2．其它从属连词用法举例：

**चूंकि** वह बीमार पड़ी है **इसलिए** वह नहीं आयी।

〔因为她病了，所以她没有来。〕

（चूंकि 引导原因状语从句，从句须在主句的前面。）

वह नहीं आयी **क्योंकि** वह आज शहर गयी।

〔她没有来，因为她今天进城了。〕

（连词 क्योंकि 引导原因状语从句，从句须在主句的后面。）

मुझे ऐसा लगा **मानों** वे अभी भी जीवित हों।

〔我觉得他现在好像还活着。〕

（连词 मानों 引导比拟状语从句）

**यद्यपि** हमारा देश बहुत बड़ा है **तथापि** मुक्ति के पहले वह एक पिछड़ा हुआ देश था।

〔虽然我国很大，但是在解放前，它是个落后的国家。〕

（यद्यपि 引导让步状语从句）

मैं नहीं गया **इसलिए कि** मेरी तबीयत ठीक नहीं थी। 或：मैं **इसलिए** नहीं गया **कि** मेरी तबीयत ठीक नहीं थी।

〔我没有去是因为我那时身体不好。或：我之所以没有去是因为我那时身体不好。〕

（连词 **इसलिए** कि 引导原因状语从句。इसलिए 也可以提前用在主句里。在这种情况下，连词 कि 也可以用 क्योंकि 来代替。）

मैं वहाँ गया **इसलिए कि** मैं उससे मिलूँ।

或：मैं **इसलिए** वहाँ गया **कि** मैं उससे मिलूँ।

〔我到那里去是为了看他。或：我之所以到那里去是为了看他。〕

（连词 इसलिए कि 在这里引导的是一个目的状语从句。连词 **इसलिए** 也可以提前用在主句里，在这种情况下，连词 कि 也可以用连词 ताकि 来代替。）

## अभ्यास 练 习

将下列各句译成汉语：

१. कामरेड वांग रसायन-शास्त्र सीखते हैं और मैं भौतिकविज्ञान सीखता हूँ।

२. आपने दिल्ली में हिन्दी सीखी थी या वाराणसी में ?
३. वह तेज़ नहीं है, लेकिन काफ़ी मेहनती है।
४. आज ज़रा देर हो गई है, इसलिए मैं पैदल दफ़तर नहीं जा सकूंगा। मुझे बस से जाना पड़ेगा।
५. वह किताब आजकल कामरेड वांग के पास है, नहीं तो मैं फ़ौरन आप को उधार दे सकता हूं।
६. या तो आप खुद वहां जायें या कोई विश्वस्त व्यक्ति वहां भेजें।
७. मुझे न तो संगीत में दिलचस्पी है, न नाच में।
८. वह न सिर्फ़ साहित्य में बहुत दिलचस्पी लेते हैं, बल्कि कला में भी।
९. वह अच्छी आदत है कि रोज सुबह उठकर थोड़ी देर के लिए बाहर खुली हवा में घूमें।
१०. मेरा सुझाव है कि आप इस बारे में कामरेड वांग से अच्छी तरह सलाह-मशविरे करें।
११. उसने कहा था कि अगर आपको कोई कठिनाई हो तो मैं आपकी मदद करने के लिए हर समय तैयार हूँ।
१२. कामरेड वांग बहुत सवेरे स्टेशन पर इसलिए गए कि उसका छोटा भाई आज शांघाई से आ रहा है।
१३. यह लड़का इसलिए आया कि मुझसे कुछ सवाल पूछे।
१४. आजकल हम लोग इसलिए रोज वाद-विवाद करते हैं कि हम इस काम को और अच्छी तरह कर सकें।
१५. आज मैं आपके साथ वहां नहीं जा सकूंगा क्योंकि मेरे बड़े भाई आ रहे हैं।
१६. आजकल मैं एक ऐतिहासिक घटना के बारे में कुछ सामग्रियां पढ़ रहा हूं ताकि मैं इस बारे में अच्छी तरह जान सकूं।
१७. आप कैसी बातें कर रहे हैं मानों हम आप दो हों।
१८. अगर आप ठीक समय पर नहीं पहुंचेंगे, तो आप उन लोगों के साथ नहीं जा सकेंगे।

१६. हालांकि उसने सिर्फ़ दो तीन साल अंग्रेज़ी सीखी फिर भी वह अंग्रेज़ी में लेख लिख सकता है।

२०. वह इतना अच्छा गाना गाता है मानों वह कोई पक्का गायक हो।

२१. यदि आज बारिश नहीं होती, तो मैं समर-पैलेस तैरने जाता।

२२. यद्यपि वह भारत नहीं गया तथापि उसकी हिन्दी का उच्चारण एकदम भारतीय का-सा लगता है।

पाठ

## भारतीय त्योहारों के बारे में बातचीत

क : क्या आप भारत के त्योहारों के बारे में कुछ बता सकते हैं?

ख : जी हां, ज्यादा तो नहीं, पर थोड़ा-बहुत अवश्य बता सकता हूं। भारत में अनेक त्योहार मनाए जाते हैं। जैसे दशहरा, दीवाली, होली आदि आदि। त्योहारों के बारे में बहुत सी कहानियां भी हैं।

क : त्योहारों के बारे में कुछ बताइए।

ख : अच्छा तो सुनिये। पहले दशहरे के बारे में बताता हूं। एक पौराणिक कहानी के अनुसार राजा रघु ने असोज की दशमी के दिन स्वर्ग पर विजय प्राप्त की थी। उसी की याद में हर वर्ष दशहरे का त्योहार मनाया जाता है।

क : क्या दशहरे के साथ रामचन्द्र जी का भी सम्बन्ध है?

ख : जी हां, दशहरे के साथ रामचन्द्र जी का भी सम्बन्ध है। कहा जाता है कि राजा रामचन्द्र जी ने दशहरे के दिन रावण पर विजय पाई थी। इसी से दशहरे का दूसरा नाम विजयदशमी भी है।

क : अब जरा होली के बारे में भी कुछ बताइए।

ख : भारत में होली हर साल बड़ी धूमधाम से मनाई जाती है। होली का त्योहार फागुन के महीने में आता है। इस दिन लोग एक-दूसरे के मुंह पर अबीर-गुलाल मलते हैं, एक-दूसरे पर रंग डालते हैं और टोलियां बनाकर नाचते गाते हुए

एक-दूसरे के घर जाते हैं। यह त्योहार शहरों और गांवों में बड़े उल्लासपूर्वक मनाया जाता है।

क : दीवाली कब मनायी जाती है?

ख : दीवाली कार्तिक की अमावस के दिन मनायी जाती है। अमावस की रात दीपों की जगमगाहट से पूनों की रात को भी मात कर देती है। इस दिन बच्चे खूब आतिशबाजियां छोड़ते हैं। व्यापारी लोग दीवाली के दिन धन की देवी लक्ष्मी की पूजा करते हैं और नए बही-खाते शुरू करते हैं।

क : ये सब तो बड़ी दिलचस्प त्योहार हैं।

ख : जी हां। भारत में और भी कई त्योहार मनाए जाते हैं। उन के बारे में फिर कभी बताऊंगा।

क : जरूर बताएं। मैं भारत के त्योहारों के बारे में विस्तार से जानना चाहता हूं।

## शब्दावली 词 汇

त्योहार 〔阳〕 节，节日

या तो ......या 或者……或者

न केवल (सिर्फ) ......बल्कि 不但……而且

सिर्फ 〔副〕 仅仅，只有

बल्कि 〔连〕 而是，（不但）……而且

चूंकि 〔连〕 因为

ताकि 〔连〕 以便，为了

जैसे 〔连〕 犹如，好象

यदि 〔连〕 如果，假如

हालांकि 〔连〕 虽然

यद्यपि 〔连〕 虽然

तथापि 〔连〕 但是

यद्यपि ...... तथापि 虽然……但是

इसलिए कि 〔连〕 因为，为的是

इसलिए ......कि 〔连〕 之所以……是因为，之所以……是为了

कि 〔连〕 或者，还是

वाराणसी 〔阴〕 瓦腊纳西（印度地名）

मेहनती 〔形〕勤奋的，用功的，努力的

विश्वस्त 〔形〕可靠的，可信赖的

दिलचस्पी 〔阴〕兴趣，爱好

साहित्य 〔阳〕文学

कला 〔阴〕艺术

हवा 〔阴〕空气，风；खुली ~ में 户外

सलाह-मशविरा 〔阳〕协商，协议；~ करना 协商，协议

सबेरा 〔阳〕早晨；बहुत ~(सबेरे) 大清早，很早

......क्योंकि मेरे बड़े भाई आ रहे हैं।……因为我哥哥要来。句中动词现在进行时表示将来。

सामग्री 〔阴〕材料，物资，物品

गायक 〔阳〕歌手，歌唱家

एकदम 〔副〕完全

भारतीय का-सा 象印度人的发音。का 后面的 उच्चारण 省略。

पर 〔连〕但是

मनाना 〔及〕庆祝（节日）

जैसे 〔副〕例如，如

दशहरा 〔阳〕印度教徒庆祝恒河女神下凡或罗摩胜利的节日

दीवाली 〔阴〕灯节

होली 〔阴〕洒红节；~ जलाना 庆祝洒红节

आदि आदि 等等、等等

पौराणिक 〔形〕古老的，神话的

रघु 罗怙王

असोज 〔阳〕印历七月

दशमी 〔阴〕印历每月初十日

स्वर्ग 〔阳〕天堂

रामचन्द्र 罗摩

रावण 十首王罗婆那

विजयदशमी 〔阴〕罗摩胜利节

धूमधाम 〔阴〕热闹，豪华；~ से 热烈地；豪华地

फागुन 〔阳〕印历十二月

अबीर-गुलाल 〔阳〕洒红节用的红粉

मलना 〔及〕擦，抹，摩擦

टोली 〔阴〕队，小队

उल्लासपूर्वक 〔副〕欢乐地，快乐地，幸福地

कार्तिक 〔阳〕印历八月

अमावस 〔阴〕朔日

दीप 〔阳〕灯，烛

जगमगाहट 〔阴〕闪光，光辉

पूनों 〔阳〕望日

मात 〔形〕战败的；～ करना 胜过，战胜，击败

आतिशबाज़ी 〔阴〕烟火；～ छोड़ना 放烟火

व्यापारी 〔阳〕商人

देवी 〔阴〕女神；夫人

लक्ष्मी 〔阴〕吉祥天女（印度教神话中大神湿婆的妻子，财富女神）

बही-खाता 〔阳〕账本

फिर कभी 以后

विस्तार 〔阳〕详细；延伸，扩大；～ से 详细地

# पाठ ४६　第四十六课

| | |
|---|---|
| व्याकरण： | 复合句（二） |
| पाठ： | ताजमहल |

## व्याकरण　语　法

### 复合句（二）

四、复合句中的主句和从句，除用从属连词连接外，还可用关系词连接。印地语里关系词比较多，有三种：

1．关系代词：　　जो

2．关系形容词：　जो, जितना, जैसा

3．关系副词：　　जब, जहाँ, जिधर, जैसे, ज्यों

用关系词连接的主句和从句之间的关系是多种多样的。关系词一方面引导从句，另一方面它又是从句的一个成分。在这一点上，它和连词不同。连词引导从句，但本身不是从句的成分。用关系词引导从句时，主句里通常有和它发生关系的相关词。各关系词的常见的相关词如下：

| 关系词 | | 相关词 | |
|---|---|---|---|
| जो | | वह, सो | |
| जितना | 〔有……那么多〕 | उतना | 〔那么多的〕 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| जैसा | 〔象……那样的〕 | वैसा | 〔那样的〕 |
| जब | 〔当……时〕 | तब (तो) | 〔那时〕 |
| जहाँ | 〔在……那里〕 | वहाँ | 〔那里〕 |
| जिधर | 〔向……那个方向〕 | उधर | 〔那个方向〕 |
| जैसे | 〔象……那样〕 | वैसे | 〔那样〕 |
| ज्यों | 〔刚刚；那个时候〕 | त्यों | 〔那样，那时〕 |

五、关系词用法

1. जो

关系词 जो 可以是关系代词（参阅第三十七、三十八课），又可以是关系形容词。作关系代词时，可以指人，也可以指物，是使用得很广泛的关系词。关系词 जो 引导主语从句、表语从句、定语从句等。例如：

वह मेरा छोटा भाई है जो अभी शांघाई से आया है।

〔他是我弟弟，刚从上海来。〕（关系代词 जो 引导主语从句）

जो चढ़ेगा, सो गिरेगा।

（谚语）〔既要攀登，就难免摔交子。〕

（关系代词 जो 引导主语从句）

मेरी किताब वह है जो मेज पर है।

〔我的书是在桌子上的那一本。〕

（关系代词 जो 引导表语从句）

वह चित्र, जो दीवार पर टंगा है, मेरी बड़ी बहन ने बनाया है।

〔挂在墙上的那张画是我姐姐画的。〕

（关系代词 जो 引导定语从句）

जो आदमी यहाँ रहता है वह मेरा दोस्त है।

〔住在这里的那个人是我的朋友。〕

（关系形容词 जो 引导主语从句）

2．जितना

关系词 **जितना** 可用作关系形容词，也可用作关系副词，引导定语从句或程度状语从句。例如：

**तुम जितनी किताबें चाहो उतनी किताबें ले लो।**

〔你要多少书，就拿多少书。〕

（关系形容词 जितना 引导定语从句，主句里相关词 उतनी 后面的 किताबें 可以省略）

**जितनी जल्दी आप आ सकें उतना ही अच्छा।**

〔您能越早来越好。〕

（关系副词 जितना 引导程度状语从句）

关系词 जितना 有性、数、形式的变化。

3．जैसा

关系词 जैसा 用作关系形容词，它有性、数、形式的变化，和它后面名词的性、数、形式一致。它引导定语从句。例如：

**जैसा देश वैसा वेश।**　（谚语）

〔入境从俗（直译是：到什么地方穿什么衣服）。〕

**तुम जैसा काम कहोगे मैं वैसा काम करूंगा।**

〔你让做什么工作，我就做什么工作。〕

4．जब

关系副词 जब 引导时间状语从句。例如：

**जब मैं पढ़ रहा था, तब मेरे मित्र मुझसे मिलने आये।**

〔当我正在看书的时候，我朋友找我来了。〕

5．जहां

关系副词 जहां 引导地点状语从句。例如：

**जहां मुर्गा नहीं वहां क्या सबेरा नहीं होगा।**　（谚语）

〔没有公鸡，难道就没有早晨。〕或〔没有张屠夫，就吃不到没毛肉？〕

6. जिधर

关系副词 जिधर 引导方向状语从句。例如：

उधर चलो, जिधर वे चल रहे हैं।

〔朝他们走的那个方向走吧。〕

7. जैसे

关系副词 जैसे 引导方式状语从句和比拟状语从句。例如：

उसने सब कुछ वैसे ही किया जैसे अध्यापक जी ने बताया था।

〔他一切都照老师说的那样做了。〕

（关系副词 जैसे 引导方式状语从句）

मुझे ऐसा लगा जैसे वह आ गया हो।

〔我觉得他已经来了似的。〕

（关系副词 जैसे 引导比拟状语从句）

8. ज्यों

关系副词 ज्यों 常常重叠使用，引导程度状语从句，或和语气词 ही 连用，引导时间状语从句。ज्यों ज्यों......त्यों त्यों 的意思是"随着……就"。ज्यों ही......त्यों ही 的意思是"一……就"。例如：

ज्यों ज्यों दिन बीतते गये, त्यों त्यों उसका संकल्प भी दृढ़ होता गया।

〔随着时间的增长，他的意志也日益坚强。〕

（关系副词 ज्यों ज्यों 引导程度状语从句）

ज्यों ही उसने मुझे देखा, त्यों ही वह मेरी ओर दौड़ता हुआ आया।

〔他一看见我就朝我跑来。〕

（关系副词 ज्यों ही 引导时间状语从句）

ज्यों ज्यों ......त्यों त्यों 和 जैसे जैसे......वैसे वैसे 同义；ज्यों ही......त्यों ही 和 जैसे ही......वैसे ही 同义。

## अभ्यास 练 习

将下列各句译成汉语。

१. उसने जितने ट्रैक्टर मांगे, हमने उतने ट्रैक्टर दिये।

२. जितनी देर तक आपका जी चाहे, उतनी देर तक सोते रहें।

३. जो काम आप कर रहे हैं वही काम हम भी कर रहे हैं।

४. दिन भर में हम जितना चल सकते हैं उतना चलना चाहिए।

५. जैसे आप दौड़ते हैं वैसे मैं नहीं दौड़ सकता।

६. जब से मैं वहां गया तब से मैं बड़ी मेहनत से काम करने लगा।

७. जब मैं शांघाई में था, तब मैं अक्सर उनसे मिलने जाया करता था।

८. जिधर से आवाज़ आती है उधर से एक मोटर आती हुई दिखाई दी।

९. जिधर वे देख रहे हैं उधर हम भी देखने लगे।

१०. जहां अब तुम रहते हो वहां पहले हम भी रहते थे।

११. जहां से हम लोग आये थे, वहां से वे भी आये।

१२. जैसे जैसे विद्यार्थी ज्यादा मेहनत से अभ्यास करेगा वैसे वैसे उन की हिन्दी पक्की हो जाएगी।

१३. ज्यों ज्यों हमारे देश का औद्योगिक व कृषि उत्पादन बढ़ता जाता है त्यों त्यों हमारे जीवन का स्तर भी ऊंचा होता जाता है।

१४. ज्यों ही मैं उसे चिट्ठी लिखने लगा त्यों ही उसकी चिट्ठी आ पहुंची।

१५. जैसे ही मैंने दरवाज़ा खोला वैसे ही मैंने देखा कि मेरे दोस्त साइकिल से आ गये।

१६. जब तक दुनिया में साम्राज्यवाद खत्म न हो जाय तब तक युद्ध भी रुक न सकेंगे।

१७. जब तक शोषण-व्यवस्था मौजूद है तब तक उसे नष्ट करने के लिए जनता संघर्ष करती रहेगी।

१८. जैसे जैसे वे लड़के बड़े होते जाते हैं उनकी दिलचस्पी भी बदलती जाती हैं।

१९. ज्यों ही वह गिरा त्यों ही मैं दौड़ कर उसके पास उसे उठाने पहुंचा।
२०. ज्यों ही मुझे समय मिला त्यों ही मैं पुस्तकालय आ गया।
२१. जब से रेल-गाड़ी चली है तब से महीनों की यात्रा लोग इस के द्वारा घंटों में तय कर लेते हैं।
२२. जिस गांव में वे रहते थे, उस गांव के लोग गोबर जलाते थे।

## पाठ

### ताजमहल

आगरे का ताजमहल अपनी सुन्दरता के लिए सारे संसार में प्रसिद्ध है। यह बेगम मुमताज महल का मकबरा है, जो उसकी याद में उसके पति मुगल बादशाह शाहजहां ने बनवाया था।

ताजमहल तक पहुंचने के लिए पहले एक विशाल द्वार में से प्रवेश करना होता है। इसके आगे एक सुन्दर बाग है। बाग में फूलों के लिए पत्थर की क्यारियां कटी हैं। बीच में एक पतली नहर है जिसमें जगह जगह फौवारे छूटते हैं। हौजों में रंगीन मछलियां तैरती रहती हैं। नहर के दोनों ओर ऊंचे सरो के पेड़ों की कतारें चल गई हैं। बाग को पार करते ही ताज आ जाता है।

ताज सफेद संगमरमर का बना है। एक विशाल और ऊंचे चबूतरे पर चारों कोनों में चार मीनारें खड़ी हैं। बीच में ताज की मुख्य इमारत है। उसपर बीच में एक बड़ा गुम्बद है और उसके चारों ओर छोटी बुर्जियां हैं। ताज के मेहराबदार दरवाजों पर कुरान की आयतें लिखी हैं।

सीढ़ियां उतर कर नीचे मुमताज महल और शाहजहां की कब्र मिलती हैं। कब्रों के इर्द-गिर्द अष्टकोण में संगमरमर की अत्यन्त सुन्दर जाली काटी गई है। यह कला का अनुपम नमूना है। कहते हैं कि इस जाली के बनाने में दस वर्ष लगे थे। कब्रों के ऊपर के सफेद पत्थर कला के जादू से फूलों के बाग-से लगते हैं।

ताजमहल के पीछे जमुना बहती है। उसके जल में इसकी पूरी छाया डोलती रहती

है। चांदनी रात में ताज इतना सुन्दर लगता है कि दर्शक मंत्रमुग्ध रह जाता है।

ताजमहल के बनने का किस्सा भी गजब का है। बेगम मुमताज महल का कम आयु में ही बुरहानपुर में देहान्त हो गया था। वे अपने पति के साथ उन के विशाल साम्राज्य को देखने निकली थीं। कुछ समय बाद उन की अस्थियां आगरे लाई गई और १६३२ में ताज का निर्माण शुरू हुआ। करोड़ों रुपया खर्च हुआ और लाखों मजदूरों ने तीस साल तक मेहनत करके इसे तैयार किया। सुना है, शाहजहां चाहता था कि जमुना नदी के दूसरे किनारे पर अपने लिए भी उसका लड़का औरंगजेब एक वैसा ही मकबरा बनवाए, जैसा उसने अपनी बेगम मुमताज के लिए बनवाया था। लेकिन औरंगजेब ने यह बात नहीं मानी। शाहजहां के मरने के बाद औरंगजेब ने उसकी कब्र बेगम मुमताजमहल की कब्र के ही पास उसी मकबरे में बनवा दी।

## शब्दावली 词 汇

ताजमहल 泰姬陵（莫卧儿皇朝沙贾汗王的妃子蒙泰姬·玛哈尔的陵墓）

जितना 〔关〕有……那么多的

जैसा 〔关〕象……那样的

जहाँ 〔关〕在……那地方

जिधर 〔关〕在……那方向

जैसे 〔关〕如象……那样；जैसे जैसे……वैसे वैसे 随着……就，越……越；～ ही……वैसे ही 一……就

ज्यों 〔关〕刚刚，那个时候；ज्यों ज्यों……त्यों त्यों 随着……就，越……越；～ही…त्यों ही 一……就，刚……就

सो 〔代〕那，他

उतना 〔形〕那么多的

वैसा 〔形〕那样的；～ ही 正是那样；～ ही……जैसे 就象……那样

वैसे 〔副〕那样，象那样

त्यों 〔副〕那样，那时

चित्र 〔阳〕图画，相片

टंगना 〔不及〕悬挂

वेश 〔阳〕衣服

मांगना 〔及〕要求，请求

जी 〔阳〕 心灵；心；愿望；精神；～ चाहना 心想，愿意

मोटर 〔阴〕 汽车；马达

कृषि 〔阴〕 农业

व्यवस्था 〔阴〕 安排，布置；体系，制度；शोषण- ～ 剥削制度

नष्ट 〔形〕 被毁灭的，被消灭的；～ करना 毁灭，消灭

रेल-गाड़ी 〔阴〕 火车

तय 〔形〕 完成的；确定的；～ करना 完成；确定，决定

जलाना 〔及〕 焚烧，点燃

आगरा 阿格拉（印度地名）

सुन्दरता 〔阴〕 美，美丽

संसार 〔阳〕 世界

बेगम 〔阴〕 王后

मुमताज महल 蒙泰姬·玛哈尔王后

पति 〔阳〕 丈夫

मुगल 〔阳〕 莫卧儿王朝

बादशाह 〔阳〕 皇帝，国王

शाहजहाँ 沙贾汗王

द्वार 〔阳〕 门

प्रवेश 〔阳〕 进入；～ करना 进入

के आगे 〔后〕 在……前面

बाग 〔阳〕 花园

फूल 〔阳〕 花

पत्थर 〔阳〕 石

क्यारी 〔阴〕 田垅；फूलों की ～ 花坛，花床

कटना 〔不及〕 被切断，被剪断；被剪裁；被雕刻

बीच में 在中间，中间

पतला 〔形〕 单薄的，薄的；稀的；细的；狭小的

नहर 〔阴〕 渠，运河

फौवारा 〔阳〕 喷水泉

छूटना 〔不及〕（车）开出；解开；（泉水等）喷出，奔流

हौज 〔阳〕 水池，贮水池

रंगीन 〔形〕 彩色的，有色的

मछली 〔阴〕 鱼

ओर 〔阴〕 方面；方向；की ～ 〔后〕 朝向……，के …～ 〔后〕在……边

सरो 〔阳〕 丝柏

कतार 〔阴〕 排列，行列

ताज 〔阳〕 泰姬陵

संगमरमर 〔阳〕 大理石

चबूतरा 〔阳〕 台，坛，凉台

मीनार 〔阴〕 尖塔

मुख्य 〔形〕主要的
गुम्बद 〔阳〕圆屋顶
बुर्जी 〔阴〕小塔
मेहराबदार 〔形〕拱形的
कुरान 〔阳〕《古兰经》
आयत 〔阴〕《古兰经》的经句
सीढ़ी 〔阴〕梯，阶梯，台阶
उतरना 〔不及〕下
कब्र 〔阴〕坟，墓
इर्द-गिर्द 〔副〕周围，四周；के ～ 在……四周，在……周围
अष्टकोण 〔阳〕八角形
जाली 〔阴〕小网，网状雕刻
अनुपम 〔形〕不可比拟的，无比的
नमूना 〔阳〕典范，典型
जादू 〔阳〕魔术，魔法
जमुना 〔阴〕朱穆纳河
जल 〔阳〕水
छाया 〔阴〕影子
डोलना 〔不及〕摇曳
चांदनी 〔阴〕月夜，月光

मंत्रमुग्ध 〔形〕被法术所迷的，入迷的；～ रह जाना 入迷
किस्सा 〔阳〕故事
गजब 〔阳〕不平常的东西；～ का 不平常的，不简单的
आयु 〔阴〕年龄，年纪
बरहानपुर 布尔汗普尔（地名）
देहान्त 〔阳〕逝世
साम्राज्य 〔阳〕帝国
अस्थि 〔阴〕骨头
बत्तीस 〔数〕三十二
करोड़ 〔数〕一千万；करोड़ों 千百万，几千万
रुपया 〔阳〕卢比；钱
खर्च 〔阳〕开支，费用
लाख 〔数〕十万；लाखों 几十万
औरंगजेब 奥朗则布（沙贾汗王之子，公元1658年囚其父而称帝。在位年代为1658—1707）
वैसा ही ...... जैसा 就象……那样的

# 附录（一） 课文参考译文

## 第十三课

### （一）

拉莫，你到这里来！拉朱，你到那里去，不要到这里来！

### （二）

摩亨，你拿这本书，坐这儿，念书！苏亨，你坐那里，看报纸！你们不要唱歌，不要到外面去！

### （三）

苏雷什先生，请您这里坐，请喝茶，请吃水果！
拉美什先生，请您不要去那里，请到这里来吃水果！

## 第十四课

### 王同志和赵同志

王同志和赵同志是朋友。

王同志是工人。他身体很好。近来他很忙。

赵同志不是工人，他是农民，他是社员。他身体也很好。近来他也很忙。

王同志和赵同志都是党员。

## 第十五课

### 对　话

甲：这些是什么？

乙：这些是杂志。这些杂志好看吗？

甲：是的，这些杂志很好看。

乙：请您看这些杂志吧！这里还有报纸。

甲：报纸在什么地方？

乙：喏，报纸在这里。

甲：谢谢您！这里还有词典吗？

乙：是的，这里还有词典。喏，那是词典。

甲：好，谢谢。

## 第十六课

### 阅　览　室

这是阅览室，它清洁整齐而又亮堂，空气也很流通。

这里有桌椅。这些桌椅很漂亮。这里有书和词典。这里还有报刊。

来吧，坐下，看看书和报刊吧。

## 第十七课

### 两　张　画

这儿有两张画。这两张画都又新又好看。

请看第一张画，这张画小。这张画好看吗？是的，这张画很好看。画里有高山，还有大河，风景很美丽。

现在请看第二张画。画里有大工厂和高高的楼房。这张画又大又好看。

## 第十八课

### 办公室

这是学校的办公室。这个办公室很大，既通风又亮堂，既清洁又整齐。

办公室里都是新的桌子和柜子。桌子前面也都是新椅子。桌子上有铅笔、钢笔、纸张等东西。柜子里有各种词典、报刊。墙上有日历。

这些东西对教师和职员都是很必需的。

## 第十九课

### 中国地图

这是地图。这是中国地图。我国有许多大河和高山。

请看，这是长江和黄河。这是中国的两条大河，图里是蓝色的。

请看这些山，图里它们是褐色的。喜马拉雅山、昆仑山……这些都是很高的山。

请看，图里还有一颗红星。这是我国的首都北京。它是一个很大的城市。请看那！那是什么城市？那是上海。它也是中国的一个很大的城市。

我们的祖国中国是一个土地辽阔的社会主义国家。

## 第二十课

### 张明的父亲

张明是我的好朋友，他是我们班的班长。他父亲是工厂里的工人。他解放前也是工人吗？不是的，解放前他不是工厂的工人，他是一个农民。

那时他很穷。他父亲，也就是张明的爷爷，是地主家的长工。

张明家有一只旧饭碗。这是从前他父亲的。这只饭碗是张明家贫苦的标志。解放前他父亲的生活很苦，现在他父亲和他们家的生活很幸福。

## 第 二 十 一 课

### 对　话

甲：明天有几位印度朋友要到我们大学来。

乙：印度朋友！他们是柯棣华大夫的同胞吗？

甲：是的，他们是柯棣华大夫的同胞。柯棣华大夫是一个伟大的国际主义战士，他是中国人民的朋友。

乙：那么我们明天将要同那些印度朋友交谈了？

甲：是的，我们一定会同他们交谈的。我们还要请他们参观我们的学校。我们要对他们说，中印人民是兄弟。

乙：是的，中印人民是兄弟。

甲：中印人民过去是兄弟，现在是兄弟，将来还是兄弟。

## 第 二 十 二 课

### 一个学生一天的工作

我是中学生。

早上我六点起床，起床后我洗完脸到外面散步。七点吃早饭，然后上学。

在学校里我念汉语、英语等课程。中午十二点吃中饭。下午两点又开始上课。傍晚，我们所有的学生都参加体育运动，有些人跑，有些人跳，有些人打篮球，有些人打排球。

晚上七点钟我吃晚饭。饭后看一会儿报，然后复习旧课，预习新课。有时候我看电影或电视。每天晚上九点睡觉。

## 第 二 十 三 课

### 我 的 童 年

童年时我住在乡下。我父亲是贫农，解放前在地主的地里干活。我母亲在地主家里干活，我给地主家放牛。

我们整天干很重的活儿，可是我们吃不饱穿不暖。我们住在一个小草棚里，那时我们过着痛苦的生活。

现在，我年迈的父亲和母亲都在家里，他们不工作。我在一个工厂里工作，我们家的生活很幸福。

# 第二十四课

## 在操场上

这是我们学校的操场。现在是锻炼时间。许多学生在锻炼身体。

有的人在跑，有的人在跳。有的人在打篮球，有的人在踢足球。有些女生在打乒乓球，有些男生在打排球。

请看那边，他们在做什么？他们在溜冰。溜冰场上有的人在前进，有的人在向后面退，有的人在转圈，有的人在跳舞。

请看这边，这个女孩子在冰场上跳舞跳得多好啊！

我们的操场很大。我们每天在这里参加各种体育运动。

# 第二十五课

## 晚会

甲：昨天晚上广场上很多人，是怎么回事？

乙：那儿有一个晚会。

甲：啊，晚会。会上人们都做些什么？

乙：有人听唱歌，有人看跳舞，有些人欣赏京剧，有些人欣赏相声。

甲：节目怎么样？

乙：节目都很好。观众不时地大声笑着，还不断地鼓掌。

甲：晚会开得很不错吧？

乙：是的，开得很不错。

## 第 二 十 六 课

### 我 的 家 庭

我叫王华。我家在北京。家里一共有四口人：父亲、母亲、哥哥和我。

我父亲在工厂工作。他是一位劳动模范，他也是中国共产党党员。

我母亲是幼儿园的保育员，她常说："好好照顾孩子是我的职责。"

我哥哥是中国人民解放军的军官。他是一个军事学院的毕业生，现在在北京郊区工作。

我是大学物理系的学生。我父亲常常教导我说："女儿啊！你在学校跟同学要和睦相处，任何时候都不要同人吵架，要互相帮助。物理这门科学很重要，要努力学习。"

我一定要好好地用心学习，将来为我国的现代化努力工作。

## 第 二 十 七 课

### 对 话

甲：今天早晨您几点起床的？

乙：今天早晨我起晚了，大约六点半起来的。

甲：六点半不算太晚。

乙：是这样的，我平时每天早上六点钟起床，所以六点半对我来说是晚了。

甲：啊，是这么回事。早晨起床后您出去走了走吗？

乙：是的，早晨起床后我到外面散步去了，还在操场上跑了一会步。

甲：您每天早晨都跑步吗？

乙：是的，我每天早上跑二十分钟。

甲：跑步对身体有好处。

乙：您说的对。所以我每天早晨都跑步。

## 第二十八课

### 青蛙和牛

一天，一只小青蛙看见一头牛在地里吃草，它走到妈妈身边说："妈，今天我看见了一个很大的动物。"妈妈问："它有多大？跟我一样大吗？"

青蛙回答说："它比你大多了。"

青蛙的妈妈把它自己的肚皮鼓了一下，对小青蛙说："它有这么大吗？"

青蛙回答说："比这还大。"

青蛙的妈妈把自己的肚皮再鼓了一鼓，问道："它有这么大吗？"

青蛙说："不，它比这还大得多。"

青蛙的妈妈气呼呼地把自己的肚皮又鼓了一鼓。结果，它的肚皮象气球一样破裂了。

的确，骄者必败。

## 第二十九课

### 座谈会

今天开了一个座谈会。参加座谈会的有我国著名的工、农、兵及科学工作者。开会之前大家都作了自我介绍。

"我叫王希，在一个工厂工作。"一个工人代表说。会议主席说："王同志发明了一种新机器，这种机器对国家建设是很有用的。"

另一个代表说："我是从农村来的，我叫李明。"会议主席告诉大家："他是种水稻的专家。"

当第三个代表作自我介绍时，会议主席说："他为了保卫祖国同敌人进行了斗争。他多次打退了敌人的进攻。"

接着，轮到一位教授。他说："我是从学校来的。"会议主席说："他是数学专家，在发展数学上做出了重大贡献。"

其他代表也一一作了自我介绍。大家都表示要为四个现代化作贡献的决心。

参加座谈会的还有党和政府的领导人，他们还讲了话。

# 第 三 十 课

## 拉宾特拉纳特·泰戈尔

拉宾特拉纳特·泰戈尔是印度的著名作家。他是孟加拉人。他生于公元一八六一年。

拉宾特拉纳特·泰戈尔没有受过高等教育。小学毕业后他就在家里自学。他父亲就在家里教他学习。

拉宾特拉纳特·泰戈尔用孟加拉语写了许多短篇小说、长篇小说、戏剧和诗歌。他最著名的作品是《吉檀迦利》。他因这本书而获得诺贝尔奖金。

拉宾特拉纳特·泰戈尔是一位真正的爱国者。他还有极深的国际友好的感情。

公元一九二四年，拉宾特拉纳特·泰戈尔曾来过中国，历时一个半月，游览了许多地方。

# 第 三 十 一 课

## 白 薯 地

一个冬天的夜晚，我们几个红军战士来到了一个山村。我们正准备在村子的一个场地上睡觉，这时有位老大爷来到我们身边。他一定要我们到他家里去休息。我们不好拒绝他的要求，就来到他的家里。

他给我们讲了一段关于他自己的故事：

“去年秋天，山上来了红军战士，山下驻扎着一营国民党军队。我的白薯地在山上。那时白薯快熟了，我十分担心我那块白薯地。后来有一天我到山上看我的白薯地，那时战斗已经结束，红军也已走了。我在地里发现我的白薯少了。这时我看到一个白布包，里面包着五块银洋。布上写着：“老乡：我们是红军战士，我们吃了您的白薯。我们给您五块钱作为白薯的钱，谢谢您。”

然后，老大爷问我们：“你们能告诉我那些红军战士现在在哪儿吗？”

这时，我们想起来了，这位老大爷地里的白薯就是我们吃的。我们的

一位同志笑着对老大爷说，“大爷啊，是我们吃了您的白薯，布上的那些字也是我们写的。”

老大爷感到十分惊奇，也非常感动。

# 第三十二课

## 关于看电影的对话

甲：今天国际俱乐部有一个印度电影，您要是想看，可以跟我一块儿去，我这儿多一张票。

乙：我一定跟你一块儿去，可您得告诉我是什么电影呀。

甲：一个印度朋友告诉我这个电影很值得一看，可是电影的名字我忘记了。

乙：好啦，甭管是啥电影，我一定跟您一块儿去。可是我的印地语不怎么好。所以，要看懂电影可能有些困难。

甲：这您不用担心（或：这您放心好啦）。我们坐在一起，我给您讲解。

乙：要是这样，那就太好了。

甲：不要再耽搁了，快走吧。

乙：走吧。

# 第三十三课

## 一封印度朋友的来信

王先生：

从中国回印度以后，我很想知道你们的情况。有时候我想，要是我有翅膀能飞，我就立刻飞到你们那儿，同你们痛痛快快地谈谈，那该多好啊！

我们住在德里，近来这里天气热起来了，全城热呼呼的象个火炉似的。要是在北京的话，我们就不会热得这样难受了。

有件事想麻烦您一下。我们从北京回印度的时候，我孩子的中国老师李同志一再说过要我回印度后一定给他写信。我用印地语给他写了一封短信，请您空时把它译成中文，把信连同译文一并交给他。要是我能用中文写信的话，我就不给您添这个麻烦了。我希望您一定帮我办这件事。

请向所有的朋友们问好。

祝你们全家安好。

望速回信。

您的朋友

拉美什

# 第三十四课

## 周恩来同志参加义务劳动

一九五八年明十三陵附近修建水库时，北京市成千上万的人参加了义务劳动。

一天，天气晴朗。中央人民政府的一些部长和副部长的一个小组来到建设工地。组长是我们敬爱的总理周恩来同志。

工地的一位主管同志闻讯赶来欢迎他们。

工地主管请总理作指示。

周恩来同志笑着说："这儿没有什么总理，也没有什么副总理，我们都是劳动者。您是工地的领导人。请您给我们作指示。我们都准备执行您的命令。"

夏天，烈日炎炎。周恩来同志和其他领导人挥镐挖土，热得汗流如雨。但他们仍然情绪高涨地干着活。

周恩来同志和他的小组在那里呆了一个星期。他们饮食起居完全像普通劳动者一样。每天天一亮就起床。一天劳动八个小时。晚上，当人们入睡时，周恩来同志还阅读政府文件一直到深夜。这就是他唯一的特殊权利。

此事虽然已时隔二十多年，但至今记忆犹新。

## 第三十五课

### 红星帽

长征期间，胡东升同志是一名年仅十六岁的新兵。

红军不断地前进。一天，他走累了，坐在地上大哭起来。

“你为什么哭？”指导员问道。

“指导员，我饿得不行了。”

指导员从自己衣袋里掏出最后的一块煮熟了的皮子递给胡东升。那时，因为没有吃的东西，红军战士都把皮带煮了吃。

指导员一再坚持，胡东升才接了那块皮子。然后，指导员扶着胡东升走了一程。

第二天，天黑了，下着大雪。胡东升艰难地拖着步子往前走着。忽然他看见指导员倒在雪地上，奄奄一息。显然，他是刚倒下的。

胡东升一声不响地坐到他的身边。指导员脱下自己的帽子，用微弱的声音说道：“拿去吧，这顶红军的红星帽，……我不行了……”说完就停止了呼吸。

胡东升泪如雨下。他用柴禾盖好了指导员的尸体，向他静默致哀。

几年以后，胡东升在一次战斗中负了伤。他也牺牲了。当他临终前，他把那顶帽子给了自己的一位同志王德成。这顶帽子至今仍保存在王德成同志的身边，鼓舞着他永远革命。

## 第三十六课

### 半夜鸡叫

解放前，有个村子里有一个姓周的恶霸地主。他非常残暴，人们都叫他周扒皮。他家里有许多长工。周扒皮非常残酷地剥削他们。周家有许多公鸡。公鸡一般都是清早才叫的，可是周扒皮的公鸡半夜里就叫。公鸡一叫，周扒皮就到长工那里对他们说：“天亮了，走吧，开始干活吧！”可怜的长工们不得不象牛马一样整天整夜地干活。

周家的长工里有个叫高玉宝的。一天夜里他肚子痛。他得上茅房。从茅房回来时他看见有一个人悄悄地钻到鸡窝里装了一声鸡叫。听到他的叫声，所有的公鸡也都跟着叫起来。高玉宝仔细一看，那个人就是周扒皮。于是，他全都明白了。

高玉宝把这件事告诉了长工们。大家一起想出了一个办法。

第三天晚上，大家都睡了，高玉宝就躲到鸡窝附近蹲着。一会儿，他看见周扒皮也来了。周扒皮一钻进鸡窝，高玉宝就使劲儿地叫："有贼！有贼！抓贼呀！抓贼！"

一听见高玉宝的喊声，所有的长工都拿着棍子出来了，他们抓住周扒皮使劲儿地打起来。

"住手！住手！是我！是我！"周扒皮喊着说。但是有谁听他的呢？长工们狠狠地揍了那个恶霸地主一顿。

## 第 三 十 七 课

### 一只瑞典手表的中国之行

瑞典的港口有一条中国来的船。一些瑞典工人忙着往船上装货。

忽然，一个名叫斯登的工人说道："呀，我的表不知丢到哪儿去了？"

另一个工人说："可是刚才还在你手上呢！"

那些工人们就一块儿找手表，可是哪儿也没找到。

三个月后，那条中国货船满载着货物回到了上海。当中国工人开始从船上卸货时，他们忽然发现了一只手表。

"这是谁的表？"工人们惊奇地互相问着。那只表不是他们中任何一个人的。

"这像是一只瑞典表。这一定是一个曾到船上装货的瑞典工人的。"这样一想，工人们就把手表交给了外交部的一位负责人。

不久，外交部的一位同志带着这只手表来到了中国驻瑞典大使馆。

大使馆在瑞典的报纸上刊登了关于（招领）表的消息。读了那条消息，一位瑞典工人就来领表来了。表确实是他的。重新得到了自己失落了的表，他大为高兴。听了手表游历中国的故事，他惊讶不已。

“太感谢你们了！”瑞典工人说，“我听到过许多关于你们的奇事，今天我相信了，这些都是真的。”

# 第三十八课

## 地 球

人类所在的星球是地球。地球是太阳系的一员。和别的行星一样，它也围绕太阳运行。

由于地球绕太阳而行，就有了我们的四季更替。地球不断地绕太阳运行。当地球运行到某一个地方时，是为夏季，运行到另一个地方时，就是冬季。

围绕着太阳运行的地球就象陀螺一样不停地旋转。它在一条假想的线上旋转，这条假想的线我们称之为地轴。地轴的一端为北极，另一端为南极。由于地球象陀螺那样地旋转，就有了白昼和黑夜。地轴有点倾斜，它对四季也有影响。

地球上两极的正中还有一条假想的线，叫做赤道。

地球表面三分之二以上的部分为水所覆盖。其余部分为陆地，有七大洲。七大洲中有五个比较大，我们常称之为五大洲。

太空中像地球一样的“地球”还有不少，但它上面有没有人，这一点到现在为止还没有得到证实。

# 第三十九课

## 马克思是怎样学习外语的？

您可能知道卡尔·马克思懂好几种外语。除了自己的母语德语以外，他还能很好地运用法语和英语来写作和阅读。

马克思诞生于德国。他在青年时代就因从事革命活动而不得不离开了自己的祖国。他先居住法国，以后就去伦敦。

在去英国以前马克思会一点英语。到伦敦后，他感到他懂得的那点英语，从革命工作的需要来看是不够的。他就下决心提高英语水平。他下了

一番苦功，很快就取得惊人的成绩。几个月之内，他就开始用英文经常给伦敦的一家进步报纸写文章了。

有一次，他发表了一篇文章，语言非常之美。读到那篇文章，恩格斯大为高兴，并特地致函祝贺马克思。得到恩格斯的鼓励，马克思也十分高兴。

马克思还用英语写了«法兰西内战»一书。在马克思五十多岁的时候，他开始注意研究俄国的情况，为此他开始学习俄语。六个月以内他就能用俄语阅读报刊了。

伟大的革命领袖马克思十分重视外语学习。对革命工作来说很好地掌握外语的确非常必要。

# 第 四 十 课

## 关于大庆的对话

中国人：您听说过大庆吧。

外国人：听说过，大庆是中国最大的油田，闻名世界。但是我至今还没有参观过。我很想有一天到那里去亲眼看看。您大概去参观过了吧。

中国人：是的，我去过一次。大庆是中国工人阶级在六十年代初建成的。从那时起中国就结束了依靠洋油的时代。听说你们也要去那儿参观。

外国人：对，我也听说了，但不知道什么时候去。

中国人：您不用着急。你们可能很快就要去参观大庆了。

外国人：近来那儿的生产大大提高了吧？

中国人：那儿的工人为了作出更大的贡献，都在全力以赴。大庆油田在不断前进。

外国人：听说，除了大庆，你们还开发了好几个新油田，是真的吗？

中国人：是真的，现在我国还在开发好几个油田。现在中国也开始成为石油输出国了。

外国人：真不错呀！真不错呀！但愿你们在你们国家的现代化中取得更多的成绩。

中国人：谢谢！好，我走了。您休息休息吧！再见！

外国人：再见！

## 第四十一课

### 指南针

你们也许都知道，世界上指南针最早是中国发明的。

你们可能还知道，古代文献里记载着中国的第一个指南针是做成勺形，放在刻有度数的盘子里，用手拨动。当它停止时，它就自动指示南北方向。

十一世纪末，中国人开始在航海中使用指南针。十二世纪，开始使用针形指南针。这种指南针在中国航船上一直使用到十六世纪。从当时的科学技术水平来看，它是当时最好的指南针。

当中国同阿拉伯国家之间商业和文化交流大为发展时，阿拉伯人向中国人学会了制造指南针和在航海中使用指南针。通过阿拉伯人，指南针传播到了欧洲。距今约八百年前，意大利、葡萄牙和挪威的航船就广泛地使用指南针了。

发明这个著名科学仪器的故事，今天仍然鼓舞着我们为实现科学技术现代化而努力。

## 第四十二课

### 六个盲人

某城有六个瞎子。他们听到很多关于大象的事，但由于从小就瞎了眼睛，他们中没有一个人看见过大象。

有一回，他们正坐在路边聊天。这时，一个人赶着大象走到那里来了。当瞎子们得知来了一只大象，他们就想要知道大象是啥样子的。

他们虽然看不见，但是摸得着。第一个瞎子用手摸了摸象背说，“我知道象是啥样子了。它是像一垛墙一样的。”

第二个瞎子摸到大象的大牙说，“兄弟，你说错了，它的形状像梭标。”

第三个瞎子抓住大象的鼻子说，“你们俩都说得不对，它完全像蛇一样。”

第四个瞎子张开双臂抱住一条象腿说："大象像一棵树啊。"

第五个瞎子抚摸着大象的耳朵说："我说呀，这个动物完全像一把扇子，别的什么都不像。"

最后轮到第六个瞎子，他抓着象的尾巴，信心十足地说道："啊，傻瓜！这个动物既不像墙，也不像梭标、蛇、树或扇子。它像一条绳子。"

赶象的人听完了瞎子们的谈话，笑着继续赶着象走了。象是什么样子的？关于这个问题瞎子们争论得非常激烈。

# 第四十三课

## 口蜜腹剑

一个树洞里住着一只老兀鹰。它老得两只翅膀上的毛都掉光了，眼睛什么也看不见了，两只爪子也不顶用了。因为挨饿，它常常从早到晚哭个不停。

就在那棵树上还住着许多鸟儿。它们看到兀鹰的这种情景，产生了同情之心。后来它们一起为安排老兀鹰的吃饭问题想了一个好办法。

"要是我们让这只老兀鹰作看守我们的蛋和小鸟的守卫，我们给它吃的作为报酬，怎么样？"一只足智多谋的鸟儿建议说。

"对，这是个很好的办法。"大家异口同声地说。

第二天起，在鸟儿们外出的时候，老兀鹰就开始守卫起它们的蛋和小鸟来了。鸟儿们给它安排吃的作为报酬。

附近不远住着一只黑狐狸。一天，它来到兀鹰身边说："大王，我住在圣洁的恒河边上，在那里膜拜上帝。听到森林里的鸟儿们大大夸奖您深通教义。我求知心切，您学识渊博。所以我今天特地到恒河沐浴，前来聆听您的教导。"

兀鹰听了狐狸这一番花言巧语，信以为真。于是狐狸每天来到兀鹰身边。这边兀鹰大声地说教，那边狐狸悄悄地溜走，去吃鸟蛋和小鸟。鸟蛋和小鸟越来越少了，可是那老兀鹰一点儿也没有发觉。

终于，有一天鸟儿们看到老兀鹰的洞口有成堆的小鸟骨头，经了解后，真相大白。最后，鸟儿们一齐向那只狡猾的狐狸扑去，痛咬了它一顿。

# 第 四 十 四 课

## 工 作 第 一

一九三五年四月的一天傍晚，我们到达了金沙江畔。我们只有很少的渡船。

天亮前不久，我跟着毛主席同坐一条船过江。过了江他立刻去找总参谋长刘伯承同志制订下一步的军事行动计划。

江边除了光秃秃的岩石啥也没有。地上十分潮湿。我找到了一个小洞，在洞里先铺上油布，然后在油布上铺开毯子，以为毛主席可以在这儿休息一会儿。

毛主席一回来就叫我，那时天已大明了。

"都准备好了吗？"毛主席问。

"是的，我能办到的都办了。请您休息一会儿。"

"你没有给我弄个工作的地方？"

"我没有找到什么东西可以当……"我的话还没说完，毛主席就向我走近一步，严肃地对我说："这种时刻我需要的不是休息，我有重要的工作要做。江那边有我们的两三万同志，他们的生命还在危险之中，我们得立刻设法营救它们啊！"

我不知回答什么才好。我站在那里呆呆地望着主席。

"去吧！先给我找个能当桌子的木板来。"

听了这话，我就跑出去，到处寻找，找到了一块木板。毛主席立刻把地图和文件都铺在板子上面。他投入了工作。那天他一分钟也没有休息。

# 第 四 十 五 课

## 关于印度节日的对话

甲：您能谈谈印度的节日吗？

乙：能。我知道的不多，但多少能谈一些。印度有许多节日。比如，达沙诃罗节，还有灯节，洒红节等等。关于这些节日还有许多故事。

甲：讲几个听听吧。

乙：好吧，我先讲讲达沙诃罗节吧。根据印度神话罗怙王在印历七月初十日大闹天宫，取得了胜利。为了纪念这个日子，每年都欢度这个节日。

甲：这个节日同罗摩也有关系吗？

乙：是的，它同罗摩也有关系。据说罗摩在这个日子战胜了十首魔王。所以这个节日又叫罗摩胜利节。

甲：现在请讲一讲洒红节吧。

乙：印度每年都要热烈地庆祝洒红节。洒红节是在印历十二月。这一天，人们互相洒红，互相撒颜色粉，成群结队地唱歌跳舞，走家串户。这个节日在城乡都很盛行。

甲：灯节是在什么时候？

乙：灯节是在印历八月的朔日。朔日晚上，灯火辉煌，胜过了望日的晚上。这天，孩子们痛痛快快地放烟火。商人们在灯节供财神并开始启用新的账本。

甲：这些都是很有意思的节日。

乙：是的，印度还有很多节日，关于那些节日以后再谈吧。

甲：以后一定谈谈，我很想了解印度节日的详细情况。

# 第四十六课

## 泰姬陵

阿格拉的泰姬陵以它的壮丽闻名于全世界。这是王妃蒙泰姬·玛哈尔的陵墓，是王妃之夫莫卧儿王朝沙贾汗王为纪念她而修建的。

到泰姬陵前首先须通过一个大门。陵前有一个美丽的花园，花园里有石砌的花坛，中间有一条小溪，小溪向四面射出喷泉，池子里游着金鱼，小溪两岸是成排的柏树，穿过花园就到了泰姬陵前。

泰姬陵是用白色大理石建成，在一个高大的石基上四角竖起四个尖塔，中间是泰姬陵的主要建筑，它的正中是大圆顶，四周有无数小圆顶。陵的拱形门上刻着《古兰经》的经文。

走下阶梯，就是蒙泰姬·玛哈尔和沙贾汗王的陵墓。墓的四周是极其

漂亮的八角形的大理石花墙，它是艺术的杰作。据说雕刻这朵花墙整整花去十年时间，艺术的魔力使墓顶的白石也形同花圃。

泰姬陵背靠朱穆那河，河中摇曳着它的倒影，明月之夜，显得更加美丽，更加引人入胜。

建造泰姬陵的故事是十分令人惊奇的。王妃蒙泰姬很年轻时就在布尔汗普尔去世。她是随驾出巡广阔的帝国的。不久，她的遗体运到了阿格拉。一六三二年开始修建泰姬陵，共耗银数千万卢比，几十万劳工连续劳动三十多年。据说，沙贾汗王曾希望其子奥朗则布为他在朱穆那河的另一边也修建一座同样的陵墓，但奥朗则布没有同意。沙贾汗死后，奥朗则布将他的墓就修在蒙泰姬王妃的墓旁。

# 附录（二） 练习参考答案

## 第 三 课

四、

क् + आ + क = काक

आ + ग् + आ = आगा

आ + ग = आग

ग् + अ + ङ् + ग् + आ = गङ्गा

## 第 四 课

三、

क् + इ + च + क् + इ + च् + आ = किचकिचा

ज् + ई + ज् + ई = जीजी

च् + ई + ख = चीख

छ् + ई + क् + आ = छीका

श + इ + क्ष + अ + क = शिक्षक

## 第 五 课

二、

क् + उ + छ = कुछ

झ् + ऊ + ठ = झूठ

अ + ण् + उ = अणु

ट् + ऊ + ट = टूट

ग् + उ + ण = गुण

# 第六课

二、

द् + ए + न् + आ = देना

द् + ऐ + न् + इ + क = दैनिक

न् + ऐ + त् + इ + क = नैतिक

ध् + ऋ + त् + इ = धृति

त् + ऋ + ण = तृण

त् + ऐ + न् + आ + त = तैनात

# 第七课

二、

प् + ओ + त् + आ = पोता

प् + औ + ध् + आ = पौधा

ब् + ओ + न् + आ = बोना

ब् + औ + न् + आ = बौना

भ् + ओ + ज् + अ + न = भोजन

भ् + औ + त् + इ + क = भौतिक

# 第八课

二、

कु + म् + भ = कुम्भ

दु + अः + ख = दुःख

नि + अः + पा + प = निःपाप

# 第 十 课

二、

ड् + ऑ + ट = डॉट

श् + ऑ + ट = शॉट

ब् + ऑ + ल = बॉल

ह् + ऑ + ल = हॉल

ह् + ऑ + क् + ई = हॉकी

# 第 十 二 课

二、

विद्यार्थी = व् + इ + द् + य् + आ + र् + थ् + ई

बत्ती = ब् + अ + त् + त् + ई

चिट्ठी = च् + इ + ट् + ठ् + ई

योद्धा = य् + ओ + द् + ध् + आ

अड्डा = अ + ड् + ड् + आ

三、

ह् + इ + न् + द् + ई = हिन्दी

अ + ध् + य + क् + ष = अध्यक्ष

उ + द् + द् + ए + श् + य = उद्देश्य

र् + आ + ष् + ट् + र = राष्ट्र

श् + आ + स् + त् + र = शास्त्र

श् + र् + ई = श्री

ज् + अ + ल् + द् + ई = जल्दी

म् + ओ + र् + च् + आ = मोर्चा

# 第 十 三 课

一、

1　你快起来。

2　你坐在那边。

3. 你读书吧。
4. 你写信吧。
5. 你给水吧。
6. 你拿水果吧。
7. 你快来吧。
8. 你别去吧。
9. 你看电影吧。
10. 你听故事吧。
11. 请您坐在那边。
12. 请您不要起来。
13. 请您拿书。
14. 请您给报纸。
15 请您别喝热水。
16. 请您吃水果。
17. 请您看（读）印地文书。
18. 请您工作。
19. 请您今天到办公室来。
20. 请您明天不要进城。

二、

१. तू किताब पढ़ ।
२. तुम आज सिनेमा मत देखो ।
३. तुम गरम पानी पिओ ।
४. तुम फल मत खाओ ।
५. आप उठिये ।
६. आप जल्दी दफ़्तर जाइये ।
७. तू चिट्ठी मत लिख ।
८. आप एक हिन्दी किताब लीजिये ।
९. तुम कल दफ़्तर जाओ ।
१० तू उधर जा ।
११ तुम जल्दी काम करो ।

१२. आप इधर अख़बार पढ़िये।
१३. आप कहानी सुनिये।
१४. आप सिनेमा देखिये।
१५. तुम लोग इधर बैठो।
१६. तुम हिन्दी अख़बार दो।
१७. आप लोग आज शहर मत जाइये।
१८. तू उठ। इधर मत बैठ।
१९. आप इधर आइये। फल खाइये।
२०. आप जल्दी चिट्ठी लिखिये।

## 第 十 四 课

一、

1. 我是医生。
2. 你是教师。
3. 他是战士。
4. 我们是工人。
5. 您是农民。
6. 他（她）是谁？ 他（她）是学生。
7. 他们是谁？ 他们是作家。
8. 他们是医生吗？ 是的，他们是医生。
9. 他们是教师吗？ 不，他们不是教师，他们是战士。
10. 他是工人吗？ 是的，他是工人。
11. 他是农民吗？ 不，他不是农民，他是学生。
12. 他们是作家吗？ 是的，他们是作家。
13. 这是什么？ 这是桌子。
14. 那是什么？ 那是椅子。
15. 这是纸吗？ 是的，这是纸。
16. 那是钢笔吗？ 不，那不是钢笔，那是铅笔。
17. 这是杂志吗？ 是的，这是杂志。
18. 那是杂志吗？ 不，那不是杂志，那是书。

19. 那是小说吗? 是的，那是小说。

20. 这是真事（话）吗? 是的，这是真事（话）。

二、

१. वह डाक्टर है।

२. मैं अध्यापक (अध्यापिका) हूं।

३. हम लोग सैनिक हैं।

४. क्या तुम मजदूर हो ?

५. क्या आप लेखक हैं?

६. वह किसान नहीं है।

७. वे लोग कौन हैं? वे लोग विद्यार्थी हैं।

८. क्या वे लोग सैनिक हैं? जी हां, वे लोग सैनिक हैं।

९. क्या तुम लोग मजदूर हो? जी नहीं, हम लोग मजदूर नहीं हैं। हम लोग किसान हैं।

१०. यह क्या है? क्या यह मेज है? जी हां, यह मेज है।

११. वह क्या है? क्या वह कुर्सी है? जी हां, वह कुर्सी है।

१२. वह अख़बार है, आप पढ़िये।

१३. वह खत है, आप लाइये।

१४. क्या यह कागज है? जी हां, यह कागज है। तुम खरीदो।

१५. क्या यह कलम है? जी हां, यह कलम है।

१६. वह पेन्सिल है, लाओ।

१७ वह उपन्यास नहीं है। यह पत्रिका है।

१८. सुनो, यह सच बात है।

१९. यह गरम पानी है। मत लाओ।

२०. ये फल हैं। खाओ।

## 第十五课

一、

१. ये क्या हैं? ये बत्तियां हैं।

२. वे क्या हैं? वे झंडे हैं।

३. ये झंडे हैं।

४. वे दफ़्तर हैं।

५. हम छात्राएं हैं।

६. तुम लोग अध्यापिकाएं हो।

७. वे लड़कियां हैं।

८. ये लड़के छात्र हैं।

९. क्या ये लड़कियां छात्राएं हैं?

१०. क्या ये रोटियां हैं?

二、

1. 请您拿着，这些是蛋。
2. 请您给那些词典。
3. 您吃呀！这些是烙饼。
4. 您拿着，这些是桔子和梨。
5. 请看这边，这儿是窗户。
6. 请看那边，那儿是门。
7. 他们是男孩，他们是兄弟。
8. 她们是女孩，她们都是女学生。
9. 他们是男教师和女教师。
10. 他们是男学生和女学生。
11. 这是图书馆，这里有书、报和杂志。
12. 那是动物园，那里有许多鸟兽。

三、

१. ये संतरे हैं।

२. वे नाशपातियां हैं।

३. ये अंडे नहीं हैं।

४. वे रोटियां नहीं हैं।

५. क्या ये किताबें हैं?

६. क्या वे पत्रिकाएं हैं?

७. क्या ये लड़कियां छात्राएं हैं?

८. हम लोग अध्यापिकाएं हैं। वे लोग भी अध्यापिकाएं हैं।

९. हम लोग छात्र हैं। तुम लोग सैनिक हो।

१०. मैं मजदूर हूं। तुम भी मजदूर हो। हम दोनों मजदूर हैं।

११. तुम लोग छात्राएं हो। वे भी छात्राएं हैं।

१२. तुम लोग भाई हो। वे लोग बहनें हैं।

१३. देखिये, ये क्या हैं? ये चिड़ियां हैं।

१४. ये अखबार और पत्रिकाएं हैं।

# 第 十 六 课

一、

1. 请您休息。
2. 请您说印地语，写印地语。
3. 你买这顶帽子吧。
4. 你读《人民日报》吧。
5. 请您给这个好看的日历吧。
6. 请您抽烟。
7. 你举手提问。
8. 请您切西瓜。
9. 请你们把椅子拿来。
10. 你过会儿来吧。
11. 你不要睡。
12. 请您关上门，打开窗户。
13. 你们说真话吧。
14. 快到那儿去把刀拿来。
15. 你们要理解语法，要一遍又一遍地朗读课文。
16. 这些是门窗吗？　是的，这些是门窗。
17. 那些是报纸吗？　不，那些不是报纸，那些是杂志。
18. 那些是钢笔和书吗？　不，那些不是钢笔和书，那些是铅笔和纸。
19. 这里有男生，也有女生。
20. 那里有男教师，也有女教师。

二、

१. आप खिड़की बंद मत कीजिये।

२. आप दरवाजा खोलिये।

३. आप लोग सिग्रेट मत पीजिये।

४. आप तरबूज खाइये।

५. क्या ये सब्जियां हैं? जी हां, ये सब्जियां हैं।

६. क्या वे आलू हैं? लाइये।

७. देखिये, ये अंडे हैं।

८. आप कुर्सी इधर लाइये।

९. तुम लोग यहां आराम करो।

१०. आप लोग यहां आलू मत काटिये।

# 第十七课

一、

1. 这个桔子很甜。
2. 那个梨也很甜。
3. 这些是新鲜水果。
4. 那些是新书。
5. 这些是生词。
6. 那儿也有旧杂志。
7. 这个小男孩是学生。
8. 那个小女孩是（女）学生。
9. 请您把字母写好看些。
10. 你不要看第三课。
11. 这些教师是新来的。
12. 那些衣服很旧。
13. 这是很好的事情。
14. 那不是坏事。
15. 这是一个宽广的操场。
16. 这两个窗户不小。

17. 这条路很长吗？

18. 那条胡同也很长吗？

19. 这些都是质量很好的东西吗？

20. 这些布不是次货。

二、

१. यह मीठी रोटी है।

२. वह ताजा पानी है।

३. क्या ये संतरे ताजे हैं?

४. क्या वे नाशपातियां भी ताजी हैं?

५. यह किताब बहुत अच्छी है।

६. वह कलम बहुत पुरानी नहीं है।

७. क्या यह नया अखबार है?

८. क्या वह पुरानी पत्रिका है?

९. पहला पाठ बहुत छोटा है।

१०. तीसरा पाठ बहुत लम्बा है।

११. क्या वह रास्ता बहुत चौड़ा है?

१२. यह गली चौड़ी नहीं है।

१३. वह कमरा बहुत चौड़ा है और बहुत रोशनीदार भी है।

१४. वह पुस्तकालय बहुत बड़ा है।

१५ क्या वह नयी अध्यापिका है?

१६. क्या तुम लोग नये सैनिक हो?

१७. क्या वह छोटा लड़का छात्र है?

१८. क्या वह छोटी लड़की भी छात्रा है?

१९. ये चीजें बहुत बढ़िया हैं।

२०. आप तीसरी किताब लाइये।

## 第十八课

一、

1. 请您告诉孩子吧。

2. 请您用钢笔写，不要用铅笔写。

3. 你今天乘公共汽车进城吧，不要骑自行车去了。
4. 请您从这儿坐电梯上去吧。
5. 请您教学生们印地语。
6. 你把这件事告诉兄弟们吧。
7. 这是楼房，楼里有许多大房间。
8. 这些房间都是女学生的，房间里有各式各样的东西。
9. 书柜里有许多新书。
10. 这些东西对学生来说都是很好的。
11. 房间里有许多新的画。
12. 这些钢笔也同铅笔一样，都是新的。
13. 孩子，把爸爸房间里的铅笔、钢笔、纸张等东西拿来。
14. 请在阅览室里看书、报和杂志。
15. 这儿有各种各样的书，请告诉我们书名。
16. 文件在哪儿？所有的文件都在抽屉里吗？
17. 这儿所有的窗户都很大。
18. 从窗户往那儿看，那儿有一个广场。
19. 请您乘电梯到三楼，那儿有一个大厅。
20. 请用印地语说。〔注意："用印地语说"是 हिन्दी में बोलना, 而不是 हिन्दी से बोलना, 如单说 हिन्दी बोलना 意思是"说印地语"。〕

二、

१. तुम उसके सामने बैठो।

२. इधर से ऊपर जाइये।

३. अंग्रेजी में बोलिये।

४. आप लोग क्लासरूम के सामने जाइये।

५. विद्यालय के सामने नई नई इमारतें हैं।

६. तुम पिता जी के लिये दो नई हिन्दी किताबें लाइये।

७. वह अपनी माता जी की तरह सुन्दर है।

८. तुम भी चाचा जी की तरह काम करो।

९. परसों के पहले यहां आइये।

१०. दस्तावेज नेता को दीजिये।

११. यह बात कर्मचारियों को बताइये।
१२. आप यह शब्दकोश अध्यापक को दीजिये।
१३. यहां कई अलमारियां हैं। अलमारियों में किताबें और पत्र-पत्रिकाएं हैं।
१४ मेज़ पर एक किताब है। किताब के लेखक का नाम क्या है?
१५. ये चीज़ें डाक्टर के लिए ज़रूरी हैं।
१६. ये पत्रिकाएं हैं। पत्रिकाओं में कहानियां हैं।
१७. ये छात्रों की मेज़ें हैं। मेज़ों के दराजों में पेंसिलें, कलमें इत्यादि चीज़ें हैं।
१८. हाल तीसरी मंज़िल पर है। लिफ़्ट से जाइये।
१९. ये नई इमारतें हैं। इमारतों में चौड़े चौड़े दफ़्तर हैं।
२०. वे किताबें हैं। आप लड़कियों को दीजिये।

# 第十九课

一、

1. 你叫什么名字？
2. 请给我热水。
3. 请把这件事告诉他们。
4. 这是您自己的自行车吗？
5. 用这把刀切（削）土豆。
6. 这件事请您问他。
7. 你坐在那把椅子上。
8. 这是他自己的帽子吗？
9. 自己的事自己做。
10. 您的书包在哪儿？
11. 我的书包在那屋的椅子上。
12. 请您从今天起教您姐妹印地语吧。
13. 这些女生的印地语很好吗？
14. 今天我们有一个会，请您告诉他们。
15. 这是怎么回事？告诉我们吧。
16. 今天这房间里一个人也没有。
17. 把这些窗子打开。

18. 这是谁的信？是她姐妹的信吗？

19. 你把这本字典给一个学生吧。

20. 那个办公室里有办事人员吗？

二、

१. इस हाल में सौ विद्यार्थी हैं।

२. क्या उस इमारत में दफ़्तर है?

३. ये चीज़ें किस की हैं? क्या ये आप की हैं?

४. वह अख़बार उनको दो।

५. क्या वह उपन्यास आपका अपना है?

६. वाचनालय में तरह तरह की किताबें और पत्र-पत्रिकाएं हैं।

७. वह उस कहानी का लेखक है।

८. क्या मैदान में कोई है? मैदान में कोई नहीं है।

९ तुम वह बात अध्यापक को बताओ।

१०. हमारे बस्तों में किताबें, कलमें, पेंसिलें इत्यादि चीज़ें हैं।

११ आज की सभा में किसान, मज़दूर इत्यादि हैं।

१२. अपना कपड़ा आप धोओ।

१३ तुम अपना पाठ लाओ।

१४ आपका घर कहां है? मेरा घर पेकिंग में है।

१५. तुम उस बिटिया (छोटी लड़की) के सामने बैठो।

१६. क्या वे अपने कमरे में हैं?

१७. इस बड़े पुस्तकालय में सिग्रेट मत पीओ।

१८ यह किसी हिन्दी लेखक का उपन्यास है।

१९. चाचा जी, आप का अख़बार कहां है?

२०. बेटा, मेरी वह पत्रिका मेरे कमरे की नई मेज़ पर है।

# 第二十课

一、

1. 前天您在哪儿？

2. 大前天他在德里。

3. 你以前在德里是工程师吗？
4. 不，我以前在德里不是工程师。
5. 那个妇女以前是公共汽车司机。
6. 两年前这些女学生在哪儿？
7. 我以前不是这个大学的。
8. 解放前他没有足够的吃的，现在他有足够的吃的。
9. 两个月前他们是工人，现在他们是干部。
10. 那时她是护士，现在她是大夫。
11. 今天早晨你在哪儿？你是在图书馆吗？
12. 昨晚他不在这儿，他在上海。
13. 您哥哥以前也在我国吗？
14. 那天您父亲不在家。
15 上个星期他〔们〕在印度。
16. 前一天你的书包是在这儿的，今天不在这儿了。
17. 上星期天他们在开会，不在家。
18. 昨天他（她）女儿病了。
19. 以前我们不忙，现在我们很忙。
20. 解放前农民的生活很苦。

二、

१. पिछले साल वह कहां थी ?

२. क्या मुक्ति के पहले वह शहर में थी ?

३. क्या पहले वे ट्रैक्टर -ड्राइवर थीं ?

४. पिछले महीने वे सब शांघाई में थे।

५. कल इस समय मैं विद्यालय में था।

६. यह किताब पहले किस की थी ?

७. क्या यह आदमी पहले तुम्हारे कारखाने का नेता था ?

८ पहले वह भी तुम्हारे विद्यालय की छात्रा थी।

९ पहले वे सब क्रांतिकारी सैनिक थे, अब वे सब कार्यकर्त्ता हैं।

१०. पहले वे सब नर्स थीं, अब वे सब डाक्टर हैं।

११. उस समय मेरा भाई बहुत छोटा था, तुम भी बहुत छोटे थे।

१२ क्या वह पहले इस विद्यालय का अध्यापक था।
१३ पिछले इतवार को वह बहुत व्यस्त था। इस इतवार को वह व्यस्त नहीं है।
१४ परसों मैं कारखाने में था (थी)। तरसों मैं शहर में था (थी)।
१५ छै साल पहले वह मजदूर था। अब वह इंजनियर है।
१६. परसों इस समय हम सब बड़े पुस्तकालय में थे।
१७ मुक्ति के पहले वह मजदूर नहीं था, किसान भी नहीं था। वह छात्र था।
१८. कल तुम्हारी कलम दराज में थी। क्या अब उस में नहीं है?
१९. पिछले साल वह भारत में था। क्या वह अब भी भारत में है?
२०. कल वह पत्रिका कहां थी? क्या वह अलमारी में थी?

# 第二十一课

一、

1. 明天他要在这里做报告。
2. 她今天要给孩子们讲革命故事。
3. 明天早上教员要给学生们上新课。
4. 他们要乘火车去那儿，我们要乘飞机去那儿。
5. 我要用钢笔写，不用铅笔写。
6. 明天他们要在那儿打排球。
7. 他（她）妹妹明年要来这儿吗？
8. 这个广场上今天晚上一定有电影。
9. 今天会上谁讲话？您讲话吗？
10. 不，我不讲话了，我们的老师（女）讲话。
11. 这本书你今天不看，我就看。
12. 如果你现在不跑步，那我就一个人跑了。
13. 快去吧，要不就晚了。
14. 你把这件事告诉他吧。
15. 这是件令人高兴的事，他要当大夫啦。
16. 我不参加这个工作。
17. 他们将给我什么呢？
18. 请您把这本小说给我，我这个星期要看。

19. 这本书很好，我一定要买它。

20. 我大后天要跟您一起到那儿去。

二、

१. मैं तुमको एक ख़बर बताऊंगा।

२. परसों वह एक साइकिल ख़रीदेगा।

३. आप यह किताब उसको दीजिये। वह आज रात यह किताब पढ़ेगा।

४. अगले महीने कामरेड वांग शांघाई से पेकिंग आएगा।

५. अगले हफ़्ते वह शहर नहीं जाएगा।

६. क्या कल से आप हिन्दी पढ़ाएंगे ?

७. मेरी छोटी बहन कल सुबह रेल से शांघाई जाएगी।

८. कल उस हाल में सिनेमा होगा। क्या तुम देखोगे ?

९. क्या कल भी पुस्तकालय खुलेगा ? तुम किताब उधार लोगे ?

१० छात्र (लोग) कब आएंगे, ? क्या वे वालीबाल खेलेंगे ?

११. वे तुम लोगों को अख़बार कब देंगी ?

१२. आप कामरेड वांग को चिट्ठी कब लिखेंगे ? जल्दी लिखिये।

१३. आज शाम (रात) को यह लड़की को कहानी सुनाएंगी।

१४. आज शाम (रात) को मैं वहां नहीं जाऊंगा। मैं हिन्दी पढ़ूंगा।

१५. कल सुबह मैं तुम को कुछ चीज़ें दूंगा।

१६. अध्यापिका जी नया पाठ कब पढ़ाएंगी ?

१७. यह बात बाद में वह तुमको ज़रूर बताएगा।

१८. डाक्टर कब आएगा ? यह कामरेड बीमार है।

१९. परसों हमारी एक सभा होगी। तुम शामिल होगे ?

२०. कल सुबह मैं अपने बड़े भाई के साथ घूमूंगा।

## 第二十二课

一、

1. 我经常早上六点起床。

2. 他们每天晚上几点睡觉?

3. 你们每天早上锻炼吗?

4. 这些女学生学英语。

5. 我哥哥在北京大学学习化学。

6. 我姐姐在师范学院学习生物学。

7. 我在这个学院教历史，你干什么工作？

8. 他们的老师（女）很好地给他们讲解。

9. 我们星期六晚上休息。我们看电影，有时也听音乐。

10. 我们图书馆每天从早上八点到晚上九点开放。

11. 我们经常去图书馆借书，我们总是准时还书。

12. 我们学校不常有篮球赛。

13. 你家里每个星期都来信吗？

14. 我家有时一个星期来两封信。

15. 我们每天在这个商店买东西。

16. 近来她为什么不到我这儿来？

17. 您祖母跟你们住在一起吗？

18. 我姐姐不说英语，她说印地语。

19. 他们每天早上在操场跑两圈。

20. 他叔叔是驾驶飞机的。

二、

१ वे लोग रोज रात को नौ बजे सोते हैं।

२. मेरी छोटी बहन रोज सुबह छः बजे उठती है।

३. वह पेकिंग विश्वविद्यालय में इतिहास सीखती है।

४. आप कहां अंग्रेजी पढ़ाते हैं।

५. क्या यह छात्रा हिन्दी अच्छी तरह बोलती है ?

६. क्या तुम हर हफ्ते अपनी माता जी को चिट्ठी लिखते हो ?

७. क्या यह दूकान रोज खुलती है ?

८. क्या तुम लोगों का पुस्तकालय इतवार को भी खुलता है ?

९. तुम कहां रहते हो ? क्या तुम अपनी दादी जी के साथ नहीं रहते ?

१०. क्या तुम अकसर बास्केट-बाल की मैच में शामिल होते हो ?

११. वे रोज दोपहर को कितने बजे खाना खाते हैं ?

१२. विद्यार्थी रोज शाम को पांच बजे से छः बजे तक कसरत करते हैं।

१३ मेरे पिता जी पेकिंग विश्वविद्यालय में अंग्रेज़ी नहीं पढ़ाते।

१४ उसकी बड़ी बहन अध्यापक कालेज में रसायन-शास्त्र पढ़ाती हैं।

१५ क्या तुम्हारे बड़े भाई कारखाने में काम करते हैं?

१६ क्या उसकी माता जी अस्पताल में काम नहीं करतीं?

१७ कम्यून के सदस्य रोज़ खेत में मेहनत करते हैं।

१८. मज़दूर रोज़ कारख़ाने में काम करते हैं।

१९ सब विद्यार्थी क्रांति के लिए मेहनत से सीखते हैं।

२०. अध्यापक जी अक़सर हमें क्रांतिकारी कहानी सुनाते हैं।

# 第二十三课

一、

1. 他以前每天傍晚从医院回家。
2. 他们以前每天早上到工厂去。
3. 他妈妈以前在地主家洗过衣服。
4. 您父亲以前在哪儿劳动？
5. 以前我住在上海。
6. 他们以前经常在这里打排球。
7. 在旧社会他们生活（过日子）很困难。
8. 他以前很困难，所以他没有上学读书。
9. 以前工人农民过着很痛苦的生活，现在他们过着非常幸福的生活。
10. 在旧社会地主残酷地剥削农民。
11. 解放前地主经常殴打农民。
12. 我们以前经常见到（或会见）王同志。
13. 王同志以前经常给我们讲革命故事。
14. 他要来我们这儿并且教我们印地语，我们很高兴。
15. 他以前常常问我关于化学的问题。
16. 他们过去常常对我们说他们要全心全意地为革命工作。
17. 我以前不知道他（她）有几个姐妹。
18. 我以前很喜欢他这个习惯。

19　他以前事事都依靠别人。

20　他（她）曾感到高兴，他们很相信他（她）。

二、

१ मुक्ति के पहले वह दुखमय जीवन बिताती थी।

२. क्या पहले वह तुम्हारे यहां जाता था ?

३. उस समय उसके बड़े भाई पेकिंग विश्वविद्यालय में पढ़ाते थे।

४. पहले वह अक्सर दोपहर को कपड़े धोता था।

५. पहले तुम अंग्रेजी कहां सीखते थे ?

६. उस समय आप कहां रहते थे ?

७. दो साल पहले मैं अस्पताल में काम करता था।

८. उस समय विश्वविद्यालय में वह जीवशास्त्र सीखता था।

९. पहले वह अक्सर मुझे चिट्ठी लिखती थी।

१०. मेरे बड़े भाई पहले ट्रैक्टर चलाते थे।

११. मुझे बड़ी खुशी है, मैं उस भारतीय मित्र से मिलूंगा।

१२. मुझे खेद है, वह मेरे साथ नहीं जाएगा। -

१३. उसे मालूम नहीं था, आप कहां रहते थे।

१४. पहले वह एक भारतीय से हिन्दी सीखती थी।

१५. यह बात मुझे मालूम नहीं है। आप उससे पूछिये।

१६. वह अक्सर अपने बच्चों से कहता था, तुम लोग आज मेहनत से पढ़ो। बाद में मेहनत से काम करो।

१७. वह एक अच्छा कामरेड था। वह तन-मन-धन से जनता की सेवा करता था।

१८. क्या तुम को मालूम है, उसके कितनी छोटी बहनें हैं ?

१९. उस के दो चाचा हैं। पहले वे दोनों शांघाई में काम करते थे।

२०. उसका बच्चा बीमार है। वह बहुत चिन्ता में है।

## 第 二 十 四 课

一、

1. 老师在课堂上讲解什么？

2. 这些人在这儿闹什么？

3. 运动员在这里踢足球。

4. 女孩子们在溜冰场上溜冰。

5. 教室里有人在仔细听，有人在记笔记。

6. 今天这个运动场上有篮球赛。

7. 他们正在看话剧并高兴地鼓掌。

8. 那位妇女到处走着。

9. 她正在拍摄蓝球赛的照片。

10. 这些女孩子正在唱歌，歌声悦耳动听。

11. 那个男孩子为什么哭？是有人在打他吗？

12. 你们今年在大学里学些什么？

13. 今年我们在学中国历史。

14. 现在我正在写信，一会儿我要打扫我的房间。

15. 谁在门口叫我们？

16. 今天我正在家里休息。

17. 商店里人们在买东西，有人在问价钱，有人在付钱。

18. 这些女孩子正在用印地语交谈。

19. 您在想什么？我的这些话不对吗？

20. 王同志正在作关于历史问题的报告。

二、

१. वह क्या सोच रही है ? क्या वह उस सवाल के बारे में सोच रही है ?

२. वे लोग क्या देख रहे हैं ? वे सिनेमा देख रहे हैं।

३. वह क्या पढ़ रहा है ?  वह हिन्दी उपन्यास पढ़ रहा है।

४. क्या वे गाना सुन रही हैं ?  जी नहीं, वे गाना नहीं सुन रही हैं।

५. तुम्हारी छोटी बहन तुम को बुला रही है। जल्दी जाओ।

६. उस कमरे में दो छात्राएं बातचीत कर रही हैं।

७. हमारे विद्यालय के एक अध्यापक भाषण दे रहे हैं। सब लोग गौर से सुन रहे हैं।

८. विद्यार्थी स्केटिंग का अभ्यास कर रहे हैं। अध्यापक जी उन्हें सिखा रहे हैं।

९. यह लड़का क्यों रो रहा है ? क्या बात है ?

१०. वे लोग बास्केटबाल खेल रहे हैं। हम लोग वालीबाल खेल रहे हैं।

११. क्या तुम टेलीविजन देख रहे हो।

१२. टेलीविजन में कुछ लोग नाच रहे हैं। कुछ लोग गाना गा रहे हैं।

१३. बाहर कुछ लड़के गाना गा रहे हैं। -

१४. मैदान में कुछ खिलाड़ी दौड़ रहे हैं और कुछ खिलाड़ी आराम कर रहे हैं।

१५. वह लड़कों का फ़ोटो खींच रहा है।

१६. बाजार में कुछ लोग सब्जियाँ ख़रीद रहे हैं और कुछ लोग फल ख़रीद रहे हैं।

१७. पुस्तकालय में कुछ लोग किताब उधार ले रहे हैं और कुछ लोग किताब वापस कर रहे हैं।

१८. वाचनालय में कुछ छात्र किताब पढ़ रहे हैं, कुछ छात्र अख़बार पढ़ रहे हैं।

१९. क्लास-रूम में अध्यापक नया पाठ पढ़ा रहे हैं और छात्र अपनी अपनी कापी में लिख रहे हैं।

२०. आज इतवार है। कुछ साथी घर में कपड़ा धो रहे हैं, कुछ साथी कमरा साफ़ कर रहे हैं।

# 第 二 十 五 课

一、

1. 昨晚你们在家里干什么了?
2. 那时我们正在体育馆看乒乓球赛。
3. 昨天那些运动员排球打得怎么样?
4. 昨天晚上她们唱歌唱得好极了，我们一次又一次地鼓掌。
5. 那天的会上同你们说话的是谁呀?
6. 那时有几个印度朋友同我们一起散步。
7. 那天的戏使大家很高兴。
8. 前天这个时候那个体育馆里在比赛吗?
9. 大前天这个时候他正在那儿做很有趣的报告。
10. 那天晚上这些建筑物灯火辉煌。
11. 前天这时候您在洗衣服吗?
12. 前天这时候我们正在看电视。
13. 那时电视里有什么?
14. 那时电视里正放电影。
15. 那天天安门广场彩旗飘扬。
16. 那天人们高呼口号。
17. 那时印度朋友正在挥手，人们热情地向他们致意。
18. 那天晚上广场上到处载歌载舞，歌声激荡着整个广场。

19. 那时有些摄影师走向前去，他们正在拍摄照片 。

20. 那时我们党和国家的领导人正走向主席台。

二、

१. कल इस समय वे कारखाने में क्या कर रही थीं ?

२. कल इस समय वे घर में आराम कर रहे थे।

३. पिछले इतवार सुबह कुछ लोग फ़ुटबाल की मैच देख रहे थे और कुछ लोग बास्केटबाल की मैच देख रहे थे।

४. शनिवार रात को तुम क्या कर रहे थे ? क्या तुम टेबुलटेनिस खेल रहे थे ?

५. जी नहीं, मैं टेबुलटेनिस नहीं खेल रहा था। मैं अपने छोटे भाई के साथ नाटक देख रहा था।

६. कल रात को हम लोग टेलीविजन देख रहे थे।

७. उस समय हम लोग घर में खाना खा रहे थे।

८. उस दिन रात को थ्येन आन-मन बत्तियों से जगमगा रहा था।

९. कल सुबह दस बजे एक फ़ोटोग्राफर उनके लिए फ़ोटो खींच रहा था। वे बातें कर रहे थे और हंस रहे थे।

१०. कल उस समय वह मंच पर भाषण दे रही थी।

११ आज सुबह आठ बजे अध्यापक जी क्लासरूम में पाठ पढ़ा रहे थे।

१२. उस समय क्लासरूम में कुछ लोग पाठ पढ़ रहे थे और कुछ लोग सवाल पूछ रहे थे।

१३. उस दिन लड़के रंग-बिरंगे झंडे फहरा रहे थे। और आदर्श मजदूरों का स्वागत कर रहे थे।

१४. टेलीविजन में हमारे देश के पार्टी और सरकार के कुछ नेता विदेशी मेहमानों का स्वागत कर रहे थे।

१५. उस दिन दोपहर को वह कमरे में चिट्ठी लिख रहा था।

१६. उस समय पुस्तकालय में कुछ लोग किताब उधार ले रहे थे, कुछ लोग किताब वापस दे रहे थे।

१७. सभा के पहले कुछ लोग चाय पी रहे थे, कुछ लोग सिग्रेट पी रहे थे।

१८. आज सुबह मैदान में कुछ लड़के कसरत कर रहे थे और एक लड़की हिन्दी पढ़ रही थी।

१९. उस समय बहुत से विद्यार्थी वालीवाल खेल रहे थे।

२० इतवार रात को मैं अपने चाचा जी के साथ हिन्दी में बातचीत कर रहा था।

# 第二十六课

一、

1. 每天早上在户外散步是一种好习惯。
2. 学习语言，好好地理解语法是非常必要的。
3. 小孩子们很喜欢听故事。
4. 说这种话不恰当。
5. 保卫自己的祖国是我们的职责。
6. 他来这里的时间是早上九点钟。
7. 今天我们的工作是去公社劳动。
8. 我在自学印地语，我还想学英语。
9. 同时学两种语言是不容易的。
10. 他想看看世界各处有名的地方。
11. 明天她要进城去看王老师。
12. 这些人正在去大厅听报告。
13. 后天他们将乘公共汽车去游览长城。
14. 他说的意思很清楚。
15. 早上你上班的时间是几点？
16. 一会儿教员就要开始讲课了。
17. 你以后常给我们写信吧。
18. 告诉妈妈，着急没有用。
19. 老师，我们想请教您一个问题。
20. 我想向他借一本书。

二、

१ क्या इस समय दोपहर का खाना खाने का समय है?

२. वह आज शहर जाना नहीं चाहता।

३. खाना खाने के फ़ौरन बाद कसरत करना उचित नहीं है।

४. साथियों की मदद करना हमारा कर्त्तव्य है।

५ क्या आप मेरे साथ शहर जाना चाहते हैं।

६ थोड़ी देर बाद वे भाषण देना शुरू करेंगे।

७ मैं तुम से एक बात पूछना चाहता हूं।

८. आप उसको बताइये, कल मैं अस्पताल जाना चाहता हूं।
९. तुम्हारा कहने का मतलब क्या है?
१०. उनका वहां जाने का उद्देश्य क्या है?
११. इस समय आराम करने का समय नहीं है।
१२. कल से मैं हिन्दी सीखना शुरू करूंगा।
१३. रात को सात बजे से नौ बजे तक खुद पढ़ने का समय है।
१४. कल हम लोग विदेशी मेहमानों का स्वागत करने शहर जाएंगे।
१५. आज रात को मुझसे मिलने वे आएंगे।
१६. विद्यार्थी अध्यापक के यहां सवाल पूछने आएंगे।
१७. विद्यार्थियों में "हिन्दी बोलो आन्दोलन" जोरों से चलाना बहुत जरूरी है।
१८. हमारा कार्य अच्छी तरह हिन्दी सीखना है।
१९. उसका आने का उद्देश्य एक किताब उधार लेना है।
२०. स्नातक होने के बाद अच्छी तरह जनता की सेवा करना।

# 第二十七课

一、

1. 今天的排球赛都有谁参加了？
2. 今天早上的会我去了，有几个学生也去了。
3. 她什么时候到这儿来的？她是上月五日到这儿来的。
4. 他们去农村收割庄稼了吗？
5. 他们刚刚出发到郊区去了。
6. 今年我们人民公社的水稻收成很好。
7. 今天早上您跑步跑到几点钟？今天早上我跑到六点钟。
8. 早上起床后我到外面去了，在操场上跑了一会儿。
9. 十点钟我们的课结束了，然后我们就去宿舍了。
10. 下课后女孩子们聚集在一棵树底下唱歌。
11. 她昨天晚上十点钟睡觉，今天早上六点半起床。
12. 我们到学校门口欢迎外国朋友。
13. 当我得到王同志要来的消息时，我就立刻到车站去迎接他。
14. 故事一完，孩子们就大笑起来了。

15. 我等了他好些天，可他到今天还没来。

16 现在屋里一个人也没有，大家都看电影去了。

17 昨天是星期天，我们畅游了北海公园。

18 我病了，所以我没有去看他。

19. 昨天的晚会我觉得很好。

20. 我很高兴，我有机会在这儿学习。

二、

१. कल की सभा कहां हुई? क्या सभा में तुम बोले?

२. पिछले महीने दस तारीख़ को वह रेल से पेकिंग पहुँचे।

३. कल पुस्तकालय में मुझे एक अच्छी किताब मिली।

४. तुम रोज़ कब उठते हो? आज सुबह तुम कितने बजे उठे?

५. क्या तुम लोग रोज़ दौड़ते हो? क्या आज भी तुम लोग दौड़े?

६. सभा आठ बजे ख़त्म हुई। फिर वह घर वापस गई।

७. सब विद्यार्थी इकट्ठे हो गये। वे कहां जाएंगे?

८. वे लोग सभा में गये। उनके मित्र उनसे मिलने आये। वे (घर में) नहीं थे।

९. कल मैं बीमार था। मैं कारख़ाने नहीं गया। मैं अस्पताल गया।

१०. जब उसको मालूम हुआ कि उसे पेकिंग जाने का मौक़ा प्राप्त हुआ तो उसे बड़ी ख़ुशी हुई।

## 第二十八课

一、

1. 今年我们是在北京度假的。
2. 他那天看了一场话剧。
3. 昨天他们在会上大声歌唱。
4. 他游览了北京的许多名胜。
5. 今天他们很忙，没有好好准备功课。
6. 他没有很好地想办法去理解教员的讲解。
7. 上月他完成了中学的学习。
8. 他在业余写了许多剧本。
9. 昨晚我给我舅舅写了一封回信。
10. 我们下定决心完成这一任务。

11. 我把我的想法明白地告诉了他，他的疑虑消除了。

12. 他从书店给我们带来了许多好书。

13. 昨天是谁送你到车站的？昨天谁也没有送我，我自己去那儿的。

14 他把孩子们叫到自己身边以后开始讲故事了。

15 昨天的会上都有谁发言了？昨天的会上我发言了，我发言后一个女生也发言了。

16. 他提了一个很好的建议。

17 这个工作他什么时候完成的？

18. 他按党的教导做了很多革命工作。

19. 在党的领导下，我们的斗争取得了彻底的胜利。

20 他们也参加这次旅行了吗？

二、

१ इस कार्य को पूरा करने में उन्होंने तरह तरह की कठिनाइयों को दूर किया।

२ हमने आज का काम पूरा किया।

३. अध्यापक जी ने नया पाठ पढ़ाना शुरू किया।

४ उस (उन्हों) ने पार्टी और जनता के लिए बहुत से काम किये।

५. वे पेकिंग आये। वे हमारे लिए अच्छी अच्छी किताबें लाये।

६. कल सुबह मैं विश्वविद्यालय में सभा में शामिल हुआ। सभा में कुछ अध्यापिकाएं बोलीं।

७. उस अध्यापक ने क्लास में चीनी इतिहास के बारे में हमसे बहुत से सवाल पूछे।

८ किसने तुम को बुलाया? तुम बाहर क्यों नहीं गये?

९ पिछले हफ़ते मैं बहुत व्यस्त था, मैंने किसी को चिट्ठी नहीं लिखी।

१०. कल सुबह हमारे विद्यालय के विद्यार्थियों ने प्रदर्शनी देखी।

## 第二十九课

一、

1. 这个月这里下了不少雨。

2. 他下定了克服困难的决心。

3. 我跟他讲（解释）了很多，但他很少注意我的话。

4. 解放后我国的建设事业取得了很大的成就。

5 我有一年没有见到他了。

6. 今天的战斗中我们取得了很大的成绩。

7. 这里盖了好几幢漂亮的大楼。

8. 这本书的说明（介绍）他刚给我们。

9. 我们农村开始春耕了。

10. 我们种了水稻，希望有个好收成。

11. 我现在来跟您谈点事，请您一定帮我的忙。

12. 他写了不少关于世界历史的重要论文。

13. 这事我们同学告诉我们了。

14. 我们的同志们制订了一个很好的计划。

15. 这个中学的学生今天看了一个很好的电影。

16. 那些学生是去年考上这个大学的。

17. 我发烧了，大夫给我打了一针盘尼西林。

18. 我妹妹是一九六〇年在北京郊区出生的。

19. 中国历史上涌现出许多民族英雄和革命领袖。

20. 学生上哪儿去了？他们是到人民公社去了吗？

二、

१ उसने मुझे यह बात साफ़ साफ़ बतायी है।

२. हमने अपने काम में काफ़ी बड़ी सफलताएं प्राप्त की हैं।

३. क्या आपने इस किताब का परिचय पढ़ा है?

४. वह आपसे मिलने आयी है। काम के बारे में आप उससे बातचीत कीजिये।

५. मैंने अभी पाठ की तैयारी की है। अब मैं क्लासरूम जाऊंगा।

६ वह बीमार है। इसलिए वह कहीं भी नहीं गया।

७ उसने मुझे कई चिट्ठियां लिखी हैं।

८. मेरा जन्म सन् उन्नीस सौ साठ में हुआ है। क्या तुम्हारा जन्म भी उन्नीस सौ साठ में हुआ है?

९. उन्होंने अंग्रेजी भी सीखी है।

१०. लोग हाल में भाषण सुनने के लिए इकट्ठे हुए हैं।

# 第三十课

一、

1. 昨天午前我看见过他。

2. 上个星期老师考了我们印地语。
3. 三年前我曾到湖南省去过一次。
4. 那个城市他在童年时曾参观过一次。
5. 上月您参加足球赛了吗？
6. 上完高中以后他没有再继续念书。
7. 他们当中没有一个人以前学过英语。
8. 他们俩昨天晚上谈这个问题谈得很晚。
9. 这本书他两天前就看了。
10. 一个月以前那个印度朋友来我国游览了很多地方。
11. 几年以前在这个山脚下发生过好几次有名的战斗。
12. 几天以前敌人曾经到那个森林里去躲藏。
13. 孙中山先生生于一八六六年。
14. 印度著名诗人拉宾特拉纳特·泰戈尔曾一度来过中国。
15. 两天以前，北京大学曾热烈欢迎过外宾。
16. 那个模范工人曾不止一次地得过奖。
17. 她从小就受过舞蹈的训练（教育）。
18. 许多英勇的士兵为了印度的独立牺牲了他们的生命。
19. 战斗开始之前，战士们提出了击败敌人的建议。
20. 八路军同日本帝国主义者进行了英勇的斗争并战胜了他们。

二、

१. मुक्ति के पहले वह पेकिंग में रही थी।
२. यह बात उसने एक हफ़्ते के पहले मुझसे कही थी।
३. बचपन में मैंने थोड़ी अंग्रेजी सीखी थी।
४. यह किताब मैंने बहुत पहले पढ़ी थी।
५. मुक्ति के पहले इस गांव में एक बार घमासान की लड़ाई हुई थी।
६. आठवां मार्ग सेना ने बहादुरी के साथ जापानी आक्रमणकारी सेना को हराया था।
७. उसने अपनी जान न्योछावर दी थी।
८. क्या पिछली बार वालीबाल की मैच में उन लोगों को पुरस्कार मिला था ?
९. पहले वह हमारे विद्यालय में आया था। मैंने उसको देखा था।
१०. क्या आपने हिन्दी सीखने के पहले कोई दूसरी विदेशी भाषा सीखी थी ?

# 第三十一课

一、

1. 你不会说印地语吗？
2. 是的，我不会说印地语。
3. 您能做好翻译工作。
4. 我们可以尽情地在这个游泳池里游泳。
5. 我相信这样的事是绝不会有的。
6. 看，这个孩子哭起来了。
7. 中国人民一定能把自己的国家建设成一个强大的社会主义国家。
8. 乌云四散，天空放晴了。
9. 当春耕开始时，我们将到农村去劳动几天。
10. 我希望她将来一定成为一名好大夫。
11. 钟响了，学生们在各自的椅子上坐下来。
12. 到饭厅去吧，饭已经准备好了。
13. 他忽然生我的气了。
14. 大夫说您的病比以前好（轻）一些了。
15. 他干完了活儿就看起电视来了。
16. 听了他们的相声大家都笑起来了。
17. 我很久以前就游览过颐和园了。
18. 他是数学家，他已经闻名全国了。
19. 我已经答应他，今天早上我一定要到他那儿去。
20. 昨天当我到达飞机场时，飞机已经起飞了。

二、

१. क्या बाद में वह अंग्रेजी में दुभाषिया का काम कर सकेगा ?

२. वे लोग इस तैरने के तालाब में कई बार तैर चुके हैं।

३. क्या तुम समझते हो कि ऐसी बात हो सकती है ?

४. आप चिन्ता न करें, वह ठीक समय पर वापस आ जायगा।

५. फूटबाल की मैच अब शुरू हो गयी है। सब दर्शक बैठ चुके हैं।

६. आप ऐसी बात न करें, वह नाराज हो आएगा।

७. मुझे विश्वास है कि तुम्हारी बीमारी बहुत जल्दी अच्छी हो जायगी।

८. दो मिनट पहले वे लोग रवाना हो चुके।

९. खाना खाने के बाद दोनों रेडियो सुनने लगे।

१०. कल शाम को जब मैं हवाई अड्डे पर पहुंचा, तब हवाई जहाज बहुत पहले छूट चुका था।

# 第 三 十 二 课

一、

1. 如果我今天有时间，我就一定去。
2. 如果我今天不跟他一起去，那也没有关系。
3. 如果你改正自己的错误，那么，大家会很高兴。
4. 今天可能要下雨，我进不进城呢?
5. 如果您愿意，就请您告诉我们。
6. 如果没有票，请您给我打个电话告诉我。
7. 我们希望我们能尽快地参加祖国的建设事业。
8. 请您考虑一下，这件事有没有困难。
9. 不管你去不去，我们一定要去的。
10. 祝您访问成功。
11. 事情可能是这样的，但没有关系。
12. 如果您有什么问题，就问我吧。
13. 电影的内容如果没有教育意义，没有趣味，那谁还要看它呢?
14. 好吧，我考虑一下，这个问题怎么解决。
15. 您不要着急，这个问题会很好解决的。
16. 对这件事，他可能有些建议。
17. 大家都谈了自己的想法，现在就请您总结吧。
18. 他建议下星期王同志做关于印度历史问题的报告。
19. 请您告诉他，如果我的话不对，那就请他批评我。
20. 我们的目的是要巩固无产阶级专政。

二、

१. अगर आज आप वहां न जाएं तो भी कोई बात नहीं है।

२. मैं चाहता हूं कि वह रसायनशास्त्र पढ़े।

३. इस हफ्ते में मैं उसको चिट्ठी लिखूं या न लिखूं।

४. चलो, हम लोग साथ साथ सभा में चलें।

५. उन्हें हमारी कामना बताइये कि वे रास्ते में सकुशल रहें।

६. उसने कहा कि यह किताब बहुत दिलचस्प है। उसने सुझाव पेश किया कि हम सब इसको पढ़ें।

७. उसको बताइये कि वह चिन्ता न करे, उसके पिता जी की बीमारी बहुत जल्दी अच्छी हो जाएगी।

८. हमारा उद्देश्य यह है कि हम जनता की सेवा अच्छी तरह करें।

९. यह मेरी ग़लती है। आप मेरी आलोचना करें।

१०. हो न हो वह पेकिंग में हो।

# 第三十三课

一、

1. 如果你去，我也会跟你去的。
2. 如果你把你的困难告诉了我们，那就好啦。
3. 如果昨天不下雨，那他就去博物馆了。
4. 如果天不热，那我就穿这件衣服了。
5. 昨天要是他没有重要的事情，他就进城去了。
6. 要是他没有为人民服务的精神，他就不会象这样帮助别人了。
7. 如果昨天我不是下班后准时回家的话，她就不可能见到我。
8. 要是我认得他的话，我一定跟他交谈了。
9. 如果我是他，我会很高兴的。
10. 如果她骄傲的话，那她就落后了。
11. 要是我不等他的话，那我就不会来得这么晚。
12. 倘若他能完成任务，他就不会交给别人。
13. 他如果小心一些，那他就不会受伤。
14. 如果她有治消化不良的药，那她一定会给我的。
15. 要是我有一个女儿的话，那该多好啊！
16. 要是王同志今天还活着，该多好啊！
17. 如果他不是一个成熟的马克思主义者，那他就不可能象这样经受得起艰苦斗争的考验。
18. 如果他没有忠于党、忠于人民（或对党对人民的忠诚）的感情，

他就不可能作出这样光辉的事业。

19. 那时他脑子里哪怕有一点点私心杂念，他就没有勇气跳下水去抢救那个孩子。

20. 如果他没有保卫祖国的思想，他就不会参加人民解放军了。

二、

१. अगर कल तुम मुझे बताते तो मैं जरूर अजायबघर जाता।

२. अगर उस समय उसके पास वह किताब होती, तो वह जरूर मुझे उधार देता।

३. पिछले साल अगर वह पेकिंग में होता, तो मैं जरूर उससे मिलने उसके घर जाता।

४. अगर कल रात को तुम गाते, तो मैं भी तुम्हारे साथ गाता।

५. अगर वह भी यहां होती, तो कितना अच्छा होता।

६. अगर उसकी जगह मैं होता तो मैं जरूर वहां जाता।

७. अगर वह डाक्टर होती, तो मैं अस्पताल न जाता।

८. अगर उस समय पानी न बरसता, तो वह मेरा इन्तजार करता।

९. अगर उनमें जनता की सेवा करने का विचार न होता, तो वे इस तरह मेहनत से न पढ़ते।

१०. अगर कम्युनिस्ट पार्टी न होती, तो हमारा आज का सुखमय जीवन न होता।

# 第三十四课

一、

1. 女孩子们唱着歌走了。
2. 他们微笑着谈话。
3. 正在跳绳的这些女孩子是您的同学吗？
4. 昨天我看见孩子们在操场上跑步。
5. 他听着听着收音机就睡着了。
6. 一听到枪声敌人就跑了。
7. 那天我们在雨里劳动了很久。
8. 听着他的故事，我们眼里充满了泪水。
9. 流水不腐。
10. 昨天会上我们看到他讲话了。
11. 快救那个落水的孩子。
12. 他一上台，大家就鼓起掌来。

13. 昨天一到车站，我就看见王同志也来了。
14. 教员一来，孩子们就停止了叫嚷。
15. 您一来他就走了。
16. 他在同敌人的战斗中英勇地死去了。
17. 阶级敌人不甘心自己的失败，他们至死还要挣扎。
18. 他微笑着说，我们人民公社成立于1958年。
19. 我们在半导体收音机里听到他唱歌。
20. 经过伟大革命风暴的锻练，我们党已成为伟大、光荣和正确的党。

二、

१. कल उसके आते समय क्या तुम घर में थे ?
२. क्या वह गाती हुई लड़की आपकी छात्रा है ?
३. एक घंटे पहले मैंने उसे यहां हिन्दी पढ़ते देखा था।
४. लड़कोंने उसको गाते सुना, तो सब उसके पास गये।
५. उसके आते ही हमारी सभा शुरू हुई।
६. हम दोनों धीरे से बातें करते करते विद्यालय की ओर चले गये।
७. रोज पौ फटते ही वह उठता है और बाहर कसरत करता है।
८. उसने मुस्कराते हुए मुझसे पूछा कि कल तुम क्यों नहीं आये ?
९. पेकिंग में रहते समय मैंने कई बार उसे देखा।
१०. क्रांति के तूफानों में तपते तपते वह एक पक्का मार्क्सवादी बन गया है।

## 第三十五课

一、

1. 坐在收音机旁的那些妇女都是谁？
2. 桌子上放着两个热水瓶，其中一个很好看。
3. 车停了上车，车没停不要上车。
4. 在中国共产党领导下组织起来的人民解放军同敌人进行了坚决的斗争。
5. 那些孩子们腰间挂着木剑向前走着。
6. 那些战士帽子上都有一颗红星，一看就知道他们是红军战士。

7. 他们举着彩旗，正在向机场走去欢迎外国代表。
8. 他经常中午躺在床上看报。
9. 那个老人刚刚干完自己的活儿，到外边的广场去了。
10. 珍惜时间吧！时光一去永不复返。
11. 嚼烂了的饭好消化。
12. 他给的图片你放在哪儿了？
13. “我一定要完成这件事。”他说完这话就走了。
14. 他们每天早上起床后都到海滨散步。
15. 他睡着呢，小点声说话。
16. 他在会上做了即席发言。
17. 上星期天我看见他坐在阅览室的一个角落里看书。
18. 人们感动得流着眼泪。
19. 《戈丹》是普列姆昌德写的小说。
20. 木已成舟，不可能再变成木头了。

二、

१. क्या वहां बैठे हुए दो छात्र तुम्हारे विद्यालय के हैं?
२. वह हाथ में कई किताबें लिए वाचनालय की ओर जा रहा है।
३. आप का लिखा हुआ लेख पढ़ कर हम सब बहुत प्रभावित हुए।
४. हवाई अड्डे पर लोग रंग-बिरंगे झंडे उठाए नाचते गाते विदेशी मेहमानों का स्वागत कर रहे हैं।
५. क्या तुम रोज सुबह उठकर बाहर घूमते हो?
६. वे सोये हुए हैं। आप कल सुबह आइये।
७. मेरा दिया हुआ प्रेमचन्द का वह उपन्यास तुमने कहां रखा है?
८. खाना खा कर आप लोग फौरन दफ़्तर आइये।
९. किसी को बताये बिना वह चला गया।
१०. इस कमरे की सभी खिड़कियां खुली हुई हैं। यह कमरा बहुत हवादार है।

## 第 三 十 六 课

一、

1. 这本书大家都应该好好读读。
2. 您事先就应该了解这些事情的。

3. 在上周的会上你本来应该就这个问题讲几句话的。
4. 为了中印两国之间的文化交流，我们应该学好印地语。
5. 我应该给我儿子买一只新手表。
6. 我们应该为我国的现代化好好工作。
7. 他每周不得不去那儿两次。
8. 我只好同他用印地语交谈，因为他除了印地语以外别的什么语言都不会。
9. 我很抱歉，我给他添了很多麻烦。
10 你得参加后天的座谈会。
11. 怎么办呢？我只好违反自己的意愿来做这件事。
12. 所有这些活儿都得由他一个人来干。
13. 今天傍晚我得请一个客人吃饭。
14. 我们得全心全意为人民工作。
15 昨晚我得写一封信，因此我没有去看杂技。
16. 您应该马上动身，您家里打来电报，叫您回去。
17. 我的这件上衣已经旧了，我该做一件新上衣。
18. 在社会主义社会里，人人都应该劳动。
19. 大家本不应在阅览室里这样哈哈大笑的。
20. 下课后学生们得立刻开始做练习。

二、

१. तुम लोगों को अध्यापक की बात अच्छी तरह समझनी चाहिये।
२. "चार क्षेत्रों में आधुनिकीकरण" के लिए हमें सभी काम अच्छी तरह करने चाहिए।
३. तुम्हें यह किताब उधार ले कर पढ़नी चाहिये थी।
४. हमारे विद्यालय के विद्यार्थियों को दो विदेशी भाषाएं सीखनी हैं।
५. कल मुझे शहर जाना होगा। मैं एक कलम खरीदना चाहता हूं।
६. कल दोपहर के बाद मुझे एक मेहमान का स्वागत करने हवाई अड्डे जाना होगा, इसलिए मैं तुम्हारे घर नहीं जा सकूंगा।
७. मुझे सिर्फ चीनी भाषा आती है, इसलिए मुझे चीनी भाषा में आपसे बातें करनी पड़ती हैं।
८. कल की गोष्ठी में तुम्हें इस सवाल (विषय) पर कुछ बोलना होगा।

९. वे गाना नहीं चाहते थे, लेकिन तुम्हारे आते ही उन्हें गाना पड़ा।

१०. उनकी बात सुन कर सब लोगों को जाना पड़ा।

# 第三十七课

一、

1. 那天跟你说话的那个人是王同志吗?
2. 现在正在同王同志谈话的那位同志是我们的领导。
3. 您读过关于经济学的那本很重要的书吗?
4. 我所做的是极其平凡的事。
5. 这是我们刚买的椅子。
6. 这篇文章值得一读，它是王同志写的。
7. 中国共产党是一个伟大的党，它成立于一九二一年。
8. 昨天我到我叔叔那里去了，他在工厂里当工程师。
9. 这个楼里，二层那头的那个房间最大。
10. 东北的大庆油田是我国最著名的油田。
11. 我们的朋友遍天下，他们在斗争中支持我们。
12. 北京市现在已成为我国一个重要的工业城市，它在解放前是一个消费城市。
13. 刚才同你握手的那个人是谁?
14. 最近住在我们这儿的那个孩子是我朋友的儿子。
15. 我们应该学习革命先烈的革命精神，它永远鼓舞我们前进。
16. 那个划着划着船忽然掉到水里去的人是谁?后来谁救了他?
17. 为革命的最后胜利而死去的人们永远活在我们的心里。
18. 一九一九年的五四运动，在中国现代史上是非常有名的。
19. 他手里那个很好看的东西是什么?
20. 课堂上老师正在问一些有关语法的相当难的问题。

二、

१. वह आदमी कौन है जो आगे चल रहा है?

२. वह डाक्टर है जो सारे शहर में मशहूर है।

३. क्या वह वही लड़की है जो कल आयी थी?

४. क्या यह वही लेख है जो कामरेड वांग ने तीन साल पहले लिखा था ?
५. पेकिंग विश्वविद्यालय में उसे एक विद्वान मिला जिसे संस्कृत भाषा आती है।
६. शांघाई, जो हमारे देश में सब से बड़ा शहर है, हमारे देश के औद्योगिक केन्द्रों में से एक है।
७. जो किताब तुम पढ़ रहे हो, क्या वह हमारे विद्यालय के पुस्तकालय की है ?
८. क्या वह शब्दकोश तुम्हारे अध्यापक जी का है जो उसकी मेज पर रखी हुई है ?
९. हम लोग जरूर तन-मन से वह काम करेंगे जो हमें करना चाहिए।
१०. क्या वे खिलाड़ी शांघाई से आये हैं जो इस समय मैदान में वालीबाल खेल रहे हैं ?

## 第三十八课

一、

1. 那个叫拉姆·巴哈杜尔的人是个军人。
2. 十个月就完成了一年工作的那个同志是我们工厂的。
3. 这本词典是我的，上面写着我的名字。
4. 昨天在会上发言的那些人是我们学校的。
5. 我们也应该象这些同志一样，全心全意地为人民服务。
6. 颐和园是一个很美的公园，每天都有很多人兴致勃勃地去游览。
7. 他就是最近有了新发明的那个工人。
8. 德里大学是一所很大的大学，他曾在这所大学里学习过印地语。
9. 一九一九年的五四运动是一次反帝反封建的运动。
10. 这是一篇有名的历史剧，作者是我们的老师。
11. 中国是一个幅员广大的国家。
12. 中国是世界上人口最多的一个大国。
13. 这是我们的领土，我们一定要保卫它。
14. 这是我们的内部事务，不应有外来干涉。
15. 这件事很重要，我们一定要全力完成它。
16. 我们的党员，包括新的和老的，多数都是很好的。
17. 党组织应对自己在各条战线上工作着的党员很好地进行教育。
18. 不用功学习的学生不是好学生。
19. 拒绝改正自己错误的人是少数。
20. 我们班字写得漂亮的学生相当多。

二、

१ जिन्होंने कल हमारे विद्यालय में आकर भाषण दिया था, वे एक बूढ़े (अनुभवी) मजदूर हैं।

२ वह उसका शब्दकोश है, जिस पर उसका नाम लिखा हुआ है।

३. जिस विद्यालय में वह पढ़ रहा है, उसमें पहले आप भी पढ़ते थे।

४ जिस तरह कामरेड वांग अच्छी तरह हिन्दी बोलते हैं, उसी तरह वह भी बोलता है।

५. जिस विश्वविद्यालय में पहले वे पढ़ते थे, वह विश्वविद्यालय हमारे देश में बहुत मशहूर है।

६. जो उपन्यास तुम पढ़ना चाहते हो, उसका लेखक कौन है?

७. जिस कमरे में हम रहते हैं, वह इस इमारत में सब से बड़ा है।

८. जो आदमी अच्छी तरह अध्ययन नहीं करता, वह अच्छी तरह समाजवादी निर्माण नहीं कर सकता।

९. जो कलम तुम्हारी मेज पर है, वह अध्यापक जी की है।

१०. आप कामरेड वांग को अखबार दीजिये जो आप के हाथ में है।

# 第三十九课

一、

1. 您对他的习惯十分了解吧。
2. 他常听京剧吧。
3. 从这里到天津要两个半小时吧。
4. 这匹马跑得很快吧。
5. 他父亲认识您吧。
6. 他祖母近来在家休养吧。
7. 这儿的人吃荤吧。
8. 您的姨同您住在一起吧。
9. 拉姆纳特在大学里学医吧。
10. 这家书店里有普列姆昌德的全部著作吧。
11. 世界上很多人都知道鲁迅的名字吧。
12. 这件事他办得很好，他会受到大家的表扬吧。
13. 这时他们可能在实验室做化学试验吧。
14. 现在他在三年级学习印地语吧。
15. 为了提高研究能力，你们大概还要学习一些有关的科目吧。

16．他们中间有些人在科学院工作吧。
17　自力更生的意思是什么，他也许能给我们好好讲讲吧。
18．为了提高产量，工人们一定非常努力吧。
19．要提高石油生产的水平，他们得克服各种困难吧。
20．您也许不相信吧，我们仅仅在三年内就建成了这座工厂。

二、

१. वे रोज सुबह कसरत करते होंगे।
२. उसके घर से यहां आने में एक घंटा लगता होगा।
३. उस हाल में अक्सर सिनेमा होता होगा।
४. वे बहुत अच्छी तरह काम करती होंगी।
५. वे हमारे विद्यालय के मशहूर खिलाड़ी हैं। आप उन्हें पहचानते होंगे।
६. वे रात को अक्सर टेलीविजन देखते होंगे।
७. तुम्हारे मामा जी वैज्ञानिक अनुसंधान प्रतिष्ठान में काम करते होंगे।
८. इस शब्द का क्या अर्थ होता है? तुम नहीं जानते होगे।
९. वे अकसर कारखाने के नेता से उत्पादन के बारे में बातचीत करते होंगे।
१०. इस कारखाने की स्थापना पूरी करने के लिए तीन साल लगते होंगे।

## 第四十课

一、

1．这个电影拉莫看过好几遍了吧。
2．由于同志们的帮助，他一定度过困难了吧。
3．他也许已经承认自己的错误了吧。
4．他母亲一定因为他受伤感到很难过吧。
5．您家里的回信已经来了吧。
6．您在印度时学过马拉提语吧。
7．他们俩从未无谓地争吵吧。
8．您为我很受累了吧。
9．现在也许他相信了，我们能够克服一切困难。
10．这个工厂的全体工人大概都受过中等教育了吧。
11．他们可能把所有的东西都带来了吧。

12. 现在你们可能理解生产劳动的意义了吧。

13. 他这时大概已到家了吧。

14. 他的话使大家都感到很吃惊吧。

15. 这个消息你是从今天报纸上看到的吧。

16. 人们为什么这样夸奖他？他有了什么新发明了吧。

17. 鲁迅写的《阿Q正传》您看过吧。

18. 您游览过印度著名古迹阿旃陀石窟吧。

19. 您还游览过摩亨殊达罗吧，那地方是很值得一看的。

20. 您游览过中国的长城吧，国内外旅游者都很喜欢到那儿去游览。

二、

१. वह घर वापस गयी होगी। तुम उसका इन्तजार मत करो।

२. वे मैदान में फुटबाल खेलने गये होंगे।

३. इस बात से उसे बहुत खुशी हुई होगी।

४. उन्होंने विश्वविद्यालय की शिक्षा प्राप्त की होगी।

५. तुमने मराठी भाषा सीखी होगी।

६. यह खबर उसने कामरेड वांग से सुनी होगी।

७ वह सामान खरीदने बाजार गयी होगी।

८. वह अभी तक क्यों नहीं आयी? वह शहर गयी होगी।

९. वे लम्बे अभियान में शामिल हुए होंगे।

१०. तुम शांघाई में रहे होंगे।

# 第四十一课

一、

1. 战争中成百的敌人被我们打死了。

2. 昨天在这里召开了一个会议。

3. 各种各样的困难被我们克服了。

4. 在中国给儿童从小就进行为人民服务的教育。

5. 所有的事，信里都告诉他了，可他到现在还没有给我们回信。

6. 我的意见是把这个好消息马上告诉他。

7. 他身体很不好，他一个人拿不动这么重的包。

8 他是间谍，他被逮捕了。

9. 通过交换思想，这个问题可以很好地解决。

10 这座宫殿是为统治阶级享乐而建造的。

11. 在我国一些大油田正在建设。

12. 最近编写了很多新的教科书。

13. 为了完成我国新时期的新任务，正在大力培养优秀的干部和科学家。

14. 中国共产党建立于一九二一年。

15. 听说这里要盖高楼大厦。

16. 据说古时候中国和波斯之间丝绸贸易甚为频繁。

17. 有什么办法呢？我说了一百遍，可他一点也不听我的。

18. 听说关于这个问题很快就要召开一次会议，可是会期还未定。

19. 那个劳动模范一直在想办法改进这些机器。

20. 在那次记者招待会上向他提了许多问题。

二、

१. क्या सब नई किताबें उधार दी गईं?

२. यह बात उसे बातयी गयी होगी।

३. हमारे यहां कभी ऐसी खबर नहीं सुनी गयी।

४. कल दो जासूस पकड़े गये।

५. कहा जाता है उस दूकान के हिन्दी शब्दकोश सब के सब बेचे गये।

६. सब फल बच्चों से खाये गये।

७. यह इमारत कब बनायी गयी?

८. यहां अक्सर तरह तरह की गोष्ठियां बुलायी जाती हैं।

९. वह बहुत छोटी है। ये चीजें उससे कैसे उठायी जा सकती हैं?

१०. मुक्ति के बाद हमारे देश में बहुत से श्रेष्ठ अध्यापक और अध्यापिकाएं तैयार किये गये हैं।

## 第 四 十 二 课

1. 近来他每天都到我这里来看电视。

2. 他们每天同我们到体育场去打篮球。

3. 您将每天同我们去打板球吗？

4. 您在印度时常去电影院吗？
5. 每天把暖瓶灌满水。
6. 他们没有弄懂你的话的意思。
7. 我拿着书来了，您没有看见吗？
8. 他想不出解决这个问题的办法来。
9. 今天早上下大雨，我出不去。
10 由于语言不通，她未能同我们说上话。
11. 昨天夜里好多人在外面大声唱歌，我一点也没睡着。
12. “请您把我从这个坑里拉出来吧。”听了这话，我立刻就抓住他，把他从坑里拉了出来。
13. 你给啥，我就拿啥。
14. 快起来，起来后用肥皂洗洗手，洗洗脸，再喝点茶。
15. 那天我们去他学校，他学校的大部分地方我们都参观了。
16. 听说他的孩子这回考上大学了，我们大家都很高兴。
17. 他们小声地说，我没听见。
18. 我们老师从来不让我们浪费时间。
19 你的上衣脏了，把它换下来洗洗吧。
20. 他是一个外国间谍，我国政府把他驱逐出境了。
21. 他把镜子、梳子、剃刀等都放在抽屉里了。
22. 有一天我曾问过王同志这个问题，他已经给我解答了。

## 第四十三课

1. 听了这个故事，他们笑了好半天。
2. 他们晚上经常谈得很晚。
3. 这样整天埋头念书会影响身体健康。
4. 我们工厂的生产每年增长百分之十。
5. 这个问题昨天他们讨论了一个小时。
6. 中印两国人民之间的文化交流从不间断。
7. 饭后他在床上躺了半个小时。
8. 这个公社的粮食产量令人满意地不断增长。
9. 近来不断下雨，河水上涨得很快。

10 他病得很重，身体越来越坏了。
11. 他一直说下去，没有人阻拦他。
12. 老师说了，暑假后要检查我们的学习。
13. 关于这个，我从前在别处听到过。
14. 国庆节那天他穿着军服。
15. 去年他在乡下时养了很多鸡。
16. 我们将不遗余力地为人民服务。
17. 菠萝都给孩子们吃光了。
18. 昨天我孩子把我的眼镜打碎了。
19. 在那次战斗中他们杀死了很多敌人。
20. 先把这里的草拔光吧。
21. 淘气的孩子们把这棵树砍掉了。
22. 我在半小时内就把这事办完了。

## 第四十四课

1. 门还没开，请您开一下门。
2. 他让他孩子打开窗户。
3. 几个月的时间这里就盖起了三、四座楼房。这些楼房都是工人们用辛勤的劳动盖起来的。
4. 为了纪念革命烈士们，政府在这里修建了一座纪念碑。
5. 这是什么东西？请您给我看看。
6. 这篇文章我将让王同志交给老师看看。
7. 这个杯子怎么破了，是谁打破的？
8. 这件事我自己办不了，我将让别人去办。
9. 关于这个，老师讲了多少次，可我还是没有很好地理解。
10. 如果您自己不能送去，那就请您让别人送去。
11. 孩子们，如果你们想听故事，那我马上就讲。
12. 这个消息你让谁告诉他的？
13. 这个柜子很重，您一个人怎么搬得动？
14. 您的东西相当多，您想让别人帮你搬一下吗？
15. 教师在教室里教孩子们写作文，孩子们在认真地写。

16. 妈妈叫我让妹妹写印地语。

17. 他尽力救那个孩子，孩子终于得救了。

18. 时间到了，但是铃到现在还没响。你去看看，如果打铃的人不在，你就让别人打一下吧。

19. 啊！这些树全部砍了！到底为什么呢？这儿要盖房子吗？

20. 我的头发很长了，我今天要去理发。

21. 没有人教学生唱歌，是他们自己在学。

22. 这位老大爷自己不会写字，所以他让我写了这封信。

## 第 四 十 五 课

1. 王同志学化学，我学物理。

2. 您是在德里学的印地语还是在瓦腊纳西学的。

3. 他不聪明，但相当用功。

4. 今天有点晚了，所以我不能步行去上班，得乘公共汽车去。

5. 那本书最近在王同志那里，要不我立刻就可以借给您。

6. 要么您亲自到那儿去，要么派个可靠的人去。

7. 我对音乐不感兴趣，对舞蹈也不感兴趣。

8. 他不但对文学很感兴趣，而且对艺术也很感兴趣。

9. 每天起床后到户外散一会儿步，是一个良好的习惯。

10. 我建议您同王同志就此好好交换一下意见。

11. 他曾说过，“如果你有什么困难，我随时准备帮您的忙。”

12. 王同志一大早就到车站去了，因为他弟弟今天从上海来。

13. 这个孩子是来问我问题的。

14. 这几天我们天天讨论，为的是把这件事办得更好。

15. 今天我不能同您一起到那儿去，因为我哥哥要来。

16. 近来我正在看关于一个历史问题的一些材料，为了能充分了解它。

17. 您说这话似乎是见外了。

18. 如果您不准时来，那您就不能同他们一块儿走了。

19. 虽然他只学了两三年英语，可他能用英语写文章。

20. 他唱得那么好，就像是一个熟练的歌手。

21. 要不是今天下雨，我就去颐和园游泳了。
22. 虽然他没去过印度，可他的印地语发音简直象印度人一样。

## 第四十六课

1. 他们要了多少拖拉机，我们就给了他们多少拖拉机。
2. 您想睡多久就睡多久吧。
3. 您在做的工作我们也在做。
4. 我们一天能走多少路，就应走多少路。
5. 我不能象您那样跑。
6. 自从我到了那里，我就开始努力工作。
7. 我在上海时常去看他。
8. 从声音传来的方向开来了一辆小汽车。
9. 我们也开始朝他们看的方向看去。
10. 你们现在住的地方，就是我们以前住过的地方。
11. 他们也是从我们来的那个地方来的。
12. 随着学生们的勤学苦练，他们的印地语也巩固起来了。
13. 随着我国工农业生产的发展，我们的生活水平也在不断提高。
14. 我刚开始给他写信，他的信就来了。
15. 我一开门，就看见我朋友骑着自行车来了。
16. 世界上帝国主义一天不消灭，战争就不可能停止。
17. 只要剥削制度还存在，人民就会为消灭它而斗争。
18. 随着那些孩子逐渐成长，他们的爱好也在不断改变。
19. 他一摔倒，我就立刻跑到他身边去扶他。
20. 我一有空就到图书馆来了。
21. 自从有了火车，几个月的行程，人们在几小时内就完成了。
22. 他们住过的那个村里，过去人们烧牛粪饼。

# 附录（三） 印地语数词

## 一、基数

| | | |
|---|---|---|
| एक | १ | 1 |
| दो | २ | 2 |
| तीन | ३ | 3 |
| चार | ४ | 4 |
| पांच | ५ | 5 |
| छै, छः | ६ | 6 |
| सात | ७ | 7 |
| आठ | ८ | 8 |
| नौ | ९ | 9 |
| दस | १० | 10 |
| ग्यारह | ११ | 11 |
| बारह | १२ | 12 |
| तेरह | १३ | 13 |
| चौरह | १४ | 14 |
| पंद्रह | १५ | 15 |
| सोलह | १६ | 16 |
| सत्रह | १७ | 17 |
| अठारह | १८ | 18 |
| उन्नीस | १९ | 19 |
| बीस | २० | 20 |
| इक्कीस | २१ | 21 |
| बाईस | २२ | 22 |
| तेईस | २३ | 23 |
| चौबीस | २४ | 24 |
| पच्चीस | २५ | 25 |
| छब्बीस | २६ | 26 |
| सताईस | २७ | 27 |
| अट्ठाईस | २८ | 28 |
| उनतीस | २९ | 29 |
| तीस | ३० | 30 |
| इकतीस | ३१ | 31 |
| बत्तीस | ३२ | 32 |
| तैंतीस | ३३ | 33 |
| चौंतीस | ३४ | 34 |
| पैंतीस | ३५ | 35 |
| छत्तीस | ३६ | 36 |
| सैंतीस | ३७ | 37 |
| अड़तीस | ३८ | 38 |
| उनतालीस | ३९ | 39 |
| चालीस | ४० | 40 |
| इकतालीस | ४१ | 41 |
| बयालीस | ४२ | 42 |
| तैंतालीस | ४३ | 43 |
| चवालीस | ४४ | 44 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| पैंतालीस | ४५ | 45 | चौहत्तर | ७४ | 74 |
| छियालीस | ४६ | 46 | पचहत्तर | ७५ | 75 |
| सैंतालीस | ४७ | 47 | छिहत्तर | ७६ | 76 |
| अड़तालीस | ४८ | 48 | सतहत्तर | ७७ | 77 |
| उनचास | ४९ | 49 | अठहत्तर | ७८ | 78 |
| पचास | ५० | 50 | उन्यासी | ७९ | 79 |
| इक्यावन | ५१ | 51 | अस्सी | ८० | 80 |
| बावन | ५२ | 52 | इक्यासी | ८१ | 81 |
| तिरपन | ५३ | 53 | बयासी | ८२ | 82 |
| चौवन | ५४ | 54 | तिरासी | ८३ | 83 |
| पचपन | ५५ | 55 | चौरासी | ८४ | 84 |
| छप्पन | ५६ | 56 | पचासी | ८५ | 85 |
| सतावन | ५७ | 57 | छियासी | ८६ | 86 |
| अट्ठावन | ५८ | 58 | सत्तासी | ८७ | 87 |
| उनसठ | ५९ | 59 | अठासी | ८८ | 88 |
| साठ | ६० | 60 | नवासी | ८९ | 89 |
| इकसठ | ६१ | 61 | नव्वे | ९० | 90 |
| बासठ | ६२ | 62 | इकानवे | ९१ | 91 |
| तिरसठ | ६३ | 63 | बानवे | ९२ | 92 |
| चौसठ | ६४ | 64 | तिरानवे | ९३ | 93 |
| पैंसठ | ६५ | 65 | चौरानवे | ९४ | 94 |
| छियासठ | ६६ | 66 | पचानवे | ९५ | 95 |
| सड़सठ | ६७ | 67 | छियानवे | ९६ | 96 |
| अड़सठ | ६८ | 68 | सत्तानवे | ९७ | 97 |
| उनहत्तर | ६९ | 69 | अट्ठानवे | ९८ | 98 |
| सत्तर | ७० | 70 | निनानवे | ९९ | 99 |
| इकहत्तर | ७१ | 71 | सौ | १०० | 100 |
| बहत्तर | ७२ | 72 | एक सौ एक | १०१ | 101 |
| तिहत्तर | ७३ | 73 | एक सौ दो | १०२ | 102 |

| | | |
|---|---|---|
| एक सौ तीन | १०३ | 103 |
| एक हज़ार | १००० | 1000 |
| दस हज़ार | १०,००० | 10,000 |
| एक लाख | १,००,००० | 100,000 |
| दस लाख | १०,००,००० | 1,000,000 |
| एक करोड़ | १,००,००,००० | 10,000,000 |
| दस करोड़ | १०,००,००,००० | 100,000,000 |
| एक अरब | १,००,००,००,००० | 1,000,000,000 |
| दस अरब | १०,००,००,००,००० | 10,000,000,000 |
| एक खरब | १,००,००,००,००,००० | 100,000,000,000 |
| शून्य | ० | 0 |

## 二、序数

| | |
|---|---|
| पहला | 第一 |
| दूसरा | 第二 |
| तीसरा | 第三 |
| चौथा | 第四 |
| पांचवां | 第五 |
| छठा ,छठवां | 第六 |
| सातवां | 第七 |

（第七以下都在基数词后加 -वां）

## 三、集数

| | |
|---|---|
| दोनों | 俩，两个一起 |
| तीनों | 仨，三个一起 |
| छओं, छहों | 六个一起 |

（其余都在基数词后加 -ओं）

## 四、倍数

| | |
|---|---|
| दुगुना | 两倍 |
| तिगुना | 三倍 |
| चौगुना | 四倍 |
| पंचगुना | 五倍 |
| छगुना | 六倍 |
| सतगुना | 七倍 |
| अठगुना | 八倍 |
| नौगुना | 九倍 |

（以下都在基数词后面加 -गुना）

# 五、分数

$\frac{1}{2}$ आधा, एक बटे दो

$1\frac{1}{2}$ डेढ़, एक सही एक बटे दो

$2\frac{1}{2}$ ढाई, अढ़ाई, दो सही एक बटे दो

$3\frac{1}{2}$ साढ़े तीन, तीन सही एक बटे दो

$4\frac{1}{2}$ साढ़े चार, चार सही एक बटे दो

注：साढ़े 不单独使用，用于三和三以上整数之前表示比该整数多半个。

$\frac{1}{3}$ एक तिहाई, एक बटे तीन

$\frac{2}{3}$ दो तिहाई, दो बटे तीन

$1\frac{1}{3}$ एक सही एक बटे तीन

$1\frac{2}{3}$ एक सही दो बटे तीन

$\frac{1}{4}$ पाव, चौथाई, एक चौथाई, एक बटे चार

$\frac{3}{4}$ पौन, तीन चौथाई, तीन बटे चार

$1\frac{1}{4}$ सवा, एक सही एक बटे चार

$2\frac{1}{4}$ सवा दो, दो सही एक बटे चार

$3\frac{1}{4}$ सवा तीन, तीन सही एक बटे चार

注：सवा 单独使用时，表示$1\frac{1}{4}$，用于二和二以上整数之前表示……又四分之一。

$1\frac{3}{4}$ पौने दो, एक सही तीन बटे चार

$2\frac{3}{4}$ पौने तीन, दो सही तीन बटे चार

注：पौने 不单独使用，用于二和二以上整数之前表示……$-\frac{1}{4}$。

# 附录（四）

## 一、印度度量衡（旧制）

### 一、重量

१ मन＝८ पसेरी＝१० धरा

१ पसेरी＝५ सेर

१ धरा＝४ सेर

१ सेर＝४ पाव

१ पाव＝४ छटांक

१ छटांक＝५ तोला

१ तोला＝१२ माशा

१ माशा＝८ रत्ती

१ रत्ती＝४ धान

१ धान＝२ चावल

注： १ मन　　约合40公斤

　　१ सेर　　约合1公斤

　　१ माशा　　约合1克

### 二、长度

१ योजन＝४ कोस

१ कोस＝२००० दंड

१ दंड＝२ गज

१ गज＝२ हाथ

१ हाथ＝ 从肘至中指尖的长度

१ बित्ता (बालिश्त)＝३ चौवा

१ चौवा (चव्वा)＝२ तसू

१ तसू＝२ अंगुल

१ अंगुल＝८ जौ

注： १ योजन　　约合15公里

　　१ अंगुल　　约合2厘米

### 三、地积

१ बीघा＝२० बिस्वा

१ बिस्वा＝२० बिस्वासी

注： १ बीघा　　约合$\frac{1}{4}$公顷

　　1公顷＝15市数

## 二、印度币制

### 一、新制

१ रुपया＝१०० नये पैसे

### 二、旧制

१ रुपया＝१६ आने

१ आना＝४ पैसे

१ पैसा＝३ पाई

# 附录（五） 印地语主要词缀

## 甲、前缀

१. अ (अन्-)　（梵、印）不，无，非。例如：

अनसम्भव　〔不可能的〕

असाधारण　〔不平常的，非凡的〕

अपूर्ण　〔不完全的〕

अनेक　〔不止一个的，不少的〕

अनदेखा　〔未看见的〕

अनजाना　〔不知道的〕

२. अति-　（梵）极，超。例如：

अतिजनवाद　〔极端民主〕

अतिप्राचीन　〔远古的，原始的〕

अतिमानव　〔超人的〕

अतिप्राकृतिक　〔超自然的〕

अत्यधिक　〔过多的，极多的〕

३. अधि-　（梵）上，增。例如：

अधिकार　〔权力〕

अधिराज　〔皇帝〕

४ अनु-　（梵）随，后。例如：

अनुकरण　〔模仿〕

अनुक्रम　〔依次〕

अनुवाद　〔翻译〕

अनुयायी　〔追随者，信徒〕

५. अप-　（梵）恶，坏，反。例如：

अपमान　　〔侮辱，不尊敬〕

अपयश　　〔坏名声，臭名〕

अपराध　　〔罪恶〕

६. अभि-　　（梵）对，一再，上。例如：

अभिमुख　　〔面对〕

अभिलेख　　〔题词，铭文〕

अभ्यास　　〔练习〕

७. अव-　　（梵）下，无。例如：

अवतार　　〔下降，降生〕

अवगुण　　〔缺点，过失〕

८. आ-　　（梵）到，全，对。例如：

आमरण　　〔到死〕

आजन्म　　〔一生〕

आगमन　　〔来到〕

९. उत्（उद्-, उच्-, उज्-, उन्-, उ्-）　　（梵）向上，好。例如：

उत्थान　　〔高涨，兴起〕

उत्पादन　　〔生产〕

उन्नति　　〔增长，提高〕

उल्लेख　　〔写出，叙述〕

१०. उप-　　（梵）近，副，次。例如：

उपाध्यक्ष　　〔副主席〕

उपसचिव　　〔副书记〕

उपनगर　　〔郊区〕

११. क-　　（印），कु-（梵）坏，恶，例如：

कपूत　　〔劣子，逆子〕

कुप्रभाव　　〔坏影响〕

कुप्रचार　　〔恶意宣传〕

कुरूप　　〔丑的〕

कुव्यवहार　　〔不良行为〕

कुस्वप्न　　〔恶梦〕

१२. ग़ैर-　　（阿）不，无，非。例如：

ग़ैर-जरूरी　　〔不必要的〕

ग़ैर-पार्टी　　〔非党内的，党外的〕

ग़ैर-फ़ौजी　　〔非军事的〕

१३. दु- (दुर्-, दुश्-, दुष्-, दुस्-)　　（梵）坏，恶。例如：

दुर्जन　　〔坏人〕

दुश्चरित्र　　〔不良行为〕

दुष्प्राप्त　　〔难得的〕

दुरुपयोग　　〔滥用〕

दु:साहस, दुस्साहस　　〔冒险〕

१४. नि-　　नि:- (निर्-, निश्-, निष्-, निस्-)　　（梵）不，无，非。例如：

निडर　　〔无畏的〕

नि:शस्त्रीकरण, निश्शस्त्रीकरण　　〔裁军〕

निर्भय　　〔无畏的〕

निष्फल　　〔无结果的，无用的〕

निस्संदेह　　〔无疑地〕

१५. परि-　　（梵）周围，围绕，完全。例如：

परिस्थिति　　〔周围环境〕

परिश्रम　　〔劳动〕

परिपक्व　　〔成熟的〕

परिपूर्ण　　〔充满的，完成的〕

१६. प्र-　　（梵）向前，向上，多，极。例如：

प्रकाश　　〔光〕

प्रचण्ड　　〔强烈的，激烈的〕

प्रचार　　〔宣传〕

प्रबल　　〔强有力的〕

१७. ब-　　（波）带，同。例如：

बख़ैर　　〔平安地〕

ब-अदब　　〔尊敬地〕

बज़ोर　　〔用力，使劲地〕

१८. बद-　（波）坏，不好。例如：

बदनाम　　〔声名狼籍的〕

बदमाश　　〔坏蛋〕

बदबू　　〔臭味〕

बदहज़मी　　〔消化不良〕

१९. बा-　（波）带，同。例如：

बाक़ायदा　　〔正规地，经常地〕

बाख़बर　　〔警觉的，有知识的〕

२०. बे-　（波）不，无。例如：

बेईमान　　〔不诚实的〕

बेशक　　〔无疑地〕

बेहोश　　〔失去知觉的，昏迷的〕

२१. ला-　（阿）不，无，非。例如：

लाइलाज　　〔治不好的〕

लापता　　〔失踪的，看不见的〕

लापरवाह　　〔粗心大意的，不注意的〕

२२. वि-　（梵）分，对，无。例如：

विज्ञान　　〔科学〕

विदेश　　〔外国〕

विपक्ष　　〔对立面〕

विवाद　　〔讨论〕

२३. सं-　（梵）合，全。例如：

संगठन　　〔组织〕

संगीत　　〔音乐〕

संघर्ष　　〔斗争〕

संकल्प　　〔意志〕

संतोष　　〔满意〕

२४. सत्- (सद्-, सच्-, सज्-)　（梵）好。例如：

सच्चरित्र　〔品行端正，道德高尚〕

सज्जन　〔先生，君子〕

सत्कर्म　〔好事〕

सत्कार　〔殷勤招待，款待〕

सदुपयोग　〔正确使用〕

सद्भावना　〔善意，亲善〕

२५. सु-　（梵）好，妙，很。例如：

सुदूर　〔远，很远的〕

सुदृढ़　〔坚固的，巩固的〕

सुरक्षा　〔安全〕

सुव्यवस्थित　〔秩序井然的，组织得很好的〕

सुशिक्षित　〔受过良好教育的〕

२६. हम-　（波）同，共。例如：

हम-उम्र　〔同年的，年龄相同的〕

हमदर्द　〔同情的〕

हम-राह　〔同路人，旅伴〕

हम-वतन　〔本国的，同国籍的〕

हम-सबक　〔同学，同班〕

## 乙、后缀

一、构成名词的后缀：

（一）构成人物名词的后缀：

१. -अक　（梵）〔阳〕

दर्शक　〔观看者，观众〕

पाठक　〔读者〕

लेखक　〔作者〕

विचारक　〔思想家〕

सहायक　　〔助手，助理〕

२. -आ　　（梵）〔阴〕

सदस्या　　〔女成员〕

छात्रा　　〔女学生〕

३. -आर　　（印）〔阳〕

सुनार　　〔金银工人，金匠〕

लुहार, लोहार　　〔铁工，铁匠〕

४. -इका　　（梵）〔阴〕

अध्यापिका　　〔女教师〕

लेखिका　　〔女作家〕

५. -इन　　（印）〔阴〕

सुनारिन　　〔金银工人之妻〕

लुहारिन, लोहारिन　　〔女炼铁工人，铁匠之妻〕

६. -ई　　（印）〔阳〕

चीनी　　〔中国人〕

कोरियाई　　〔朝鲜人〕

अमरीकी　　〔美国人〕

पंजाबी　　〔旁遮普人〕

कांग्रेसी　　〔印度国大党人〕

समाजवादी　　〔社会主义者〕

मार्क्सवादी　　〔马克思主义者〕

७. -कार　　（梵，印，波）〔阳〕

नाटककार　　〔戏剧家〕

साहित्यकार　　〔文学家〕

जानकार　　〔有知识的人，专家〕

काश्तकार　　〔农民〕

सलाहकार　　〔顾问〕

८. -खोर　　（波）〔阳〕

सूदखोर　　〔高利贷者〕

जंगख़ोर　　〔战争贩子〕

९. -गर　　（波）〔阳〕

जादूगर　　〔魔术师〕

शीशागर　　〔玻璃工人〕

सौदागर　　〔商人〕

१०. -गार　　（波）〔阳〕

गुनाहगार　　〔罪人，罪犯〕

मददगार　　〔助手，助理〕

११. -गीर　　（波）〔阳〕

राहगीर　　〔行路人，旅行者〕

दावागीर　　〔原告〕

१२. -ची　　〔阿〕〔阳〕

मशालची　　〔持火把者〕

अफ़ीमची　　〔吸鸦片者〕

बावरची　　〔炊事员〕

तोपची　　〔炮手〕

१३. -दार　　（波）〔阳〕

जमींदार　　〔地主〕

दूकानदार　　〔店主〕

१४. -बाज़　　（波）〔阳〕

जंगबाज़　　〔战争贩子〕

शतरंजबाज़　　〔棋迷〕

（二）构成实物名词的后缀：

१. -दान　　（波）〔阳〕　表示器皿。例如：

नमकदान　　〔盐瓶，盐罐〕

चीनीदान　　〔糖瓶，糖罐〕

चायदान　　〔茶壶，茶叶筒〕

क़लमदान　　〔笔盒，笔筒〕

फूलदान　　〔花瓶〕

२. -नामा　（波）〔阳〕 表示书面文件。例如：

किरायानामा　〔租约〕

वसीयतनामा　〔遗嘱书〕

सुपुर्दगीनामा　〔委托书〕

३. -बीन　（波）〔阳〕 表示工具。例如：

दूरबीन　〔望远镜〕

खुर्दबीन　〔显微镜〕

（三）构成抽象名词的后缀：

१. -आई　（印）〔阴〕

अच्छाई　〔好处〕

चौड़ाई　〔宽度〕

लम्बाई　〔长度〕

सचाई　〔真理〕

पढ़ाई　〔学习〕

लड़ाई　〔战争〕

२. -आन　（印）〔阴〕

उठान　〔兴起〕

उड़ान　〔飞行〕

थकान　〔疲劳〕

३. -आव　（印）〔阳〕

चढ़ाव　〔升高；进攻〕

दबाव　〔压力，压〕

बहाव　〔流动〕

४. -आवट　（印）〔阴〕

बनावट　〔结构，构造〕

कहावट　〔谚语〕

थकावट　〔疲劳〕

लिखावट　〔书写〕

५. -आहट　（印）〔阴〕

गरमाहट 〔热〕

चिल्लाहट 〔叫喊〕

घबराहट 〔不安，紧张〕

७. -इयत （阿）〔阴〕

अहमियत 〔重要性〕

इंसानियत 〔人性，人道〕

मिल्कियत 〔所有制，所有权〕

८. -ई （印，波）〔阴〕

खेती 〔农事，农业〕

हंसी 〔笑，玩笑〕

कमी 〔缺点，缺少〕

गरमी 〔热，夏季〕

ग़रीबी 〔贫困，贫穷〕

दोस्ती 〔友谊〕

डाक्टरी 〔医学，医疗〕

८. -गी （波）〔阴〕

ज़िंदगी 〔生活〕

ताज़गी 〔新鲜〕

मौजूदगी 〔出席，在场〕

६. -ता （梵）〔阴〕

आवश्यकता 〔必要性〕

मित्रता 〔友谊〕

विशेषता 〔特点〕

सहायता 〔帮助，援助〕

१०. -त्व （梵）〔阳〕

अस्तित्व 〔存在〕

नेतृत्व 〔领导〕

महत्व 〔重要性〕

११ -पन （印）〔阳〕

पागलपन　〔疯狂〕

बचपन　〔童年〕

लड़कपन　〔童年，少年时代〕

१२. -पा　（印）〔阳〕

बुढ़ापा　〔晚年，老年〕

मोटापा　〔肥胖〕

（四）构成指小名词的后缀：

१. -इया　（印）〔阴〕

डिबिया　〔小盒〕

बगिया　〔小花园〕

बिटिया　〔小女孩儿〕

२. -ई　（印）〔阴〕

रस्सी　〔细绳〕

टोपी　〔便帽〕

二、构成形容词的后缀：

१. -आना　（波）

रोजाना　〔每日的〕

सालाना　〔每年的〕

बिरादराना　〔兄弟般的〕

२. -इक　（梵）附加在名词词干后面，词干的第一个音节的元音有如下变化：

अ, आ → आ

इ, ई → ऐ

उ, ऊ → औ

ए, ऐ → ऐ

संस्कृति → सांस्कृतिक　〔文化的〕

समाज → सामाजिक　〔社会的〕

राजनीति → राजनीतिक, राजनैतिक　〔政治的〕

इतिहास → ऐतिहासिक　〔历史的〕

उद्योग → औद्योगिक 〔工业的〕

भूत → भौतिक 〔物质的〕

सेना → सैनिक 〔军事的，军队的〕

३. -इत （梵）

उत्पीड़ित 〔被压迫的〕

निश्चित 〔决定的〕

संगठित 〔被组织起来的〕

संबंधित 〔与……有关的〕

४. -ई （梵，印，波，阿）

चीनी 〔中国的〕

अरबी 〔阿拉伯的〕

जंगली 〔野生的，野蛮的〕

भारी 〔重的〕

फ़ौजी 〔军事的，军队的〕

फ़ौलादी 〔钢铁的〕

मेहनती 〔勤劳的，用功的〕

सरकारी 〔政府的〕

समाजवादी 〔社会主义的〕

५. -ईन （梵，波）

नवीन 〔新的〕

रंगीन 〔彩色的〕

नमकीन 〔咸的〕

शौकीन 〔爱好……的，对……有兴趣的〕

६. -ईय （梵）

भारतीय 〔印度的〕

राष्ट्रीय 〔民族的，国家的〕

वर्षीय 〔年的〕

७. -ईला （印）

पथरीला 〔多石的〕

सुरीला 〔音调悦耳的〕

जोशीला 〔有力的〕

ज़हरीला 〔有毒的〕

८. -नाक （波）

दर्दनाक 〔痛苦的〕

ख़तरनाक 〔危险的〕

९. -नीय (-णीय) （梵）

आदरणीय 〔可尊敬的〕

दर्शनीय 〔值得一看的〕

माननीय 〔可尊敬的〕

१० -मन्द （波）

फ़ायदामन्द, फ़ायदेमन्द 〔有益的〕

अक्लमन्द 〔聪明的〕

११ -मय （梵）

दुखमय 〔痛苦的〕

सुखमय 〔幸福的〕

१२ -मान （梵）

बुद्धिमान 〔聪明的〕

विद्यामान 〔有学问的〕

१३ -वर （波）

जानवर 〔有生命的，动物〕

ताकतवर 〔有力的〕

नामवर 〔有名的〕

१४ -वान （梵）

ज्ञानवान 〔有知识的〕

बलवान 〔有力的〕

विद्यावान 〔有学问的〕

१५. -शाली （梵）

बलशाली 〔有力的〕

भाग्यशाली 〔幸运的〕

शक्तिशाली 〔有力的〕

三、构成副词的后缀：

१. -तः （梵）

पूर्णतः 〔完全〕

विशेषतः 〔特别是〕

साधारणतः 〔一般〕

२. -न （阿）

आदतन 〔习惯地〕

करीबन 〔大约〕

मजबूरन 〔被迫，只得〕

मसलन 〔例如〕

# 总 词 汇 表

（本词汇表内只包括本书第一课至第四十六课内出现的词汇，附录部分的词汇均未列入。）

## 略 语 表

### 一、词源方面

（阿）…………阿拉伯语

（波）…………波斯语

（法）…………法语

（梵）…………梵语

（土）…………土耳其语

（英）…………英语

没有注词源的词都是印地语词

### 二、语法方面

〔不变形〕……词尾 -आ 不变的形容词

〔不变阳〕……变复数时词尾 -आ 不变的阳性名词

〔不及〕……不及物动词

〔代〕……代词

〔副〕……副词

〔感〕……感叹词

〔后〕……后置词

〔及〕……及物动词

〔连〕……连词

〔数〕……数词

〔形〕……形容词

〔阳〕……阳性名词

〔阴〕……阴性名词

〔语气〕……语气词

अ

अंक （梵）〔阳〕数字
अंग्रेजी （英）〔形〕英国的；英语的；〔阴〕英语
अंडा （梵）〔阳〕蛋，卵
अंत，अन्त （梵）〔阳〕结尾，末尾；完成，终结；～ में 最后，终于
अंतर्राष्ट्रवादी （梵）〔形〕国际主义的；〔阳〕国际主义者
अंतर्राष्ट्रीय （梵）〔形〕国际的
अंतिम （梵）〔形〕最后的，最终的
अंदर （波）〔副〕在……里面，在……内部；के～〔后〕在……里面
अंदरूनी （波）〔形〕内部的
अंधा 〔形〕瞎的；〔阳〕瞎子，盲人
अंशथाली （梵）〔阴〕刻有度数的盘子
अकेले 〔副〕单独地，一个人
अक्षर （梵）〔阳〕字母
अकसर，अक्सर （阿）〔副〕通常，经常；大部分，大多数
अख़बार （阿）〔阳〕报纸
अगर （波）〔连〕如果，假如；～……तो 如果……那么；～……तो भी 就是（即使）……也
अगला 〔形〕前面的，未来的；अगले साल 下一年，明年；अगले महीने 下月；अगले हफ़्ते 下周；अगले दिन 下一天，第二天
अचानक 〔副〕突然，意外地
अच्छा 〔形〕好的；अच्छी तरह 很好地
अजन्ता （梵）〔不变阳〕阿旃陀（印度著名石窟所在地）；～ की गुफाएँ 阿旃陀石窟
अजायबघर （阿＋印）〔阳〕博物馆
अठारह 〔数〕十八
अठावन 〔数〕五十八
अड्डा 〔阳〕中心；基地
अणु （梵）〔阳〕原子
अत्यन्त （梵）〔副〕非常，很，极
अधिक （梵）〔形〕多的；〔副〕更
अधिकांश （梵）〔形〕大多数的，大部分的；〔阳〕大部分
अधिकार （梵）〔阳〕权，权力；विशेष ～ 特权
अधिकारी （梵）〔形〕有权力的；〔阳〕官员，当局
अधिनायकत्व （梵）〔阳〕专政
अध्यक्ष （梵）〔阳〕主席；～ माओ 毛主席
अध्ययन （梵）〔阳〕研究，学习；(का) ～ करना 研究，学习
अध्यापक （梵）〔阳〕教师
अध्यापिका （梵）〔阴〕女教师
अनन्नास 〔阳〕菠萝，凤梨
अनाज 〔阳〕谷物，粮食
अनुपम （梵）〔形〕无比的，不可比拟的
अनुरोध （梵）〔阳〕请求
अनुवाद （梵）〔阳〕翻译；(का) ～ करना 翻译
अनुसंधान （梵）〔阳〕研究，调查，考查
अनुसार （梵）〔形〕相适应的；के ～〔后〕按照，根据
अनेक （梵）〔形〕不少，许多
अन्य （梵）〔形〕其它的，别的
अपना 〔代〕自己的
अपेक्षाकृत （梵）〔形〕比较的；〔副〕比较地
अप्रैल （英）〔阳〕四月
अफ़सर （英）〔阳〕军官，官
अफ़सोस （波）〔阳〕抱歉，遗憾
अब 〔副〕现在，目前，此刻
अबीर-गुलाल 〔阳〕洒红节用的红粉
अभियान （梵）〔阳〕进攻，远征，出

征：लंबा ～ 长征

अभिवादन （梵）〔阳〕敬意，敬礼；贺词，祝词；（का）～ करना 向……致敬

अभी 〔副〕现在，马上；अभी अभी 刚刚，刚才，不久

अभ्यास （梵）〔阳〕练习；（का）～ करना 练习

अमावस 〔阴〕朔日（一个月中完全没有月光的一天）

अरब （阿）〔阳〕阿拉伯；～ देश 阿拉伯国家

अरे 〔感〕啊！嘿！唉！呀！

अर्थ （梵）〔阳〕意义，意思

अर्थशास्त्र （梵）〔阳〕经济学

अर्पित （梵）〔形〕交给的，献给的；～ करना 交给，献给

अलमारी 〔阴〕橱，柜

अलावा （阿）〔副〕此外，另外；के ～〔后〕除……以外

अवकाश （梵）〔阳〕空闲，机会，假期；～ काल 业余时间

अवश्य （梵）〔副〕一定，当然，必须

अवाक् （梵）〔形〕无言的；目瞪口呆的；～ रह जाना 哑口无言，目瞪口呆

अष्टकोण （梵）〔形〕八角形的；〔阳〕八角形

असर （阿）〔阳〕影响，效果；（पर）～ पड़ना 影响……

असोज 〔阳〕印历七月

अस्थि （梵）〔阴〕骨头

अस्पताल （英）〔阳〕医院

## आ

आँख 〔阴〕眼睛；अपनी आँखों से देखना 目睹，亲眼看见

आंदोलन （梵）〔阳〕运动，活动；～ चलाना 开展活动，开展运动；हिन्दी बोली ～ 印地语口语活动，说印地语运动

आँसू 〔阳〕眼泪

आईना （波）〔阳〕镜子

आकार （梵）〔阳〕外形，形状

आकाश （梵）〔阳〕天空；～ खुलना 天放晴

आ क्यू 阿Q；～ की सच्ची कहानी «阿Q正传»

आक्रमणकारी （梵）〔形〕侵略的；〔阳〕侵略者；～ सेना 侵略军

आख़िर （波）〔形〕到底，最后，终于

आख़िरी （波）〔形〕最后的；～ दम भरना 奄奄一息，垂死

आग 〔阴〕火

आगरा 〔阳〕阿格拉（印度地名）

आगा 〔阳〕前部，正面

आगे 〔副〕前面，在前面；के ～〔后〕在……的前面

आग्रह （梵）〔阳〕请求，要求；固执；～ करना 请求，要求；坚持，强调

आज 〔副〕今天

आजकल 〔副〕近来，当今

आज़ादी （波）〔阴〕自由，独立

आठ 〔数〕八；～ वाँ 第八；～ वाँ मार्ग सेना 八路军

आतिशबाज़ी （波）〔阴〕烟火；～ छोड़ना 放烟火

आदत （阿）〔阴〕习惯，风俗

आदमी （阿）〔阳〕人，男人

आदरणीय （梵）〔形〕可尊敬的

आदर्श （梵）〔阳〕模范，范例，榜样；～ मजदूर 劳动模范

आदान-प्रदान （梵）〔阳〕交换，交流

आदि （梵）〔副〕等等；आदि आदि 等等

आदेश （梵）〔阳〕指示，命令；～ देना 指示，命令

आधा 〔数〕半，一半
आधार （梵）〔阳〕基础；根据；के ~ पर 在……的基础上，根据……
आधुनिक （梵）〔形〕现代的，现时的
आधुनिकीकरण （梵）〔阳〕现代化
आनंद, आनन्द （梵）〔阳〕幸福，愉快，欢喜；~ आना 感到愉快；~ लेना 享受
आना 〔不及〕来；会；उसे दूसरी कोई भाषा नहीं आती। 他不会任何其它语言。
आप 〔代〕您；自己；他（表示尊敬）
आपेरा （英）〔阳〕歌剧；पेकिंग ~ 京剧
आबादी （波）〔阴〕人口；居民
आम （阿）〔形〕总的，普遍的；普通的，平常的；~ मेहनतकश 普通劳动者
आयत （阿）〔阴〕古兰经中的经句
आयु （梵）〔阴〕年龄，年纪
आरंभ, आरम्भ （梵）〔阳〕开始，发生，起源；~ करना 开始
आराम （波）〔阳〕休息；~ करना 休息
आलू 〔阳〕土豆，马铃薯
आलोचना （梵）〔阴〕批评，探讨；(की) ~ करना 批评
आवश्यक （梵）〔形〕必要的，需要的，不可缺少的
आवश्यकता （梵）〔阴〕需要，必要性
आवाज़ （波）〔阴〕声音，响声
आविष्कार （梵）〔阳〕发明，发现；~ करना 发明，发现
आशा （梵）〔阴〕希望；(को) ~ होना （某人）希望
आश्चर्य （梵）〔阳〕奇怪，惊奇，惊讶
आश्चर्यजनक （梵）〔形〕奇怪的，惊奇的，惊讶的
आसान （波）〔形〕容易的，简单的

इ

इंग्लैंड, इंग्लैण्ड （英）〔阳〕英格兰，英国
इंच, इञ्च （英）〔阳〕英寸
इंजनियर （英）〔阳〕工程师
इंजेक्शन （英）〔阴〕注射；~ देना 注射，打针
इंटरनेशनल （英）〔形〕国际的
इंटरव्यू （英）〔阳〕记者招待会；会见
इंतज़ाम （阿）〔阳〕布置，安排；(का) ~ करना 布置，安排
इंतज़ार （阿）〔阳〕等待；(का) ~ करना 等待，等候，期待
इकट्ठा 〔形〕聚集的，被召集的；~ होना 聚集，集合
इकसठ 〔数〕六十一
इक्कीस 〔数〕二十一
इच्छा （梵）〔阴〕愿望，希望，意愿
इटली （英）〔阳〕意大利
इतना 〔形〕这么多的；〔副〕这么多，这样；~ …… कि 这样的……以致；इतने में 正在这个时候，当时
इतवार 〔阳〕星期日；~ को 在星期天
इतिहास （梵）〔阳〕历史
इत्यादि （梵）〔副〕等等，如此等等，及其它
इधर 〔副〕这里，这儿，这边
इधर-उधर 〔副〕到处，四周
इन 〔代〕ये 的带后形式
इनकार （阿）〔阳〕拒绝，不接受，不承认；(से) ~ करना 拒绝，不接受，不承认
इन्हें 〔代〕ये + को
इन्हों 〔代〕ये 后面带 ने 的形式
इमारत （阿）〔阴〕楼房，建筑物
इर्द-गिर्द （阿）〔副〕四周，周围；के ~ 〔后〕在……四周（周围），在……附

近

इस 〔代〕यह 的带后形式

इसलिए〔连〕所以，因此；～ कि 因为；为了；～……कि 之所以……是因为；之所以……是为了

इसी〔代〕इस 的强势形式；～ समय 就在这个时候；～ से 正因为如此

इसे〔代〕यह ＋ को

इस्तेमाल （阿）〔阳〕使用，采用，运用；～ करना 使用，运用，采用

इस्पात 〔阳〕钢

## ई

ईश्वर （梵）〔阳〕上帝

## उ

उखाड़ना 〔及〕（उखड़ना 的第一致使）连根拔起

उगना 〔不及〕生长，出现；（日、月）上升

उगाना 〔及〕（उगना 的第一致使）种植，使生长；धान ～ 种稻

उचित （梵）〔形〕合适的，适当的，合理的

उच्चारण （梵）〔阳〕发音，语音

उज्ज्वल （梵）〔形〕光明的，光辉灿烂的

उठना 〔不及〕起来，兴起

उठवाना 〔及〕उठना 的第二致使

उठाना 〔及〕（उठना 的第一致使）拿起，举起；उठा रखना 留余地，留余力；कुछ भी उठा न रखना 不遗余力

उड़ना 〔不及〕飞

उतना 〔形〕那么多的

उतरना 〔不及〕下降，往下走；退落

उतारना 〔及〕（उतरना 的第一致使）放下，取下，脱下（衣服）

उत्तर （梵）〔阳〕①北方，北；～-पूर्व 东北；②回答，答复；～ देना 回答，答复

उत्तरी （梵）〔形〕北方的

उत्तीर्ण （梵）〔形〕渡过的，克服了的，成功的，（考试）通过了的；परीक्षा में ～ होना 经受考验，通过考试

उत्पादक （梵）〔阳〕生产者；〔形〕生产的；～ परिश्रम 生产劳动

उत्पादन （梵）〔阳〕生产；～ मात्रा 产量

उत्साह （梵）〔阳〕热情，热心；～ से 热情地

उद्देश्य （梵）〔阳〕目的，目标；～ प्राप्त करना 达到目的

उधर 〔副〕那里，那边

उधार 〔阳〕借；贷款；～ देना 借出；～ लेना 借进

उन 〔代〕वे 的带后形式

उन्नत （梵）〔形〕提高的，进步的，发展的；～ करना 提高，发展，增长

उन्नीस 〔数〕十九

उन्हें 〔代〕वे ＋ को

उन्होंने 〔代〕वे 后面带 ने 的形式

उपदेश （梵）〔阳〕教导，劝告；～ करना (देना) 教导，劝告

उपनगर （梵）〔阳〕郊区

उपन्यास （梵）〔阳〕长篇小说

उपप्रधान-मंत्री （梵）〔阳〕副总理

उपभोक्ता （梵）〔形〕消费的，享乐的

उपमंत्री （梵）〔阳〕副部长

उपयोगी （梵）〔形〕有用的，适用的

उपस्थित （梵）〔形〕出席的，在场的，存在的

उपाय （梵）〔阳〕办法，方法，手段

उबलना 〔不及〕沸腾，煮沸，煮开

उबालना 〔及〕（उबलना 的第一致使）煮沸

उम्र　（阿）〔阴〕年龄，年纪
उल्लासपूर्वक　（梵）〔副〕欢乐地，快乐地
उस　〔代〕वह 的带后形式
उसी　〔代〕उस 的强势形式
उसे　〔代〕वह ＋ को

ऊ

ऊंचा　〔形〕高的
ऊपर　〔副〕上面；के ～〔后〕在……的上面

ऋ

ऋतु　（梵）〔阴〕季节，时令

ए

एंगेल्स　恩格斯
एंट्रेंस　（英）〔阳〕入学；～परीक्षा 入学考试
एक　（梵）〔数〕一；～दूसरा 相互，互相；～ दूसरे की मदद करना　互相帮助；～साथ　一起，一齐
एकदम　〔副〕完全；立刻
एकाएक　〔副〕忽然，突然

ऐ

ऐतिहासिक　（梵）〔形〕历史的
ऐशो-आराम　（阿＋波）〔阳〕享乐，享受，舒适
ऐसा　〔形〕这样的

ओ

ओर　〔阴〕方面；方向；की ～〔后〕朝向……

औ

औद्योगिक　（梵）〔形〕工业的
औरंगजेब　奥朗则布（沙贾汗王之子，后囚其父称帝，在位年代为1658—1707。）
और　〔连〕和，与，及；〔形〕另外的；〔副〕更，还
औरत　（阿）〔阴〕妇女，女人

क

कंघा　〔阳〕梳子
कंपनी　（英）〔阴〕公司
कंबल　（梵）〔阳〕毛毯
कई　〔形〕几，几个
कक्ष　（梵）〔阴〕教室；班，级
कचूमर　〔阳〕磨碎物，捣碎物；～ निकालना　捣碎；狠打，痛打
कटना　〔不及〕切断，割断；削减，减少；雕刻
कटवाना　〔及〕कटना 的第二致使
कटोरा　〔阳〕碗
कठिनाई　〔阴〕困难
कठोर　（梵）〔形〕坚硬的；困苦的；严酷的
कड़ा　〔形〕坚硬的；沉重的
कतार　（阿）〔阴〕排，列，顺序
कदम　（阿）〔阳〕脚步，步伐；步骤
कपड़ा　〔阳〕布；衣服
कब　〔副〕什么时候？何时？
कब्र　（阿）〔阴〕坟墓
कभी　〔副〕有时；कभी कभी 有时；～ नहीं　从来不，永不，从来没有
कम　（波）〔形〕少的；～ से ～至少
कमजोर　（波）〔形〕弱的，无力的
कमर　（波）〔阴〕腰
कमरा　〔阳〕房间
कम्बल　〔阳〕见 कंबल
कम्युनिस्ट　（英）〔形〕共产主义的；～ पार्टी　共产党；〔阳〕共产主义者，共产党员

**कम्यून** （英）〔阳〕公社； जन ～人民公社； ～ सदस्य 公社社员

**करना** 〔及〕做，作；〔不及〕情态动词，表示经常

**करवाना** 〔及〕 **करना** 的第二致使

**कराना** 〔及〕 **करना** 的第一致使

**करोड़** 〔数〕一千万； करोड़ों 千百万，几千万

**कर्त्तव्य** （梵）〔阳〕职责，义务

**कर्त्तव्यपरायणता** （梵）〔阴〕忠于职责

**कर्मचारी** （梵）〔阳〕职员，工作人员；官员

**कलंडर** （英）〔阳〕日历

**कल** 〔副〕昨天；明天

**कलम** （阿）〔阴〕笔，钢笔

**कला** （梵）〔阴〕艺术；技艺

**कवि** （梵）〔阳〕诗人

**कष्ट** （梵）〔阳〕痛苦；麻烦；苦恼； ～ उठाना 受苦，受累

**कसरत** （阿）〔阴〕体操； ～ करना 体操，锻练身体

**कसूर** （阿）〔阳〕过失，罪过，错误

**कहना** 〔及〕说，讲；叫做； कहा जाता है 据说

**कहलाना** 〔不及〕称为，叫做；〔及〕 **कहना** 的第一致使

**कहवाना** 〔及〕 **कहना** 的第二致使

**कहाँ** 〔副〕什么地方？哪里？

**कहाना** 〔及〕 **कहना** 的第一致使；〔不及〕叫做

**कहानी** 〔阴〕故事；短篇小说

**कहीं** 〔副〕在某处； ～ नहीं जाना 哪儿都不去

**का** （के, की） 〔后〕的

**काका** 〔不变阳〕叔父，伯父

**काकी** 〔阴〕叔母，伯母

**काग़ज़** （阿）〔阳〕纸；文件；凭单

**काग़ज़ात** （阿）〔阳〕文件； सरकारी ～ 政府公文

**काटना** 〔及〕切，割，砍；削减；度过，过日子； दिन ～ 过日子

**कान** 〔阳〕耳，耳朵

**कापी** （英）〔阴〕抄本，笔记本，练习本

**काफ़ी** （阿）〔形〕足够的，相当多的；〔副〕足够，很多

**काफ़ी** （英）〔阴〕咖啡

**काम** 〔阳〕工作，事情； ～ देना 有用，当……用； ～ पर जाना 上工，上班； ～ में डूब जाना 投入工作

**कामना** （梵）〔阴〕希望，愿望，祝愿

**कामरेड** （英）〔阳〕同志

**कायम** （阿）〔形〕确立的，建立的； ～ होना 确立，建立

**कारख़ाना** （波）〔阳〕工厂，制造厂

**कारण** （梵）〔阳〕原因，理由； के ～ 〔后〕因为，由于

**कार्तिक** 〔阳〕印历八月

**कार्य** （梵）〔阳〕工作，事业，任务

**कार्यकर्ता** （梵）〔不变阳〕工作者，干部

**कार्यवाही** （梵）〔阴〕活动，行动，措施

**कार्ल मार्क्स** 卡尔·马克思

**काल** （梵）〔阳〕时间，时期，时代

**काला** 〔形〕黑的

**कालेज** （英）〔阳〕学院； अध्यापक ～ 师范学院

**काल्पनिक** （梵）〔形〕想象的，假设的

**काश** （波）〔感〕但愿如此

**कि** 〔连〕①还是，或者（用于选择问句中）；②连接主句和从句，引导主语从句、宾语从句等；③当……的时候，忽然；④以便；⑤因为

**कितना** 〔形〕多少？几？〔副〕多么

**किताब** （阿）〔阴〕书

**किन** 〔代〕 **कौन** 的复数带后形式

किनारा （波）〔阳〕岸，边，端；के किनारे〔后〕在……边上
किन्हीं 〔代〕कोई 的复数带后形式
किन्हें 〔代〕कौन（复数）＋ को
किस 〔代〕कौन 的单数带后形式；～ लिए 为谁？为什么？
किसान 〔阳〕农民
किसी 〔代〕कोई 的单数带后形式
किसे 〔代〕कौन（单数）＋ को
किस्सा （阿）〔阳〕故事，寓言，童话
कुछ 〔形〕一些，某些
कुतुबनुमा （阿）〔阳〕指南针
कुदाल 〔阳〕镐，锄头
कुरान （阿）〔阳〕古兰经
कुर्सी （阿）〔阴〕椅子
कुल （阿）〔形〕全部的，整个的，总共
कुशल （梵）〔形〕熟练的，有才能的；安康的，平安的
कूदना 〔不及〕跳，跳跃
कृपया （梵）〔副〕请，劳驾
कृषि （梵）〔阴〕农业
केंद्र, केन्द्र （梵）〔阳〕中心，核心；站
केंद्रीय, केन्द्रीय （梵）〔形〕中心的，中央的，核心的
केवल （梵）〔形〕唯一的；〔副〕只，仅
कै 〔形〕多少？
कैलेंडर, कैलेण्डर （英）〔阳〕日历
कैसा 〔形〕什么样的？怎样的？
कैसे 〔副〕怎样？如何？
को 〔后〕表示宾语等；表示时间，पिछले इतवार ～ 上星期天；表示目的；对于……
कोई 〔代〕某人，某物，任何人（或物）；～ न ～ 不管什么，总有一个人，不管什么人；～ बात नहीं 没有关系，不要紧
कोट （英）〔阳〕外套，上衣
कोटनीस 柯棣华大夫（印度医生，国际主义者，于1938年来华，援助中国抗日，1943年逝世。）
कोटर （梵）〔阳〕洞穴，孔
कोना 〔阳〕角，角落
कोमिन्तांग 〔阳〕国民党
कोशिश （波）〔阴〕努力，试图，企图；（की）～ करना 努力，试图，企图
कौन 〔代〕谁？哪一个？कौन कौन 哪些人？～ सा 什么样的？哪一个？
क्या 〔代〕什么？～ किया जाय？ 怎么办呢？〔语气〕吗？～ यह सच है？这是真的吗？
क्यारी 〔阴〕田垄；फूलों की ～ 花坛
क्यों 〔副〕为什么？
क्योंकि 〔连〕因为
क्रान्ति （梵）〔阴〕革命
क्रान्तिकारी （梵）〔形〕革命的；〔阳〕革命者，革命家
क्रिकेट （英）〔阳〕板球
क्लब （英）〔阳〕俱乐部
क्लास （英）〔阳〕班级；课；教室
क्लासरूम （英）〔阳〕教室
क्षेत्र （梵）〔阳〕田地；地区，领域，区域
क्षेत्रफल （梵）〔阳〕面积

## ख

खड़ा 〔形〕站立的；垂直的；建立起来的；～ होना 站立
ख़त （阿）〔阳〕信
ख़तम （阿）〔形〕结束了的，完成了的；〔阳〕结束；～ होना 结束；～ करना 结束
ख़तरा （阿）〔阳〕危险
ख़त्म 〔形〕见 ख़तम
ख़बर （阿）〔阴〕消息，新闻

ख़राब　（阿）〔形〕坏的，不好的
ख़रीदना　〔及〕买，购买
ख़र्च　（波）〔阳〕开支，费用
खाना　〔及〕吃
खाना　〔阳〕食物
खिड़की　〔阴〕窗子
खिलवाना　〔及〕खाना 的第二致使
खिलवाना　〔及〕खेलना 的第二致使
खिलाड़ी　〔阳〕运动员
खिलाना　〔及〕（खाना 的第一致使）喂；款待，请客
खिलाना　〔及〕（खेलना 的第一致使）逗（小孩等）玩，使开心，使……快乐
ख़िलाफ़　（阿）〔形〕相反的，对立的，反对的；के ～〔后〕与……对立，反对，违反
खींचना　〔及〕拖，拉；摄影；फ़ोटो ～ 拍照，摄影
ख़ुद　（波）〔副〕自己，亲自
खुलना　〔不及〕开，敞开；（云雾等）消散；开张
खुलवाना　〔及〕खुलना 的第二致使
ख़ुश　（波）〔形〕高兴的，愉快的，令人喜悦的
ख़ुशख़बरी　（波+阿）〔阴〕喜讯，好消息
ख़ुशी　（波）〔阴〕高兴，愉快
ख़ूँख़ार　（波）〔形〕吸血的，食肉的；残忍的
ख़ूब　（波）〔副〕非常，很，十分
खेत　〔阳〕田，地；～ मज़दूर 雇农，农业工人
खेद　（梵）〔阳〕抱歉，遗憾，难过
खेल-कूद　〔阳〕运动；～ करना 运动
खेलना　〔及〕玩，打（球类），表演；〔不及〕玩，游戏
ख़ैर　（波）〔副〕好，好吧
खोजना　〔及〕寻找；研究，探讨；खोज निकालना 找出；खोज लाना 找来
खोलना　〔及〕开，打开

## ग

गंगा, गङ्गा　（梵）〔阴〕恒河；～ स्नान 在恒河里沐浴，净浴
गंभीर, गम्भीर　（梵）〔形〕严重的，严肃的；重要的，重大的
गंभीरता, गम्भीरता　（梵）〔阴〕严肃，严重性；重要性；～ से 严肃地
ग़ज़ब　（阿）〔阳〕灾难，不幸；不平常的东西；～ का 不平常的
गढ़ा　〔阳〕坑，穴，凹处
गणितशास्त्र　（梵）〔阳〕数学
गतिविधि　（梵）〔阴〕活动；活动方式
गरम　（波）〔形〕热的，烫的
गरमी　（波）〔阴〕热；夏天；～ की छुट्टियाँ 暑假
ग़रीब　（阿）〔形〕穷的
ग़रीबी　（阿）〔阴〕贫穷，贫困
ग़लत　（阿）〔形〕不正确的，错误的
ग़लती　（阿）〔阴〕错误
गली　〔阴〕胡同，巷，狭窄的街道
गाँव　〔阳〕农村，乡村，村庄
गाड़ी　〔阴〕车子，火车，列车
गाना　〔及〕唱，歌唱
गाना　〔阳〕歌，歌曲
गाय　〔阴〕母牛
गायक　（梵）〔阳〕歌手，歌唱家
गिनती　〔阴〕计算；～ में होना 被算入，被列为
गिरना　〔不及〕落，降落，倒下
गिलास　（英）〔阳〕玻璃杯
गीतांजलि　（梵）〔阴〕«吉檀迦利»（泰戈尔获诺贝尔奖金的诗集）
गीध　〔阳〕兀鹰

गुफा 〔阴〕洞穴，窟
गुब्बारा 〔阳〕气球
गुम्बद （波）〔阳〕圆屋顶
गूंजना 〔不及〕震响，回响，鸣响
गृह （梵）〔阳〕家；房子
गृह-युद्ध （梵）〔阳〕内战
ग़ैर-हाज़िरी （阿）〔阴〕缺席，不在场
गोदान 《戈丹》（印度作家普列姆昌德的著名长篇小说）
गोबर 〔阳〕牛粪饼（燃料）
गोलाकार （梵）〔形〕圆形的
गोष्ठी （梵）〔阴〕座谈会
गौर （阿）〔阳〕考虑，思索；注意；～से 注意地，仔细地
गौरवशाली （梵）〔形〕光荣的
ग्यारह 〔数〕十一；～-वाँ 第十一
ग्रंथ, ग्रन्थ, （梵）〔阳〕书，典籍，文献，著作： प्राचीन ～ 古籍
ग्रह （梵）〔阳〕行星
ग्राम （梵）〔阳〕农村，乡村，村庄
ग्रामवासी （梵）〔阳〕农村居民，老乡

घ

घंटा （梵）〔阳〕小时；大钟
घंटी 〔阴〕铃，钟，小钟；～बजना 铃响
घटना 〔不及〕减少，缩减，降低（价格）
घटना （梵）〔阴〕事件；偶然事故
घटिया 〔不变形〕劣的，差的，次的，第二流的，不值钱的
घड़ी 〔阴〕表，手表，钟表
घमंड 〔阳〕骄傲，傲慢，狂妄
घमंडी 〔形〕傲慢的，狂妄的；〔阳〕傲慢的人；～का सर सदा नीचा रहता है। 骄者必败。
घमासान 〔阳〕激战；～(की) लड़ाई 激战，血战
घर 〔阳〕房屋，家，家族
घायल 〔形〕受伤的，负伤的
घास 〔阴〕草
घिसटना 〔不及〕沿地拖曳
घुसना 〔不及〕闯入，钻入，侵入
घूमना 〔不及〕散步，逛；旋转
घोड़ा 〔阳〕马

च

चओ ऐन-लाइ 周恩来
चकित （梵）〔形〕感到奇怪的，感到惊讶的，不安的；～रह जाना 惊讶不已
चक्कर 〔阳〕轮，圈，圆圈；～लगाना 环绕，绕行
चट्टान 〔阳〕岩石，峭壁
चढ़ना 〔不及〕上，登，爬
चबाना 〔及〕咀嚼
चबूतरा 〔阳〕台，坛，凉台
चमड़ा 〔阳〕皮，皮肤
चम्मच 〔阳〕汤匙，勺
चरना 〔及〕（牲畜）吃青草
चराना 〔及〕放牧； बैल ～ 放牛
चलना 〔不及〕行走，动； चला आना 走来； चला जाना 走开
चलवाना 〔及〕 चलना 的第二致使
चलाना 〔及〕(चलना 的第一致使) 使动，使转动，开动，驾驶
चश्मा （波）〔阳〕眼镜
चांदनी 〔阴〕月光； ～रात 月夜
चांदी 〔阴〕银
चाकू （土）〔阳〕刀
चाचा 〔不变阳〕叔父，伯父
चाची 〔阴〕叔母，伯母
चाय 〔阴〕茶
चार 〔数〕四； चारों 全部四个； चारों ओर 四面八方； के चारों ओर 〔后〕在……四周
चाहना 〔及〕想，希望，要求

चाहिए, चाहिये 〔不及〕（情态动词）应该，必须：～ था 本来应该，早该：(को) ～ कि （某人）应该，要……：हमें चाहिए कि 我们要（应该）……
चिंता, चिन्ता （梵）〔阴〕不安，担心：～ करना 担心，着急
चिंतित, चिन्तित （梵）〔形〕着急的，担心的
चिकना-चुपड़ा 〔形〕阿谀的，谄媚的：चिकनी-चुपड़ी बातें 甜言蜜语
चिट्ठी 〔阴〕信，字条
चिड़िया 〔阴〕鸟
चिड़ियाघर 〔阳〕动物园
चित्र （梵）〔阳〕图画，相片
चिल्लाना 〔不及〕叫喊
चीज़ （波）〔阴〕东西，事物，物件
चीन 〔阳〕中国
चीनी 〔形〕中国的；〔阳〕中国人；〔阴〕汉语，中文
चीफ़-आफ़-स्टाफ़ （英）〔阳〕参谋长
चुकना 〔不及〕（情态动词）表示完成、终止
चुपचाप 〔副〕一声不响，默不作声；暗中，悄悄地
चूंकि （波）〔连〕因为，由于
चोट 〔阴〕伤，伤口；打击：～ लगना 受伤，负伤；受打击
चोर 〔阳〕贼，小偷
चौक 〔阳〕广场；城市中的主要市场
चौड़ा 〔形〕宽的，宽阔的
चौथा 〔数〕第四
चौबीस 〔数〕二十四：चौबीसों घंटे 成天成夜

छ

छः 〔数〕六
छटपटाना 〔不及〕挣扎
छठा 〔数〕第六
छपवाना 〔及〕（छपना 的第二致使）使印刷；使刊登
छात्र （梵）〔阳〕学生
छात्रा （梵）〔阴〕女学生
छात्रावास （梵）〔阳〕学生宿舍
छाना 〔及〕遮盖，盖上
छाया （梵）〔阴〕影子
छिपना 〔不及〕隐藏，隐匿
छियासठ 〔数〕六十六
छुटना 〔不及〕（车子、飞机等）开动，开出，离去
छुट्टी 〔阴〕假日，假期，空闲时间：～ बिताना 度假；गरमी की छुट्टियों में 在暑期里
छुरी 〔阴〕刺刀，匕首
छूटना 〔不及〕见 छुटना
छे 〔数〕六
छूना 〔及〕触摸，触到
छोटा 〔形〕小的，短小的
छोड़ना 〔及〕扔，放弃；离开；发射；赠送

ज

जंगल （梵）〔阳〕森林
जगमगाना 〔不及〕发光，闪闪发光
जगमगाहट 〔阴〕闪光，光辉
जगह （波）〔阴〕地方：जगह जगह 到处；हर ～ 各处；की ～ 〔后〕代替……，处在……的地位上
जन （梵）〔阳〕人民，人们
जन-कम्यून （梵＋英）〔阳〕人民公社
जनता （梵）〔阴〕人民
जन-दैनिक （梵）〔阳〕《人民日报》
जन्म （梵）〔阳〕诞生，出生：～ होना 诞生，出生
जब 〔副〕当；当……的时候：～ ……

तब 当……时就
जमाना （阿）〔阳〕时间，时代
जमींदार （波）〔阳〕地主，柴明达尔
जमीन （波）〔阴〕土地，田地
जमुना 〔阴〕朱穆纳河（恒河支流）
जरा （阿）〔不变形〕小，少；〔副〕少，一点点；请，劳驾
जरिया （阿）〔阳〕工具，手段； के जरिये 〔后〕通过
जरूर （阿）〔副〕一定，务必；当然，无疑地
जरूरी （阿）〔形〕必要的，必须的
जर्मन （英）〔形〕德国的；〔阳〕德国人；〔阴〕德语
जर्मनी （英）〔阴〕德国
जलाना 〔及〕（जलना 的第一致使）烧，焚，点燃
जल्दी （阿）〔副〕迅速地，急忙地；〔阴〕迅速，快
जवाब （阿）〔阳〕回答，答复；(का) ~ देना 回答； सवाल का ~ देना 回答问题
जहाँ 〔副〕在……那里
जहाज （阿）〔阳〕船，海船，舰
जाड़ा 〔阳〕冬天；寒冷
जाति （梵）〔阴〕种族；种姓
जादू （波）〔阳〕魔术，妖术
जान （波）〔阴〕生命，性命，灵魂； ~ निकलना 死
जानना 〔及〕知道，明白，理解； न जाने 不知道
जानवर （波）〔阳〕动物
जाना 〔不及〕①去，走， जा पहुँचना 走到；②（情态动词）表示完成、持续等意义
जापानी 〔形〕日本的；〔阳〕日本人；〔阴〕日语
जालिम （阿）〔形〕暴虐的；〔阳〕压迫者； ~ चमड़ी 剥扒皮
जाली 〔阴〕小网，网状雕刻
जासूस （阿）〔阳〕特务，间谍，情报人员
जितना 〔形〕有……那么多的
जिधर 〔副〕向……那个方向，向……那里
जिन 〔代〕 जो 的复数带后形式
जिन्हें 〔代〕 जो （复数）+ को
जिन्होंने 〔代〕 जो （复数）带 ने 的形式
जिम्मेदार （阿+波）〔形〕负责的
जिस 〔代〕 जो 的单数带后形式； ~ तरह … उसी तरह 就象……那样
जिसे 〔代〕 जो （单数）+ को
जी 〔阳〕先生；心，心灵，愿望； ~ चाहना 想，想要
जीवन （梵）〔阳〕生活；生命
जीव-शास्त्र （梵）〔阳〕生物学
जीवित （梵）〔形〕有生命的，活的
जुटाना 〔及〕连接；积累，收集
जेब （阿）〔阳〕衣袋
जैसा 〔形〕象……那样的
जैसे 〔副〕象……那样地；例如； जैसे जैसे …… वैसे वैसे 随着……就； ~ ही ……वैसे ही 一……就
जो 〔代〕（常以 वह, सो 等作相关词，表示和它们的关系）谁，什么，哪一个； ~ कुछ 那些； ~ भी …… हो 不管什么…
जोर （波）〔阳〕力量； ~ से 大声地，使劲地； जोरों से 用力，大力地； ~ देना 强调
जोश （波）〔阳〕激动，兴奋
ज्ञान （梵）〔阳〕知识
ज्यादा （阿）〔不变形〕多的，更多的；〔副〕更，很多
ज्यादातर （阿+波）〔形〕较多的，更多的；〔副〕多半是，主要是
ज्यों 〔副〕（以 त्यों 作相关词）刚刚，那

个时候； ज्यों ज्यों …… त्यों त्यों 随着……就，～ ही …… त्यों ही 一……就，刚……就

झ

झंडा, झण्डा 〔阳〕旗，旗帜
झगड़ा 〔阳〕争论，争吵，吵架； (से) ～ करना 同……争吵、吵架
झड़ना 〔不及〕（羽毛）脱落；散落
झुकना 〔不及〕弯下，低垂
झुकाना 〔及〕(झुकना 的第一致使) 使低下，使弯下
झोंपड़ी 〔阴〕茅屋，草棚

ट

टँगना 〔不及〕悬挂
टप 〔阴〕嘀嗒（滴水声）； आँखों में आँसू टप टप गिरना 流泪，泪潸潸下
टहलना 〔不及〕散步，闲逛，漫游
टाँग 〔阴〕大腿，腿
टालना 〔及〕耽搁，延期；推诿，推辞
टिकट （英）〔阳〕票
टुकड़ा 〔阳〕一块，一片
टूटना 〔不及〕断，裂，碎； (पर) टूट पड़ना 向……猛扑过去，向……进攻
टेबल-टेनिस （英）〔阳〕乒乓球
टेलीविज़न （英）〔阳〕电视
टोपी 〔阴〕帽子
टोली 〔阴〕组，队，小队
टोहना 〔及〕摸，摸索，寻找
ट्रांसिस्टर （英）〔阳〕半导体收音机
ट्रैक्टर （英）〔阳〕拖拉机

ठ

ठहरना 〔不及〕停留，居住
ठहाका 〔阳〕大笑，哈哈大笑； ～ मारना 哈哈大笑
ठानना 〔及〕决定；(की) ठान लेना 决定……
ठीक 〔形〕好的；正确的，准确的； ～ समय पर 准时；〔副〕正确地；准确地

ड

डाकू 〔阳〕强盗
डाक्टर （英）〔阳〕大夫，医生
डाक्टरी （英＋印）〔阴〕医学
डालना 〔及〕①投入，放入； ②(情态动词)表示强烈性、彻底性
डुबवाना 〔及〕 डूबना 的第二致使
डुबाना 〔及〕(डूबना)（的第一致使）使沉没，使潜入水中
डूबना 〔不及〕沉没，沉下；潜入水中
डेढ़ 〔数〕一个半，一又二分之一
डोलना 〔不及〕摇曳，摇摆，动摇
ड्राइवर （英）〔阳〕司机，驾驶员

ढ

ढकना 〔及〕盖，遮盖
ढाई 〔数〕两个半，二又二分之一； ～ बजे 两点半
ढूंढ़ना 〔及〕寻找，搜索； ～ लाना 找来
ढेर 〔阳〕堆，垛； ～ के ～ 成堆的
ढोल-नगाड़ा （梵＋印）〔阳〕鼓

त

तक 〔副、后〕到，到达；〔语气〕就连……也；即……也，甚至
तकनीक （英）〔阳〕技术
तकनीकी （英）〔形〕技术的
तकलीफ़ （阿）〔阴〕痛苦，麻烦； ～ देना 使不安，麻烦
तख़्ता （波）〔阳〕木板，板
तट （梵）〔阳〕岸
तथा （梵）〔连〕与，和，及
तथापि （梵）〔连〕但是

तन 〔阳〕身体：~-मन से 全心全意地：~-मन-धन से 全心全意地，用全部身心财力
तपना 〔不及〕烧热，烧红；锻炼
तब 〔副〕那时，在当时：~ तो 那么；那时；所以，因此
तबीयत （阿）〔阴〕健康
तभी 〔副〕就在那时
तय （阿）〔形〕完成的；确定的：~ करना 完成，结束；确定，决定
तरफ़ （阿）〔阴〕方向；方面：की ~ 〔后〕朝……，向……
तरबतर （波）〔形〕湿透的：पसीने से ~ हो जाना 浑身是汗
तरबूज़ （波）〔阳〕西瓜
तरसों 〔副〕大前天；大后天
तरह （阿）〔阴〕种类，类别；样式；方式：अच्छी ~ 很好地；इस ~ का 这样的，类似的；किसी ~ 无论如何；की ~〔后〕象……那样，和……一样；तरह तरह का (के, की) 各种各样的
तरीका （阿）〔阳〕方式，方法
तलवार 〔阴〕剑，宝剑，大刀
तलाश （土）〔阴〕寻找：~ करना 寻找，探索
तस्वीर （阿）〔阴〕画，图画，画像
ताकत （阿）〔阴〕力量：पूरी ~ से 用尽全部力量，使劲
ताकि （波）〔连〕为了，使得，以便
ताछिंग 大庆
ताज （阿）〔阳〕王冠，冕
ताजमहल （阿）〔阳〕泰姬陵（印度莫卧儿王朝沙贾汗王的妃子蒙泰姬的陵墓）
ताज़ा （波）〔形〕新鲜的
ताज्जुब （波）〔阳〕惊奇
तार 〔阳〕电报
तारीख़ （阿）〔阴〕日，日期：पांच ~ को 五日，五号
तारीफ़ （阿）〔阴〕赞扬，夸奖，表扬：(की) ~ करना 赞扬，夸奖，表扬
तालाब 〔阳〕池，水池，池塘：तैरने का ~ 游泳池
ताली （梵）〔阴〕手掌：तालियां बजाना 鼓掌
तिहाई 〔阴〕三分之一的部分：दो ~ 三分之二
तीन 〔数〕三
तीव्र （梵）〔形〕强烈的，尖锐的
तीस 〔数〕三十
तीसरा 〔数〕第三
तुझ 〔代〕तू 的带后形式
तुझे 〔代〕तू + को
तुम 〔代〕你
तुम्हारा 〔代〕तुम + का
तुम्हें 〔代〕तुम + को
तुरन्त （梵）〔副〕立刻，马上
तू 〔代〕你
तूफ़ान （阿）〔阳〕风暴
तेज़ （波）〔形〕快的，锐利的，敏锐的
तेरा 〔代〕तू + का
तेल 〔阳〕油；石油
तेल-उत्पादन （印+梵）〔阳〕石油生产
तेल-क्षेत्र （印+梵）〔阳〕油田
तैनात （阿）〔形〕指定的，委派的；驻扎的
तैयार （阿）〔形〕准备好的：~ करना 准备，制订；योजना ~ करना 制订计划
तैयारी （阿）〔阴〕准备：(की) ~ करना 准备
तैरना 〔不及〕游泳
तो 〔连〕则，那么；那时：~ भी 但仍然；〔语气〕加强前面的词的语气
तोड़ना 〔及〕打破，打碎；摘（花、叶等）；断绝（关系）

तौर （阿）〔阳〕样子；方式；形式；
आम ～ से 一般，大体上
त्यों 〔副〕那样，那时
त्योहार 〔阳〕节日，节

थ

थकना 〔不及〕累，疲倦，疲乏
थरमस （英）〔阳〕暖水瓶，热水瓶
थोड़ा 〔形〕少的，一点点； ～ बहुत 多少；少许； थोड़ी देर बाद 片刻之后，一会儿以后
थ्येन-आन-मन 天安门
थ्येन-चिन 天津

द

दक्षिण （梵）〔阳〕南，南方
दक्षिणी （梵）〔形〕南方的
दफ़्तर （波）〔阳〕办公室
दम （波）〔阳〕呼吸； 刹那，瞬间；
आख़िरी ～ भरना 奄奄一息，垂死
दया （梵）〔阴〕仁慈，怜悯；(पर) ～ आना 怜悯； (पर) ～ करना 怜悯
दरबा （波）〔阳〕鸡窝，鸽子笼，鸟类藏身的树洞
दरवाज़ा （波）〔阳〕门，大门
दराज़ （阿）〔阴〕抽屉
दर्द（波）〔阳〕疼，痛；…… में ～ होना ……痛
दर्शक （梵）〔阳〕观者，游客
दल （梵）〔阳〕队，组；党，派
दवा （波）〔阴〕药
दशक （梵）〔阳〕十个；十年
दशमी （梵）〔阴〕（月之）初十
दशहरा （梵）〔阳〕庆祝恒河女神下凡或罗摩战胜十首魔王罗婆那的节日
दशा （梵）〔阴〕情况，状况
दस 〔数〕十

दस्तावेज़ （波）〔阴〕文件；字据
दाँत 〔阳〕牙齿
दादा 〔不变阳〕祖父；老大爷
दादी 〔阴〕祖母
दाम 〔阳〕价格，价钱
दावत （阿）〔阴〕宴会；～ देना 宴请
दिखलवाना 〔及〕देखना 的第二致使
दिखलाना 〔及〕(देखना 的第一致使) 指示，表明；放映（电影等）
दिखाई 〔阴〕显示，显现； ～ देना 显示，出现
दिखाना 〔及〕(देखना 的第一致使) 指示；给人看；显示；放映（电影等）
दिन （梵）〔阳〕一天，一日，白天；
पिछले ～ 头一天，上一天； अगले ～ 下一天；～ -रात 白天黑夜；～ काटना 度日，过日子；～ भर 整天，终日
दिनचर्या （梵）〔阴〕一天的工作
दिमाग़ （阿）〔阳〕脑，头脑；思想，理智
दिल （波）〔阳〕心
दिलचस्प （波）〔形〕有趣味的，有意思的
दिलचस्पी （波）〔阴〕兴趣，爱好
दिलवाना 〔及〕देना 的第二致使
दिलाना 〔及〕देना 的第一致使
दिल्ली 〔阴〕德里
दिवस （梵）〔阳〕日（大多指节日等）
दिशा （梵）〔阴〕方向，方面
दीप （梵）〔阳〕灯，蜡烛
दीवार （波）〔阴〕墙； लंबी ～ 长城
दीवाली 〔阴〕（印度教的）灯节
दुकान （波）〔阴〕商店；किताब की ～ 书店
दुख, दुःख （梵）〔阳〕痛苦，难过，不幸
दुखमय （梵）〔形〕痛苦的，沉痛的
दुनिया （阿）〔阴〕世界

दुभाषिया 〔阳〕通译，口译工作者
दुश्मन （波）〔阳〕敌人
दुष्ट （梵）〔形〕恶劣的，品行不端的；〔阳〕坏人，恶人
दूकान 〔阴〕见 दुकान
दूतावास （梵）〔阳〕大使馆
दूर （梵）〔形〕远的； (से) ～ होना 离……远；～ होना 离开；消除；～ करना 消除，克服
दूसरा 〔数〕第二；〔形〕其次的，其它的；〔阳〕别人，其他人
दृढ़ （梵）〔形〕坚决的，坚强的，坚固的
दृढ़ता （梵）〔阴〕坚决，坚强，坚固；～ के साथ 坚决地，坚强地
दृश्य （梵）〔阳〕风景
देखना 〔及〕看，看见
देख-भाल 〔阴〕照顾，照料，看管；(की) ～ करना 照顾，照料，看管
देना 〔及〕①给； ②(情态动词)表示动作外向、动作不是为主体、允许等意义
देर （波）〔阴〕迟延，耽误；～ होना 迟到，迟误，晚；～ से 迟，晚；～ से आना 迟到，晚到
देवनागरी （梵）〔阴〕天城体（印地语所采用的文字）
देवी （梵）〔阴〕女神；夫人
देश （梵）〔阳〕国家；～ -विदेश 国内外
देश-बंधु （梵）〔阳〕同胞，同一个国家的人
देशभक्त （梵）〔形〕爱国的；〔阳〕爱国者
देहांत, देहान्त （梵）〔阳〕死，逝世
देहात （波）〔阳〕农村，乡村，村子
दैनिक （梵）〔形〕每日的，每天的；जन- ～《人民日报》

दो 〔数〕二
दोनों 〔数〕俩，双，两者
दोपहर 〔阴〕正午，中午；下午；～ को 在中午
दोभाषिया 〔阳〕见 दुभाषिया
दोस्त （波）〔阳〕朋友
दौड़ना 〔不及〕跑；दौड़ पड़ना 快跑，急速地跑
दौड़वाना 〔及〕दौड़ना 的第二致使
दौड़ाना 〔及〕दौड़ना 的第一致使
दौर （阿）〔阳〕时期，阶段
दौरान （阿）〔阳〕过程；时间，时期；के ～ में 〔后〕在……的过程中，在……的时期内
द्वार （梵）〔阳〕门，入口
द्वारा （梵）〔后〕(同 के ～) 通过……，由……，被……，借助于……

## ध

धन （梵）〔阳〕财富，财物
धन्यवाद （梵）〔阳〕感谢，谢意；谢谢
धान 〔阳〕水稻，稻谷
धार्मिक （梵）〔形〕宗教的；道德的
धीरे 〔副〕慢慢地；迟缓地；～ से 慢慢地；小声地；～ से बातें करना 小声说话
धुरी 〔阴〕轴
धुलवाना 〔及〕धोना 的第二致使
धुलाना 〔及〕धोना 的第一致使
धूप 〔阴〕阳光
धूमधाम 〔阴〕热闹，豪华；～ से 热烈地，热闹地，豪华地
धोना 〔及〕洗
ध्यान （梵）〔阳〕注意；(पर) ～ देना 注意
ध्रुव （梵）〔阳〕极；उत्तरी ～ 北极；दक्षिणी ～ 南极

न

नंगा 〔形〕赤裸的，光秃的

न 〔语气〕不，没；～ केवल (सिर्फ़)……बल्कि 不但（仅）……而且；～ तो……(और) ～ 既不……又不

नकली （阿）〔形〕模仿的，假的，人造的

नक़्शा （阿）〔阳〕地图

नगर （梵）〔阳〕城市，城

नज़दीक （波）〔副〕近，附近；के ～（后）在……近旁，在……附近

नज़र （阿）〔阴〕视力；视线，目光；(पर) ～ डालना 看；(पर) ～ पड़ना 看到，看见

नदी （梵）〔阴〕河流

नन्हा 〔形〕幼小的，小的；～ बच्चा 幼儿，小孩

नमस्कार （梵）〔阳〕①敬礼，致敬，致意；②（见面或分手时用语）您好！再见！

नमस्ते （梵）〔阳〕①敬礼，致敬，致意；②（见面或分手时用语）您好！再见！

नमूना （波）〔阳〕典范，典型；样子，样品

नया 〔形〕新的

नर्स （英）〔阴〕护士；保育员

नष्ट （梵）〔形〕被毁灭的，被消灭的

नहर （波）〔阴〕运河，渠

नहीं 〔语气〕不，未，没有；～ तो〔连〕否则

नाई 〔阳〕理发师

नाकाम （波）〔形〕不成功的，无效的；～ करना 使不成功，使徒劳无用

नाच 〔阳〕舞蹈

नाचना 〔不及〕跳舞

नाटक （梵）〔阳〕戏剧；话剧

नाम （梵）〔阳〕名字，名称；के ～～〔后〕致……（书信等）

नामक （梵）〔形〕名叫……的，被称为……的

नारा （阿）〔阳〕标语，口号；～ लगाना 呼口号，贴标语

नाराज़ （阿）〔形〕生气的；(पर) ～ होना 生……的气

नार्वे （英）〔阳〕挪威

नाव 〔阴〕船

नाशपाती 〔阴〕梨；梨树

नाश्ता （波）〔阳〕早饭，早点；～ करना 吃早饭，吃早点

निकलना 〔不及〕出来，出去

निकलवाना 〔及〕निकलना 的第二致使

निकालना 〔及〕（निकलना 的第一致使）取出，挖出；逐出，开除

निपटाना 〔及〕处理

निर्देशक （梵）〔阳〕指导者，指导员

निर्भर （梵）〔形〕依靠的，依赖的；(पर) ～ रहना 依靠，依赖

निर्माण （梵）〔阳〕建设；～-कार्य 建设事业；～-स्थल 工地

निर्यात （梵）〔形〕外出的；出口的

निशानी （波）〔阴〕标志，记号；纪念物

निश्चय （梵）〔阳〕决定；～ ही 一定，肯定，当然，无疑地

निश्चित （梵）〔形〕决定的，确定的；～ करना 决定，确定

नीचा 〔形〕低的

नीचे 〔副〕下面；के ～〔后〕在……下面

ने 〔后〕句中用及物动词过去时等时态作谓语时，表示主语

नेता （梵）〔不变阳〕领袖，领导人

नेतृत्व （梵）〔阳〕领导；के ～ में 在……

的领导下

नोबेल 人名，诺贝尔：～पुरस्कार 诺贝尔奖金

नौ 〔数〕九

न्योछावर 〔阴〕牺牲：～ देना 牺牲

## प

पंख 〔阳〕翼，翅膀

पंखा 〔阳〕扇子

पंजा （波）〔阳〕爪

पंजाब, पञ्जाब 〔阳〕旁遮普

पंडित, पण्डित （梵）〔阳〕潘迪特，婆罗门学者

पकड़ना 〔及〕抓，捉，拿住，逮捕

पक्का 〔形〕成熟的

पक्षी （梵）〔阳〕鸟

पचना 〔不及〕消化

पचास 〔数〕五十

पड़ना 〔不及〕①发生；落在；躺；病倒；②(情态动词)有"不得不"、"只得"等的意思

पढ़ना 〔及〕读，看（书等）

पढ़वाना 〔及〕(पढ़ना 的第二致使）让……读；使……教

पढ़ाई 〔阴〕学习，读书；教学

पढ़ाना 〔及〕(पढ़ना 的第一致使)教，教书

पतला 〔形〕细的，薄的，单薄的，稀薄的，狭小的

पता 〔阳〕地址，消息，踪迹；～ चलना 知道；～ लगाना 打听，调查

पति （梵）〔阳〕主人；丈夫

पत्थर 〔阳〕石

पत्र （梵）〔阳〕信，报；～-पत्रिका 报刊，报章杂志

पत्रिका （梵）〔阴〕杂志，刊物

पर 〔后〕在……上面；在……以后；〔连〕但是

परसों 〔副〕前天，后天

पराजित （梵）〔形〕被打败了的，战败的；～ करना 打败，击败

परिक्रमा （梵）〔阴〕圣地附近或庙宇周围的道路；环绕，绕行；朝拜；～ करना 环绕，绕行

परिचय （梵）〔阳〕介绍；相识；～ देना 介绍；相识

परिवार （梵）〔阳〕家庭，家族

परिश्रम （梵）〔阳〕劳动，努力，黾勉

परिस्थिति （梵）〔阴〕情况，形势

परीक्षा （梵）〔阴〕考试，试验，检查；(की) ～ लेना (主考者)考试，检查；～ देना（应试者）参加考试

परेशान （波）〔形〕不安的，苦恼的

पलंग （波）〔阳〕床

पवित्र （梵）〔形〕神圣的，圣洁的

पसंद, पसन्द （波）〔形〕喜欢的；～ होना 喜欢；～ करना 喜欢

पसीना 〔阳〕汗；～ आना 出汗

पहचानना 〔及〕认识；识别

पहनना 〔及〕穿，戴

पहरेदार （印＋波）〔阳〕卫兵，哨兵，保卫者

पहला 〔数〕第一的

पहले 〔副〕以前；起初，最初；～ से 事先，预先；के ～〔后〕在……以前

पहाड़ 〔阳〕山；～ का सा 象大山一样的

पहाड़ी 〔阴〕小山；〔形〕山的，山区的，山地的

पहुँचना 〔不及〕到达

पहुँचाना 〔及〕(पहुँचना 的第一致使) 送到，使……到达

पाँच 〔数〕五；～ वाँ 第五

पाखाना （波）〔阳〕厕所，茅房；粪，屎

पाठ （梵）〔阳〕课文，课；功课

पाठ्य-पुस्तक （梵）〔阴〕教科书，课本；~ तैयार करना 编写教科书
पात्र （梵）〔阳〕钵；人物，角色
पाना 〔及〕①得到，获得：शिक्षा ~ 受教育；②(情态动词）有"得到"、"能"等的意思
पानी 〔阳〕水
पार （梵）〔阳〕对岸；〔副〕在那方面；~ करना 渡（河等），穿过（马路等），越过（山岭等）
पार्क （英）〔阳〕公园；पेहाई ~ 北海公园
पार्टी （英）〔阴〕党；~ सदस्य 党员
पालन （梵）〔阳〕遵守，遵照；(का) ~ करना 遵守，遵照
पालना 〔及〕养，养育，饲养
पास 〔副〕在……的旁边（周围、附近）；~ ही 就在旁边、附近；के ~〔后〕在……的旁边（周围、附近）
पास （英）〔形〕及格的，通过的：~ करना （考试）及格；通过（决议）
पिछड़ा 〔形〕落后的
पिछला 〔形〕过去的，后面的：पिछले दिन 头一天；पिछले महीने 上月；पिछले हफ्ते 上周；पिछले साल 去年
पिटाना 〔及〕पीटना 的第一致使
पिटवाना 〔及〕(पीटना 的第二致使）使……挨打，使……受打击
पिता （梵）〔不变阳〕父亲
पिलवाना 〔及〕पीना 的第二致使
पिलाना 〔及〕पीना 的第一致使
पीछे 〔副〕后面，在后面；के ~〔后〕在……的后面
पीटना 〔及〕打，痛打
पीठ 〔阴〕背
पीना 〔及〕喝，饮
पीला 〔形〕黄的：पीली नदी 黄河
पुरस्कार （梵）〔阳〕奖赏，奖金，奖品；~ मिलना 得奖，获奖
पुराना 〔形〕古的，旧的
पुर्तगाल 〔阳〕葡萄牙
पुस्तक （梵）〔阴〕书
पुस्तकालय （梵）〔阳〕图书馆
पूंछ 〔阴〕尾，尾巴
पूछना 〔及〕问，提问：उस से पूछिये। 请您去问他。
पूजा （梵）〔阴〕崇拜；(की) ~ करना 拜，崇拜
पूनों 〔阴〕(印历每月的）望日
पूरा 〔形〕完全的；充满了的：~ करना 完成；补足；पूरी तरह 完全，彻底
पूर्ण （梵）〔形〕完全的：~ रूप से 完全地
पृथ्वी （梵）〔阴〕地球
पेंसिल, पेन्सिल （英）〔阴〕铅笔
पेकिंग 〔阳〕北京
पेट 〔阳〕肚子，胃
पेटी 〔阴〕腰带
पेड़ 〔阳〕树，树木
पेनिसिलिन （英）〔阳〕盘尼西林，青霉素
पेश （波）〔副〕前面，面前；~ करना 提出，提交
पैंतीस 〔数〕三十五
पैदल 〔形〕徒步的；〔副〕徒步：~ जाना 步行去
पैदा （波）〔不变形〕生产的，出生的；~ होना 产生，生
पैदावार （波）〔阴〕产量；产品；生产
पैर 〔阳〕脚，足
पैसा 〔阳〕钱；拜沙（印度货币单位，新制100拜沙为一卢比。）
पोटली 〔阴〕小包
पौ 〔阴〕曙光：~ फटना 黎明，拂晓

पौराणिक（梵）〔形〕古老的；神话的
प्याला（波）〔阳〕杯子
प्यासी　〔形〕渴的；渴望……的
प्रकट（梵）〔形〕表示的，显示的；～ करना 表示
प्रकाशित（梵）〔形〕发表了的，出版了的
प्रगति（梵）〔阴〕进步，前进，提高
प्रगतिशील（梵）〔形〕进步的
प्रचार（梵）〔阳〕宣传，传布，散布
प्रति（梵）〔阴〕抄本，副本；के ～〔后〕对……，向……，对于……，关于……
प्रतिदिन（梵）〔副〕每天；经常
प्रतिनिधि（梵）〔阳〕代表
प्रतिशत（梵）〔副〕百分之……，按百分比计算
प्रतिष्ठान（梵）〔阳〕机构，机关：वैज्ञानिक अनुसंधान ～ 科学院
प्रदर्शनी（梵）〔阴〕展览会
प्रधान（梵）〔形〕主要的；～ मंत्री 总理，首相；〔阳〕领导人
प्रबंधक（梵）〔阳〕组织者，主任，经理
प्रभावित（梵）〔形〕受到感动的，受到影响的
प्रयोग（梵）〔阳〕使用，应用；实验，试验；～ करना 使用，应用；实验，试验
प्रयोगशाला（梵）〔阴〕实验室
प्रवेश（梵）〔阳〕进入；～ करना 进入
प्रसन्न（梵）〔形〕高兴的，愉快的
प्रसिद्ध（梵）〔形〕著名的，有名的
प्राचीन（梵）〔形〕古代的，古老的
प्राण（梵）〔阳〕生命，性命
प्रादेशिक（梵）〔形〕地区的；～ भूमि 领土
प्रान्त（梵）〔阳〕省
प्राप्त（梵）〔形〕得到的，取得的；(को) ～ होना（某人）得到；मौका ～ होना 得到机会，有机会
प्रिय（梵）〔形〕可爱的，亲爱的，心爱的
प्रेमचन्द　普列姆昌德（印地语著名作家）
प्रेरणा（梵）〔阴〕鼓励，推动；动力；～ देना 鼓励，鼓舞
प्रेरित（梵）〔形〕受鼓舞的，被鼓励的；～ करना 鼓舞，鼓励
प्रोग्राम（英）〔阳〕节目；大纲，纲要
प्रोत्साहन（梵）〔阳〕鼓励，激励
प्रोफ़ेसर（英）〔阳〕教授

### फ

फटना〔不及〕破裂
फ़र्क（阿）〔阳〕区别，差别，差异
फ़र्श（阿）〔阳〕地板，平整的加过工的地面
फल（梵）〔阳〕水果，果子；结果
फ़सल（阿）〔阴〕收成，收获；庄稼；～ काटना 收获，收割
फहराना〔不及〕飘动，飘扬；〔及〕挥，摇；展开
फांदना〔不及〕跳跃，跳；〔及〕跳过，越过：रस्सी ～ 跳绳
फागुन〔阳〕印历十二月
फाटक〔阳〕大门，入口
फ़ारस（波）〔阳〕波斯
फालतू〔形〕多余的，过剩的
फिर〔副〕再，又，重新；然后；～ भी 但是，仍然；～ कभी 以后
फ़िल्म（英）〔阴〕影片，电影
फुट（英）〔阳〕英尺
फुटबाल（英）〔阳〕足球
फ़ुरसत（阿）〔阴〕空闲，时间；～

मिलना 有空，得便
फुलाना 〔及〕使鼓胀，使膨胀
फूटना 〔不及〕破裂，溢出；फूट फूट कर रोना 嚎啕大哭
फूफा 〔阳〕姑夫
फूफी 〔阴〕姑母
फूल 〔阳〕花
फेंकना 〔及〕扔，丢，抛
फेरना 〔及〕抚摸；(पर) हाथ ～ 用手抚摸……
फैलाना 〔及〕伸开，伸展，张开，扩展
फ़ोटो（英）〔阳〕照片，相片；～ खींचना 摄影，拍照
फ़ोटोग्राफ़र（英）〔阳〕摄影师
फ़ोन（英）〔阳〕电话；～ करना 打电话
फ़ौजी（阿）〔形〕军事的，军队的，军人的
फ़ौरन（阿）〔副〕立即，马上
फ़ौवारा（阿）〔阳〕喷水泉；～ छूटना 喷出，涌出
फ़्रांस（法）〔阳〕法国
फ़्रांसीसी（法）〔形〕法国的；法语的；〔阳〕法国人；〔阴〕法语

ब

बंगला 〔形〕孟加拉的；〔阴〕孟加拉语
बंगाल 〔阳〕孟加拉
बंद（波）〔形〕关闭的；～ करना 关闭
बंदरगाह（波）〔阳〕港，港口
बंदूक（阿）〔阴〕枪，步枪
बंधना 〔不及〕受拘束；被固定，被捆绑
बंधवाना 〔及〕(बंधना 的第二致使) 使捆住……，使……系住
बंधाना 〔及〕बंधना 的第一致使
बगल（波）〔阴〕胳肢窝，腋下
बचना 〔不及〕得救；避免，避开；剩余
बचपन 〔阳〕童年；～ में 在童年时代
बचवाना 〔及〕बचना 的第二致使
बचाना 〔及〕(बचना 的第一致使) 救，拯救；节省，剩下
बच्चा 〔阳〕小孩，婴儿
बच्ची 〔阴〕小女孩，女儿
बजना 〔不及〕响，鸣；घंटी ～ 钟响；नौ बजे 九点钟
बजवाना 〔及〕बजना 的第二致使
बजाना 〔及〕(बजना 的第一致使) 使响，弹奏，敲（锣），打（鼓），吹（笛）
बटालियन（英）〔阳〕（军队的）营
बड़ा 〔形〕大的；〔副〕很，非常
बढ़ना 〔不及〕增长，增加；向前进；आगे ～ 前进
बढ़ाना 〔及〕(बढ़ना 的第一致使) 扩大，增加，提高，扩展；发展；आगे ～ 发展，推进
बढ़िया 〔不变形〕好的，优质的，精致的
बताना 〔及〕告诉
बत्ती 〔阴〕灯；灯芯
बत्तीस 〔数〕三十二
बदन（波）〔阳〕身体
बदलना 〔不及，及〕变换，改变，换
बदला 〔阳〕交换，交易；के बदले 〔后〕代替；作为报酬
बदहज़मी（波）〔阴〕消化不良
बधाई 〔阴〕祝贺，庆祝
बनना 〔不及〕成为，变成；当；制成
बनवाना 〔及〕(बनना 的第二致使) 使……做，使……成为
बनाना 〔及〕(बनना 的第一致使) 做，造，制造；使成为
बन्द 〔形〕见 बंद
बरबाद（波）〔形〕破坏了的，毁坏了的；破产了的；समय ～ करना 浪费时间
बरसना 〔不及〕下雨；散落；पानी ～ 下雨

बराबर （波）〔形〕同样的，相等的，平等的；〔副〕一直，不断地；के ～〔后〕和……一样
बर्फ़（波）〔阴〕冰；雪；～ गिरना 下雪
बर्फ़बारी （波）〔阴〕下雪，降雪
बल्कि （波）〔连〕（不但）……而且；而是
बस （英）〔阴〕公共汽车
बसना 〔不及〕住，居住
बस्ता （波）〔阳〕书包，包裹
बहन 〔阴〕姐妹；छोटी ～ 妹妹；बड़ी ～ 姐姐
बहना 〔不及〕（水）流
बहस （阿）〔阴〕讨论，辩论
बहादुरी （波）〔阴〕英勇，勇敢精神；～ के साथ 英勇地，勇敢地
बहाना 〔及〕（बहना 的第一致使）使流；आँसू ～ 流泪
बहिन 〔阴〕见 बहन
बही-खाता 〔阳〕帐本，帐薄
बहुत 〔形〕多的，很多的；〔副〕很，非常；～ कुछ 不少，很多；-सा（से，सी）许多
बहू 〔阴〕媳妇
बांग （波）〔阴〕鸡鸣，鸡啼；～ देना 鸡鸣，鸡啼
बांध 〔阴〕堤，坝
बांधना 〔及〕捆，绑
बांह 〔阴〕臂，胳膊
बाक़ी （阿）〔形〕剩下的，其余的
बाग़ （波）〔阳〕花园
बाज़ार （波）〔阳〕市场
बात 〔阴〕事，事情；话，话语
बातचीत〔阴〕谈话，对话，会话，会谈；（के साथ）～ करना 同……谈话
बाद 〔副〕以后；～ में 以后；के ～〔后〕在……以后
बादल 〔阳〕云，云采；～ हटना 云散
बादशाह （波）〔阳〕国王，皇帝
बापदादा 〔阳〕祖先，祖宗
बाबा （波）〔不变阳〕对年长者的尊称；बूढ़े ～ 老丈，老人家，老大爷
बार 〔阴〕次数，回；अंतिम ～ 最后一次；इस ～这一次；बार बार 一再，一次次
बारह 〔数〕十二；～ वाँ 第十二
बारिश （波）〔阴〕雨；雨季
बारी 〔阴〕次序，轮换；（की）～ आना 轮到……；बारी बारी से 按次序，轮流
बारे，～ में〔后〕关于……；के ～ में〔后〕关于……
बाल 〔阳〕头发；毛
बाल （英）〔阳〕球
बालू 〔阳〕沙
बास्केट-बाल （英）〔阳〕篮球
बाहर 〔副〕外面；के ～〔后〕在……外面
बाहरी 〔形〕外部的，外面的
बिन्दु （梵）〔阳〕点
बिछाना 〔不及〕铺开
बिटिया 〔阴〕女儿；小女孩
बितवाना〔及〕बीतना 的第二致使
बिताना 〔及〕（बीतना的第一致使）度日，过（生活）
बिना 〔副〕没有；के ～〔后〕没有……
बिल्कुल （阿）〔副〕完全，根本（用在否定句中）
बीच 〔阳〕中间；～ में 在中间；बीच बीच में 间或，不时地；के ～〔后〕在……中间
बीचोंबीच 〔副〕在正中；के ～〔后〕在……的正中
बीतना 〔不及〕消磨，度过
बीमार （波）〔形〕有病的；～ होना 生

病

बीमारी （波）〔阴〕疾病；～ ठीक होना 病愈

बीस 〔数〕二十

बुख़ार （阿）〔阳〕热，发烧；(को) ～ आना （某人）发烧

बुरहानपुर 布尔汗普尔（印度地名）

बुरा 〔形〕坏的，不好的

बुर्जी （阿）〔阴〕圆屋顶；小塔

बुलवाना 〔及〕बोलना 的第二致使

बुलाना 〔及〕(बोलना 的第一致使) 叫喊，召唤，邀请，召集

बूढ़ा 〔形〕年老的

बेकार （波）〔形〕无用的，无益的；无事的，失业的

बेगम （土）〔阴〕皇后，女王

बेचना 〔及〕卖

बेचारा （波）〔形〕可怜的

बेटा 〔阳〕儿子

बेटी 〔阴〕女儿；女孩子，姑娘

बेहद （波）〔形〕无限的；〔副〕极，非常

बैठना 〔不及〕坐

बैल 〔阳〕公牛

बोआई 〔阴〕播种，耕种

बोझ 〔阳〕重物，重担；负担

बोना 〔及〕播种

बोलना 〔及〕说，讲

ब्रह्मांड （梵）〔阳〕太空，宇宙

भ

भट्टी 〔阴〕锅炉，炉

भर 〔语气〕全，整个；दिन ～ 整天；रात ～ 整夜；दुनिया ～ 全世界

भरती 〔阴〕招募，录取，招收；विद्यालय में ～ होना 入学；सेना में ～ होना 入伍，参军

भरना 〔不及〕满；〔及〕装满，填满；आँखों में आँसू भर आना 眼泪盈眶

भरपूर 〔形〕满的，完全的

भरोसा 〔阳〕依赖，依靠；(पर) ～ करना 依赖，依靠

भाई 〔阳〕兄弟；छोटा ～ 弟弟；बड़ा ～ 哥哥

भाग （梵）〔阳〕部分；(में) ～ लेना 参加

भारत （梵）〔阳〕印度

भारतीय （梵）〔形〕印度的；〔阳〕印度人

भारी 〔形〕重的；艰巨的；重大的

भाला 〔阳〕矛，梭镖

भावना （梵）〔阴〕精神，感情

भावी （梵）〔形〕将来的，未来的，即将来临的

भाषण （梵）〔阳〕演说，讲演，报告；～ देना 发表演说，做报告

भाषा （梵）〔阴〕语言

भिजवाना 〔及〕भेजना 的第二致使

भी 〔语气〕同样，也；और ～ 还要……；इससे ～ बड़ा 比这还要大

भीड़ 〔阴〕人群

भीतर （梵）〔副〕在里面，在内；के ～ （后）在……里面，在……以内

भूख 〔阴〕饥饿；～ लगना 感到饿

भूमध्यरेखा （梵）〔阴〕赤道

भूमि （梵）〔阴〕土地

भूरा 〔形〕褐色的

भूलना 〔不及〕遗忘，忘记；〔及〕忘记，忘却

भेजना 〔及〕送往，派遣（人员）；寄发（信、包裹等）

भेद （梵）〔阳〕秘密；区别

भोजन （梵）〔阳〕食物，饭

भोजनालय （梵）〔阳〕食堂，饭厅

भोर 〔阳〕黎明，拂晓
भौतिक （梵）〔形〕物质的，唯物的：~ विज्ञान 物理学

म

मंच （梵）〔阳〕台，舞台，讲台，主席台
मंजिल （阿）〔阴〕（建筑物的）层；阶段
मंत्रमुग्ध （梵）〔形〕被魔术迷惑的，着迷的：~ रह जाना 入迷
मंत्रालय （梵）〔阳〕（政府的）部：विदेश ~ 外交部
मंत्रि （梵）〔阳〕部长，大臣
मई （英）〔阴〕五月：चार ~ आंदोलन 五四运动
मकबरा （阿）〔阳〕陵，墓
मकान 〔阳〕房子
मगर （波）〔连〕但是，可是，然而
मचाना 〔及〕开始，发动：शोर ~ 喧闹起来
मछली 〔阴〕鱼
मजदूर （波）〔阳〕工人
मजेदार （阿+波）〔形〕美味的；有趣的
मत 〔语气〕（只用于祈使句中）不要，别，甭
मतलब （阿）〔阳〕意义，意思
मदद （阿）〔阴〕帮助，援助：(की) ~ करना 帮助，援助
मन （梵）〔阳〕精神，心灵；智慧：~ लगाकर 注意地，用心地，努力地
मनाना 〔及〕庆祝
मनुष्य （梵）〔阳〕人；人类
मरना 〔不及〕死，死亡：मर मिटना 死，牺牲
मरम्मत （阿）〔阴〕修理；整；打，痛打；(की) ~ करना 修理；整（某人）；打，痛打
मरवाना 〔及〕मरना 的第二致使
मराठी 〔阴〕马拉提语
मलना 〔及〕摩擦，擦拭，擦净
मशहूर （阿）〔形〕有名的，著名的
मशीन （英）〔阴〕机器
महत्व （梵）〔阳〕重大意义，重要性
महत्वपूर्ण （梵）〔形〕重要的
महल （阿）〔阳〕宫殿
महाद्वीप （梵）〔阳〕洲，大陆
महान （梵）〔形〕伟大的，巨大的
महाराज （梵）〔阳〕大王，皇帝，国王
महिला （梵）〔阴〕妇女，女人
महीना 〔阳〕月：पिछले महीने 在上月；अगले महीने 在下月
माँ 〔阴〕母亲
माँगना 〔及〕请求，要求：(से) ~ 向……请求，向……要求
मांस （梵）〔阳〕肉
मात （阿）〔形〕击败的，战败的：~ करना 击败，战胜；胜过
माता （梵）〔阴〕母亲：~-पिता 双亲，父母
मातृभाषा （梵）〔阴〕母语，本族语
मातृभूमि （梵）〔阴〕祖国
मात्रा （梵）〔阴〕量，数量
मानना 〔及〕承认，接受，同意，通过，批准
मानिटर （英）〔阳〕班长
मानो 〔连〕犹如，好象
मामला （阿）〔阳〕事，事情，事务
मामा 〔不变阳〕舅父
मामी 〔阴〕舅母
मारना 〔及〕打；杀：मार डालना 杀死，打死

मारे, के ~ 〔后〕由于，因为
मार्क्स 马克思
मार्ग （梵）〔阳〕路，道路
मार्च （英）〔阳〕三月；进军，行军，出征；~ करना 进军，出征
माल （阿）〔阳〕货物
मालूम （阿）〔形〕知道的；~ होता है 好象是，似乎是
मिटना 〔不及〕消灭，被擦掉；मर ~ 死，牺牲
मिट्टी 〔阴〕土，土壤；灰尘
मिडिल-स्कूल （英）〔阳〕中学
मित्र （梵）〔阳〕朋友
मिनट （英）〔阳〕分，一分钟；दो चार ~ 两三分钟
मिलना 〔不及〕得到，获得；会见，看望；联合，混合；मिल कर 一起，共同
मिलाना 〔及〕（मिलना 的第一致使）使联合，使混合，使会合；हाथ ~ 握手
मीठा 〔形〕甜的
मीनार 〔阴〕尖塔
मुंह 〔阳〕脸；嘴；~ में राम बगल में छुरी 口蜜腹剑；~हाथ धोना 洗脸
मुक्ति （梵）〔阴〕解放
मुख्य （梵）〔形〕主要的，首要的
मुग़ल （波）〔阳〕莫卧儿王朝
मुझ 〔代〕मैं 的带后形式
मुझे 〔代〕मैं + को
मुमताज महल 蒙泰姬·玛哈尔（印度莫卧儿王朝沙贾汗王的妃子）
मुर्गा （波）〔阳〕公鸡
मुश्किल （阿）〔形〕难的，困难的；〔阴〕困难
मुस्कराना 〔不及〕微笑
मूर्ख （梵）〔形〕愚蠢的；〔阳〕傻瓜，笨蛋
मूल्य （梵）〔阳〕价钱，价格
में 〔后〕在……中，在……里面；~ से 从……中
मेंढ़क, मेढक 〔阳〕青蛙，蛤蟆
मेज़ （波）〔阴〕桌子
मेरा 〔代〕मैं + का
मेल 〔阳〕和睦，融洽；~ से 和睦地
मेहनत （阿）〔阴〕劳动，勤劳；~ से 努力地，勤劳地，勤奋地
मेहनतकश （阿+波）〔形〕劳动的；〔阳〕劳动者，劳动人民
मेहनती （阿）〔形〕努力的，用功的，勤劳的
मेहमान （波）〔阳〕客人，宾客；विदेशी ~外宾
मेहराबदार （阿）〔形〕拱形的
मैं 〔代〕我
मैच （英）〔阳〕比赛，竞赛
मैत्री （梵）〔阴〕友谊，友好
मैदान （波）〔阳〕广场，操场；平地，平原
मैला 〔形〕脏的
मोटर （英）〔阴〕汽车；马达
मोमजामा （波）〔阳〕油布
मोर्चा 〔阳〕工事；前线，战线
मोहनजोदड़ो 摩亨殊达罗（印度地名，曾在该地发现印度最古的文化遗址。）
मौक़ा （阿）〔阳〕机会
मौजूद （波）〔形〕存在的；出席的，在场的；~ होना 存在；出席，出现，在场
मौन （梵）〔形〕默默无言的；~ खड़े सिर झुकाना 静默肃立
मौसम （阿）〔阳〕天气；季节
मौसी 〔阴〕姨母

## य

यंत्र （梵）〔阳〕仪器；机器

यदि （梵）〔连〕如果，假如；～……तो 如……则（那么）
यद्यपि （梵）〔连〕虽然；～……तथापि 虽然……但是
यह 〔代〕他，她，它；这
यहाँ 〔副〕这里；के ～〔后〕在……那里；मेरे ～ 在我那（这）里
यही 〔代〕(यह 的强势形式) 就是这；就是他（她，它）
यांगत्सी नदी 长江，扬子江
या 〔连〕或，或者；～ तो ……～或者……或者；要么……要么
यात्रा （梵）〔阴〕旅行；访问；(की) ～ करना 旅行；访问
यात्री （梵）〔阳〕旅客，旅行者；访问者
याद （波）〔阴〕记忆；(की) ～ में 为了纪念……；～आना 记起，想起
यानी （阿）〔副〕亦即，就是说
युग （梵）〔阳〕时代，时期；世纪
युद्ध （梵）〔阳〕战争
युवावस्था （梵）〔阴〕青年时代
ये 〔代〕他们，她们，它们；这些
योगदान （梵）〔阳〕贡献；～ करना 作贡献
योजना （梵）〔阴〕计划
योद्धा （梵）〔不变阳〕战士
योरप （英）〔阳〕欧洲
य्वान 〔阳〕元

र

रंग （梵）〔阳〕颜色，颜料
रंग-बिरंगा 〔形〕五彩缤纷的
रंगरूट （英）〔阳〕新兵；新手
रंगीन （梵）〔形〕彩色的，五彩的
रक्षा （梵）〔阴〕保护，保卫；(की) ～करना 保护，保卫
रखना 〔及〕①放，装，安置；②(情态动词)有保存的意思
रघु （梵）〔阳〕罗怙王（印度古代传说中的名王）
रचना （梵）〔阴〕结构；创造；著作
रवाना （波）〔形〕出发的，动身的；(के लिए) ～ होना 向……出发，动身去……
रवीन्द्रनाथ ठाकुर 拉宾特拉纳特·泰戈尔（印度著名孟加拉语诗人）
रसायन-शास्त्र （梵）〔阳〕化学
रस्सी 〔阴〕绳子
रहना 〔不及〕①住，居住，逗留；一直是；②(情态动词)表示持续
राजधानी （梵）〔阴〕首都，首府
राजनैतिक （梵）〔形〕政治的；～निर्देशक 政治指导员
राजा （梵）〔阳〕大王，国王；王公
रात 〔阴〕夜，晚上
रात्रि （梵）〔阴〕夜，晚上
राम 罗摩（«罗摩衍那»中的男主角）
रामचन्द्र 即罗摩
राय （波）〔阴〕意见，见解
रावण 罗婆那，十首魔王（«罗摩衍那»中劫夺罗摩妻子悉多的魔王）
राष्ट्र （梵）〔阳〕国家；民族
राष्ट्रीय （梵）〔形〕国家的；民族的
रासायनिक （梵）〔形〕化学的
रास्ता （波）〔阳〕路，道路
रिपोर्ट （英）〔阳，阴〕报告
रुकना 〔不及〕停，停止；停滞
रुकवाना 〔及〕रुकना 的第二致使
रुपया 〔阳〕卢比；钱
रुलवाना 〔及〕रोना 的第二致使
रुलाना 〔及〕रोना 的第一致使
रूप （梵）〔阳〕形式；方式；के ～ में 以……的形式

रूस 〔阳〕俄国
रूसी 〔形〕俄国的；俄语的；〔阳〕俄国人；〔阴〕俄语
रेखा （梵）〔阴〕线
रेज़र （英）〔阳〕剃刀，保安刀
रेडियो （英）〔阳〕收音机，无线电
रेल （英）〔阴〕铁路；火车；～से 乘火车
रेलगाड़ी （英＋印）〔阴〕火车
रेशम （波）〔阳〕丝
रोकना 〔及〕（रुकना 的第一致使）阻止，阻挡，挡住，停止
रोज़ （波）〔阳〕一天；白天；〔副〕每天，天天；白天
रोटी 〔阴〕烙饼；面包
रोना 〔不及〕哭
रोशनीदार （波）〔形〕明亮的，光线充足的

ल

लंडन, लण्डन 伦敦
लंदन, लन्दन 伦敦
लंबा, लम्बा 〔形〕长的；लंबी दीवार 长城；लंबी-चौड़ी बातें 高谈阔论
लकड़ी 〔阴〕木棍；木柴；木，木材
लक्ष्मी （梵）〔阴〕吉祥天女（印度神话中大神毗湿奴的妻子，财富女神）
लगन 〔阴〕倾向；热心；～से 热心地；认真地，专心地
लगना 〔不及〕①触，碰，撞，贴，安上；需要，花费（时间）；में ～ 投身于，从事于；②（情态动词）表示开始
लगभग 〔副〕大约，差不多
लगातार 〔副〕连续不断地
लगाना 〔及〕贴上，安上，使固定，安装；种植；धान ～ 种稻
लट्टू 〔阳〕陀螺
लड़का 〔阳〕男孩子；儿子
लड़की 〔阴〕女孩子；女儿
लड़ना 〔不及〕作战，打仗；争吵
लड़ाई 〔阴〕战争；战斗；打架，争吵
लाख 〔数〕十万；लाखों 几十万
लाठी 〔阴〕棍，棒
लादना 〔及〕装载，驮，背
लाना 〔及〕拿来，带来
लायक （阿）〔形〕值得……的；（के）～〔后〕值得……；पढ़ने（के）～ 值得一读的
लाल 〔形〕红色的；～ सेना 红军
लिए, लिये, के～〔后〕为了；因为；对于；इस के ～ 为了他（她，它）；对于他（她，它）；इस ～ 因此，所以
लिखना 〔及〕写
लिखवाना 〔及〕लिखना 的第二致使
लिखाना 〔及〕（लिखना 的第一致使）使写，教写
लिखावट 〔阴〕书法，书写
लिटवाना 〔及〕लेटना 的第二致使
लिटाना 〔及〕लेटना 的第一致使
लिफ़्ट （英）〔阴〕升降机，电梯
लू शुन 鲁迅
लेकिन 〔连〕但是，可是，然而
लेख （梵）〔阳〕文章，论文
लेखक （梵）〔阳〕作者，作家
लेटना 〔不及〕躺，卧，倒
लेना 〔及〕①拿，取，带走；②（情态动词）表示动作内向或对动作者有利
लोग 〔阳〕人，人们；们
लोमड़ी 〔阴〕狐狸
लौटना 〔不及〕返回，回转；回头

व

व （波）〔连〕和，与，及，同
वन （梵）〔阳〕林，森林，树林

वफ़ादारी （阿＋波）〔阴〕忠实，忠诚
वर्ग （梵）〔阳〕阶层，阶级；～ शत्रु 阶级敌人；～ समाज 阶级社会
वर्दी （阿）〔阴〕制服；फ़ौजी ～ 军装，军服
वर्ष （梵）〔阳〕年，年岁；पिछले ～ 去年
वसंत, वसन्त （梵）〔阳〕春，春天
वह 〔代〕他，她，它；那个
वहीं 〔副〕就在那里
वही 〔代〕 वह 的强势形式，就是他（她，它）；就是那个
वाक्य （梵）〔阳〕句子
वाचनालय （梵）〔阳〕阅览室
वाद-विवाद （梵）〔阳〕讨论，辩论
वादा （阿）〔阳〕诺言；～ करना 许下诺言，答应
वापस （波）〔副〕返回，回来；～ आना 回来；～ जाना 回去；～ करना 归还，遣返；～ देना 归还，还给；～ बुलाना 召回，叫回
वाराणसी （梵）〔阴〕瓦腊纳西（印度地名，即贝那勒斯）
वाला 〔后〕的，具有……的；लाल सितारे वाली टोपी 红星帽
वालीबाल （英）〔阳〕排球
विचार （梵）〔阳〕思想
विजय （梵）〔阴〕胜利
विजयदशमी （梵）〔阴〕罗摩胜利节
विज्ञान （梵）〔阳〕科学
विज्ञापन （梵）〔阳〕广告
विदेश （梵）〔阳〕外国，外地
विदेशी （梵）〔形〕外国的；〔阳〕外国人
विद्या （梵）〔阴〕学问
विद्यार्थी （梵）〔阳〕学生
विद्यालय （梵）〔阳〕学校
विद्वान （梵）〔阳〕学者
विभिन्न （梵）〔形〕不同的，有差别的
विरुद्ध （梵）〔形〕对立的，不同的，相反的，矛盾的；के ～〔后〕反对……；अपनी इच्छा के ～ 违反自己的意愿
विरोधी （梵）〔形〕反对的，对立的，敌对的
विशाल （梵）〔形〕巨大的，宽广的，辽阔的
विशेष （梵）〔形〕特别的，特殊的
विशेषज्ञ （梵）〔阳〕专家
विश्राम （梵）〔阳〕休息；～ करना 休息
विश्वविद्यालय （梵）〔阳〕大学
विश्वस्त （梵）〔形〕可靠的，可信赖的
विश्वास （梵）〔阳〕相信；(पर) ～ करना 相信
विषय （梵）〔阳〕内容，题目，课题；～ सूची 目录
विस्तार （梵）〔阳〕详细，扩大；～ से 详细地
वीर （梵）〔形〕英勇的；〔阳〕英雄
वीरता （梵）〔阴〕英勇；～ के साथ 英勇地
वे 〔代〕他们，她们，它们；那些
वेश （梵）〔阳〕衣服；服装
वैज्ञानिक （梵）〔形〕科学的；〔阳〕科学家；～ तैयार करना 培养科学工作者
वैसा 〔形〕那样的；～ ही 正是那样的；～ ही……जैसा 就象……那样
वैसे 〔副〕那样，象那样
व्यक्ति （梵）〔阳〕人，个人，人物
व्यर्थ （梵）〔形〕无益的，无用的，无意义的；〔副〕徒然，白白
व्यवस्था （梵）〔阴〕体系，制度；秩序；शोषण ～ 剥削制度
व्यस्त （梵）〔形〕忙碌的
व्याकरण （梵）〔阳〕语法

व्याख्या (梵)〔阴〕讲解，阐述；(की) ~ करना 讲解；阐述
व्यापार (梵)〔阳〕商业，贸易
व्यापारिक (梵)〔形〕商业的，贸易的
व्यापारी 〔形〕商业的；〔阳〕商人
व्यायाम (梵)〔阳〕体育
व्यायामशाला (梵)〔阴〕体育馆

श

शकरकंद (波+印)〔阳〕白薯
शक्ति (梵)〔阴〕力量
शक्तिशाली (梵)〔形〕有力的，强大的
शताब्दी (梵)〔阴〕世纪
शत्रु (梵)〔阳〕敌人
शनिवार (梵)〔阳〕星期六
शब्द (梵)〔阳〕词
शब्दकोष (梵)〔阳〕词典
शब्दावली (梵)〔阴〕词汇
शरत्, शरद् (梵)〔阴〕秋，秋季
शरीर (梵)〔阳〕身体
शहर (波)〔阳〕城市
शहीद (阿)〔阳〕烈士
शांघाई〔阴〕上海
शानदार (波)〔形〕宏伟的，辉煌的
शाम (波)〔阴〕傍晚，黄昏； ~ को 在傍晚，黄昏
शामिल (阿)〔形〕参加的，加入的；(में) ~ होना 参加，加入
शायद (波)〔副〕也许，可能；大概
शासक (梵)〔形〕当权的，统治的；〔阳〕当权者，统治者； ~ -वर्ग 统治阶级
शास्त्र (梵)〔阳〕学问，科学
शाहजहाँ 沙贾汗王(莫卧儿王朝皇帝，在位年代为1627—1658。)
शिक्षा (梵)〔阴〕教育； ~ लेना 受教育
शिक्षाप्रद (梵)〔形〕有教育意义的
शिशुशाला (梵)〔阴〕托儿所，幼儿园
शीघ्र (梵)〔副〕立即，很快地
शुरू (阿)〔阳〕开始； ~ में 起初，开始； ~ करना 开始，着手
शेष (梵)〔形〕剩下的，其余的
शैतान (阿)〔阳〕妖魔，坏蛋； ~ लड़का 坏孩子，淘气孩子
शोर (波)〔阳〕闹声，喧哗
शोषण (梵)〔阳〕剥削；(का) ~ करना 剥削
शोषण-व्यवस्था (梵)〔阴〕剥削制度
शौक (阿)〔阳〕兴趣； ~ से 有兴趣地，高兴地
श्रद्धांजलि (梵)〔阴〕吊唁，哀悼； ~ अर्पित करना 致哀，哀悼，追悼
श्रमदान (梵)〔阳〕义务劳动
श्री (梵)〔阳〕先生
श्रेष्ठ (梵)〔形〕优秀的，很好的

स

संकट (梵)〔阳〕危机，危急情况，困难； ~ से बचना 度过危机、困难
संकल्प (梵)〔阳〕意志，决心；दृढ़ ~ करना 下定决心
संकल्पबद्ध (梵)〔形〕坚决的，下定决心的
संख्या (梵)〔阴〕数，数目
संगठन (梵)〔阳〕组织；पार्टी ~ 党组织
संगठित (梵)〔形〕被组织起来的，有组织的； ~ करना 组织
संगमरमर (波)〔阳〕大理石
संगीत (梵)〔阳〕音乐；音乐艺术
संगीतकार (梵)〔阳〕音乐家，音乐工作者
संघर्ष (梵)〔阳〕斗争
संतरा〔阳〕橘子

संतोषजनक （梵）〔阳〕令人满意的：～ रूप से 令人满意地
संदूक （阿）〔阳〕箱子
संदेह （梵）〔阳〕怀疑
संबंध, सम्बन्ध （梵）〔阳〕关系
संबंधित, सम्बन्धित （梵）〔形〕有关的
संभालना 〔及〕支撑住，扶住；支持，控制
संसार （梵）〔阳〕世界
संस्कृत （梵）〔阴〕梵语
सकना 〔不及〕（情态动词）能，会，可以
सकुशल （梵）〔形〕平安的；〔副〕平安地：～ रहना 平安
सच 〔形〕真的
सचमुच 〔副〕实际上，真正
सच्चा （梵）〔形〕真的，真实的，真正的
सड़क 〔阴〕街道，道路
सड़ना 〔不及〕腐烂
सतह （阿）〔阴〕表面，表层
सदस्य （梵）〔阳〕成员；कम्यून- ～ 社员；पार्टी- ～ 党员
सदस्या （梵）〔阴〕女成员
सदा （梵）〔副〕永远
सन् （阿）〔阳〕年，纪元，公元
सपरिवार （梵）〔副〕携带眷属，连同家属
सफल （梵）〔形〕成功的，有结果的
सफलता （梵）〔阴〕成就，成绩：～ प्राप्त होना 取得成绩、成就
सफ़ेद （波）〔形〕白的
सब 〔形〕所有的，全部的：～ कुछ 所有，全部；～ के ～ 全部，全体；～ से 最
सबूत （阿）〔阳〕证据，证明
सबेरा 〔阳〕早晨；बहुत ～ 一清早，很早
सब्ज़ी （阿）〔阴〕蔬菜
सभा （梵）〔阴〕会，会议
सभी 〔形〕(सब 的强势形式)所有的
सभापति （梵）〔阳〕会议主席
समझ 〔阴〕理解，明白：～ में आना 理解，明白
समझदार 〔形〕聪明的，有理智的
समझना 〔及〕理解，懂
समझवाना 〔及〕समझना 的第二致使
समझाना 〔及〕(समझना 的第一致使)讲解，解释
समय （梵）〔阳〕时间，时候：इस ～ 这时；उस ～ 那时；ठीक ～ पर 准时
समर-पैलेस 颐和园
समस्या （梵）〔阴〕问题
समाज （梵）〔阳〕社会
समाजवादी （梵）〔形〕社会主义的；〔阳〕社会主义者
समाप्त （梵）〔形〕完成的，结束的：～ करना 完成，结束
समारोह （梵）〔阳〕集会，大会：रात्रि ～ 晚会
समुद्र （梵）〔阳〕海，洋：～ तट 海岸
समुद्री （梵）〔形〕海洋的：～ यात्रा 航海
समूचा 〔形〕全部的，所有的
समृद्ध （梵）〔形〕繁荣的
सर （波）〔阳〕头
सरकना 〔不及〕滑，溜，移动
सरकस （英）〔阳〕马戏，杂技
सरकार（波）〔阴〕政府
सरकारी （波）〔形〕政府的
सरदी, सर्दी （波）〔阴〕冷，寒冷；冬季
सरो （阿）〔阳〕丝柏
सरोवर （梵）〔阳〕湖
सर्वहारा （梵）〔阳〕无产者，无产阶级
सलाह （阿）〔阴〕建议：～ देना 劝告，建议

सलाह-मशविरा （阿）〔阳〕协商，协议；
~ करना 协商，协议
सवाल （阿）〔阳〕问题
सहना 〔及〕忍受，遭受
सहपाठी （梵）〔阳〕同学，同班同学
सहलाना 〔及〕抚摸，轻摸
सही 〔形〕正确的，真正的
सांप 〔阳〕蛇
सांस्कृतिक （梵）〔形〕文化的
सा 〔语气〕象……的；भारतीय का- ~ 象印度人的；लड़का ~ 孩子气的；छोटा ~ 很小的
साइकिल （英）〔阴〕自行车
साठ 〔数〕六十
साढ़े 〔数〕和三以上整数连用有加半个的意思，例如：~ आठ 八个半；~ छः बजे 六点半钟
सात 〔数〕七
साथ 〔阳〕共同，一起；〔副〕和……一起，同……一道；के~〔后〕和……一起，同……一道；एक ~ 一起，同时；साथ साथ 一起，一同；(का) ~ देना 支持；伴随
साथी 〔阳〕同志，同伴
साधारण （梵）〔形〕平常的，平凡的，普通的
साफ़ （阿）〔形〕清洁的；साफ़ साफ़ 清楚地，清洁地；~ करना 打扫，使清洁
साफ़-सुथरा 〔形〕清洁的
साबुन （阿）〔阳〕肥皂
सामग्री （梵）〔阴〕材料，物资，物品
सामना 〔阳〕面对面，前面；斗争；克服；(का) ~ करना 同……作斗争，克服……，面临……
सामने 〔副〕在前面，在面前；के ~〔后〕在……前面，面前
सामन्तवाद （梵）〔阳〕封建主义
सामान （波）〔阳〕物品；行李
साम्राज्य （梵）〔阳〕帝国
साम्राज्यवाद （梵）〔阳〕帝国主义
साम्राज्यवादी （梵）〔形〕帝国主义的；〔阳〕帝国主义者
सारांश （梵）〔阳〕总结；~ करना 总结
सारा 〔形〕全部的，整个的
साल （波）〔阳〕年；पिछले ~ 去年；अगले ~ 明年
सावधान （梵）〔形〕注意的，小心的；~ होना 注意，小心
साहब （阿）〔阳〕先生
साहस （梵）〔阳〕勇敢，勇气
साहित्य （梵）〔阳〕文学
सिक्का （阿）〔阳〕钱，钱币，货币
सिखवाना 〔及〕सीखना 的第二致使
सिखाना 〔及〕(सीखना 的第一致使) 教
सिग्रेट （英）〔阳〕纸烟，香烟；~ पीना 抽烟，吸烟
सितारा （波）〔阳〕星
सिनेमा （英）〔阳〕电影；电影院
सिपाही （波）〔阳〕兵，军人
सिर （梵）〔阳〕头；~ झुकाना 鞠躬，行礼；低头
सिरा 〔阳〕尽头，端，边；उस सिरे पर 在那一头
सिर्फ़ （阿）〔形〕仅仅的；〔副〕仅仅，只有；न ~ (केवल)……बल्कि 不但（仅）……而且
सिवा （阿）के ~〔后〕除……以外
सीखना 〔及〕学习
सीढ़ी 〔阴〕梯，阶梯，台阶
सीलन 〔阴〕潮湿
सुंदर, सुन्दर （梵）〔形〕美丽的，好看的，漂亮的
सुंदरता, सुन्दरता （梵）〔阴〕美，美丽

सुखमय （梵）〔形〕幸福的
सुझाव 〔阳〕建议
सुदृढ़ （梵）〔形〕巩固的：～ बनाना 巩固
सुधार （梵）〔阳〕改正，改善，改进：～ करना 改正，改善，改进
सुधारना 〔及〕改，改正，改善，改进，改良
सुनना 〔及〕听：सुना है 听说：सुना जाता है 听说
सुन यात-सेन 孙中山
सुनवाना 〔及〕सुनना 的第二致使
सुनहरा 〔形〕金的；金黄色的：सुनहरी बालू वाली नदी 金沙江
सुनाना 〔及〕(सुनना 的第一致使)讲，使听
सुबह （阿）〔副〕早上；〔阴〕早晨：～ को 在早晨，早上
सुरक्षा （梵）〔阴〕安全，保卫
सुरक्षित （梵）〔形〕安全的，保存的
सुरीला 〔形〕好听的，音调悦耳的
सुलवाना 〔及〕सोना 的第二致使
सुलाना 〔及〕सोना 的第一致使
सूंड़ 〔阴〕象鼻
सूई 〔阴〕针：～ रूप 针形
सूखा 〔形〕干的，干燥的：〔阳〕干旱
सूचना （梵）〔阴〕通知，通报；情报
सूरज 〔阳〕太阳
सूर्य （梵）〔阳〕日，太阳
से 〔后〕用；从；因；比；कहाँ ～ 从哪儿？इसी कारण ～ 由于这个原因；बत्तियों ～ इमारत जगमगा रही थी। 建筑物灯火辉煌。
सेना （梵）〔阴〕军队：चीनी जन मुक्ति ～ 中国人民解放军
सेवा （梵）〔阴〕服务：(की) ～ करना 为……服务
सैंकड़ों 〔数〕很多，成百上千
सैनिक （梵）〔形〕军事的：～ कालेज 军事学院：〔阳〕战士，士兵
सो 〔代〕那；他，她，它
सोचना 〔及〕想，考虑
सोना 〔不及〕睡
सोलह 〔数〕十六：～ वाँ 第十六
सौंपना 〔及〕委托，托付，交给：सौंप देना 托付给，交给
सौ 〔数〕一百
स्कूल （英）〔阳〕学校：मिडिल ～ 中学
स्केटिंग （英）〔阳〕滑冰，溜冰：～ करना 滑冰，溜冰；～ मैदान 滑冰场，溜冰场
स्टेडियम （英）〔阳〕运动场，体育场
स्टेशन （英）〔阳〕车站
स्तर （梵）〔阳〕水平
स्थल （梵）〔阳〕陆地，土地，地方
स्थान （梵）〔阳〕地方
स्थापना （梵）〔阴〕建立，成立，创立
स्थापित （梵）〔形〕建立的，创立的：～ होना 被建立、创立：～ करना 建立，创立
स्थिति （梵）〔阴〕情况
स्नातक （梵）〔阳〕大学毕业生：～ होना 大学毕业
स्नान （梵）〔阳〕沐浴：～ करना 沐浴；गंगा ～ 恒河沐浴，净浴，净身
स्पष्ट （梵）〔形〕清楚的，明白的
स्मारक （梵）〔阳〕纪念物，纪念碑
स्वयं （梵）〔副〕自己
स्वर （梵）〔阳〕声音：एक ～ में 同声，齐声
स्वर्ग （梵）〔阳〕天堂
स्वस्थ （梵）〔形〕健康的
स्वागत （梵）〔阳〕欢迎：(का) ～ करना 欢迎
स्वार्थ （梵）〔阳〕自私，私心
स्वावलंबन （梵）〔阳〕自力更生

स्वास्थ्य （梵）〔阳〕健康

स्वीकार （梵）〔阳〕接受，承认，批准，通过；～ करना 接受，承认，批准，通过

स्वीडन （英）〔阳〕瑞典

स्वीडिश （英）〔形〕瑞典的；〔阳〕瑞典人；〔阴〕瑞典语

ह

हंस 〔阳〕天鹅

हँसना 〔不及〕笑

हँसवाना 〔及〕हँसना 的第二致使

हँसाना 〔及〕हँसना 的第一致使

हजार 〔数〕一千

हटना 〔不及〕退，消散；पीछे ～ 后退

हटवाना 〔及〕हटना 的第二致使

हटाना 〔及〕हटना 的第一致使

हड्डी 〔阴〕骨，骨头

हफ़्ता （波）〔阳〕周，星期

हम 〔代〕我们

हमला （阿）〔阳〕进攻，攻击

हमारा 〔代〕हम + का

हमें 〔代〕हम + को

हमेशा （波）〔副〕经常，时常；永远

हर （波）〔形〕每个，每一；～ हफ़्ते 在每周

हरगिज़ （波）〔副〕（后面须和否定语气词 नहीं 连用）决不；मैं ～ वहाँ नहीं जाऊंगा। 我决不到那儿去。

हराना 〔及〕打败

हर्ज （阿）〔阳〕妨碍，损害；कोई ～ नहीं। 没关系。

हल （阿）〔阳〕解决；～ करना (होना) 解决

हल्का 〔形〕轻的；淡的

हवा （阿）〔阴〕空气；风；खुली ～ में 户外

हवाई 〔形〕空气的；空中的；～ जहाज़ 飞机；～ जहाज़ से 乘飞机

हवाई-अड्डा 〔阳〕飞机场

हवादार （阿＋波）〔形〕通风的，空气流通的

हस्तक्षेप （梵）〔阳〕干涉

हाँ 〔语气〕是的，对

हाँकना 〔及〕驱赶（牲畜等）

हाई-स्कूल （英）〔阳〕高级中学

हाथ 〔阳〕手；～ साफ़ करना 毁灭，消灭

हाथी 〔阳〕象

हाथीवान 〔阳〕养象的，赶象的

हार 〔阴〕失败；～ मानना 认输，承认失败

हारना 〔不及〕失败，输

हार्दिक （梵）〔形〕衷心的，热忱的

हाल （阿）〔阳〕现在；～ में 近来

हाल （英）〔阳〕大厅

हालचाल （阿）〔阴〕情况，状况

हालांकि （波）〔连〕虽然；～……फिर भी 虽然……但是

हास्य-वार्ता （梵）〔阴〕相声

हिंदी, हिन्दी 〔形〕印度的；〔阳〕印度人；〔阴〕印地语；～ में बातचीत करना 用印地语交谈；～ चीनी भाई भाई 中印人民是兄弟

हिमालय （梵）〔阳〕喜马拉雅山

हिलाना 〔及〕摇动，挥动；हाथ ～ 挥手

ही 〔语气〕表示强势；निश्चय ～ 一定；表示限制；एक ～ दिन 就只一天

होना 〔不及〕①是；有；在；हो न हो 会不会，没准；②(情态动词)有"得"、"必须"等意思；मुझे शहर जाना है। 我得进城。

होली 〔阴〕(印度的)洒红节；～ जलाना 庆祝洒红节

हौज़ （阿）〔阳〕水池，贮水池